

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 17 luglio 2012

Aoste, le 17 juillet 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2386 a pag. 2389

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... 2390  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 2403  
Atti degli Assessori regionali ..... 2404  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... —  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ..... 2405  
Avvisi e comunicati ..... 2529  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2544

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 2356  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2386 à la page 2389

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 2390  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 2403  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2404  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... —  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ..... 2405  
Avis et communiqués ..... 2529  
Actes émanant des autres administrations ..... 2544

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2356  
Avis d'appel d'offres ..... —

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE PRIMA**

**PREMIÈRE PARTIE**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

Loi régionale n° 18 du 27 juin 2012,

portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2011.

page 2390

Loi régionale n° 19 du 27 juin 2012,

portant réajustement du budget prévisionnel 2012, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2012/2014.

page 2393

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Ordinanza 22 giugno 2012, n. 187.

Disposizioni urgenti per la presentazione del piano della caratterizzazione finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di un'eventuale contaminazione del suolo, sottosuolo e delle acque sotterranee, rilevata in comune di SAINT-MARCEL, loc. Lillaz.

pag. 2403

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Ordonnance n° 187 du 22 juin 2012,

portant dispositions urgentes en vue de la présentation du plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines à Lillaz, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 2403

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

Decreto 25 giugno 2012, n. 9.

Modifica calendario ittico per gli anni 2011-2012.

pag. 2404

**ACTES  
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 9 du 25 juin 2012,

portant modification du calendrier de la pêche au titre de la période 2011/2012.

page 2404

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 giugno 2012, n. 1247.

Rinnovo dell'autorizzazione alla società cooperativa sociale *Les Aigles a r.l.*, di SARRE, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura, sita nel Comune medesimo, destinata a comunità terapeutica – 20 posti e comunità alloggio – 5 posti per ospiti con problematiche psichiatriche, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 2405

Deliberazione 15 giugno 2012, n. 1248.

Rinnovo alla società cooperativa sociale onlus *Saval*, di SAINT-VINCENT, dell'accreditamento della struttura adibita a centro diurno per ospiti psichiatrici, sita nel Comune medesimo, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010.

pag. 2407

Deliberazione 15 giugno 2012, n. 1249.

Rinnovo alla società cooperativa sociale *L'esprit à l'envers*, di AOSTA, dell'accreditamento del servizio psico-socio-educativo territoriale per utenti con problematiche psichiatriche, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010.

pag. 2409

Deliberazione 15 giugno 2012, n. 1269.

Autorizzazione, al comune di SAINT-VINCENT, all'impiego di sorgenti idrominerali e idrotermali, per un periodo di 30 anni ai sensi della dgr 422 in data 25 febbraio 2011 e all'esercizio di un'attività sanitaria presso lo stabilimento termale denominato *Fons Salutis* sito in comune di SAINT-VINCENT, per un periodo di cinque, ai sensi della dgr 2191 in data 7 agosto 2009, revoca della dgr 716/2009.

pag. 2410

Deliberazione 15 giugno 2012, n. 1270.

Rilascio, al comune di SAINT-VINCENT, dell'accreditamento dello stabilimento termale denominato *Fons Salutis* sito nel medesimo Comune, per la terapia inalatoria e la terapia idropinica, per un periodo di un anno, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010.

pag. 2414

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1247 du 15 juin 2012,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la coopérative d'aide sociale *Les Aigles à r. l.* de SARRE aux fins de la mise en service sur le territoire de ladite commune d'une structure socio-sanitaire destinée à accueillir une communauté thérapeutique (20 lits) et un foyer-appartement (5 lits) pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 2405

Délibération n° 1248 du 15 juin 2012,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation du centre de jour pour personnes atteintes de troubles psychiatriques situé à SAINT-VINCENT, accordée à la société coopérative d'aide sociale *Saval* de SAINT-VINCENT, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010.

page 2407

Délibération n° 1249 du 23 juin 2012,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation du service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, accordée à la société coopérative d'aide sociale *L'esprit à l'envers* d'AOSTE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010.

page 2409

Délibération n° 1269 du 15 juin 2012,

autorisant la Commune de SAINT-VINCENT à utiliser, pour trente ans, des sources d'eau minérale et thermale, aux termes de la DGR n° 422 du 25 février 2011, et à exercer, pour cinq ans, une activité sanitaire dans l'établissement thermal dénommé *Fons Salutis* et situé sur le territoire de celle-ci, aux termes de la DGR n° 2191 du 7 août 2009, et révoquant la DGR n° 716/2009.

page 2410

Délibération n° 1270 du 15 juin 2012,

portant délivrance, pour un an, à la Commune de SAINT-VINCENT, de l'accréditation de l'établissement thermal dénommé *Fons Salutis* et situé sur le territoire de celle-ci, en vue de la thérapie inhalatoire et des cures de boissons, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010.

page 2414

**Deliberazione 22 giugno 2012, n. 1274.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato. pag. 2415

**Délibération n° 1274 du 22 juin 2012,**

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2415

**CONSIGLIO REGIONALE**

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Deliberazione 21 giugno 2012, n. 2493/XIII.**

Approvazione del piano triennale di politica del lavoro 2012/2014.

pag. 2420

**AVVISI E COMUNICATI**

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Pubblicazione, ai sensi dell'art. 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, "Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale", di un estratto del Registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3967 del 26 novembre 2005, aggiornato alla data del 31 dicembre 2011.

pag. 2529

Publication, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale), du Registre régional des organisations bénévoles et des associations de promotion sociale institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3967 du 26 novembre 2005 et mis à jour au 31 décembre 2011.

page 2529

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Comune di POLLEIN. Deliberazione 15 giugno 2012, n. 28.

Esame richiesta acquisizione reliquati stradali in loc. Saint Benin (strada Sant'Anna) integrazione del piano delle alienazioni e valorizzazioni immobiliari ai sensi dell'art. 58, comma 1, del D.L. 12/2008. Declassificazione e sdemanializzazione dei terreni individuati.

pag. 2544

Commune de POLLEIN. Délibération n° 28 du 15 juin 2012,

portant examen de la demande d'acquisition de certains tronçons de la route dénommée «Sainte-Anne» à Saint-Benin, modification du plan des aliénations et des valorisations immobilières prévu par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 58 du décret-loi n° 112/2008, ainsi que déclassement et désaffectation des biens en cause.

page 2544

**PARTE TERZA**

**TROISIÈME PARTIE**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**AVIS DE CONCOURS**

Assessorato bilancio finanze e patrimonio.

Assessorat du budget, des finances et du patrimoine.

Bando di concorso di idee. pag. 2546

Concours d'idées. page 2546

**Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys - ISSIME**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un Cuoco - categoria B posizione B2 del comparto unico regionale.**  
pag. 2576

**Agenzia Regionale Protezione Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di collaboratore tecnico professionale - categoria D del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta, sezione agenti fisici - area operativa effetti sul territorio dei cambiamenti climatici.**  
pag. 2576

**BANDI E AVVISI DI GARA**

**Comune di NUS.**

**Estratto di avviso di asta pubblica.**  
pag. 2578

**Communaute de Montagne Walser-Haute Vallée du Lys - ISSIME**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cuisinier (catégorie B - position B2 du statut unique régional).**  
page 2576

**Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, a durée indéterminée a temps plein, d'un collaborateur technique professionnel - catégorie D de la convention du travail pour le personnel du service sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'AR-PE - section agents physiques - aire opérationnelle effets sur le territoire des changements climatiques.**  
page 2576

**AVIS D'APPEL D'OFFRES**

**Commune de NUS.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.**  
page 2578

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 18 du 27 juin 2012,**

**portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2011.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

TABLE DES MATIÈRES

Art. 1 <sup>er</sup>	Recettes au titre de l'exercice budgétaire
Art. 2	Dépenses au titre de l'exercice budgétaire
Art. 3	Récapitulatif de l'exercice budgétaire
Art. 4	Recettes au titre des exercices précédents
Art. 5	Dépenses au titre des exercices précédents
Art. 6	Récapitulatif des restes
Art. 7	Situation de caisse
Art. 8	Situation financière
Art. 9	Situation patrimoniale
Art. 10	Approbation du compte général
Art. 11	Économies sur les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne
Art. 12	Dispositions financières
Art. 13	Publication du compte général
Art. 14	Déclaration d'urgence

Art. 1<sup>er</sup>

*(Recettes au titre de l'exercice budgétaire)*

1. Les recettes provenant des impôts propres à la Région, des impôts du Trésor public ou des quotes-parts de ceux-ci dévolues à la Région, des subventions et des allocations de l'État, et, en général, des virements de l'État, des rentes patrimoniales, des bénéfices des agences ou des organismes régionaux, des aliénations des biens patrimoniaux, des emprunts, des prêts et de toute autre opération de crédit et de comptabilité spéciale, constatées au cours de l'exercice budgétaire 2011 au titre dudit exercice, sont approuvées pour un montant de 1 442 302 038,60 euros et résumées comme suit:

recouvrées .....	1 081 147 331,15	euros
à recouvrer .....	361 154 707,45	euros

Art. 2

*(Dépenses au titre de l'exercice budgétaire)*

1. Les dépenses ordinaires, les dépenses d'investissement, les dépenses découlant du remboursement de prêts et d'emprunts, ainsi que les dépenses des comptabilités spéciales de la Région, engagées au cours de l'exercice budgétaire 2011 au titre dudit exercice, sont approuvées pour un montant de 1 649 059 074,91 euros et résumées comme suit :

payées .....	1 233 186 934,64	euros
à payer .....	415 872 140,27	euros

Art. 3

*(Récapitulatif de l'exercice budgétaire)*

1. Les recettes et les dépenses de l'exercice budgétaire 2011 sont ainsi résumées :

recettes .....	1 442 302 038,60	euros
dépenses .....	1 649 059 074,91	euros
résultat négatif de l'exercice budgétaire 2011 .....	-206 757 036,31	euros

Art. 4

*(Recettes au titre des exercices précédents)*

1. Les restes à recouvrer au titre de l'exercice 2010 et des exercices précédents, constatés à la clôture de l'exercice budgétaire 2011, sont approuvés pour un montant global de 401 127 836,68 euros et résumés comme suit :

restes à recouvrer inscrits au budget au 1 <sup>er</sup> janvier 2011 .....	914 563 091,11	euros
moins-values au titre des restes à recouvrer .....	2 676 838,65	euros
restes à recouvrer constatés de nouveau au 31 décembre 2011 .....	911 886 252,46	euros
restes recouverts au 31 décembre 2011 .....	510 758 415,78	euros
restes encore à recouvrer au 31 décembre 2011 .....	401 127 836,68	euros

Art. 5

*(Dépenses au titre des exercices précédents)*

1. Les restes à payer au titre de l'exercice 2010 et des exercices précédents, constatés à la clôture de l'exercice budgétaire 2011, sont approuvés pour un montant global de 519 794 660,37 euros et résumés comme suit :

restes à payer inscrits au budget au 1 <sup>er</sup> janvier 2011 .....	999 490 322,09	euros
moins-values au titre des restes à payer .....	139 921 917,36	euros
restes à payer constatés de nouveau au 31 décembre 2011 .....	859 568 404,73	euros
restes payés au 31 décembre 2011 .....	339 773 744,36	euros
restes encore à payer au 31 décembre 2011 .....	519 794 660,37	euros

Art. 6

*(Récapitulatif des restes)*

1. Les restes à recouvrer à la clôture de l'exercice budgétaire 2011 sont ainsi résumés :

restes à recouvrer au titre des recettes de l'exercice 2011 (art. 1 <sup>er</sup> ) .....	361 154 707,45	euros
restes à recouvrer au titre des restes de l'exercice 2010 et des exercices précédents (art. 4) .....	401 127 836,68	euros
total .....	762 282 544,13	euros

2. Les restes à payer à la clôture de l'exercice budgétaire 2011 sont ainsi résumés :

restes à payer dans le cadre des dépenses engagées au titre de l'exercice 2011 (art. 2) .....	415 872 140,27	euros
restes à payer au titre des restes de l'exercice 2010 et des exercices précédents (art. 5) .....	519 794 660,37	euros
total .....	935 666 800,64	euros

Art. 7  
(Situation de caisse)

1. Le fonds de caisse à la clôture de l'exercice budgétaire 2011 s'élève à 232 111 165,80 euros, d'après les comptes présentés par le trésorier :

fonds de caisse au 31 décembre 2010 .....	213 166 097,87	euros
recouvrements au titre de l'exercice 2011 .....	1 591 905 746,93	euros
paiements au titre de l'exercice 2011 .....	1 572 960 679,00	euros
fonds de caisse au 31 décembre 2011 .....	232 111 165,80	euros

Art. 8  
(Situation financière)

1. L'excédent budgétaire constaté à la clôture de l'exercice budgétaire 2011 s'élève à 58 726 909,29 euros et se compose comme suit :

recettes, au titre de l'exercice budgétaire, à recouvrer au 31 décembre 2011 (art. 1 <sup>er</sup> ) .....	361 154 707,45	euros
recettes, au titre des restes, à recouvrer au 31 décembre 2011 (art. 4) .....	401 127 836,68	euros
fonds de caisse au 31 décembre 2011 (art. 7) .....	232 111 165,80	euros
dépenses, au titre de l'exercice budgétaire, à payer au 31 décembre 2011 (art. 2) .....	415 872 140,27	euros
dépenses, au titre des restes, à payer au 31 décembre 2011 (art. 5) .....	519 794 660,37	euros
excédent budgétaire à la clôture de l'exercice 2011 .....	58 726 909,29	euros

Art. 9  
(Situation patrimoniale)

1. L'état du patrimoine au 31 décembre 2011 est approuvé comme suit :

actif .....	3 642 283 171,94	euros
passif .....	1 501 231 099,36	euros
actif net patrimonial au 31 décembre 2011 .....	2 141 052 072,58	euros

Art. 10  
(Approbation du compte général)

1. Le compte général de l'exercice budgétaire 2011 de la Région est approuvé tel qu'il appert des articles 7, 8 et 9 (annexe A) de la présente loi.

Art. 11  
(Économies sur les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne)

1. Les fonds relatifs aux virements de l'État et de l'Union européenne indiqués au tableau 1 annexé à la présente loi, qui n'ont pas été engagés à la clôture de l'exercice budgétaire 2011, représentent des économies sur les dépenses et concourent à la formation de l'excédent budgétaire visé à l'art. 8 de la présente loi.

Art. 12  
(Dispositions financières)

1. Les sommes indiquées ci-après, constatées et engagées sur des chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale, sont régularisées comme suit :
- a) Quant à 3 148,70 euros, sur le chapitre 12490 (Fonds attribués par l'État pour le remboursement des dépenses relatives à l'emploi des volontaires dans les activités de protection civile) de l'état prévisionnel des recettes et sur le chapitre 72275 (Virement de fonds attribués par l'État aux travailleurs indépendants et/ou aux employeurs pour le remboursement des dépenses relatives à l'emploi des volontaires dans les activités de protection civile) de l'état prévisionnel des dépenses ;
  - b) Quant à 2 310,53 euros, sur le chapitre 13550 (Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération) de l'état prévisionnel des recettes et sur le chapitre 72670 (Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération) de l'état prévisionnel des dépenses ;

Art. 13  
(Publication du compte général)

1. Le compte général de la Région est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Art. 14  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 juin 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

N.D.R. : La version italienne de la présente loi a été publiée au B.O. n° 28 du 3 juillet 2012.

**Loi régionale n° 19 du 27 juin 2012,**

**portant réajustement du budget prévisionnel 2012, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2012/2014.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE PREMIER  
RÉAJUSTEMENT DU BUDGET PRÉVISIONNEL 2012

- Art. 1<sup>er</sup> Actualisation des restes à recouvrer
- Art. 2 Actualisation des restes à payer
- Art. 3 Actualisation des prévisions de caisse

CHAPITRE II  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES ET DE DEPENSES.  
MODIFICATION DE DISPOSITIONS LEGISLATIVES

- Art. 4 Dispositions en matière de finances locales. Modification de la loi régionale n° 30 du 13 décembre 2011
- Art. 5 Modification de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010
- Art. 6 Compensation en faveur des Communes du manque de recettes dérivant de la suppression de l'impôt communal additionnel au droit d'accise sur l'énergie électrique
- Art. 7 Financement spécial en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT
- Art. 8 Mesures financières en faveur des collectivités locales pour les dépenses accessoires dues à l'acquisition de biens immeubles. Loi régionale n° 26 du 26 octobre 2007
- Art. 9 Dispositions relatives à l'endettement des collectivités locales. Modification de l'art. 19 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005

- Art. 10 Mesures supplémentaires en matière de réorganisation et de réduction des dépenses publiques régionales
- Art. 11 Modification de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009
- Art. 12 Octroi d'une subvention pour l'organisation du Premio biennale di arte europea
- Art. 13 Couverture du déficit de gestion de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste pour 2011 et nouvelle détermination de la dépense sanitaire régionale ordinaire. Modification de l'art. 46 de la LR n° 30/2011
- Art. 14 Fonds de gestion spéciale de Finaosta SpA. Loi régionale n° 7 du 16 mars 2006
- Art. 15 Mesures en matière de politiques de l'emploi
- Art. 16 Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État
- Art. 17 Modification de l'art. 16 de la LR n° 30/2011
- Art. 18 Modification de l'art. 56 de la LR n° 30/2011
- Art. 19 Octroi d'une subvention extraordinaire à l'établissement ecclésiastique Casa salesiana di San Giovanni Bosco
- Art. 20 Abrogation de la loi régionale n° 10 du 19 mai 2005
- Art. 21 Remise en vigueur de l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999
- Art. 22 Modification de la loi régionale n° 43 du 24 décembre 1996
- Art. 23 Association Fort de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996
- Art. 24 Augmentation des dépenses autorisées par des lois régionales

CHAPITRE III  
RECTIFICATION DU BUDGET PREVISIONNEL 2012/2014.  
DISPOSITIONS FINANCIERES

- Art. 25 Rectifications de l'état prévisionnel des recettes
- Art. 26 Inscription des crédits alloués par l'État et par l'Union européenne ou dérivant de dépenses obligatoires ou liées à d'autres recettes à affectation obligatoire
- Art. 27 Rectifications de l'état prévisionnel des dépenses
- Art. 28 Résumé de la situation financière et démonstration de la couverture des dépenses supplémentaires
- Art. 29 Déclaration d'urgence

CHAPITRE PREMIER  
RÉAJUSTEMENT DU BUDGET PRÉVISIONNEL 2012

Art. 1<sup>er</sup>  
(Actualisation des restes à recouvrer)

1. Compte tenu du volume global du budget prévisionnel, le montant des restes à recouvrer, estimé par l'art. 3 de la loi régionale n° 31 du 13 décembre 2011 (Budget prévisionnel 2012/2014 de la Région autonome Vallée d'Aoste), est actualisé au 1<sup>er</sup> janvier 2012 et s'élève à 762 282 544,13 euros.

Art. 2  
(Actualisation des restes à payer)

1. Compte tenu du volume global du budget prévisionnel, le montant des restes à payer, estimé par l'art. 3 de la LR n° 31/2011, est actualisé au 1<sup>er</sup> janvier 2012 et s'élève à 935 666 800,64 euros.

Art. 3  
(Actualisation des prévisions de caisse)

1. Le total des recettes dont le recouvrement est prévu et des dépenses dont le paiement est autorisé au titre de 2012 est augmenté de 60 000 000 d'euros.

CHAPITRE II  
DISPOSITIONS EN MATIERE DE RECETTES ET DE DEPENSES.  
MODIFICATION DE DISPOSITIONS LEGISLATIVES

Art. 4  
(Dispositions en matière de finances locales.  
Modification de la loi régionale n° 30 du 13 décembre 2011)

1. Le montant des ressources financières destinées par le premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 30 du 13 décembre 2011 (Loi de finances 2012/2014) aux mesures en matière de finances locales est augmenté, pour 2012, de 5 406 283,72

- euros, en application de l'art. 6 ter de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).
2. Afin de garantir aux Communes des mesures compensatoires de la diminution des recettes due aux exonérations d'impôts et de tarifs prévues par le deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010, portant prorogation, au titre de 2010, des dispositions de la loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009 (Mesures extraordinaires et urgentes pour la lutte contre la crise et pour le soutien aux familles et aux entreprises) et adoption de mesures supplémentaires, et par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, est autorisé, au titre de 2012, le virement aux Communes d'une part du montant visé au premier alinéa du présent article, s'élevant à 2 000 000 d'euros.
  3. La somme de 5 406 283,72 euros est ventilée comme suit :
    - a) Mesures visées au deuxième alinéa du présent article : 2 000 000 d'euros ;
    - b) Restitution au budget régional des crédits anticipés en 2011, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 ter de la LR n° 48/1995, pour le financement du fonds de réserve pour la réaffectation des restes déclarés périmés à des fins administratives : 2 715 000 euros ;
    - c) Virements de ressources à affectation sectorielle obligatoire au sens des dispositions du quatrième alinéa ci-après (Aire homogène 1.4.2. « Virements à affectation sectorielle obligatoire au titre des finances locales ») : 691 283,72 euros.
  4. L'augmentation ci-après est apportée à l'annexe A visée à la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 30/2011, modifié par l'art. 3 de la LR n° 8/2012 :
    - UPB 1.4.2.28 « Investissements au titre des finances locales avec affectation obligatoire - fonds à répartir » : 691 283,72 euros (deuxième alinéa de l'art. 6 ter de la LR n° 48/1995).

Art. 5

*(Modification de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010)*

1. Le délai visé au premier alinéa de l'art. 41 de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010 (Loi de finances 2011/2013) est reporté au 31 décembre 2012.

Art. 6

*(Compensation en faveur des Communes du manque de recettes dérivant de la suppression de l'impôt communal additionnel au droit d'accise sur l'énergie électrique)*

1. En application du dixième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 16 du 2 mars 2012 (Mesures urgentes visant à simplifier les impôts, ainsi qu'à améliorer l'efficacité des procédures de constatation et à les renforcer), converti en loi, avec modifications, par le premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 44 du 26 avril 2012, le manque de recettes dérivant de la suppression de l'impôt communal additionnel au droit d'accise sur l'énergie électrique est compensé en faveur des Communes selon les modalités et les critères fixés par une délibération du Gouvernement régional adoptée sur avis du Conseil permanent des collectivités locales.
2. La dépense dérivant de l'application du présent article est fixée à 1 500 000 euros au titre de 2012 (UPB 1.4.4.10 « Virements ordinaires pour les mesures supplémentaires en matière de finances locales » - part.).

Art. 7

*(Financement spécial en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT)*

1. Pour compléter les mesures ordinaires et d'investissement prévues par l'art. 9 de la loi régionale n° 15 du 13 juin 2007 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2007, ainsi que modification de mesures législatives) en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT, une dépense de 800 000 euros est autorisée au titre de 2012 (UPB 1.4.4.10 « Virements ordinaires pour les mesures supplémentaires en matière de finances locales » ; UPB 1.4.4.20 « Autres investissements au titre des finances locales »).

Art. 8

*(Mesures financières en faveur des collectivités locales pour les dépenses accessoires dues à l'acquisition de biens immeubles. Loi régionale n° 26 du 26 octobre 2007)*

1. Le délai visé à l'art. 5 de la loi régionale n° 26 du 26 octobre 2007 (Mesures financières en faveur des collectivités locales

au titre des frais accessoires dérivant de l'acquisition de biens immeubles), déjà reporté par le premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 29 du 10 décembre 2008 (Loi de finances 2009/2011) est de nouveau reporté, et ce, au 31 décembre 2012, limitativement aux demandes de subvention déposées au plus tard le 8 octobre 2010.

2. La dépense autorisée aux fins visées au premier alinéa ci-dessus et fixée, au titre de 2012, à 25 026,30 euros (UPB 1.4.4.10 «Virements ordinaires pour les mesures supplémentaires en matière de finances locales»).

#### Art. 9

*(Dispositions relatives à l'endettement des collectivités locales.  
Modification de l'art. 19 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005)*

1. Après le cinquième alinéa quater de l'art. 19 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification et abrogation de lois et de dispositions régionales), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«5 quinquies. En cas d'emprunts à contracter aux fins de la réalisation d'actions financées par le FoSPi dans le cadre des plans 2012/2014 et 2013/2015, le pourcentage à appliquer dans le calcul visé à la deuxième phrase du cinquième alinéa ter ci-dessus s'élève à 60 p. 100. ».

#### Art. 10

*(Mesures supplémentaires en matière de réorganisation et de réduction des dépenses publiques régionales)*

1. Compte tenu des finalités du décret-loi n° 52 du 7 mai 2012 (Mesures urgentes de rationalisation des dépenses publiques), la Région poursuit le processus de modernisation du système organisationnel régional, de réorganisation et de réduction des dépenses publiques, conformément aux principes de subsidiarité, d'adéquation, d'économicité et d'efficacité de l'action administrative. À cette fin, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional définit, entre autres par la mise en œuvre des instruments de planification organisationnelle existants, d'autres initiatives et mesures visant à la réalisation des objectifs suivants :
  - a) Réduction des dépenses administratives à la charge des citoyens et des entreprises et renforcement des systèmes d'innovation numérique ;
  - b) Rationalisation et qualification des processus organisationnels, afin de contenir les dépenses de fonctionnement des bureaux et d'achat de biens et de services, entre autres par la nomination de responsables uniques de la planification des dépenses et par une gestion plus efficace des stocks ;
  - c) Élimination des dépenses excédentaires et improductives et réduction des frais de représentation et de conseils externes, ainsi que des dépenses pour les congrès ;
  - d) Amélioration du système de publicité et de transparence des actions visant à limiter et à rationaliser les dépenses publiques ;
  - e) Implication des citoyens dans le suivi des dépenses publiques et dans la définition des mesures visant à améliorer les processus de production et de fourniture des services publics ;
  - f) Implication des personnes privées dans la fourniture et la gestion de services et d'activités qui relèvent actuellement de l'offre publique.
2. Dans l'établissement d'autres mesures et initiatives à mettre en place aux fins de la réalisation des objectifs visés au premier alinéa ci-dessus et du respect des délais d'application y afférents, le Gouvernement régional fait appel aux dirigeants du premier niveau, coordonnés par le secrétaire général de la Région dans le cadre d'une conférence ad hoc et sans dépenses supplémentaires à la charge des finances régionales. Ladite conférence peut également formuler au Gouvernement régional des propositions quant à l'adoption de dispositions normatives ou d'actes administratifs de caractère général utiles aux fins susdites.
3. En ce qui concerne les collectivités locales, les initiatives et les mesures visant à limiter et à rationaliser les dépenses publiques sont définies par le Gouvernement régional, de concert avec la Conseil permanent des collectivités locales. Quant aux établissements opérationnels de la Région, y compris ceux de droit privé, pour une fourniture plus efficiente des services et pour l'élimination des gaspillages, la Région adopte, par délibération du Gouvernement régional, des actions et des initiatives analogues.
4. Les structures organisationnelles de l'Administration régionale, les collectivités locales et les établissements opérationnels de la Région assurent la plus grande collaboration pour le déroulement du processus de réorganisation et de rationalisation des dépenses publiques régionales, en fournissant les données et les informations qu'ils possèdent et le support technique nécessaire.

Art. 11

*(Modification de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009)*

1. Au premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion), les mots : «serait égal ou inférieur à 15 euros» sont remplacés par les mots : «serait égal ou inférieur à 30 euros. Cette disposition ne s'applique pas lorsque la créance dérive d'une violation répétée des obligations de versement relatives au même impôt.».
2. Aux sixième et huitième alinéas de l'art. 42 de la LR n° 30/2009, les mots : «15 euros» sont remplacés par les mots «30 euros».
3. Le septième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 30/2009 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :  
«7. La Région ne rembourse pas aux personnels ayant cessé leurs fonctions des sommes égales ou inférieures à 15 euros ni ne leur demande de restituer des sommes égales ou inférieures à 30 euros.».
4. Le neuvième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 30/2009 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :  
«9. La Région peut renoncer au recouvrement des recettes non fiscales – exception faite des recettes découlant de services payants fournis et de créances découlant de l'application de sanctions administratives – dont le montant dépasse les 30 euros, lorsque le coût des opérations de constatation et de recouvrement de chaque recette s'avère excessif par rapport au montant de celle-ci.».
5. Au premier alinéa de l'art. 43 de la LR n° 30/2009, les mots : «15 euros» sont remplacés par les mots : «30 euros».
6. Pour combler le manque de recettes dérivant des dispositions du présent article, estimé, à titre prudentiel, à 5 000 euros par an pour la période 2012/2014, il est institué un fonds de réserve du même montant dans le cadre de l'UPB 1.16.1.10 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires et imprévues - dépenses ordinaires»), financé comme suit :
  - a) Pour 2012, par les recettes supplémentaires prévues par l'art. 25 de la présente loi ;
  - b) Pour 2013 et 2014, par les crédits déjà inscrits à l'UPB 1.16.1.10.

Art. 12

*(Octroi d'une subvention pour l'organisation du Premio biennale di arte europea)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à accorder, au titre de 2012, une subvention de 300 000 euros à l'association *InSaintVincent* pour l'organisation du Premio biennale di arte europea.
2. La subvention en cause est accordée par une délibération du Gouvernement régional qui fixe également les modalités pour le compte rendu des dépenses supportées avec le concours de la Région (UPB 1.7.1.13 «Actions diverses à caractère culturel».

Art. 13

*(Couverture du déficit de gestion de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste pour 2011  
et nouvelle détermination de la dépense sanitaire régionale ordinaire.  
Modification de l'art. 46 de la LR n° 30/2011)*

1. La Région couvre le déficit de gestion 2011 de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL), qui s'élève à 636 484 euros et résulte des comptes de ladite Agence approuvés par la délibération du directeur général du 21 mai 2012 et visés par le Conseil de surveillance selon les dispositions de l'art. 25 de la loi régionale n° 46 du 7 décembre 2009 (Nouvelle réglementation de l'organisation de la comptabilité, de la gestion et du contrôle de l'Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste (Agence USL) et abrogeant la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996).
2. La dépense sanitaire ordinaire fixée, pour la période 2012/2014, à 282 842 620 euros par an au total par le premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 30/2011, est augmentée de 8 261 057 euros au titre de 2012.
3. Le premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 30/2011 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. La dépense sanitaire ordinaire est fixée à 291 133 677,00 euros au titre de 2012 et à 282 872 620 euros par an au titre de la période 2013/2014 et est répartie comme suit :

a) Virements à l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL): 271 735 984 euros au titre de 2012 et 269 299 500 euros au titre de 2012 et de 2013 (UPB 01.09.01.10 «Virements de crédits à l'Agence régionale Unité sanitaire locale»), dont 251 750 000 euros par an pour les niveaux essentiels d'assistance et :

- 1) 1 950 000 euros par an pour les prestations sanitaires régionales complémentaires ;
- 2) 204 000 euros par an pour les initiatives de formation professionnelle ;
- 3) 8 710 000 euros au titre de 2012 et 6 910 000 euros par an au titre de 2013 et de 2014 pour les initiatives d'assistance sanitaire, pour les prestations sanitaires spéciales et pour la recherche ;
- 4) 8 485 500 euros par an pour des mesures en faveur du personnel salarié et conventionné du Service sanitaire régional ;
- 5) 636 484 euros pour la couverture du déficit de gestion de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de 2011 ;

b) Dépenses pour le Service sanitaire régional: 19 397 693 euros au titre de 2012 et 13 573 120 euros par an au titre de 2013 et de 2014 (UPB 01.09.01.11 «Dépenses pour le Service sanitaire régional»), dont :

- 1) 18 004 573 euros au titre de 2012 et 12 180 000 euros par an au titre de 2013 et de 2014 pour le remboursement au Fonds sanitaire national des dépenses afférentes au flux sortant de patients ;
- 2) 1 393 120 euros par an pour les dépenses financées directement par la Région. ».

#### Art. 14

*(Fonds de gestion spéciale de Finaosta SpA.  
Loi régionale n° 7 du 16 mars 2006)*

1. Pour les interventions à effectuer par l'intermédiaire de la gestion spéciale de Finaosta SpA au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006 (Nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale Finaosta SpA et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982), la dépense de 6 612 000 euros, autorisée, au titre de 2012, par le premier alinéa de l'art. 52 de la LR n° 30/2011, est rajustée à 10 312 000 euros (UPB 1.11.1.21 «Prises de participation et apports»).
2. Les économies dérivant de la gestion des interventions visées à la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionale en faveur de la recherche et du développement), déposées auprès de Finaosta SpA, sont utilisées pour financer ladite loi à hauteur de 17 000 000 d'euros au titre de la période 2012/2014 et sont reversées dans le fonds de gestion spéciale visé à l'art. 6 de la LR n° 7/2006 à hauteur de 7 400 000 euros.

#### Art. 15

*(Mesures en matière de politiques de l'emploi)*

1. La dépense autorisée par l'art. 49 de la LR n° 30/2011 pour l'application du plan triennal des actions en matière de politiques de l'emploi, de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services d'aide à l'emploi, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 668/XIII du 15 juillet 2009 et complété par la délibération du Conseil régional n° 1926/XIII du 27 juillet 2011, est augmentée de 200 000 euros au titre de 2012.
2. La dépense globale est réajustée à 18 481 600 euros au titre de la période 2012/2014 et est répartie comme suit :

année 2012. ....	6 403 400	euros
année 2013. ....	6 119 900	euros
année 2014. ....	5 958 300	euros

(UPB 1.11.8.20 «Fonds pour les politiques de l'emploi et pour la formation professionnelle»; UPB 1.11.8.10 «Actions en matière de politiques de l'emploi à valoir sur le fonds y afférents (dépenses ordinaires)»; UPB 1.11.8.11 «Actions de formation professionnelle à valoir sur le fonds pour les politiques de l'emploi»).

#### Art. 16

*(Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État)*

1. La part de financement à la charge de la Région pour la réalisation des actions définies dans le cadre du programme opérationnel «Compétitivité régionale 2007/2013», déjà fixée à 2 635 727 euros au titre de la période 2012/2014, dont 1 304 816 euros

au titre de 2012, par la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 50 de la LR n° 30/2011, est réajustée à 2 838 698 euros au titre de la période susdite, dont 1 507 787 euros au titre de 2012 (UPB 1.11.9.20 « Programme « Compétitivité régionale » 2007/2013 » - part.).

2. Les dépenses à la charge du budget de la Région pour la réalisation des programmes de coopération territoriale 2007/2013, déjà fixées à 3 868 091 euros au titre de la période 2012/2014, dont 1 210 960 euros au titre de 2012, par le sixième alinéa de l'art. 50 de la LR n° 30/2011, sont réajustées à 4 182 019 euros au titre de la période susdite, dont 1 524 888 euros au titre de 2012 (UPB 1.11.9.21 « Programme « Coopération territoriale » 2007/2013 » - part.).

Art. 17

*(Modification de l'art. 16 de la LR n° 30/2011)*

1. Les ressources du fonds à destination obligatoire constitué au sens du dixième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 30/2011 sont reversées par le BIM à la Région en vue du financement d'actions dans les secteurs de l'aide sociale et de la santé.
2. La dernière phrase du dixième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 30/2011 est supprimée.

Art. 18

*(Modification de l'art. 56 de la LR n° 30/2011)*

1. Après le premier alinéa de l'art. 56 de la LR n° 30/2011, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Les dispositions du premier alinéa du présent article s'appliquent également aux marchés publics attribués par les Communes en vue de la réalisation des actions visées aux lettres c) et d) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 13 du 18 avril 2008 (Dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d'un programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques). ».

Art. 19

*(Octroi d'une subvention extraordinaire à l'établissement ecclésiastique  
Casa salesiana di San Giovanni Bosco)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à accorder, au titre de 2012, une subvention extraordinaire de 600 000 euros à l'établissement ecclésiastique Casa salesiana di San Giovanni Bosco en vue de la mise aux normes et de l'agrandissement de l'immeuble destiné à accueillir un atelier de menuiserie pour l'Institut professionnel d'industrie et d'artisanat Don Bosco de CHÂTILLON.
2. La subvention en cause est accordée par une délibération du Gouvernement régional qui fixe également les modalités pour le compte rendu des dépenses supportées avec le concours de la Région (UPB 1.3.4.20 « Investissements pour la valorisation des structures »).

Art. 20

*(Abrogation de la loi régionale n° 10 du 19 mai 2005)*

1. La loi régionale n° 10 du 19 mai 2005 (Dispositions en matière de contrôle sur la gestion des finances publiques et institution de l'Autorité de contrôle y afférente) est abrogée.

Art. 21

*(Remise en vigueur de l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999)*

1. Le cinquième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 13 du 18 avril 2008 (Dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d'un programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques) est abrogé à compter de la date d'entrée en vigueur de celle-ci et l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementation du service hydrique intégré) est de nouveau en vigueur à compter de ladite date.

Art. 22

*(Modification de la loi régionale n° 43 du 24 décembre 1996)*

1. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 43 du 24 décembre 1996 (Constitution d'un fonds de roulement pour la réalisation de travaux d'amélioration foncière dans le domaine de l'agriculture) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

- «b) Une période d'amortissement d'une durée de quinze ou de vingt ans à compter de la date du versement du solde de l'emprunt. Au cours de cette période, l'emprunteur doit effectuer trente ou quarante versements semestriels différés, selon la période d'amortissement, comprenant les intérêts et le capital.»
2. Lorsque la période d'amortissement des emprunts pouvant être accordés à valoir sur le fonds de roulement visé à la LR n° 43/1996, modifiée au sens du premier alinéa ci-dessus, a une durée de vingt ans, elle s'applique uniquement aux emprunts accordés à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 23

*(Association Fort de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996)*

1. Aux fins visées au troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 10 du 17 mai 1996 (Mesures pour la réhabilitation et la valorisation du fort et du bourg médiéval de Bard), la dépense en faveur de l'Association Fort de Bard pour la valorisation du tourisme culturel du fort de Bard, fixée à 3 350 000 euros pour 2012 par l'art. 37 de la LR n° 30/2011, est augmentée de 500 000 euros au titre de la même année (UPB 1.7.2.10 «Crédits accordés aux organismes culturels aux fins de leur fonctionnement» - part.).
2. Pour les travaux d'entretien extraordinaire du fort de Bard, à effectuer par l'intermédiaire de l'Association Fort de Bard au sens de la convention passée à cet effet entre celle-ci et la Région, une dépense supplémentaire de 100 000 euros est autorisée au titre de 2012
3. La dépense supplémentaire dérivant de l'application du présent article sera couverte par les crédits du fonds de dotation de la gestion spéciale visée à l'art. 11 de la loi régionale n° 7/2006.

Art. 24

*(Augmentation des dépenses autorisées par des lois régionales)*

1. Le montant des dépenses autorisées par des lois régionales et fixées par la LR n° 30/2011 est modifié, au titre de la période 2012/2014, conformément à l'annexe A de la présente loi.

CHAPITRE III  
RECTIFICATION DU BUDGET PREVISIONNEL 2012/2014.  
DISPOSITIONS FINANCIERES

Art. 25

*(Rectifications de l'état prévisionnel des recettes)*

1. L'état prévisionnel des recettes du budget 2012/2014 fait l'objet des rectifications suivantes :

a) Augmentation :

- 1) UPB 0.00.00.00 «Excédent budgétaire»  
année 2012..... 58 726 909,29 euros
- 2) UPB 1.03.01.80 «Restitutions, recouvrements, remboursements et concours divers»  
année 2012..... 3 867 000,00 euros
- 3) UPB 1.03.01.30 «Redevances et concessions»  
année 2012..... 5 500 000,00 euros  
année 2013..... 5 500 000,00 euros  
année 2014..... 5 500 000,00 euros

b) Diminution :

- 1) UPB 1.05.01.10 «Souscription à des emprunts à moyen et à long terme»  
année 2012..... 6 000 000,00 euros

- 2) UPB 1.01.01.10 « Impôts provinciaux »  
année 2012 . . . . . 3 000 000,00 euros
- 3) UPB 1.01.02.30 « Impôts du Trésor sur la production, la consommation, les douanes, le monopole et le loto »  
année 2012 . . . . . 5 500 000,00 euros

Art. 26

*(Inscription des crédits alloués par l'État et par l'Union européenne ou dérivant de dépenses obligatoires ou liées à d'autres recettes à affectation obligatoire)*

- 1. Les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne ou dérivant de dépenses obligatoires ou liées à d'autres recettes à affectation obligatoire, inscrits au budget prévisionnel 2011 mais non engagés à la clôture de l'exercice, s'élèvent à 26 159 664,85 euros, comme il appert de manière analytique de la colonne A de l'annexe B de la présente loi.
- 2. Les crédits visés au premier alinéa du présent article, inscrits au titre de l'exercice budgétaire 2012 au sens du deuxième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion), s'élèvent au total à 20 218 180,47 euros, comme il appert de manière analytique de la colonne B de l'annexe B de la présente loi.
- 3. Les crédits visés au premier alinéa du présent article, inscrits au titre de l'exercice budgétaire 2012 au sens de la présente loi, s'élèvent à 5 941 484,38 euros, comme il appert de manière analytique de la colonne C de l'annexe B de la présente loi.

Art. 27

*(Rectifications de l'état prévisionnel des dépenses)*

- 1. L'état prévisionnel des dépenses du budget 2012/2014 fait l'objet des augmentations indiquées ci-après, comprenant les crédits visés au troisième alinéa de l'art. 26 ci-dessus, comme il appert de manière analytique de l'annexe C de la présente loi :

année 2012 . . . . . 33 375 728,82 euros  
année 2013 . . . . . 5 500 000,00 euros  
année 2014 . . . . . 5 500 000,00 euros

Art. 28

*(Résumé de la situation financière et démonstration de la couverture des dépenses supplémentaires)*

- 1. Le tableau des rectifications et la démonstration de la couverture des dépenses supplémentaires dérivant de l'application de la présente loi, qui s'élèvent à 53 593 909,29 euros au titre de 2012, à 5 500 000,00 euros au titre de 2013 et à 5 500 000,00 euros au titre de 2014, figurent ci-après :

RECTIFICATIONS DE LA PARTIE RECETTES

Augmentations au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 ci-dessus

année 2012 . . . . . 68 093 909,29 euros  
année 2013 . . . . . 5 500 000,00 euros  
année 2014 . . . . . 5 500 000,00 euros

Diminutions au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 25 ci-dessus

année 2012 . . . . . 14 500 000,00 euros

Total des rectifications de la partie recettes

année 2012 . . . . . 53 593 909,29 euros  
année 2013 . . . . . 5 500 000,00 euros  
année 2014 . . . . . 5 500 000,00 euros

---

RECTIFICATIONS DE LA PARTIE DEPENSES

Adoptées par des actes administratifs et dérivant de crédits alloués par l'État ou par l'Union européenne, de dépenses obligatoires ou liées à d'autres recettes à affectation obligatoire au sens du deuxième alinéa de l'art. 26 ci-dessus  
année 2012..... 20 218 180,47 euros

Augmentations au sens de l'art. 27 ci-dessus  
année 2012..... 33 375 728,82 euros  
année 2013..... 5 500 000,00 euros  
année 2014..... 5 500 000,00 euros

Total des rectifications de la partie dépenses  
année 2012..... 53 593 909,29 euros  
année 2013..... 5 500 000,00 euros  
année 2014..... 5 500 000,00 euros

Art. 29  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 juin 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

N.D.R. : La version italienne de la présente loi a été publiée au B.O. n° 28 du 3 juillet 2012.

---

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Ordinanza 22 giugno 2012, n. 187.**

**Disposizioni urgenti per la presentazione del piano della caratterizzazione finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di un'eventuale contaminazione del suolo, sottosuolo e delle acque sotterranee, rilevata in comune di SAINT-MARCEL, loc. Lillaz.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 242 e 244 della parte IV - titolo V del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 "Norme in materia ambientale", e s.m.i., che il signor Luciano DE SANTIS titolare dell'impresa D.L.M. di AOSTA, con sede legale in via Valli Valdostane, n. 29, provveda alla presentazione del Piano di caratterizzazione finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di eventuali contaminazioni del suolo, del sottosuolo e delle acque sotterranee, *entro e non oltre 30 (trenta) giorni dalla data di notifica della presente ordinanza*, ai soggetti di cui al successivo punto 3;
2. che il soggetto individuato al precedente punto 1, rispetti le procedure e le modalità tecnico-operative espressamente indicate agli articoli 242 e 249 del citato decreto legislativo n. 152/2006, e s.m.i., ed ai relativi allegati tecnici alla parte quarta del decreto medesimo;
3. che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato territorio e ambiente, al soggetto responsabile di cui al precedente punto 1), al proprietario dei terreni, al Comune di SAINT-MARCEL, al Corpo forestale della Valle d'Aosta - Ufficio vigilanza ambientale, alla Stazione forestale di competenza, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, al Servizio di Igiene e Sanità Pubblica e al Servizio di Prevenzione e Sicurezza degli Ambienti di Lavoro dell'Azienda U.S.L.;
4. che la presente ordinanza venga pubblicata all'Albo Pretorio del Comune di SAINT-MARCEL.

Aosta, 22 giugno 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Ordonnance n° 187 du 22 juin 2012,**

**portant dispositions urgentes en vue de la présentation du plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines à Lillaz, dans la commune de SAINT-MARCEL.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Aux termes des art. 242 et 244 de la partie IV - titre V du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement) modifié et complété, M. Luciano DE SANTIS – titulaire de l'entreprise DLM, dont le siège social est situé à AOSTE, 29, rue de Vallées valdôtaines – doit présenter le plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines *au plus tard le trentième jour qui suit la date de notification de la présente ordonnance* aux personnes visées au point 3 ci-dessous ;
2. La personne identifiée au point 1 ci-dessus doit respecter les procédures et les modalités techniques et opérationnelles expressément indiquées aux art. 242 et 249 dudit décret législatif n° 152/2006 modifié et complété et aux annexes techniques de la partie IV de celui-ci ;
3. L'Assessorat du territoire et de l'environnement notifie la présente ordonnance au titulaire visé au point 1 ci-dessus, au propriétaire des terrains en cause, à la Commune de SAINT-MARCEL, au Corps forestier de la Vallée d'Aoste - Bureau de veille environnementale, au poste forestier compétent, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, ainsi qu'au Service d'hygiène et de santé publique et au Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL ;
4. La présente ordonnance est publiée au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL.

Fait à Aoste, le 22 juin 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**Decreto 25 giugno 2012, n. 9.**

**Modifica calendario ittico per gli anni 2011-2012.**

**L'ASSESSORE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

Omissis

decreta

Art.1

All'art. 17 (*Bandite*) dopo l'ultimo capoverso è aggiunto il seguente:

“Laghetto Les Îles di BRISSOGNE  
la pesca è vietata nel Laghetto Les Îles  
nel comune di BRISSOGNE.”

Art. 2

L'art. 19 (*Riserve private*) è sostituito dal seguente:

«*Riserve a gestione privata*

- a) Lago Gover: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Torrente Lys: nel tratto compreso tra lo sbarramento di Guillemore in Comune di ISSIME fino al ponte della strada statale in frazione Pont-Trentaz del Comune di GABY;
- c) Lago Vargno: Comune di FONTAINEMORE;
- d) Torrente Chalamy: dalla sorgente (Lago Leità) alla Foce (Dora Baltea) con esclusione dei laghi - Comune di CHAMPDEPRAZ;
- e) Dora della Val Ferret: dal Ponte dell'Arnouva fino al Ponte Pélerin (compreso il tratto di risorgiva di Frebouze) - Comune di COURMAYEUR;
- f) Lago di Lod - Comune di CHAMOIS;
- g) Lago Layet - Comune di SAINT-MARCEL.

Costi, modalità di pesca, date di apertura e di chiusura sono stabiliti dal concessionario, nel rispetto della vigen-

**ACTES  
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 9 du 25 juin 2012,**

**portant modification du calendrier de la pêche au titre de la période 2011/2012.**

**L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES**

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

À l'art. 17 (*Zones d'interdiction*), après la dernière lettre, il est ajouté ce qui suit:

«Lac des Îles de BRISSOGNE  
la pêche est interdite dans le Lac des Îles de BRISSOGNE  
Commune de BRISSOGNE.»

Art. 2

L'art. 19 (*Réserves privées*) est remplacé comme suit:

«*Réserves privées*

- a) Lac de Gover: commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Lys: du barrage de Guillemore, dans la commune d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale, au hameau de Pont-Trentaz, dans la commune de GABY;
- c) Lac de Vargno - Commune de FONTAINEMORE;
- d) Chalamy: de la source (Lac de Leità) à l'embouchure (Doire Baltée), exception faite des lacs - Commune de CHAMPDEPRAZ;
- e) Doire du Val Ferret: du pont de l'Arnouva au pont Pélerin (tronçon de la résurgence de Frebouze compris) - Commune de COURMAYEUR;
- f) Lac de Lod - Commune de CHAMOIS;
- g) Lac de Layet - Commune de SAINT-MARCEL.

Les tarifs, les modalités de pêche et les dates d'ouverture et de clôture sont fixés par chaque concessionnaire,

te normativa e dagli accordi di concessione.»

Saint-Christophe, 25 giugno 2012.

L'Assessore  
Giuseppe ISABELLON

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 giugno 2012, n. 1247.

Rinnovo dell'autorizzazione alla società cooperativa sociale *Les Aigles a r.l.*, di SARRE, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura, sita nel Comune medesimo, destinata a comunità terapeutica – 20 posti e comunità alloggio – 5 posti per ospiti con problematiche psichiatriche, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione alla Cooperativa Sociale *Les Aigles a r.l.*, di SARRE, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura, sita nel comune di SARRE, destinata a comunità terapeutica – 20 posti e comunità alloggio – 5 posti, per ospiti con problematiche psichiatriche, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;
2. stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
  - a) trasmettere – alla scadenza annuale del debito informativo, ossia entro il 30 giugno 2012 – la documentazione integrativa richiesta in sede di sopralluogo ed evidenziata nelle conclusioni del verbale prot. n. 21448/ASS del 22 maggio 2012, comprensiva dell'evidenza dell'attivazione di un sistema di verifica delle presenze per il direttore sanitario;
  - b) trasmettere – entro la fine dell'anno 2012 – la documentazione attestante l'evidenza dell'adempimento alle prescrizioni di tipo strutturale di seguito indicate:
    - riorganizzare la distribuzione dei 25 posti letto autorizzati, in modo che l'area di degenza della comunità terapeutica (20 posti letto) sia separata

conformément aux dispositions en vigueur et aux concessions.»

Fait à Saint-Christophe, le 25 juin 2012.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1247 du 15 juin 2012,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la coopérative d'aide sociale *Les Aigles à r. l.* de SARRE aux fins de la mise en service sur le territoire de ladite commune d'une structure socio-sanitaire destinée à accueillir une communauté thérapeutique (20 lits) et un foyer-appartement (5 lits) pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le renouvellement, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009, de l'autorisation accordée à la coopérative d'aide sociale *Les Aigles à r. l.* de SARRE aux fins de la mise en service sur le territoire de ladite commune d'une structure socio-sanitaire destinée à accueillir une communauté thérapeutique (20 lits) et un foyer-appartement (5 lits) pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques ;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après :
  - a) Au plus tard le 30 juin 2012, la documentation complémentaire requise lors de la visite des lieux et indiquée dans le procès-verbal du 22 mai 2012, réf. n° 21448/ASS, doit être transmise avec l'attestation de la mise en service d'un système de contrôle des présences du directeur sanitaire ;
  - b) La documentation attestant le respect des obligations structurelles indiquées ci-dessous doit être déposée avant fin 2012 :
    - les 25 lits faisant l'objet de la présente autorisation doivent être redistribués de manière à ce que l'aire de la communauté thérapeutique (20 lits)

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>da quella della comunità alloggio (5 posti letto) e che, all'interno del nucleo di comunità terapeutica, vi siano due camere ad un letto;</p> <p>– adeguare l'apertura delle due porte del servizio igienico per disabili sito al 1° piano, nel rispetto della normativa vigente;</p> <p>c) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;</p> <p>d) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;</p> <p>e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;</p> <p>f) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;</p> <p>g) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalla disposizioni contrattuali vigenti in materia;</p> <p>h) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;</p> <p>i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;</p> <p>j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano</p> | <p>soit séparée de celle du foyer-appartement (5 lits) et comprenne deux chambres à un lit;</p> <p>– les deux portes de la salle de bains pour personnes handicapées située au premier étage doivent être aménagées conformément aux dispositions en vigueur;</p> <p>c) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci;</p> <p>d) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques;</p> <p>e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;</p> <p>f) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes;</p> <p>g) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;</p> <p>h) Le directeur sanitaire doit être désigné en tant que responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;</p> <p>i) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;</p> <p>j) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

- k) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti i) e j) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro il termine di dieci giorni – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
3. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;
5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
6. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, a cura della Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della Soc. Coop a r.l. *Les Aigles* di SARRE, al comune di SARRE, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di AOSTA e all'Ordine degli psicologi della Regione Valle d'Aosta.

**Deliberazione 15 giugno 2012, n. 1248.**

**Rinnovo alla società cooperativa sociale onlus *Saval*, di SAINT-VINCENT, dell'accreditamento della struttura adibita a centro diurno per ospiti psichiatrici, sita nel Comune medesimo, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;

- k) L'élimination finale des déchets visés aux lettres i et j du présent point doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Tout changement au niveau du respect des conditions prévues pour la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;
3. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;
4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation est fixée à cinq ans à compter de la date de la présente délibération. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;
5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
6. L'adoption de la présente délibération est communiquée par la structure « Ressources et planification socio-sanitaire » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au représentant légal de la coopérative d'aide sociale *Les Aigles à r. l.* de SARRE, à la Commune de SARRE, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes d'AOSTE et à l'Ordre des psychologues de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 1248 du 15 juin 2012,**

**portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation du centre de jour pour personnes atteintes de troubles psychiatriques situé à SAINT-VINCENT, accordée à la société coopérative d'aide sociale *Saval* de SAINT-VINCENT, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo alla società cooperativa sociale *Saval*, di SAINT-VINCENT, dell'accreditamento della struttura adibita a centro diurno per utenti psichiatrici, sita nel Comune medesimo, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;
2. di stabilire che il mantenimento dell'accreditamento di cui al precedente punto 1 è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
  - a) mantenere costantemente libera la via di fuga lato est adiacente alla sala polivalente;
  - b) aggiornare la planimetria del piano di evacuazione ed emergenza e trasmetterne una copia alla Struttura Risorse e programmazione socio-sanitaria;
  - c) conservare presso l'ufficio del Centro diurno la documentazione riferita agli utenti e agli operatori;
  - d) trasmettere alla scadenza del debito informativo (30 giugno 2012) la documentazione attestante l'evidenza del rispetto delle prescrizioni indicate nel verbale prot. n. 23199/ASS del 4 giugno 2012, riferite, in particolare, al monitoraggio delle procedure di pulizia, di inserimento operativo di nuovo personale, di compilazione della documentazione degli utenti nonché al piano di formazione e al piano di qualità;
3. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che, ai sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;
4. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;
5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1 decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;
7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a

délibère

1. L'accréditation du centre de jour pour personnes atteintes de troubles psychiatriques situé à SAINT-VINCENT, accordée à la société coopérative d'aide sociale *Saval* de SAINT-VINCENT, est renouvelée pour cinq ans, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010;
2. Aux fins du maintien de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les prescriptions indiquées ci-après doivent être respectées:
  - a) La voie de fuite côté est, adjacente à la salle polyvalente, doit toujours être libre;
  - b) Le plan d'évacuation et d'urgence doit être mis à jour et transmis à la structure « Ressources et planification socio-sanitaire »;
  - c) La documentation relative aux usagers et aux opérateurs doit être conservée aux bureaux du centre de jour;
  - d) La société concernée est tenue de produire, au plus tard le 30 juin 2012, la documentation attestant le respect des prescriptions indiquées dans le procès-verbal du 4 juin 2012, réf. n° 23199/ASS, notamment pour ce qui est du suivi des procédures de nettoyage, de l'insertion opérationnelle du nouveau personnel, de rédaction des fiches des usagers, du plan de formation et du plan de qualité;
3. La durée de validité de l'accréditation est fixée à 5 (cinq) ans à compter de la date de la présente délibération, aux termes de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, aux termes de l'art. 8 de la délibération susmentionnée ;
4. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations prévues par l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées ;
5. L'accréditation visée au point 1 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont plus respectées ;
6. L'accréditation en cause ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;
7. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des

quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
9. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, dalla Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della società cooperativa sociale onlus *Saval* di SAINT-VINCENT e all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

---

**Deliberazione 15 giugno 2012, n. 1249.**

**Rinnovo alla società cooperativa sociale *L'esprit à l'envers*, di AOSTA, dell'accreditamento del servizio psico-socio-educativo territoriale per utenti con problematiche psichiatriche, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo alla società cooperativa sociale *L'esprit à l'envers*, di AOSTA, dell'accreditamento del servizio psico-socio-educativo territoriale per utenti con problematiche psichiatriche, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;
2. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che, ai sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;
3. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1 sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;
4. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1 decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

disposizioni visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'accréditation en cause peut être suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
9. La présente délibération est transmise par la structure « Ressources et planification socio-sanitaire » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au représentant légal de la société coopérative d'aide sociale *Saval* de SAINT-VINCENT et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

---

**Délibération n° 1249 du 23 juin 2012,**

**portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation du service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, accordée à la société coopérative d'aide sociale *L'esprit à l'envers* d'AOSTE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accréditation du service territorial psycho-socio-éducatif pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, accordée à la société coopérative d'aide sociale *L'esprit à l'envers* d'AOSTE, est renouvelée pour cinq ans, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 ;
2. La durée de validité de l'accréditation est fixée à 5 (cinq) ans à compter de la date de la présente délibération, aux termes de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, aux termes de l'art. 8 de la délibération susmentionnée ;
3. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations prévues par l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées ;
4. L'accréditation visée au point 1 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'auto-risation et d'accréditation ne sont plus respectées ;

5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;
6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;
7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
8. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, dalla Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della società cooperativa sociale *L'esprit à l'envers* di AOSTA e all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 15 giugno 2012, n. 1269.**

**Autorizzazione, al comune di SAINT-VINCENT, all'impiego di sorgenti idrominerali e idrotermali, per un periodo di 30 anni ai sensi della dgr 422 in data 25 febbraio 2011 e all'esercizio di un'attività sanitaria presso lo stabilimento termale denominato *Fons Salutis* sito in comune di SAINT-VINCENT, per un periodo di cinque, ai sensi della dgr 2191 in data 7 agosto 2009, revoca della dgr 716/2009.**

La GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, al Comune di SAINT-VINCENT, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura, sita nel medesimo Comune, destinata a stabilimento termale, con particolare riferimento alle terapie inalatoria e idropinica, per un periodo di cinque anni ai sensi delle DGR 1212/2006 e 2191/2009;
2. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, al Comune di SAINT-VINCENT, all'impiego delle sorgenti idrominerali e idrotermali, presso lo stabilimento termale di cui trattasi, denominato "Fons Salutis", per un periodo di anni 30, ai sensi della DGR 422/2011;
3. di stabilire che il rilascio delle autorizzazioni di cui ai punti 1. e 2. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
  - a) comunicare alla competente Struttura di igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, prima dell'apertura dello stabilimen-

5. L'accréditation en cause ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;
6. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'accréditation en cause peut être suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés ;
7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
8. La présente délibération est transmise par la structure « Ressources et planification socio-sanitaire » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au représentant légal de la société coopérative d'aide sociale *L'esprit à l'envers* d'AOSTE et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 1269 du 15 juin 2012,**

**autorisant la Commune de SAINT-VINCENT à utiliser, pour trente ans, des sources d'eau minérale et thermale, aux termes de la DGR n° 422 du 25 février 2011, et à exercer, pour cinq ans, une activité sanitaire dans l'établissement thermal dénommé *Fons Salutis* et situé sur le territoire de celle-ci, aux termes de la DGR n° 2191 du 7 août 2009, et révoquant la DGR n° 716/2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune de SAINT-VINCENT est autorisée à exercer, pour cinq ans, une activité sanitaire, comportant notamment la thérapie inhalatoire et les cures de boissons, dans la structure accueillant un établissement thermal et située sur son territoire, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 1212/2006 et n° 2191/2009 ;
2. La Commune de SAINT-VINCENT est autorisée à utiliser les sources d'eau minérale et thermale de l'établissement thermal en cause, dénommé « Fons Salutis », pour trente ans, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 422/2011 ;
3. Les autorisations délivrées au sens des points 1 et 2 ci-dessus sont subordonnées au respect des dispositions ci-après :
  - a) Avant l'ouverture de l'établissement thermal et pour l'utilisation des sources, la thérapie inhalatoire et les cures de boissons, la structure « Hygiène et santé

to termale, per l'impiego delle sorgenti e l'erogazione delle terapie inalatoria ed idroponica, l'effettiva risoluzione della non conformità sulle acque e l'espressione del relativo parere favorevole da parte del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL, ai sensi dell'art. 6 del Capo III dell'allegato alla DGR 422/2011;

- b) predisporre ed esporre, prima dell'apertura, la planimetria di esodo;
4. di stabilire che il mantenimento delle autorizzazioni di cui ai punti 1. e 2. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
  - b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
  - c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
  - d) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
  - e) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalla disposizioni contrattuali vigenti in materia;
  - f) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
  - g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazio-

publique et vétérinaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales doit recevoir une communication indiquant que les problèmes de conformité de l'eau ont effectivement été résolus et portant l'avis favorable du Département de prévention de l'Agence USL, aux termes de l'art.6 du chapitre III de l'annexe de la DGR n° 422/2011 ;

- b) Le plan d'évacuation doit être dressé et affiché avant l'ouverture ;
4. Le maintien des autorisations délivrées au sens des points 1 et 2 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après :
- a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
  - b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
  - c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
  - d) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes ;
  - e) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
  - f) Le directeur sanitaire doit être désigné en tant que responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;
  - g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation

- ne o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- j) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro il termine di dieci giorni – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
5. di stabilire che il mantenimento delle autorizzazioni di cui ai punti 1. e 2. è subordinato al rispetto delle seguenti ulteriori prescrizioni
- a) L'apertura dello stabilimento termale nei cinque anni di validità della presente autorizzazione è la seguente:
- dal primo giorno valido per l'apertura fino al 30 settembre 2012;
  - dal 1° aprile 2013 al 31 ottobre 2013;
  - dal 1° aprile 2014 al 31 ottobre 2014;
  - dal 1° aprile 2015 al 31 ottobre 2015;
  - dal 1° aprile 2016 al 31 ottobre 2016;
- b) Trasmettere, entro 30 giorni dalla data di approvazione della presente deliberazione, la documentazione integrativa richiesta nei verbali di sopralluogo del 21 maggio 2012 e del 7 giugno 2012 soprarichiamati ed indicata nella nota della Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria prot. n. 24583/ASS del 13 giugno 2012;
- c) Trasmettere, entro 90 giorni dalla data di approvazione della presente deliberazione, il documento di valutazione dei rischi aggiornato;
- d) Trasmettere, alla fine della stagione termale, la relazione di attività, comprensiva delle iniziative formative effettuate;
- des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;
- h) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g) et h) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- j) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;
5. Le maintien des autorisations délivrées au sens des points 1 et 2 ci-dessus est, par ailleurs, subordonné au respect des dispositions supplémentaires ci-après :
- a) Pendant les cinq années de validité de la présente autorisation, l'établissement thermal sera ouvert selon le calendrier suivant :
- du premier jour possible pour l'ouverture, jusqu'au 30 septembre 2012;
  - du 1<sup>er</sup> avril 2013 au 31 octobre 2013;
  - du 1<sup>er</sup> avril 2014 au 31 octobre 2014;
  - du 1<sup>er</sup> avril 2015 au 31 octobre 2015;
  - du 1<sup>er</sup> avril 2016 au 31 octobre 2016;
- b) La documentation complémentaire requise au sens des procès-verbaux de visite des lieux du 21 mai et du 7 juin 2012 et indiquée dans la lettre de la structure «Ressources et planification socio-sanitaire» du 13 juin 2012, réf. n° 24583/ASS, doit être fournie dans les 90 jours qui suivent la date de la présente délibération;
- c) Le document d'évaluation des risques actualisé doit être déposé dans les 90 jours qui suivent la date de la présente délibération;
- d) Le rapport d'activité, illustrant entre autres les actions de formation mises en œuvre, doit être produit à la fin de la saison termale;

- e) trasmettere entro 30 giorni dalla data di approvazione della presente deliberazione il piano di autocontrollo adeguato ai principi dell'HACCP e comprendente i diagrammi di flusso, unitamente all'applicazione di una corretta prassi igienica, ai sensi degli articoli 4 e 5 del regolamento CE 852/2004, riferito all'utilizzo della sorgente per la terapia inalatoria e idropinica e riferito al bar ristorante Café Thermae;
- f) mantenere un'adeguata regolazione della ventilazione forzata, al fine di garantire idonei ricambi d'aria nei vari locali interrati;
6. revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 716 in data 20 marzo 2009;
7. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione di cui al punto 1. è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;
9. di stabilire che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
10. di stabilire che l'autorizzazione di cui al punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
11. di stabilire che l'autorizzazione di cui al punto 2. è rilasciata per la durata di trenta anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che la relativa vigilanza sull'utilizzazione delle sorgenti è esercitata nel rispetto di quanto previsto dall'art. 7 del Capo IV dell'allegato alla DGR 422/2011;
12. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione;
13. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, a cura della Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al Comune di SAINT-VINCENT e all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di AOSTA.
- e) Le plan d'autocontrôle adapté aux principes HACCP, comprenant les diagrammes de flux et prévoyant l'application d'une pratique hygiénique correcte – aux termes des art. 4 et 5 du règlement (CE) n° 852/2004 – tant en vue de l'utilisation des sources pour la thérapie inhalatoire et les cures de boissons qu'en vue de l'exploitation du café-restaurant « Café Thermae » doit être produit dans les 30 jours qui suivent la date de la présente délibération ;
- f) La ventilation forcée doit être adaptée à la nécessité d'aérer convenablement les locaux en sous-sol ;
6. La délibération du Gouvernement régional n° 716 du 20 mars 2009 est révoquée ;
7. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;
8. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;
9. Le personnel œuvrant dans le centre en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;
10. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;
11. La durée de validité de l'autorisation visée au point 2 de la présente délibération est fixée à trente ans à compter de la date de cette dernière ; l'utilisation des sources est surveillée au sens de l'art. 7 du chapitre IV de l'annexe de la DGR n° 422/2011 ;
12. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
13. L'adoption de la présente délibération est communiqué par la structure « Ressources et planification socio-sanitaire » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de SAINT-VINCENT et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes d'AOSTE.

**Deliberazione 15 giugno 2012, n. 1270.**

**Rilascio, al comune di SAINT-VINCENT, dell'accreditamento dello stabilimento termale denominato *Fons Salutis* sito nel medesimo Comune, per la terapia inalatoria e la terapia idropinica, per un periodo di un anno, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio, al Comune di SAINT-VINCENT, dell'accreditamento dello stabilimento termale sito nel medesimo Comune, per la terapia inalatoria e per la terapia idropinica, per un periodo di un anno, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 52/2010;
2. di stabilire che il mantenimento dell'accreditamento di cui al precedente punto 1. è subordinato alla trasmissione, entro 30 giorni dalla data di approvazione della deliberazione di accreditamento, la documentazione relativa ai requisiti organizzativi generali, evidenziata nella nota della Struttura risorse e programmazione sociosanitaria prot. n. 24583/ASS del 13/06/2012;
3. di stabilire che il livello tariffario per l'anno 2012 individuato ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2197/1997 sia il livello A per la terapia inalatoria e il livello B per la terapia idropinica;
4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale 52/2010, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 1 (un) anno con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che, ai sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;
5. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale 52/2010;
6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
7. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

**Délibération n° 1270 du 15 juin 2012,**

**portant délivrance, pour un an, à la Commune de SAINT-VINCENT, de l'accréditation de l'établissement thermal dénommé *Fons Salutis* et situé sur le territoire de celle-ci, en vue de la thérapie inhalatoire et des cures de boissons, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accréditation de l'établissement thermal situé dans la commune de SAINT-VINCENT, en vue de la thérapie inhalatoire et des cures de boissons, est délivrée, pour un an, à la Commune de SAINT-VINCENT, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010;
2. Le maintien de l'accréditation visée au point 1 ci-dessus est subordonné à la transmission, dans les trente jours qui suivent la date de la présente délibération, de la documentation relative aux conditions organisationnelles générales indiquée dans la lettre de la structure « Ressources et planification socio-sanitaire » du 13 juin 2012, réf. n° 24583/ASS;
3. Au titre de 2012, les tarifs appliqués pour la thérapie inhalatoire et pour les cures de boissons sont compris, respectivement, dans le niveau tarifaire A et le niveau tarifaire B visés à la délibération du Gouvernement régional n° 2197/1997;
4. Aux termes de l'art. 6 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, la durée de validité de l'accréditation institutionnelle en cause est fixée à 1 (un) an à compter de la date de la présente délibération. Aux termes de l'art. 8 de la délibération susmentionnée, le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de la validité de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire;
5. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations prévues par l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées;
6. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de non-respect de l'une ou de plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation étatique et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation;
7. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;

8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;
9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
10. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, dalla Struttura Risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al Comune di SAINT-VINCENT e all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

---

**Deliberazione 22 giugno 2012, n. 1274.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012.
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

8. Au sens de l'art. 9 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'accréditation, en fonction de la gravité des faits contestés;
9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
10. L'adoption de la présente délibération est communiquée par la structure «Ressources et planification socio-sanitaire de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de SAINT-VINCENT et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

---

**Délibération n° 1274 du 22 juin 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération;
- 2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

<b>VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA</b>			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
00030	Fondo cassa	13.000,00	
		5.786,36	
		250.000,00	
		266,05	
90260	Fondo cassa assegnato alla struttura Corpo forestale della Valle d'Aosta - Comandante	13.000,00	22.05.00 CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA - COMANDANTE
90575	Fondo cassa assegnato alla struttura Sanità ospedaliera e mobilità sanitaria	5.786,36	71.04.00 SANITA' OSPEDALIERA E MOBILITA' SANITARIA
		266,05	
90595	Fondo cassa assegnato alla struttura Politiche sociali	235.000,00	71.07.00 POLITICHE SOCIALI
		15.000,00	

## 02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.02.001.70 ASSEGNAZIONI STATALI PER POLITICHE SOCIALI	04626	02	Fondi per la realizzazione di prestazioni e servizi assistenziali a favore di persone non autosufficienti	15211	FONDI STATO PER PRESTAZIONI E SERVIZI ASSISTENZIALI A PERSONE NON AUTOSUFFICIENTI COLL. AI CAP. SPESA 61735 E 61736	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	71070051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	250.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: decreto interministeriale del 15/11/2011 deliberazione Giunta regionale 679/2011
01.08.002.11 ALTRI INTERVENTI DI ASSISTENZA SOCIALE	61735	01	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la non autosufficienza	15178	Contributi a favore di soggetti non autosufficienti	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	71070004 Altri interventi di assistenza sociale - 1.8.2.11.	235.000,00	0,00	0,00	I fondi si rendono necessari per la realizzazione delle attività previste dal piano operativo sulla non autosufficienza, in particolare l'erogazione di contributi a favore di soggetti portatori di SLA, come specificato nel decreto di ripartizione delle risorse.
01.08.002.11 ALTRI INTERVENTI DI ASSISTENZA SOCIALE	61736	01	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la non autosufficienza	15712	(nuova istituzione) Spese per la realizzazione delle politiche per la non autosufficienza	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	71070004 Altri interventi di assistenza sociale - 1.8.2.11.	15.000,00	0,00	0,00	I fondi si rendono necessari per la realizzazione delle attività previste dal piano operativo sulle non autosufficienze.
01.02.001.80 ASSEGNAZIONI STATALI PER SANITA'	04840	02	Fondi per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e di tessuti	11530	FONDI PER INIZIATIVE IN MATERIA DI PRELIEVI E TRAPIANTI DI ORGANI E TESSUTI COL. CAP. SPESA 59985-59986	71.04.00 SANITA' OSPEDALIERA E MOBILITA' SANITARIA	71040051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	266,05	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto Ministeriale 11 aprile 2012

2417

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.09.002.10 ALTRI INTERVENTI NEL SETTORE SANITARIO FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	59986	01	Trasferimenti all'USL sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e tessuti	17183	Trasferimenti all'USL sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e tessuti	71.04.00 SANITA' OSPEDALIERA E MOBILITA' SANITARIA	71040004 Altri interventi nel settore sanitario finanziati con entrate con vincolo di destinazione - 1.9.2.10	266,05	0,00	0,00	E' necessario trasferire all'Azienda USL i fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e di tessuti
01.02.001.80 ASSEGNAZIONI STATALI PER SANITA'	04845	02	Fondi per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale ed interregionale delle attività trasfusionali	14548	FONDI PER FUNZIONAMENTO STRUTTURE PER ATTIVITA' TRASFUSIONALI COLL AL CAP. SPESA 59995-59994	71.04.00 SANITA' OSPEDALIERA E MOBILITA' SANITARIA	71040051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	5.786,36	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto Ministeriale 20 aprile 2012 Decreto Ministeriale 23 aprile 2012
01.09.002.10 ALTRI INTERVENTI NEL SETTORE SANITARIO FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	59994	01	Trasferimenti all'USL sui fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale e interregionale dell'attività trasfusionale	17185	Trasferimenti all'USL sui fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale e interregionale dell'attività trasfusionale	71.04.00 SANITA' OSPEDALIERA E MOBILITA' SANITARIA	71040004 Altri interventi nel settore sanitario finanziati con entrate con vincolo di destinazione - 1.9.2.10	5.786,36	0,00	0,00	E' necessario trasferire all'Azienda USL i fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale e interregionale dell'attività trasfusionale
01.02.001.30 ASSEGNAZIONI STATALI PER AGRICOLTURA	05875	02	Fondi statali a copertura delle spese sostenute dalla Regione per la realizzazione dei campionamenti previsti dal progetto "FutMon" approvato ai sensi del Regolamento CE n. 614/2007	16202	FONDI STATALI PER PROGETTO FUTMON COLL. AL CAP. SPESA 38818	22.05.00 CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA - COMANDANTE	22050053 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	13.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Convenzione n. 5/2012 del 30.12.2011 tra C.F.S. e la RAVA - Decreto del C.F.S. n. 2/012 del 24.01.2012 che rende esecutiva la Convenzione sopracitata.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.14.005.10 INTERVENTI PER LA GESTIONE DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO	38818	01	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione dei campionamenti previsti dal progetto "FutMon" approvato ai sensi del Regolamento CE n. 614/2007	16200	(nuova istituzione) Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione delle attività previste nell'ambito della convenzione tra il CFS e RAVA per la realizzazione del Progetto Futmon.	22.05.00 CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA - COMANDANTE	22050003 Interventi per la gestione del patrimonio forestale e faunistico - 1.14.5.10.	13.000,00	0,00	0,00	Le risorse si rendono necessarie per dare attuazione alla Conv. n. 5/2012 del 30.12.2011, tra la RAVA e il CFS, resa esecutiva con D. del Capo del CFSN 2/012/DVI del 24.1.2012, relativa a: "Gestione del sito di monitoraggio VALI e rilevamento delle condizioni delle chiome degli alberti nelle aree di monitoraggio LIV. I.

**CONSIGLIO REGIONALE**

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Deliberazione 21 giugno 2012, n. 2493/XIII.**

**Approvazione del piano triennale di politica del lavoro 2012/2014.**

Omissis

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

richiamati:

- la legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 recante “Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l’impiego” e, in particolare, l’articolo 4 che al comma 3, lettere b) e c), definisce le caratteristiche e le procedure per la predisposizione e l’approvazione del Piano triennale di Politica del lavoro;
- il programma di governo per la XIII legislatura contenuto nel documento “Un programma comune per la XIII legislatura. Punti di rilievo e priorità” e, nello specifico, quanto previsto al punto concernente il lavoro;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 950 del 4 maggio 2012 che approva le linee di indirizzo per l’elaborazione del Piano triennale di Politica del lavoro, per il triennio 2012-2014, come previsto dall’articolo 4, comma 3, lettera a) della l.r. 7/2003;
- il Piano Operativo Regionale Occupazione 2007/2013 “Obiettivo e competitività regionale ed occupazione 2007/2013”, approvato con decisione della Commissione Europea C (2007) 530 del 9 novembre 2007, e con deliberazione della Giunta regionale n. 452 in data 23 febbraio 2007, ratificata dal Consiglio regionale con atto n. 2619/XII del 4 aprile 2007;
- il “Documento unitario di programmazione (D.U.P.) per la politica regionale di sviluppo 2007/2013” approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1489 del 16 maggio 2008 ed elaborato in coerenza con quanto previsto dal quadro strategico nazionale per la politica regionale di sviluppo 2007/2013 (approvato dal C.I.P.E. a dicembre 2006 e dalla C.E. a giugno 2007);
- la decisione del Consiglio Europeo n. 2005/600/CE del 12 luglio 2005 sugli “Orientamenti per le politiche degli Stati membri a favore dell’occupazione”;
- il regolamento CE n. 800/2008 della Commissione del 6 agosto 2008 che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili per il mercato comune in applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato (regolamento generale di esenzione per categoria);

rilevato che:

- l’attività preparatoria per la predisposizione del Piano triennale di Politica del lavoro 2012/2014 è avvenuta presso il Dipartimento delle politiche del lavoro e della formazione attraverso un fattivo coinvolgimento dei componenti il Consiglio per le politiche del lavoro;
- nella seduta del 3 maggio 2012 il Consiglio per le politiche del lavoro, come previsto dall’articolo 4, comma 3, lettera b) della l.r. 7/2003, ha espresso parere favorevole alla proposta di Piano triennale di Politica del lavoro 2012/2014;

considerato che le politiche sostenute dal nuovo Piano triennale risultano essere in armonia col P.O.R.

- F.S.E. occupazione 2007/2013, come previsto dalla l.r.7/2003, ed in coerenza con l’insieme dei riferimenti strategici di programmazione regionale, nazionale ed europea e tengono conto dell’attuale crisi economica ed occupazionale;

Considerato altresì che le stesse assolvono, in particolare, i seguenti orientamenti specifici:

- a) rafforzare il ruolo di regia dei servizi pubblici nel sistema regionale dei servizi per l’occupazione attraverso l’individuazione e attuazione di forme innovative di collaborazione con i soggetti privati;
- b) rafforzare il sistema informativo per la definizione delle strategie di intervento in materia di occupazione;

- c) favorire l'utilizzo di strumenti e metodologie per la rilevazione e certificazione delle competenze e per la registrazione delle esperienze formative e lavorative delle persone;
- d) integrare le politiche dell'istruzione, della formazione professionale, del lavoro e dello sviluppo economico, anche attraverso l'utilizzo sinergico delle diverse fonti di finanziamento disponibili;
- e) sostenere la ripresa delle imprese appartenenti ai settori maggiormente colpiti dalla crisi economico-finanziaria, la loro permanenza sul territorio regionale e favorire l'insediamento e lo sviluppo di nuove attività produttive;
- f) favorire l'attuazione d'interventi mirati alla protezione e alla crescita dell'occupazione in particolare attraverso imprese sostenibili e servizi pubblici di qualità;
- g) incrementare le azioni a sostegno delle persone più vulnerabili, soprattutto quelle rese ancora più deboli dalla crisi economica in atto;
- h) favorire l'occupabilità, l'accesso degli inoccupati e dei disoccupati al mercato del lavoro, con particolare attenzione alle fasce più giovani della popolazione;
- i) favorire la mobilità interregionale e internazionale;
- j) favorire la ricollocazione professionale di occupati a rischio di perdita del posto di lavoro;
- k) promuovere le pari opportunità di genere attraverso interventi che favoriscano, in un'ottica di conciliazione, una partecipazione di qualità al mercato del lavoro da parte delle donne;
- l) sostenere la valenza educativa della formazione iniziale (ivi compresa quella realizzata in alternanza) quale leva strategica in grado di porsi in funzione complementare all'istruzione per l'innalzamento complessivo dei livelli di apprendimento;
- m) migliorare l'efficacia delle iniziative di contrasto alla dispersione e accentuare il carattere strategico della formazione superiore nel quadro di un ridisegno delle politiche formative imperniato sulla centralità della persona e sul paradigma del lifelong learning;
- n) favorire l'occupazione di persone ad alta professionalità attraverso lo sviluppo dell'innovazione e della ricerca;
- o) rafforzare la connotazione strategica della formazione continua degli occupati, rendendo maggiormente evidente la connessione tra piani formativi e programmi aziendali di investimento;
- p) sostenere lo spirito imprenditoriale e ampliare le occasioni di interscambio tra enti di ricerca e sistema economico-produttivo;
- q) valorizzare le attività complementari alla programmazione (monitoraggio, controllo, valutazione), nella prospettiva di innalzare il livello qualitativo di interventi e politiche formative e del lavoro;

Considerato inoltre che l'articolo 49 della legge regionale 13 dicembre 2011, n. 30 recante "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Legge finanziaria per gli anni 2012/2014). Modificazioni di leggi regionali" ridetermina la dotazione finanziaria per l'attuazione del piano per il triennio 2012/2014 in complessivi euro 18.281.600, annualmente così suddivisa:

- anno 2012 euro 6.203.400
- anno 2013 euro 6.119.900
- anno 2014 euro 5.958.300;

Precisato che la proposta di piano triennale di politica del lavoro, scaturita dopo un'attenta analisi del contesto socio economico della Regione, è rappresentata dal documento che viene allegato alla presente proposta di deliberazione di cui costituisce parte integrante;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 con attribuzione alle nuove strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2012, con decorrenza 1° aprile 2012 e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità sulla presente deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

Visto il parere della IV Commissione consiliare permanente;

Con la correzione formale proposta dal Presidente della Regione, ROLLANDIN, apportata ai sensi dell'articolo 69 del Regolamento interno;

Con voti favorevoli: ventiquattro e voti contrari: otto (presenti e votanti: trentadue);

delibera

di approvare, ai sensi della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7, il Piano triennale di Politica del lavoro 2012/2014, allegato al presente atto, di cui costituisce parte integrante.

---



# **Piano Triennale di Politica del Lavoro**

*Triennio 2012 - 2014*

## INDICE

Introduzione.....	4
1. Presentazione del Piano di Politiche del Lavoro 2012 - 2014.....	4
2. Analisi del contesto socio – economico della Valle d'Aosta.....	4
2.1.1 L'andamento dei principali indicatori nel periodo 2009 -2011 .....	4
2.1.2 Situazione demografica .....	5
2.1.3 Le imprese e i settori produttivi .....	6
2.1.4 L'andamento del mercato del lavoro e i principali trend. ....	8
2.1.5 L'istruzione secondaria, la formazione professionale e l'istruzione universitaria .....	14
2.2 Gli effetti della crisi economico-finanziaria: come cambia la struttura economico - produttiva e occupazionale della Valle d'Aosta.....	16
2.2.1 L'impatto della crisi sul sistema economico e produttivo della Valle d'Aosta .....	18
2.2.2 L'impatto della crisi sull'occupazione in Valle d'Aosta .....	18
2.2.3 Analisi degli iscritti ai Centri per l'Impiego nel triennio 2009 - 2011 .....	21
3. Il quadro normativo di riferimento.....	28
3.1 L'evoluzione delle strategie europee per l'occupazione e la nuova programmazione comunitaria 2014 - 2020.....	28
3.2 La riforma del sistema dell'istruzione e della formazione professionale.....	30
3.3 La riforma dell'apprendistato .....	32
3.4 La riforma della disciplina dei tirocini .....	34
3.5 La riforma del Mercato del Lavoro del Governo Monti.....	35
4. Attuazione del Piano 2009 – 2011: risultati raggiunti e indicazioni per il nuovo triennio di programmazione delle politiche .....	36
4.1 Il quadro generale del raggiungimento degli obiettivi del Piano 2009 -2011 .....	37
4.2 Indicazioni per il triennio 2012 -2014 .....	41
5. Gli obiettivi strategici per il nuovo triennio .....	42
5.1.1 Il sistema regionale dei servizi per l'impiego .....	57
5.1.2 Monitoraggio del mercato del lavoro .....	59
5.1.3 Il sistema di orientamento permanente e individualizzato.....	59

---

5.1.4 Sviluppo di attività e servizi per l'integrazione tra i sistemi e l'accesso alle opportunità di formazione lungo tutto l'arco della vita .....	61
5.1.4.1 Servizi per la certificazione delle competenze .....	62
5.1.4.2 Integrazione tra i sistemi della formazione e dell'istruzione .....	63
5.1.4.3 Qualità dei sistemi e sviluppo delle risorse umane che operano nei sistemi educativi	65
5.1.5 Sostegno alle imprese colpite dalla crisi e supporto alla creazione di nuove imprese ..	65
5.1.6 Crescita dell'occupazione attraverso imprese sostenibili e servizi pubblici di qualità...	67
5.1.7 Sostegno alle fasce più deboli della popolazione .....	68
5.1.8 I Lavori di Utilità Sociale, L.U.S.....	72
5.1.9 Immigrati.....	73
5.1.10 Interventi per favorire l'occupazione dei giovani con elevato titolo di studio .....	74
5.1.11 Interventi per l'occupazione di persone ad alta professionalità .....	76
5.1.12 La formazione per gli occupati e la formazione permanente.....	79
5.1.13 Formazione del personale regionale	80
5.1.14 Sostenere la mobilità occupazionale e professionale a livello internazionale e interregionale.....	81
5.1.15 Apprendistato .....	82
5.1.16 La formazione per l'assolvimento del diritto dovere di istruzione e formazione .....	85
5.1.17 Partecipazione delle donne al mercato del lavoro .....	88
5.1.18 I buoni formativi.....	89
5.1.19 I tirocini .....	90
6 Monitoraggio e valutazione .....	90
7 Quadro degli incentivi all'assunzione .....	94
8 Piano finanziario degli interventi di politica del lavoro e formazione professionale a valere sul Fondo per le Politiche del Lavoro.	106

## Introduzione

### 1. Presentazione del Piano di Politiche del Lavoro 2012 - 2014

### 2. Analisi del contesto socio – economico della Valle d'Aosta

#### 2.1.1 L'andamento dei principali indicatori nel periodo 2009 -2011

#### Principali indicatori

L'arco temporale compreso tra il 2009 e il 2011 è stato caratterizzato dall'esplosione della crisi economica che ha messo in pericolo il sistema finanziario internazionale e, successivamente, ha colpito pesantemente anche l'economia reale. Tale situazione ha avuto ripercussioni anche all'interno del territorio della Regione Valle d'Aosta, generando effetti talvolta imprevisi sull'economia locale. Si è registrata la crescita di alcune variabili come il tasso d'immigrazione e la disoccupazione, soprattutto quella giovanile, mentre interi comparti produttivi che in passato avevano trainato lo sviluppo economico regionale hanno accusato un forte calo in termini di presenza imprenditoriale e valore aggiunto (su tutti, il settore delle costruzioni).

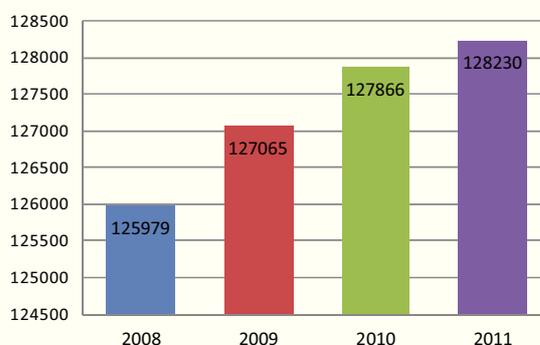
Nei paragrafi seguenti, dunque, saranno prese in considerazione le principali variabili riferibili al contesto socio-economico locale, come le dinamiche demografiche, quelle relative all'istruzione, al mercato del lavoro e al contesto produttivo regionale. I diversi aspetti elencati saranno trattati tenendo conto della situazione di crisi che ha coinvolto il territorio, in modo da tentare di capire se i cambiamenti che hanno interessato le dimensioni socio-economiche descritte possono essere considerati di natura congiunturale o, al contrario, strutturale: questa distinzione appare fondamentale dal punto di vista della scelta e dell'attuazione delle politiche e degli interventi previsti nel Piano di Politica del Lavoro 2012 - 2014.

### 2.1.2 Situazione demografica

#### Popolazione, famiglie e tendenze demografiche

Il territorio della regione Valle d'Aosta occupa una superficie pari a circa 3.200 kmq ed ospita una popolazione<sup>1</sup> di circa 128.500 unità (di cui il 51% costituito da femmine ed il 49% da maschi), dato che corrisponde ad una densità di 40 residenti/kmq, la più bassa in Italia e fra le regioni dell'arco alpino appartenenti all'Unione Europea. Tali condizioni – zona di montagna e bassa densità demografica – determinano l'inclusione del territorio valdostano tra le aree che presentano svantaggi geografici e naturali ai sensi dell'art. 10 del Reg. CE 1080/2006 (FESR). La densità demografica appare comunque in crescita, evidenziando un aumento del 2% nel periodo 2008 – 2011 (Figura 1).

Figura 1: popolazione della Valle D'Aosta 2008 – 2011



Fonte: ns. elaborazione su dati ISTAT

La popolazione si distribuisce su 74 comuni dei quali solo il capoluogo (Aosta) conta più di 10.000 abitanti, mentre gli altri hanno meno di 5.000 residenti e soltanto in tre casi (Saint-Vincent, Châtillon e Sarre) tale soglia viene sfiorata. Sono diciassette i comuni con un numero di residenti compreso tra 2.000 e 5.000 abitanti (il 23% del totale), mentre ben 43 (il 58%) ospitano meno di 1.000 individui. I restanti 13 comuni hanno una popolazione compresa tra 1.000 e 2.000 residenti.

A gennaio 2011, il totale delle famiglie residenti in regione è di circa 60.600 unità, con un aumento del 2% rispetto allo stesso periodo del 2010.

Riguardo alle dinamiche demografiche, dalla metà degli anni '60 le nascite hanno cominciato a calare, determinando – dai primi anni '80 – una progressiva diminuzione degli ingressi nella categoria della popolazione in età lavorativa. Di conseguenza, il saldo generazionale è divenuto negativo dai primi anni '90. Questa tendenza demografica è stata compensata da un aumento dei flussi migratori.

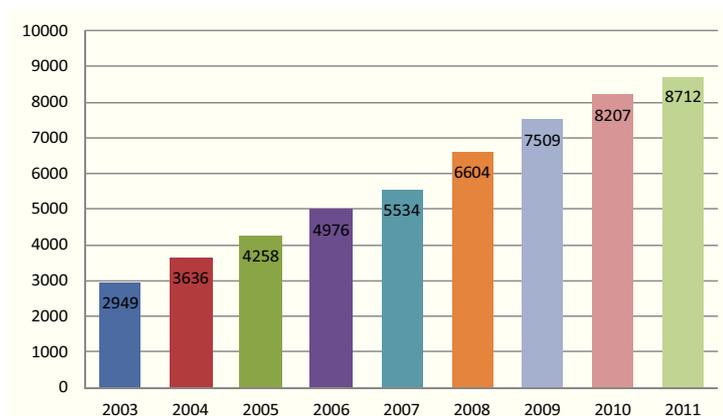
#### Immigrazione

L'immigrazione in Valle d'Aosta è un fenomeno piuttosto recente, sebbene in costante aumento. I dati relativi al 2011 indicano la presenza di 8.712 residenti in possesso di cittadinanza straniera, pari al 6,8% della popolazione totale regionale. Il trend di

<sup>1</sup> Fonte: dati ISTAT aggiornati al terzo trimestre 2011.

crescita appare significativo, specialmente se si prende in considerazione un arco temporale più esteso. Nel 1993 la popolazione straniera residente in Valle d'Aosta era di circa 1.000 unità. Tra il 2003 e il 2008 si è verificato un netto aumento della popolazione straniera (+55%) ed è, quindi, cresciuta l'incidenza degli stranieri sul totale dei residenti in Valle d'Aosta, passando dallo 0,9% del totale della popolazione del 1993, al 3,5% del 2005, al 5,9% del 2008 (Figura 2). Nel triennio 2008-2011 la percentuale è salita ancora, attestandosi infine al 6,8%, poco al di sotto del valore medio nazionale (8%).

Figura 2: popolazione straniera residente in Valle d'Aosta 2003 – 2011, valori assoluti



Fonte: ns. elaborazione su dati ISTAT

### 2.1.3 Le imprese e i settori produttivi

#### Imprese registrate

Il 2011, in base ai dati Movimprese, evidenzia un calo su base annua del numero di imprese registrate (-0,7%) e di quelle attive (-1%), le quali si attestano a 12.286 unità. Nonostante questa tendenza negativa, va segnalata la crescita del numero di imprese registrate nel settore industriale (+0,6%), specialmente quelle del comparto manifatturiero, mentre il comparto delle costruzioni evidenzia un forte calo delle imprese registrate (-25%) e di quelle attive (-1,4%).

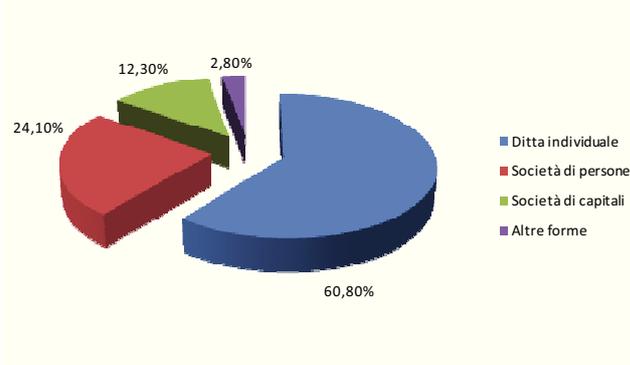
#### Iscrizioni e cessazioni

La dinamica relativa a iscrizioni e cessazioni delle aziende mostra un saldo negativo (-118 unità). Le imprese agricole attive a fine 2011 sono 1.783 (-5% rispetto al 2010), mentre quelle artigiane sono 4.211 e incidono per il 34% circa sul totale delle aziende attive. La maggioranza delle imprese artigiane opera nel settore delle costruzioni (45,8%).

#### Distribuzione delle imprese per tipologia societaria

La tipologia societaria prevalente è la ditta individuale (60,8%), seguita dalla società di persone (24%) e dalla società di capitale (12,3%) (Figura 3).

Figura 3: distribuzione imprese in Valle D'Aosta per tipologia societaria nel 2011

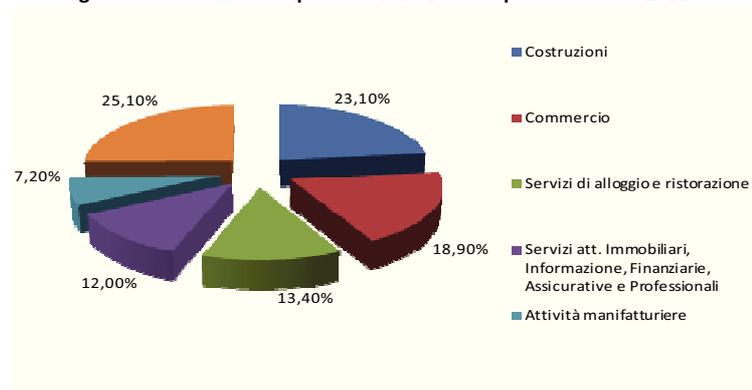


Fonte: ns. elaborazione sui dati Movimprese.

**Distribuzione  
delle imprese  
per settore**

Il comparto più rappresentato è il settore delle costruzioni (che incide per il 23,1% sul sistema economico regionale), seguito dal commercio (18,9%), dai servizi di alloggio e ristorazione (13,4%), dai servizi riguardanti le attività immobiliari, informazione, finanziarie, assicurative e professionali (12%) e dalle attività manifatturiere (7,2%). Le caratteristiche del sistema economico regionale possono inoltre essere descritte da indicatori come il tasso di industrializzazione e quello di terziarizzazione<sup>2</sup>. Il primo è tra i più bassi in Italia (attestandosi sul valore di 10,1) e, all'interno del settore industriale, il comparto delle costruzioni è il più significativo. Il secondo – raggiungendo un coefficiente di 32,8 – conferma come il segmento dei servizi nel suo complesso rappresenti la vocazione economica prevalente della regione.

Figura 4: distribuzione imprese in Valle D'Aosta per settore nel 2011



Fonte: ns. elaborazione sui dati Movimprese.

Dall'esame dei dati brevemente esposti emerge il quadro di un contesto produttivo che subisce gli effetti della crisi, riuscendo comunque ad articolare alcune forme di reazione.

Le direttrici su cui s'intende puntare per la ripresa futura sono principalmente

<sup>2</sup> I tassi di industrializzazione e di terziarizzazione possono essere definiti come segue:

$$\text{Tasso di industrializzazione/terziarizzazione} = \frac{\text{Addetti IND. TERZ.}}{\text{Popolazione residente}} \times 100$$

dove IND e TERZ indicano i macrosettori oggetto di analisi (industria e terziario).

centrate su:

- *l'innovazione*, che è il principale strumento a disposizione delle imprese per mantenere quei differenziali di qualità e competitività in grado di proteggerle dalla concorrenza; l'aumento della produttività richiede uno sforzo per innovare anche sui piani organizzativo, contrattuale, e delle relazioni industriali. La flessibilità diviene un fattore strategico ma può essere condivisa e produrre benefici solo se accompagnata da sistemi a forte premialità e condivisione sia dei processi decisionali sia dei risultati;
- *l'internazionalizzazione*, che è una via obbligata per agganciarsi, direttamente o indirettamente, alla domanda estera, cercando così di accelerare i tempi di uscita dalla crisi. Ciò è possibile sia per le imprese "export-oriented" sia per quelle inserite in "cluster nazionali" aventi sbocchi sui mercati esteri.

Altre direttrici che possono rivelarsi strategiche per sostenere l'economia locale sono:

- Lo sviluppo e l'adeguamento alle richieste del mercato del sistema di offerta turistica locale.
- Lo sfruttamento delle opportunità legate allo sviluppo della "Green Economy".
- La creazione di nuove opportunità lavorative nel settore dei servizi di welfare (peraltro già di ottimo livello in Regione), favorendo l'integrazione fra tessuto sociale, cooperative sociali, enti pubblici e imprese attive nel privato sociale.

#### 2.1.4 *L'andamento del mercato del lavoro e i principali trend.*

**Quadro  
generale**

Il paragrafo presenta le principali caratteristiche del mercato del lavoro regionale soffermandosi in particolare sul trend 2008 – 2011.

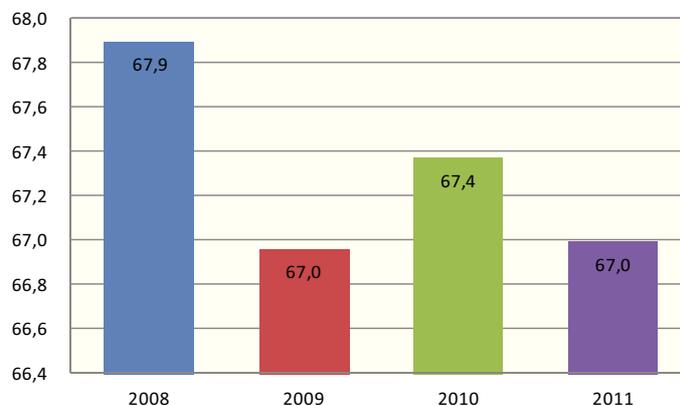
È noto come questi ultimi anni siano stati caratterizzati dalla crisi economica e finanziaria mondiale, che ha avuto ricadute anche nel contesto valdostano.

Il mercato del lavoro regionale, come si vedrà nel dettaglio nei paragrafi che seguono, presenta complessivamente un quadro meno preoccupante di altre regioni italiane, per quanto ad un aumento delle forze di lavoro corrisponde una crescita del tasso di disoccupazione sia negli adulti sia fra i giovani.

Per quanto riguarda il numero di occupati prendendo come riferimento i dati ISTAT nel periodo 2008 –2011 si evidenzia una riduzione di 0,9 punti percentuali del *tasso di occupazione* (Figura 5). Per avere piena evidenza della rilevanza della crisi economica in atto occorre prendere in considerazione anche gli altri indicatori del mercato del lavoro in quanto la tenuta del tasso di occupazione è in parte dovuta al ricorso alla cassa integrazione.

Occupazione

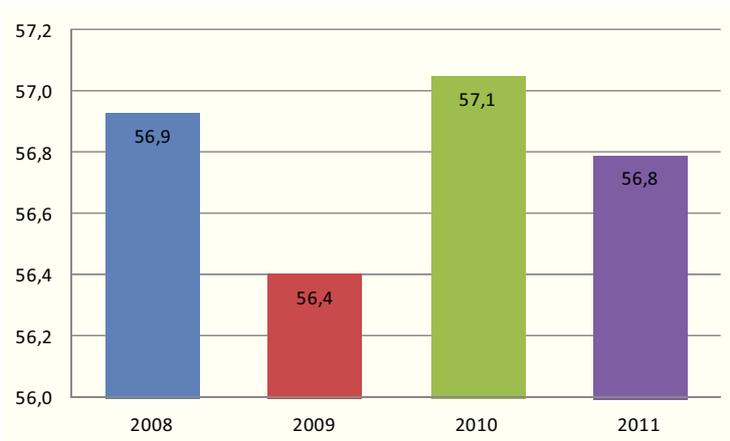
Figura 5: tasso d'occupazione in Valle D'Aosta 2008-2011, dati percentuali



Fonte: ns. elaborazione su dati ISTAT

In valori assoluti, nel terzo trimestre del 2011 gli occupati in Valle d'Aosta sono 56.800, in calo rispetto ai 57100 circa del 2010 (Figura 6).

Figura 6: occupati 2008 - 2011, dati in migliaia

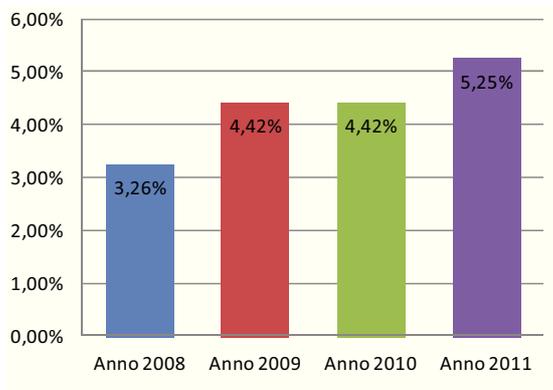


Fonte: ns. elaborazione su dati ISTAT

La Figura 7, che segue, mostra l'andamento del tasso di disoccupazione in Valle D'Aosta della fascia di popolazione fra i 15 e i 64 anni nel periodo compreso fra il 2008 e il 2011: se il trend era rimasto costante nel biennio 2009 – 2010, osserviamo che nel corso del 2011 l'incremento è stato piuttosto consistente (quasi un punto percentuale in più).

Disoccupazione

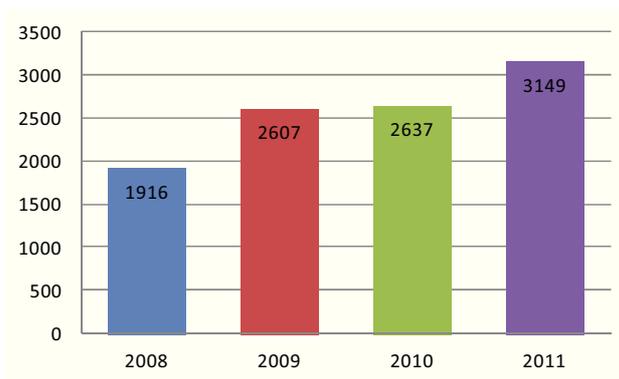
Figura 7: tasso di disoccupazione popolazione 15 - 64 anni in Regione Valle d'Aosta, dati percentuali



Fonte: ns. elaborazione su dati ISTAT

Il grafico sottostante mostra anche l'incremento dello stock di persone in cerca di occupazione in Valle D'Aosta:

Figura 8: persone disoccupate (15 - 64 anni) in Valle D'Aosta periodo 2008 - 2011, valori assoluti

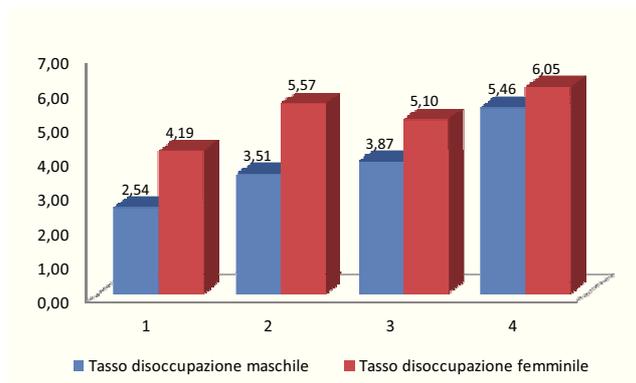


Fonte: ns. elaborazione su dati ISTAT

L'analisi di genere applicata al tasso di disoccupazione, nonché la comparazione tra i dati della Regione Valle D'Aosta e quelli delle altre regioni/province autonome del Nord Italia riportate nelle Figure 9 e 10 restituiscono informazioni di un certo interesse.

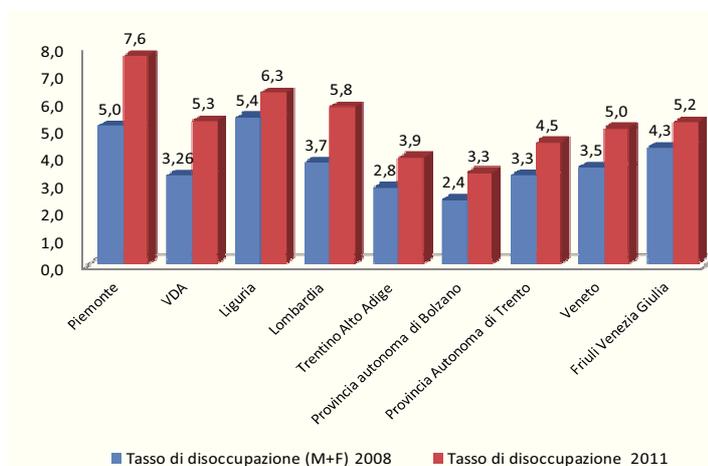
Figura 9: confronti disoccupazione maschile e femminile in Regione Valle d'Aosta, dati percentuali

Disoccupazione  
maschile e  
femminile



Fonte: ns. elaborazione su dati ISTAT

Figura 10: confronti fra tassi di disoccupazione Regioni del Nord Italia 2008-2011, dati percentuali



Fonte: ns. elaborazione su dati ISTAT

Dai due grafici sopra riportati, realizzati in seguito ad elaborazioni su dati ISTAT, emergono alcune tendenze che caratterizzano l'andamento del mercato del lavoro valdostano. Innanzitutto, il tasso di disoccupazione maschile, pur essendo ancora inferiore a quello femminile, cresce più rapidamente di quest'ultimo, dal momento che la crisi ha colpito maggiormente industria e costruzioni, ossia settori caratterizzati da una prevalenza di forza lavoro maschile a differenza dei servizi.

Mettendo a confronto l'evoluzione del 2008 – 2011 dei tassi di disoccupazione propri delle regioni dell'Italia settentrionale emerge come la Valle D'Aosta evidenzi un deciso aumento del tasso di disoccupazione: dal 3,26% del 2008 si passa al 5,25% del 2011 con un aumento di 2 punti percentuali circa, variazione simile a quelle registrate in Piemonte e Lombardia, regioni che hanno subito in modo particolare la crisi del settore manifatturiero.

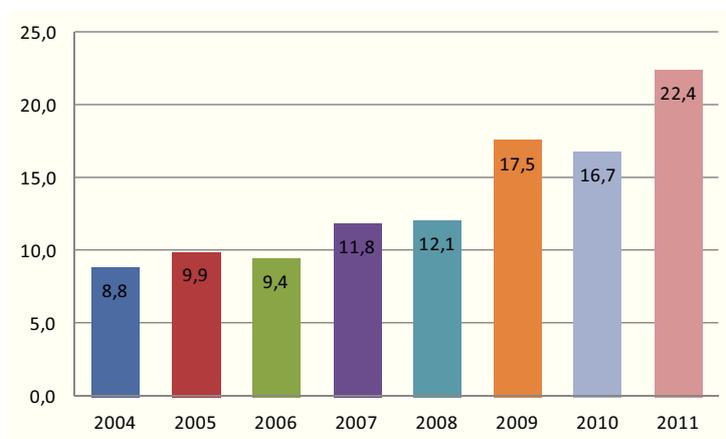
Infine sembra opportuno esaminare il fenomeno della *disoccupazione giovanile* in Valle d'Aosta. E' importante focalizzare l'attenzione specificatamente su questo target

**Disoccupazione  
giovane**

poiché è riconosciuto a livello nazionale ed internazionale come uno dei più problematici nell'attuale fase di crisi economica.

La figura 11 mostra l'andamento del tasso di disoccupazione giovanile dal 2004 al 2011 in Valle D'Aosta: considerando il confronto tra l'inizio e la fine del periodo il dato è effettivamente più che raddoppiato con un preoccupante aumento di 5 punti percentuali dal 2010 al 2011.

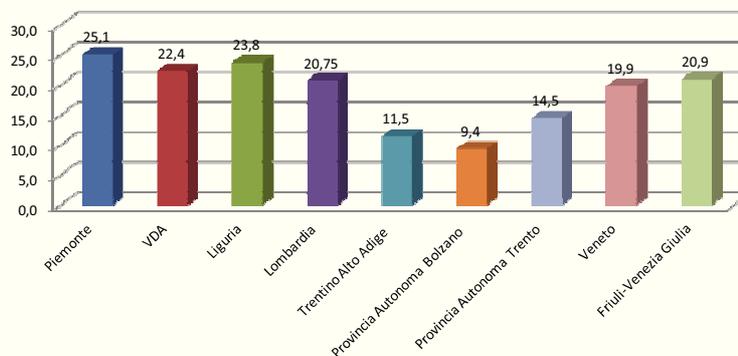
**Figura 11: tasso di disoccupazione giovanile (15 – 24 anni) in Valle D'Aosta 2004 – 2011**



Fonte: ns. elaborazione su dati ISTAT

Nel grafico che segue (Figura 12) viene presentato il confronto fra i tassi di disoccupazione giovanile nelle regioni del nord Italia nel 2011 ed emerge come la Valle d'Aosta registri una situazione positiva se confrontata con il dato italiano che fa registrare un tasso di disoccupazione giovanile nella fascia di età 15-24 anni del 31,1%. Tuttavia l'aumento fatto registrare nel corso dell'ultimo anno è notevole ed in linea con la situazione delle altre regioni del Nord Ovest dell'Italia.

**Figura 12: tasso di disoccupazione giovanile nel Nord Italia, anno 2011**

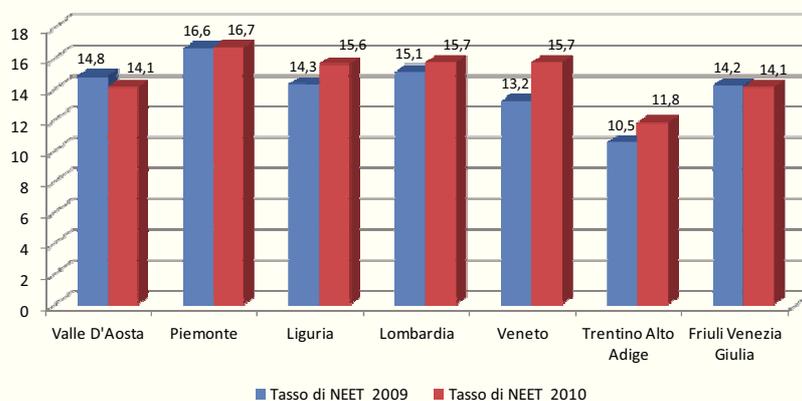


**NEET**

Fonte: ns. elaborazione su dati ISTAT

I dati relativi ai giovani NEET – “Not in education, employment, or training” (Figura 13) - in Valle D’Aosta risultano più incoraggianti rispetto alla maggior parte delle altre regioni del Nord Italia e decisamente meno critici rispetto alla realtà complessiva del Paese. La realtà è comunque in evoluzione, ed essendo aumentata in modo considerevole la disoccupazione giovanile nel 2011, è molto probabile che sia cresciuto anche il numero di giovani NEET (sui quali non esistono dati aggiornati al 2011).

**Figura 13: tasso di NEET Nord Italia 2009 – 2010, dati percentuali**



Fonte: ns. elaborazione sui dati ISTAT raccolti da ItaliaLavoro.

In Valle D’Aosta, nel 2010 è stato registrato un numero di 2.492 giovani NEET di età compresa fra i 15 e i 29 anni. Le principali caratteristiche di questi giovani sono le seguenti:

- il 35,1% è rappresentato da inattivi in età da lavoro che non cercano impiego e non sono disponibili a lavorare.
- con riferimento al titolo di studio quasi la metà dei NEET valdostani (46,9 %) ha conseguito la licenza media, mentre il 28,5% è in possesso del diploma di scuola media superiore.
- il 55,8% risulta disoccupato da più di sei mesi.
- con riferimento ai motivi dell’inattività, il 37,4 % dei NEET si dichiara in attesa d’iniziare un lavoro o immediatamente disponibile, mentre il 32,6% risulta in questa condizione per motivi familiari.

### 2.1.5 L'istruzione secondaria, la formazione professionale e l'istruzione universitaria

#### Istruzione secondaria e terziaria

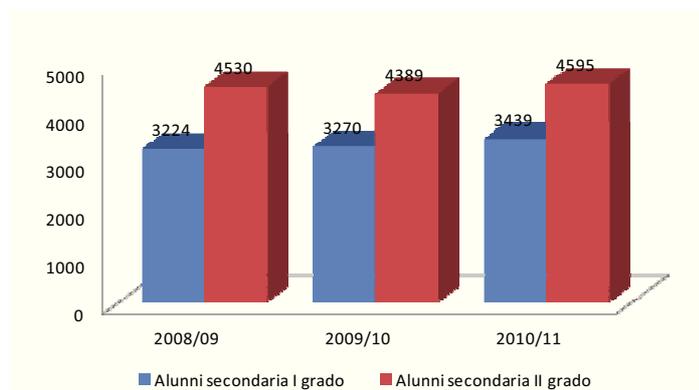
Focalizzando l'attenzione sui livelli di istruzione della popolazione valdostana ed in particolare prendendo in considerazione la popolazione di età superiore ai 15 anni (109.000 individui su un totale di 128.000 circa) emerge che:

- l'8% è laureato o in possesso di un'istruzione post laurea;
- il 24% ha un diploma di scuola media superiore;
- il 36% ha conseguito la licenza media
- il 24% ha conseguito la licenza elementare o non possiede alcun titolo.

#### Alunni iscritti

Riprendendo quanto riportato nel Memento Statistico della scuola valdostana 2010, la popolazione scolastica in regione è piuttosto stabile a livello numerico ma la tendenza è in crescita, considerato l'aumento delle nascite. La Figura 14, che segue, rappresenta i numeri degli alunni iscritti nelle scuole regionali secondarie di primo e secondo sul territorio regionale

Figura 14: iscritti alle scuole regionali secondarie di I e II grado (anni scolastici 2008/09-2010/11)

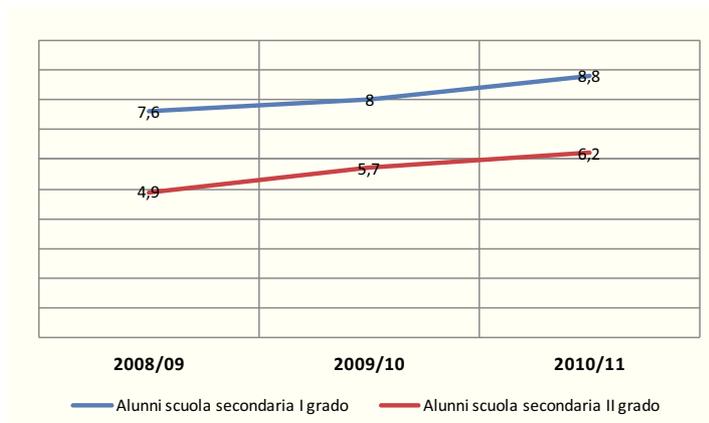


Fonte: ns. elaborazione sui dati presenti nel Memento Statistico della scuola valdostana 2010

#### Allievi stranieri

Anche nell'ambito della scuola secondaria di I e II grado, è evidente l'aumento dell'incidenza di alunni stranieri che passa dal 7,6% dell'A.S. 2008/2009 all'8,8% dell'A.S. 2010/2011 nella scuola secondaria di I grado e dal 4,9 al 6,2% nella secondaria di secondo grado.

Figura 15: percentuale di alunni stranieri nella scuola secondaria di I e II grado (anni scolastici 2008/09 - 2010/11)



Fonte: ns. elaborazione sui dati presenti nel Memento Statistico della scuola valdostana 2010

#### Iscrizioni ai Licei

Per quanto riguarda i percorsi d'istruzione secondaria scelti dagli studenti di Regione Valle d'Aosta, considerando gli anni scolastici 2009/2010 e 2010/2011, emerge come l'attuazione della riforma scolastica abbia incentivato le iscrizioni ai licei (si registra un ulteriore incremento dell'incidenza degli iscritti nelle classi prime, da 48% a 56%), sebbene la novità più significativa consista nel sorpasso delle iscrizioni negli istituti tecnici (la cui incidenza aumenta dal 17% al 29%) sugli istituti professionali (il cui "peso" relativo scende dal 28% al 15%).

#### Istruzione universitaria

L'offerta d'istruzione universitaria in Regione Valle D'Aosta è rappresentata quasi esclusivamente dall'Università della Valle D'Aosta che propone cinque corsi di laurea:

- Lingue e comunicazione,
- Psicologia,
- Scienze della Formazione,
- Scienze dell'economia e della gestione aziendale,
- Scienze politiche e relazioni internazionali.

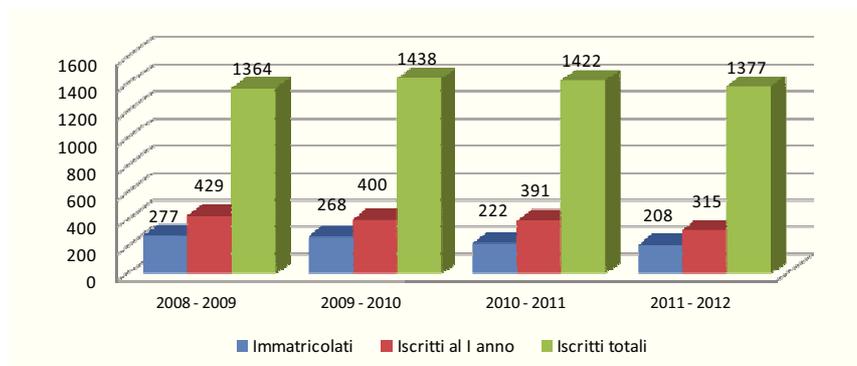
Sul territorio valdostano è presente a Verrés una sede decentrata del Politecnico di Torino, che offre un primo anno di studi comune a tutti i corsi di laurea del Politecnico e, successivamente, la possibilità di portare a termine il triennio con i corsi di laurea in ingegneria informatica e mecatronica.

Inoltre sul territorio è presente una sede distaccata dell'Università degli Studi di Torino - Facoltà di Medicina e Chirurgia, che ha attivato in Valle d'Aosta un corso di laurea per infermieri e che riserva alcuni posti agli studenti valdostani in alcuni corsi nell'area sanitaria in base ad un'apposita convenzione stipulata ogni anno con la Regione autonoma Valle d'Aosta e l'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta.

La figura sottostante (Figura 16) fornisce una rappresentazione grafica dell'andamento degli studenti iscritti ai corsi di laurea delle Università presenti in Regione Valle D'Aosta, degli iscritti ai primi anni e dei nuovi immatricolati sulla base dell'anagrafe degli studenti

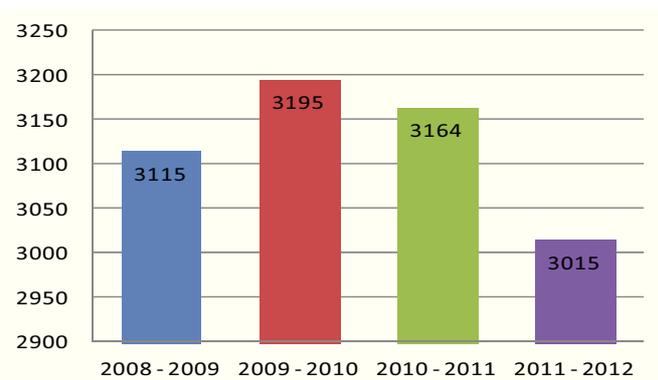
del MIUR<sup>3</sup>.

Figura 16: numero d'immatricolati all'Università in Valle D'Aosta (anni accademici 2008/09-2010/11)



Fonte: ns. elaborazione sui dati dell'Anagrafe Nazionale Studenti del MIUR

Figura 17: totale residenti di Regione Valle D'Aosta iscritti all'Università



Fonte: ns. elaborazione su dati ISTAT

## 2.2 Gli effetti della crisi economico-finanziaria: come cambia la struttura economico-produttiva e occupazionale della Valle d'Aosta

### Considerazioni generali

Nel presente paragrafo vengono analizzate le variazioni del sistema economico e produttivo, inteso sotto il duplice aspetto della componente delle imprese da un lato, e di quella del lavoro dall'altro.

<sup>3</sup> I dati sono stati inseriti in seguito ad estrazione dal sito dell'ANS del MIUR, prendendo in considerazione gli iscritti all'Università della Valle D'Aosta, alla sede di Verres del Politecnico di Torino e al corso di laurea in Scienze Infermieristiche dell'Università degli Studi di Torino.

Volendo anticipare alcune conclusioni rispetto ai dati che verranno descritti, è possibile affermare che il problema principale sia la mancata ripresa più che la recessione in senso stretto. Per lo sviluppo dell'economia regionale diventa sempre più importante l'investimento in nuovi settori (ad esempio, nel contesto della cosiddetta Green Economy, le energie rinnovabili o i settori connessi alla bio-edilizia) capaci di sostituire quelli più colpiti dalla crisi ma, contemporaneamente, garantire il sostegno a quelli in difficoltà (le costruzioni) o il potenziamento di quelli che caratterizzano storicamente il tessuto imprenditoriale locale (la filiera del legno, l'agroindustria, il turismo).

L'ottica sottesa alle varie iniziative descritte deve necessariamente tendere al conseguimento di un duplice obiettivo: da un lato, occupare la forza lavoro espulsa dal mercato in seguito alla crisi e, dall'altro, creare nuovi posti di lavoro che prevedano l'inserimento anche di figure professionali più qualificate, in modo da assicurare la competitività futura al sistema imprenditoriale regionale.

Proprio il binomio territorio-innovazione assume un'importanza strategica per lo sviluppo del sistema produttivo locale valdostano. Il processo di globalizzazione economica ha implicato per tutte le imprese un'importanza crescente della competitività sui mercati, la quale è sempre più fondata sulla capacità di innovare incessantemente il prodotto e l'offerta, il processo produttivo, l'organizzazione d'impresa, i canali di distribuzione dei servizi al cliente ecc. Inoltre, il territorio appare come una componente permanente del processo di innovazione e sviluppo (sebbene i settori economici regionali non siano omogenei dal punto di vista del processo di innovazione): la cooperazione in rete tra imprese appare oggi essenziale e l'effetto ambiente si manifesta soprattutto come capacità del luogo di generare e valorizzare risorse specifiche, ossia profondamente ancorate nel patrimonio cognitivo locale e difficilmente trasferibili altrove.

A tal proposito, è opportuno intensificare l'utilizzo degli strumenti già esistenti e volti alla nascita e allo sviluppo dell'innovazione, in un contesto di politiche finalizzate alla creazione delle figure professionali altamente qualificate necessarie alla diffusione dell'innovazione e della ricerca in impresa.

I sistemi economici sono soggetti a cambiamenti continui: cambiano le condizioni di contesto, le tecnologie, i competitor, i mercati finali. Le imprese più avvedute, per gestire il cambiamento e anticipare le tendenze future, acquisiscono nuove competenze e stringono accordi con fornitori e clienti. In altri termini, trasformano l'incertezza in opportunità e proprio il tentativo di anticipare il cambiamento costituisce una risorsa molto importante, soprattutto nella fase di gestione delle crisi. Esse vengono abitualmente affrontate attraverso l'utilizzo di strumenti di carattere temporaneo, che dovrebbero ridurre gli effetti dannosi a carico di imprese e lavoratori: nel caso del mercato del lavoro, si pensi a misure quali cassa integrazione, mobilità, sussidi di disoccupazione ecc. L'obiettivo a cui tendere è, al contrario, avvalersi di politiche attive volte a prevenire le crisi, garantendo *ex ante* maggiori opportunità professionali agli individui (tramite l'adattamento delle loro competenze ai fabbisogni professionali delle imprese del territorio) e puntando ad un equilibrio tra domanda e offerta di lavoro che sia durevole nel tempo.

### 2.2.1 L'impatto della crisi sul sistema economico e produttivo della Valle d'Aosta

#### Andamento del PIL regionale

Nonostante i principali indicatori economici abbiano evidenziato la sostanziale tenuta del sistema di fronte alle difficoltà congiunturali verificatesi a partire dal 2009, sono indiscutibili i segnali di debolezza che gli stessi indicatori hanno cominciato a mostrare più di recente. Il PIL regionale nel 2012, dopo il picco negativo di -4,6% registrato nel 2009 e la risalita a 1,1% nel 2010, dovrebbe confermare la tendenza di calo avviata nel 2011 ed attestarsi attorno al -0,2%. I dati sulla disoccupazione – descritti nei paragrafi precedenti – mostrano come il fenomeno sia in crescita, diminuiscono invece le ore di CIG autorizzate, le esportazioni complessive e anche il numero di imprese attive iscritte alla Camera di Commercio.

I dati – diffusi da Confindustria Valle d'Aosta – riferiti al terzo trimestre 2011 e relativi alla produzione, indicano un ritorno ai livelli negativi del 2008 e 2009. Anche gli ordini totali in capo alle aziende subiscono un calo, particolarmente accentuato per gli ordini export, i quali avevano fatto registrare valori positivi ad inizio anno.

La condizione d'incertezza ha determinato una diminuzione degli investimenti programmati e per ampliamenti, molte imprese hanno scelto di dedicarsi a interventi di manutenzione e l'utilizzo degli impianti è sceso al 63%, il dato peggiore dell'ultimo biennio. Anche la situazione di liquidità delle aziende risulta in peggioramento, dal momento che il 58,6% delle imprese segnala ritardi negli incassi (nel terzo trimestre del 2011 era il 53,5%).

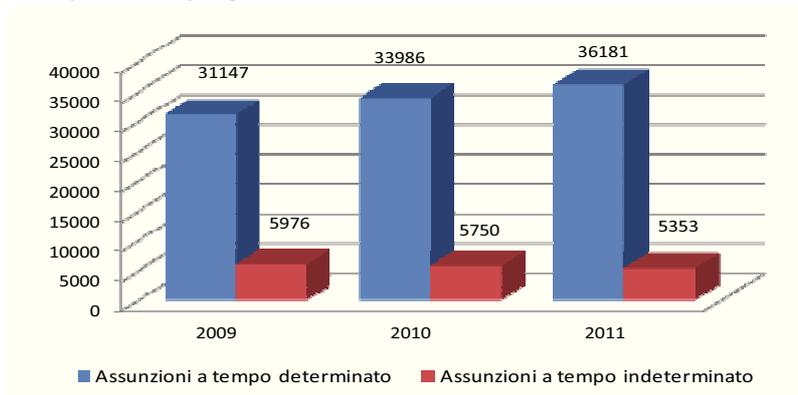
Di conseguenza, le previsioni sull'evoluzione dei mercati nel breve periodo non sono positive da parte degli operatori economici, in particolare quelli appartenenti al settore manifatturiero e a quello dei servizi. Il calo della domanda interna ha prodotto l'effetto di indurre questi comparti (specialmente il settore del turismo) a tentare di velocizzare il loro processo d'internazionalizzazione, volto alla ricerca e al presidio di nuovi mercati di sbocco. Tale sforzo, se è in qualche misura connaturato all'attività turistica appare più arduo per la componente industriale locale, formata principalmente da piccole realtà abituate ad operare in settori di nicchia e ancora scarsamente propense alla creazione di reti capaci di agire su mercati internazionali. Inoltre, il settore del turismo appare in qualche misura penalizzato a causa delle tipologie contrattuali maggiormente utilizzate: si tratta essenzialmente di contratti atipici e di durata temporanea, i quali dunque rendono più difficile la stabilizzazione dei lavoratori.

### 2.2.2 L'impatto della crisi sull'occupazione in Valle d'Aosta

L'impatto della crisi è stimabile anche sotto il profilo dei cambiamenti dell'occupazione locale. Dopo aver esaminato i dati ISTAT nei paragrafi precedenti, è utile tentare di capire quale sia stato l'effetto della crisi prendendo in considerazione i dati sull'andamento occupazionale regionale diffusi dal SIL, ossia il sistema informatico che fa capo ai centri per l'impiego (CPI) attivi in Valle d'Aosta. L'analisi di tali informazioni, oltre a consentire una verifica della conformità delle due fonti statistiche relativamente agli effetti occupazionali della crisi, permetterà altresì di valutare gli eventuali cambiamenti (congiunturali o strutturali) relativi alle caratteristiche dell'occupazione locale.

Nel 2011, i CPI valdostani hanno registrato 41.534 assunzioni<sup>4</sup> in totale: 21.575 hanno riguardato la componente femminile della popolazione e 19.959 quella maschile. Rispetto al 2009, le assunzioni delle donne sono aumentate del 9% e quelle degli uomini sono cresciute del 15%. Complessivamente, si è dunque registrata una crescita di assunzioni pari a 11,8%, ma l'aumento ha riguardato esclusivamente i contratti a tempo determinato (+16,2% rispetto al 2009), mentre quelli a tempo indeterminato sono diminuiti del 10,4%. Dunque, è possibile affermare che, sebbene sia cresciuto il numero degli avviamenti, non si è verificata una corrispondente stabilizzazione dei contratti: al contrario, a partire dal 2009 per i contratti a tempo indeterminato è cominciata una tendenza di diminuzione pari al -4% annuo (Figura 17).

Figura 17: avviamenti per anno e tipologia contrattuale in Valle D'Aosta nel 2011, valori assoluti



Fonte: ns. elaborazione sui dati SIL

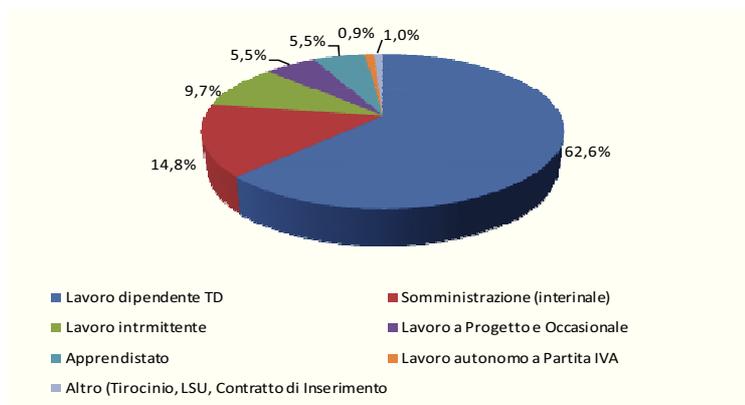
Avviamenti  
nel 2011

Un cambiamento della struttura occupazionale valdostana emerge anche dall'esame di quali siano le tipologie contrattuali prevalenti nel contesto regionale, escludendo i contratti a tempo indeterminato. Il contratto di lavoro dipendente a tempo determinato è quello più utilizzato, facendo registrare 22.600 avviamenti, ossia circa il (il 64% delle COB con contratto a tempo determinato ha riguardato donne e il 61% uomini). Gli altri contratti maggiormente utilizzati sono stati il lavoro interinale in somministrazione e il lavoro indipendente (Figura 18).

<sup>4</sup> I dati relativi agli avviamenti comprendono tutte le assunzioni effettuate sul territorio valdostano e le assunzioni di lavoratori valdostani che sono stati avviati al lavoro da aziende con sede operativa al di fuori dei confini della Regione Valle d'Aosta. Inoltre comprendono anche le cosiddette "work experience" cioè i tirocini e i lavori socialmente utili.

**Assunzioni a TD per tipologie contrattuali**

**Figura 18: assunzioni a tempo determinato, anno 2011: tipologie contrattuali**

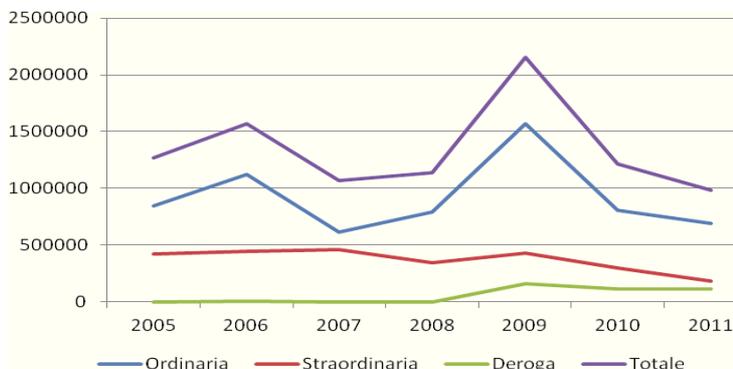


Fonte: ns. elaborazione sui dati SIL

Infine, è opportuno verificare l'andamento delle ore di cassa integrazione guadagni (CIG) complessivamente autorizzate in Valle d'Aosta negli ultimi anni. La quota più rilevante ha riguardato la CIG ordinaria, che nel 2009 ha superato 1,5 milioni di ore, mentre sono state autorizzate meno ore di CIG in deroga e CIG straordinaria (Figura 19).

**La cassa integrazione**

**Figura 19: ore di CIG autorizzate in Valle d'Aosta, anni 2005 – 2011, valori assoluti**



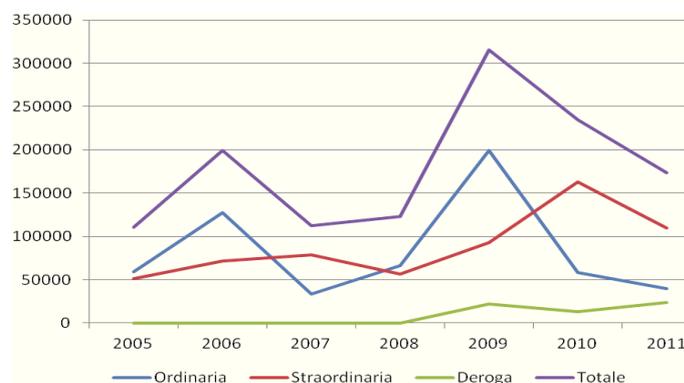
Fonte: ns. elaborazione sui dati INPS

Analizzando le ore di CIG autorizzate negli anni 2008-2011 in relazione alle categorie di destinatari, va rilevato come tra il 2008 e il 2009 le ore di CIG ordinaria destinate agli impiegati siano praticamente triplicate (circa 200.000 ore, + 199% rispetto al 2008), mentre nel 2010 la variazione più significativa è stata raggiunta dalla CIG straordinaria (quasi 163.000 ore, + 75% rispetto al 2009) e nel 2011 dalla CIG in deroga (24.000 ore, + 87% rispetto al 2010).

La maggior parte di ore di CIG autorizzate ha coinvolto gli operai: le ore di CIG ordinaria sono state le più autorizzate nell'intero arco temporale e hanno mostrato l'aumento più rilevante nel 2009 (quasi 1,4 milioni di ore, + 89% rispetto al 2008); nel

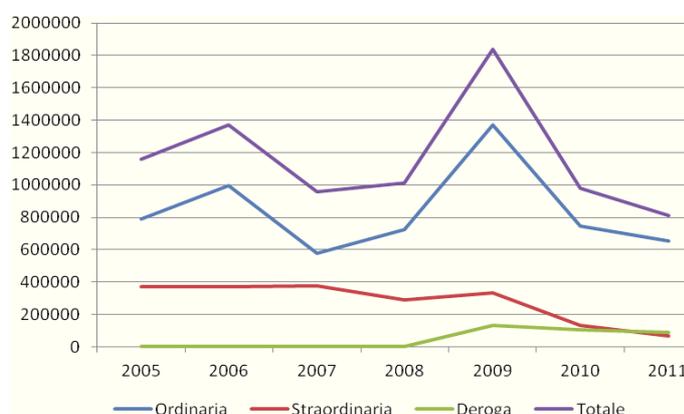
2010 e nel 2011, invece, è progressivamente diminuita l'autorizzazione di ore per tutte le tipologie di CIG (Figura 20 e 21).

**Figura 20: ore di CIG autorizzate in Valle d'Aosta per impiegati, anni 2005 – 2011, valori assoluti**



Fonte: ns. elaborazione sui dati INPS

**Figura 21: ore di CIG autorizzate in Valle d'Aosta per operai, anni 2005 – 2011, valori assoluti**



Fonte: ns. elaborazione sui dati INPS

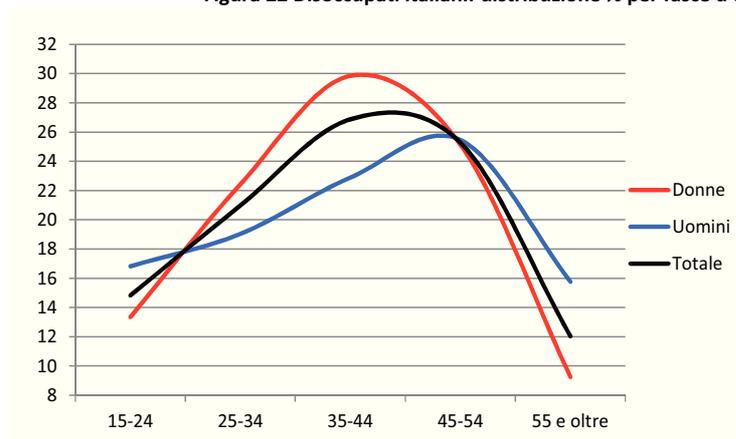
### 2.2.3 Analisi degli iscritti ai Centri per l'Impiego nel triennio 2009 - 2011

Sul totale degli iscritti al 1 marzo 2012 nei Centri per l'Impiego, gli italiani prevalgono nettamente pesando per il 79,9% del totale; seguono i disoccupati extra comunitari (14,2%) e infine i disoccupati stranieri con cittadinanza comunitaria (5,9%). Le donne

disoccupate prevalgono in tutti i gruppi, con il 57,2% dei disoccupati italiani, il 56,3% di quelli extra comunitari e il 67,6% dei cittadini comunitari.

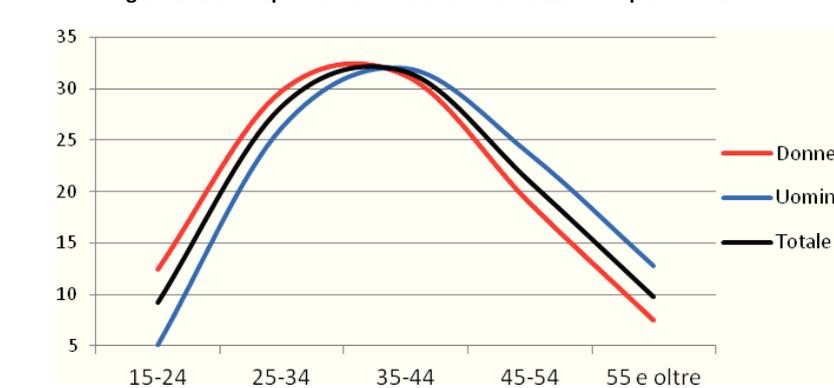
La disoccupazione per fasce d'età e genere indica una particolare distribuzione per i cittadini italiani, con le donne disoccupate che si concentrano soprattutto nella classe 35-44 anni, mentre gli uomini prevalgono nella classe 45-54 anni. Per i disoccupati extra comunitari, sia per gli uomini che per le donne la classe d'età più numerosa è quella da 35 a 44 anni, mentre tra i disoccupati comunitari le donne sono più numerose nella classe 25-34 anni e gli uomini si distribuiscono abbastanza equamente tra le due classi d'età 25-34 e 34-44.

Figura 22 Disoccupati italiani: distribuzione % per fasce d'età



Fonte: ns. elaborazione sui dati SIL

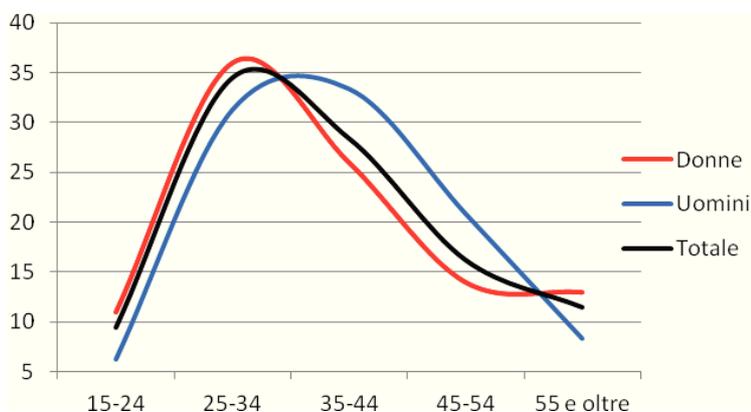
Figura 23 Disoccupati extra comunitari - distribuzione % per fasce d'età



Fonte: ns. elaborazione sui dati SIL

Dinamiche della disoccupazione fra gli iscritti ai CPI

Figura 24 Disoccupati comunitari - distribuzione % per fasce d'età



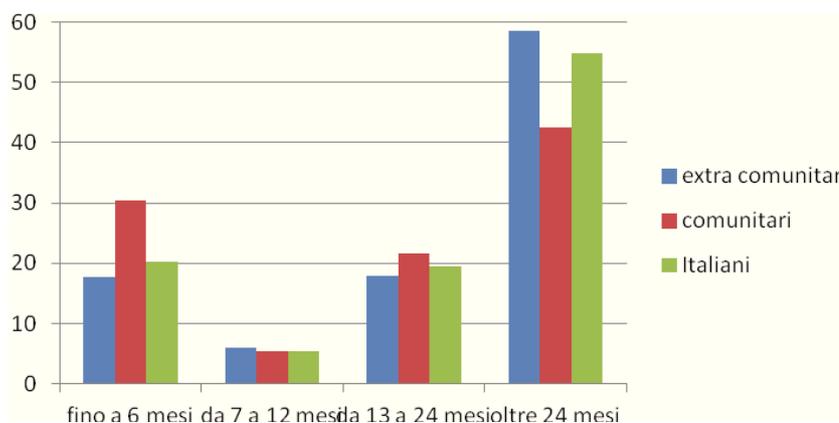
Fonte: ns. elaborazione sui dati SIL

Rispetto alle cittadinanze straniere, prevalgono i disoccupati marocchini, pari a quasi 47% degli extra comunitari disoccupati, seguiti da albanesi (9,2%) e tunisini (8,7%); tutte le altre cittadinanze seguono con un peso non superiore a 5% ciascuna.

Si può, infine, rilevare che l'anzianità di iscrizione è superiore a 24 mesi per la grande maggioranza dei disoccupati, indifferentemente dalla cittadinanza; tuttavia, per extracomunitari e italiani, tale situazione è più grave. In genere l'anzianità segue un andamento molto simile per cittadini italiani ed extra comunitari, mentre per i disoccupati comunitari si differenzia con una concentrazione sui valori estremi (fino a 6 mesi oltre 30% dei disoccupati, oltre 24 mesi quasi 43%).

**Anzianità  
 d'iscrizione  
 ai CPI**

Figura 25: Anzianità d'iscrizione - distribuzione %



Fonte: ns. elaborazione sui dati SIL

L'anzianità, inoltre, aumenta con l'aumentare dell'età dei disoccupati: solo il 31,7% dei disoccupati con età fino a 24 anni cerca lavoro da oltre 24 mesi, contro il 66% dei disoccupati con oltre 55 anni. Questo vale per cittadini italiani ed extra comunitari, con poche differenze nella distribuzione per classe d'età; per i cittadini comunitari, si rileva l'aumento dell'anzianità solo fino a 54 anni.

**Tabella 1** Tipologia di disoccupati per classi d'età

Disoccupati totali		Classi d'età					Totale
Anzianità	15-24	25-34	35-44	45-54	55 e oltre		
fino a 6 mesi	38,1	25,7	17,5	13,7	10,6	20,5	
da 7 a 12 mesi	6,1	5,1	5,9	6,3	3,1	5,5	
da 13 a 24 mesi	24,1	22,6	18,2	14,5	20,5	19,4	
oltre 24 mesi	31,7	46,7	58,4	65,5	65,9	54,6	
<b>Totale</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	
Disoccupati con cittadinanza italiana		Classi d'età					Totale
Anzianità	15-24	25-34	35-44	45-54	55 e oltre		
fino a 6 mesi	37,0	26,0	16,9	13,6	10,8	20,2	
da 7 a 12 mesi	5,7	5,7	5,4	6,5	2,5	5,4	
da 13 a 24 mesi	24,9	22,6	18,4	15,2	18,7	19,5	
oltre 24 mesi	32,3	45,7	59,3	64,6	68,0	54,8	
<b>Totale</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	
Disoccupati con cittadinanza extra comunitaria		Classi d'età					Totale
Anzianità	15-24	25-34	35-44	45-54	55 e oltre		
fino a 6 mesi	36,4	20,8	15,9	13,3	5,7	17,6	
da 7 a 12 mesi	12,1	3,0	8,0	5,3	2,9	5,9	
da 13 a 24 mesi	24,2	21,8	16,8	8,0	25,7	17,9	
oltre 24 mesi	27,3	54,5	59,3	73,3	65,7	58,5	
<b>Totale</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	
Disoccupati con cittadinanza comunitaria		Classi d'età					Totale
Anzianità	15-24	25-34	35-44	45-54	55 e oltre		
fino a 6 mesi	64,3	33,3	28,6	16,7	17,6	30,4	
da 7 a 12 mesi	0,0	3,9	7,1	4,2	11,8	5,4	
da 13 a 24 mesi	7,1	23,5	19,0	20,8	35,3	21,6	
oltre 24 mesi	28,6	39,2	45,2	58,3	35,3	42,6	
<b>Totale</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	

Fonte: ns. elaborazione sui dati SIL

L'analisi dei lavoratori avviati nel triennio 2009-2011 indica:

1. In generale un andamento positivo per il 2010 e negativo per il 2011 (con variazioni decisamente maggiori per gli uomini),

**Analisi degli avviamenti**

2. Performance peggiori per i residenti in Valle d'Aosta, rispetto a lavoratori residenti fuori Valle d'Aosta (unica eccezione per gli Uomini residenti in Valle nel 2010),
3. Performance migliori per i cittadini comunitari, rispetto ai cittadini extra comunitari (unica eccezione per le Donne extra comunitarie nel 2011).

**Tabella 2: LAVORATORI AVVIATI - Valori assoluti**

	DONNE	UOMINI	Totale complessivo
2009	10.717	11.736	22.453
2010	10.794	12.116	22.910
2011	10.773	11.854	22.627
Totale complessivo	32.284	35.706	67.990

	Var. % annua	DONNE	UOMINI	Totale complessivo
2010		0,7	3,2	2,0
2011		-0,2	-2,2	-1,2

**Tabella 3: lavoratori avviati per residenza**

	DONNE			UOMINI		
	Residenza fuori VdA	Residenza in VdA	Totale	Residenza fuori VdA	Residenza in VdA	Totale
2009	2.064	8.653	10.717	3.246	8.490	11.736
2010	2.094	8.700	10.794	3.242	8.874	12.116
2011	2.297	8.476	10.773	3.336	8.518	11.854
Totale complessivo	6.455	25.829	32.284	9.824	25.882	35.706

**Tabella 4: lavoratori avviati per cittadinanza**

	DONNE			UOMINI		
	Cittadini extra comunitari	Cittadini comunitari	Totale	Cittadini extra comunitari	Cittadini comunitari	Totale
2009	1.243	9.474	10.717	1.723	10.013	11.736
2010	1.150	9.644	10.794	1.609	10.507	12.116
2011	1.233	9.540	10.773	1.554	10.300	11.854
Totale complessivo	3.626	28.658	32.284	4.886	30.820	35.706

Va, tuttavia, precisato che la parte più consistente dei lavoratori avviati possiede

cittadinanza comunitaria e residenza in Valle d'Aosta (con una media annua di circa 7.350 uomini avviati e 7.600 donne avviate nel periodo 2009/2011), seguita dai cittadini comunitari non residenti in Valle d'Aosta.

Figura 26: lavoratori avviati per genere e residenza

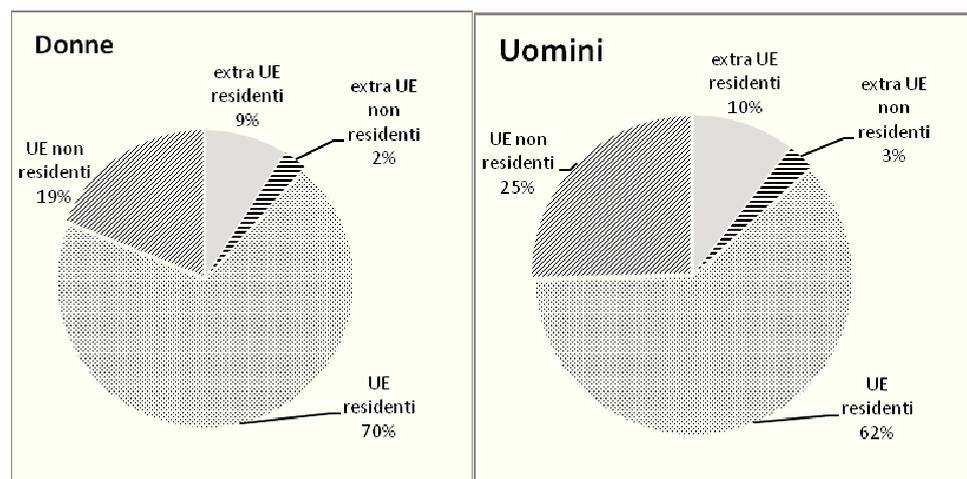
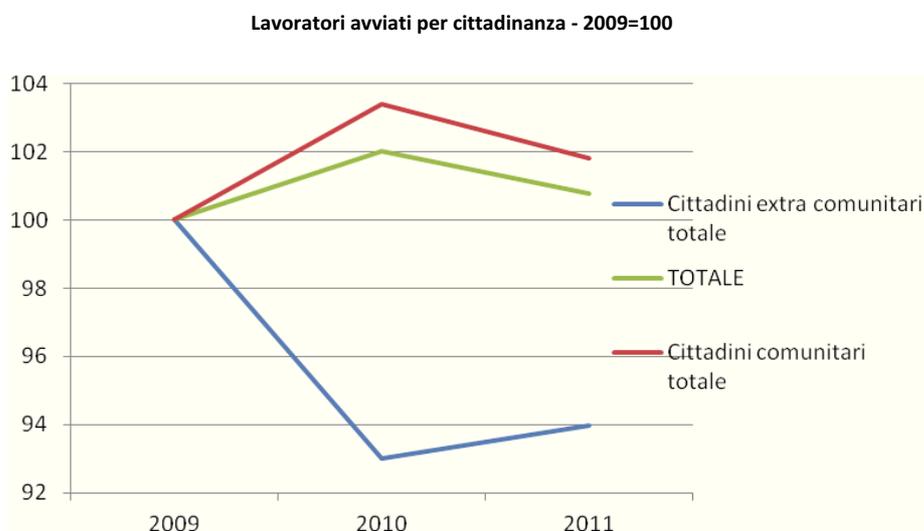


Tabella 5: lavoratori avviati per genere, anno, residenza e cittadinanza.

	DONNE			UOMINI		
	Cittadini extra comunitari	Cittadini comunitari	Totale	Cittadini extra comunitari	Cittadini comunitari	Totale
Residenti fuori VdA						
2009	217	1.847	2.064	401	2.845	3.246
2010	201	1.893	2.094	338	2.904	3.242
2011	271	2.026	2.297	326	3.010	3.336
Totale	689	5.766	6.455	1.065	8.759	9.824
Residenti in VdA						
2009	1.026	7.627	8.653	1.322	7.168	8.490
2010	949	7.751	8.700	1.271	7.603	8.874
2011	962	7.514	8.476	1.228	7.290	8.518
Totale	2.937	22.892	25.829	3.821	22.061	25.882
Totale complessivo	3.626	28.658	32.284	4.886	30.820	35.706

**Dinamica  
lavoratori avviati  
per cittadinanza  
2009 - 2011.**

In effetti, i lavoratori extra comunitari avviati subiscono una riduzione complessiva nel triennio 2009/2011, passando da 2.966 nel 2009 a 2.787 nel 2011; mentre i lavoratori con cittadinanza europea nel triennio aumentano, seppure di poco (da 19.487 nel 2009 a 19.840 nel 2011).



Con riferimento ai lavoratori extra comunitari avviati, nel 2011 la nazionalità più diffusa in Valle è quella marocchina (35%), seguita da quella albanese (13,8%), ucraina (6,1%), tunisina (6%) e moldava (5,7%); tutte le altre nazionalità pesano singolarmente meno del 4% sul totale dei lavoratori extracomunitari avviati. Tra i lavoratori extra comunitari, inoltre, prevale nettamente la residenza in Valle d'Aosta (per 79%), con punte dell'89% per la cittadinanza tunisina.

Sempre nel 2011, si rileva che i cittadini extra comunitari hanno usufruito di 1,6 assunzioni a testa: per i lavoratori extra comunitari, si rileva che il 53,8% delle assunzioni sono a tempo determinato, il 19,5% sono a tempo indeterminato, il 12% con contratto intermittente, il 7,8% con contratto interinale e il 4,2% con un contratto di apprendistato. Il tempo pieno riguarda il 70,2% delle assunzioni totali, con percentuali maggiori per i contratti a tempo determinato (83,6% delle assunzioni) e per l'apprendistato (87,8%); invece, il part - time interessa in maniera prevalente le assunzioni fatte con contratto di lavoro interinale.

### 3. Il quadro normativo di riferimento.

#### 3.1 L'evoluzione delle strategie europee per l'occupazione e la nuova programmazione comunitaria 2014 - 2020

##### Politica di coesione

La politica di coesione dell'Unione Europea persegue l'obiettivo di ridurre il divario di sviluppo fra le regioni europee in termini di reddito e benessere, valorizzando allo stesso tempo il potenziale inutilizzato dai territori al fine di aumentarne la competitività. Per favorire il raggiungimento di questi obiettivi le istituzioni comunitarie si sono dotate di alcuni documenti d'indirizzo in modo da coordinare più efficacemente gli interventi previsti nei programmi operativi attuati dagli Stati Membri e dalle regioni europee finanziati con i fondi strutturali.

##### SEO

Nel 1997, la *Strategia Europea per l'Occupazione* aveva l'obiettivo di ridurre la disoccupazione in maniera significativa a livello europeo in cinque anni. La *SEO* istituiva un quadro di sorveglianza multilaterale che comprendeva in particolare una relazione congiunta annuale sull'occupazione, linee direttrici per l'occupazione che potessero fungere da base per i piani di azione nazionali (PAN) elaborati dagli Stati membri e le raccomandazioni del Consiglio dei Ministri destinate ai diversi Stati.

I quattro pilastri su cui s'incentrava la SEO erano:

- Occupabilità;
- Imprenditorialità;
- Adattabilità;
- Pari opportunità.

La SEO introduceva anche il "metodo aperto di coordinamento" al fine di creare un equilibrio di responsabilità fra gli stati membri e la Comunità Europea, lo scambio di esperienze e la definizione di obiettivi comuni.

##### Strategia di Lisbona

Nell'anno 2000, come esito di un lungo processo d'introspezione europeo, nasceva la *Strategia di Lisbona*, che prende il nome dal luogo dove si svolse il Consiglio straordinario. La volontà era d'imprimere un nuovo slancio alle politiche comunitarie, in un momento in cui la congiuntura economica era promettente. L'Unione Europea riteneva possibile intraprendere riforme economiche e sociali all'interno di una strategia che combinasse competitività e coesione.

Gli obiettivi fissati dalla Strategia di Lisbona erano i seguenti:

- Raggiungere nel 2010 una media d'incremento del PIL del 3%;
- Creare 20 milioni di nuovi posti di lavoro puntando a portare il tasso d'occupazione generale al 70% e quello delle donne al 60%;
- Portare al 3% del PIL la percentuale d'investimento in ricerca, per i 2/3 provenienti dalle industrie.

Entrambe le strategie, e soprattutto quella di Lisbona, sono state sottoposte a revisione nel corso del 2010, attraverso una verifica degli obiettivi raggiunti e dei risultati conseguiti. Le cause d'insuccesso nel raggiungimento degli obiettivi sono state varie e fra le principali possiamo elencare la mancanza di una governance forte, le differenze di performance degli Stati Membri, l'insufficiente azione dei fondi strutturali e la mancanza di un quadro unico europeo di politica macroeconomica e sociale.

**Strategia  
Europa 2020**

Da quest'analisi sono derivati i nuovi obiettivi per il decennio successivo che sono stati tradotti nella Strategia Europa 2020. Se la Strategia di Lisbona era basata su parole chiave quali competitività, coesione sociale ed economia basata sulla conoscenza, la strategia di Europa 2020 individua tre priorità basandosi su un modello di crescita che si diversifica nel seguente modo:

1. Crescita intelligente, attraverso lo sviluppo delle conoscenze e dell'innovazione.
2. Crescita inclusiva, volta a promuovere l'occupazione, la coesione sociale e territoriale.
3. Crescita sostenibile, basata su un'economia più verde, più efficiente nella gestione delle risorse e più competitiva.

**Obiettivi**

In seguito all'enunciazione di questi principi di fondo, l'Unione Europea fissa anche cinque obiettivi numerici che gli Stati Membri dovrebbero raggiungere entro il 2020 in modo da far progredire l'intera Unione Europea verso questi traguardi:

- Il 75% delle persone di età compresa fra i 20 e i 64 anni deve avere un lavoro;
- Il 3% del PIL dell'UE deve essere investito in Ricerca & Sviluppo;
- I traguardi "20/20/20" in materia di clima/energia devono essere raggiunti (compreso un incremento del 30% della riduzione delle emissioni se le condizioni lo permettono);
- Il tasso di abbandono scolastico deve essere inferiore al 10% e almeno il 40% dei giovani deve essere laureato;
- 20 milioni di persone devono uscire dalla condizione di povertà.

Questi obiettivi devono essere a loro volta declinati in obiettivi e percorsi nazionali che richiedono una forte "governance" per potersi raccordare in modo efficace e far migliorare i livelli di sviluppo.

La crisi economica che ha colpito la maggior parte dei paesi dell'UE sta sicuramente rallentando l'avvicinamento dei territori dell'UE ai traguardi posti da Europa 2020. Questa situazione ha ora bisogno di una risposta univoca da parte dell'UE, area nella quale le economie dei singoli Stati Membri hanno un alto grado d'interconnessione e non possono agire in maniera separata. La stessa interconnessione si può riscontrare negli obiettivi fissati in Europa 2020: livelli d'istruzione più elevati garantiscono livelli occupazionali superiori come anche un aumento degli investimenti in R&S garantirà maggiore competitività, nuovi posti di lavoro a maggiore qualifica e un abbassamento delle emissioni di gas nocivi per l'ambiente.

In questo quadro generale europeo s'inserisce la futura politica regionale finanziata dai fondi strutturali dell'Unione Europea, in particolare dal Fondo Sociale Europeo, che le Regioni attuano tramite la predisposizione di programmi operativi che durano sei anni.

**Principi cardine**

Il Piano di Politica del Lavoro 2012 – 2014 si presenta pertanto come uno strumento che accompagna il PO FSE 2007 – 2013, agendo in maniera complementare per dare attuazione al principio di complementarità fra fondi europei e fondi provenienti dal bilancio regionale. Il Piano, inoltre, non può non tenere in considerazione le innovazioni contenute nei principi della nuova politica di coesione che partirà con la programmazione 2014 – 2020 dei fondi strutturali. I principi di maggiore interesse per l'attuazione e la gestione delle politiche regionali nel futuro sono i seguenti:

- 1) Nell'ambito del rafforzamento della governance e dell'aumento del valore aggiunto dell'UE:
  - Snellimento della burocrazia;
  - Migliorare il funzionamento degli strumenti di valutazione della performance dei risultati per verificare l'andamento dei programmi;
  - Migliorare ricorso a strumenti d'ingegneria finanziaria messi a punto dalla CE insieme alla Banca Europea per gli investimenti (BEI), e Banca di sviluppo del Consiglio d'Europa CEB.
- 2) Nell'ambito dell'introduzione di una nuova dimensione della "coesione territoriale" che darà particolare risalto al ruolo delle città, alle aree geografiche funzionali ed a quelle che affrontano specifici problemi geografici o demografici e infine alle strategie macroregionali
  - Pianificare azioni ad hoc per aree con caratteristiche specifiche (per esempio montagna o aree ultraperiferiche con problemi demografici)
  - Rafforzamento della cooperazione territoriale tra regioni dello stesso paese.
- 3) Razionalizzare la programmazione sulla base delle lezioni apprese attraverso;
  - La riduzione dei carichi amministrativi e la semplificazione della gestione
  - Maggiore responsabilizzazione delle istanze nazionali.

Passando alla nuova proposta di Regolamento FSE per il periodo 2014-2020, le priorità individuate sono le seguenti:

1. Promuovere l'impiego e la mobilità dei lavoratori.
2. Promuovere l'inclusione sociale e la lotta alla povertà.
3. Investire nell'educazione, competenze e apprendimento permanente.
4. Migliorare le capacità istituzionali e l'efficienza della pubblica amministrazione

Il 20% delle risorse (in coerenza con l'obiettivo "crescita inclusiva") dovrebbe essere allocato per interventi di riduzione della povertà e promozione dell'inclusione sociale con un aumento della partecipazione di partner sociali e organizzazioni non governative.

### *3.2 La riforma del sistema dell'istruzione e della formazione professionale*

Con l'evolversi della struttura occupazionale che nel corso di questi anni sta interessando l'UE ed i suoi stati membri, il ruolo dell'istruzione e della formazione professionale sembra essere sempre più centrale nel preparare la futura forza lavoro alle nuove sfide poste dai mercati globalizzati. Entrambi i settori devono inoltre contribuire al miglioramento del capitale umano in esubero dai settori produttivi ormai obsoleti.

Nel corso degli ultimi anni l'azione del Governo ha inciso in modo rilevante su entrambi gli ambiti.

Per quanto riguarda l'istruzione e la formazione professionale (di seguito I e FP), con l'Intesa Stato-Regioni del 16-12-2010 sono state varate le Linee guida per la messa a

del  
16-12-2010

regime del sistema di I e FP; le Linee guida hanno per oggetto gli "organici raccordi" fra i percorsi di IPS, ITS e le FP, in applicazione del comma 1 quinquies dell'articolo 13 della L. 40/2007.

Dal punto di vista dell'assetto strutturale i contenuti principali dell'Accordo Stato/Regioni del dicembre 2010, possono essere così sintetizzati:

- Definitivo varo del corso annuale per l'ammissione all'esame di stato di 5° anno per chi ha compiuto il percorso quadriennale di formazione professionale.
- Definizione nazionale delle 22 qualifiche triennali e dei 21 diplomi quadriennali cui le Regioni debbono obbligatoriamente fare riferimento. Questo è un elenco modificabile ed integrabile, ma riveste una grande importanza per permettere il riconoscimento e la transitabilità dei titoli a livello nazionale ed europeo, attraverso l'adeguamento al Quadro Europeo delle Qualifiche.
- Precisazione delle modalità di erogazione dell'I e FP da parte delle Regioni. Superata definitivamente l'offerta surrogatoria della qualifica triennale, di competenza esclusiva regionale, da parte dei vecchi corsi degli Istituti professionali statali, ha preso avvio l'offerta sussidiaria.
- Interventi di orientamento per favorire i passaggi tra i sistemi e limitare la dispersione.

Il secondo provvedimento certamente rilevante è la definitiva messa a regime del sistema le FP: l'accordo Stato-Regioni del 27/07/11 istituisce, ai sensi dell'art. 18 del Decreto legislativo 226/2005, il Repertorio nazionale dell'offerta di Istruzione e Formazione Professionale. Tale repertorio è composto da 22 figure nazionali di riferimento relative alle qualifiche di Istruzione e Formazione Professionale di durata triennale e da ventuno figure nazionali relative ai diplomi professionali di durata quadriennale e descritte secondo standard minimi formativi delle competenze tecnico-professionali. Questo accordo ha definito il quadro di riferimento: gli standard formulati costituiscono un importante punto di partenza, poiché chiariscono che una forte e concreta formazione per il lavoro richiede anche un'adeguata alfabetizzazione generalista, del cittadino e del produttore (in particolare l'allegato 4 che definisce gli standard minimi formativi nazionali delle competenze di base del terzo e quarto anno dell'Istruzione e Formazione professionale).

Accordo  
Stato-Regioni  
del 27-07-2011

Per quanto riguarda invece il settore dell'istruzione, occorre in questa sede ricordare la riforma di riordino dell'Istruzione Secondaria di secondo grado introdotta dal Ministro Gelmini: la riforma è stata attivata per l'anno scolastico 2010/2011, ed entrerà in pieno regime per l'anno scolastico 2014-2015. Il comparto indirizzi (composto da 396 corsi sperimentali e 51 progetti assistiti) di licei ed istituti tecnici, viene snellito e ridotto drasticamente, passando a sei nuovi licei, due settori e undici indirizzi per gli istituti tecnici. Vengono inoltre abolite tutte le sperimentazioni dei licei, istituti tecnici e professionali precedentemente esistenti. Anche gli istituti professionali sono ridotti a due macrosettori, "servizi" e "industria & artigianato", con sei indirizzi.

**Deliberazione  
della Giunta  
regionale  
n. 519 del 26  
febbraio 2010**

Nella Regione, con l'adeguamento alla riforma, si è identificata la scuola quale canale privilegiato per l'assolvimento dell'obbligo di istruzione e, pertanto, in tale contesto è stata attivata un'offerta formativa triennale (in regime di sussidiarietà integrativa e complementare) finalizzata a permettere ai giovani l'acquisizione di una qualifica professionale.

La deliberazione della Giunta regionale n. 519 del 26 febbraio 2010, riguardante l'adeguamento regionale al riordino del 2° ciclo e la sussidiarietà integrativa e complementare nell'istruzione professionale, prevede l'adattamento del curriculum con specifiche curvature nell'area d'indirizzo, per il conseguimento della qualifica triennale di cui agli accordi e alle intese Stato – Regioni siglati a iniziare dall'anno 2003.

Per garantire la prosecuzione degli studi nell'ultimo biennio dei percorsi quinquennali dell'istruzione sono, altresì, previste la progettazione e la realizzazione di appositi percorsi personalizzati.

La Regione istituirà un'apposita commissione allo scopo di integrare in modo flessibile l'offerta del sistema di istruzione con l'offerta, post obbligo di istruzione, del sistema di formazione professionale e con il mondo del lavoro, in particolare nell'ambito del contratto di apprendistato, tenendo conto delle esperienze realizzate in tali ambiti negli anni scorsi.

Nell'ambito di questa commissione saranno definite le possibili linee di lavoro per il triennio 2012-2014 finalizzate a:

- consolidare e sviluppare un sistema di offerta formativa finalizzato a garantire l'accesso e la permanenza nei percorsi educativi e, quindi, la riduzione della dispersione scolastico - formativa, con particolare riferimento al diritto-dovere di istruzione e formazione;
- sostenere e promuovere l'integrazione tra i sistemi di istruzione e formazione e la relazione di questi sistemi con l'ingresso nel mondo del lavoro, come indicato al paragrafo 5.1.4.2.

### **3.3 La riforma dell'apprendistato**

Il contratto di apprendistato è uno strumento finalizzato a favorire l'inserimento lavorativo stabile dei giovani nel mondo del lavoro. L'apprendistato è un contratto di lavoro a tempo indeterminato, finalizzato alla formazione e all'occupazione dei giovani. Secondo il XII rapporto sul monitoraggio dell'apprendistato in Italia realizzato dall'ISFOL, i contratti di apprendistato del periodo 2008 – 2010 in Valle d'Aosta (per quest'ultimo anno i dati sono parziali) sono i seguenti:

**Testo Unico  
D.Lgs. n. 167  
del 14-11-2011**

**Numero di apprendisti in Valle d'Aosta nel  
periodo 2008 – 2010**

2008	2009	2010
1.917	1.841	1.774

Fonte: ns. elaborazione su dati ISFOL

**Protocollo di  
Intesa**

Il governo è intervenuto di recente con l'emanazione del D.Lgs. 14 settembre 2011, n. 167 *Testo unico dell'apprendistato*, a norma dell'articolo 1, comma 30, della legge 24 dicembre 2007, n. 247. L'apprendistato è declinato nelle sue tre forme, disciplinate in modo diverso rispetto alla legge 276/2003. Dall'art. 3 all'art. 5 viene descritto il nuovo apprendistato per la qualifica e il diploma professionale (non più chiamato "apprendistato in diritto – dovere"), l'apprendistato professionalizzante o contratto di mestiere e l'apprendistato di alta formazione e ricerca. Il contratto di apprendistato potrà essere stipulato anche dalle pubbliche amministrazioni e sarà riconosciuta la possibilità di apprendistato per i praticanti di professioni ordinistiche. La durata massima del contratto sarà di tre anni con l'eccezione delle figure professionali dell'artigianato per le quali la durata è di cinque anni.

Per quanto riguarda gli avanzamenti nel recepimento della normativa nazionale, la Regione ha siglato in data 28/12/2011 un "Protocollo d'intesa per l'apprendistato professionalizzante o contratto di mestiere" con le parti sociali e le associazioni datoriali, recepito dalla Giunta regionale con deliberazione n. 85 del 20/01/2011. Quest'accordo regola l'offerta formativa pubblica rivolta ai giovani assunti con contratto di apprendistato professionalizzante o contratto di mestiere e, in via transitoria, apprendisti minorenni.

I contenuti dell'intesa si riferiscono:

- ai nuovi contratti stipulati ai sensi dell'art. 4 del TU Apprendistato (D.Lgs 167/2011);
- ai contratti stipulati ai sensi dell'art. 49 del D.Lgs 276/2003 o della Legge 196/97 fino alla fine della fase transitoria per l'entrata in vigore del D.Lgs 167/2011;
- alla formazione del tutore o referente aziendale.

In relazione ai contratti stipulati fino all'entrata in vigore dell'intesa (21 gennaio 2012), sono state introdotte varie semplificazioni amministrativo/procedurali per l'attuazione degli obblighi formativi relativamente alla disciplina pre-vigente ed è stata prevista la copertura finanziaria delle attività connesse alla predisposizione e alla gestione dei Piani Formativi Individuali di dettaglio degli apprendisti presentati, per ulteriori 12 mesi.

Per tutti i contratti stipulati dopo tale data, sia nel periodo transitorio che con l'entrata in vigore del Testo Unico, saranno definiti in accordo con le parti sociali procedure e modalità di accesso e finanziamento dell'offerta formativa pubblica.

L'Amministrazione regionale metterà gratuitamente a disposizione delle aziende specifici servizi atti a supportarle nella pianificazione dello sviluppo professionale del proprio personale dipendente e la certificazione delle competenze acquisite

valorizzando, anche in maniera attiva, il ruolo della bilateralità, in ottemperanza al principio illustrato al punto "a" dell'articolo 2 del Testo Unico sull'apprendistato e nel rispetto degli accordi interconfederali e dei contratti collettivi nazionali di lavoro.

In merito agli altri due tipi di apprendistato ex art. 3 e art. 5 del nuovo Testo Unico, uno degli obiettivi della Regione, da perseguire entro il primo anno di attuazione del Piano di Politica del Lavoro, è quello di definire intese anche per queste due fattispecie, tenuto conto di un contesto di "piccoli numeri" e di ridotte dimensioni aziendali che complica sia la definizione che l'attivazione delle iniziative afferenti tali tipologie contrattuali.

Nel corso del triennio sarà in ogni caso fondamentale il potenziamento delle reti esistenti con il contesto produttivo locale e con il sistema scolastico e la creazione di reti con il sistema universitario regionale e del vicino Piemonte.

### *3.4 La riforma della disciplina dei tirocini*

**Legge n. 196 del  
24-06-1997 e  
D.M. 142 del  
25-03-1998**

A livello nazionale, la disciplina dei tirocini formativi e di orientamento è stata introdotta con l'art. 18 della legge 24 giugno 1997, n. 196 (legge Treu), che ha individuato i principi generali per l'attivazione dei tirocini ed è stata poi regolamentata con il D.M. 25 marzo 1998, n. 142. Tali norme, che s'incardinano nell'assetto giuridico istituzionale precedente alla legge costituzionale n. 3 del 2001 che ha riformato il Titolo V della Costituzione attribuendo alle Regioni funzioni esclusive, si sono rivelate nel tempo non più in grado di garantire il corretto uso dello strumento.

**Legge n. 148 del  
14-09-2011**

L'articolo 11 del Decreto legge del 13 agosto 2011, n. 138, convertito nella legge 14 settembre 2011, n. 148 interviene a disciplinare i livelli essenziali di tutela in materia di tirocini formativi, al fine di garantire una maggiore certezza del quadro legale di riferimento, e ne sancisce la specifica funzione di formazione e orientamento dei giovani.

**Circolare MLPS  
n. 24 del 12-09-  
2011**

La Circolare n. 24 del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali del 12/09/2011 chiarisce che l'ambito di applicazione dell'art. 11 della legge n. 148/2011 è limitato ai tirocini formativi rivolti a neodiplomati e neolaureati e che, pertanto i tirocini rivolti ad altri target non rientrano nell'ambito d'applicazione, hanno finalità diversa e sono soggetti esclusivamente alla regolamentazione regionale.

**La potestà  
legislativa delle  
regioni**

Giova precisare, inoltre, che in ragione dell'esclusiva competenza regionale in materia di tirocini intervenuta con la riforma del titolo V della Costituzione (e chiarita nella sentenza della Corte Costituzionale n. 50 del 2005), l'art. 18 della legge 24 giugno 1997, n. 196, così come il suo regolamento attuativo (D.M. 25 marzo 1998, n. 142) costituiscono norme con valore cedevole nei confronti di quanto nel merito legittimamente disposto dalla potestà legislativa delle Regioni.

### 3.5 La riforma del Mercato del Lavoro del Governo Monti

La proposta di riforma del mercato del lavoro è stata presentata al Consiglio dei Ministri il 12 marzo e si propone di contribuire alla crescita dell'occupazione tramite la promozione di un maggiore collegamento fra flessibilità del lavoro e stabilizzazione dei percorsi.

La riforma si basa su cinque pilastri principali:

- 1) *Contratti*
- 2) *Ammortizzatori*
- 3) *Flessibilità in uscita*
- 4) *Politiche attive*
- 5) *Servizi per il lavoro*

In sintesi, questi sono i contenuti principali della riforma.

#### **Contratti**

La riforma intende disincentivare l'uso improprio dei contratti flessibili introdotti con le riforme del "pacchetto Treu" e dalla "Legge Biagi" innalzando il regime contributivo sui contratti a tempo determinato e a progetto, eliminando molte delle fattispecie contrattuali meno utilizzate fra i contratti di lavoro temporanei e disincentivando l'uso delle partite IVA. Come contratto d'ingresso si deve privilegiare l'entrata con un apprendistato serio, formativo, non soltanto interpretato come flessibilità in entrata ma dando importanza al contenuto formativo seguito da una stabilizzazione che non va vista come "blindatura". Per quanto riguarda i contratti a progetto, questi devono essere caratterizzati dallo svolgimento di mansioni non ripetitive da parte del lavoratore e da una professionalità maggiore dello stesso.

#### **Ammortizzatori sociali**

Sono confermate la cassa integrazione guadagni e la cassa integrazione straordinaria ma non per i casi patologici, quando l'impresa sta, di fatto, cessando la sua attività. Si prevede l'eliminazione degli istituti dell'indennità di mobilità, l'indennità di disoccupazione non agricola ordinaria, l'indennità di disoccupazione con requisiti ridotti e l'indennità di disoccupazione speciale edile, mentre si prevede l'introduzione dell'assicurazione universale contro la disoccupazione universale AsPI (per i giovani si tratterà della mini - AsPI) che dovrebbe avere durata compresa fra i dodici e i diciotto mesi (per i lavoratori con almeno 55 anni di età).

#### **Flessibilità in uscita**

La flessibilità in uscita è uno degli aspetti più critici della riforma del mercato del lavoro oggi in discussione. Nel caso di licenziamenti illegittimi, ove il giudice accerti l'inesistenza del giustificato motivo oggettivo addotto, egli dichiara risolto il rapporto di lavoro disponendo il pagamento in favore del lavoratore di un'indennità risarcitoria onnicomprensiva che può andare da 15 a 27 mensilità di retribuzione.

Per quanto riguarda il diritto al reintegro nel posto del lavoro, nel caso di licenziamenti discriminatori o in alcuni casi d'infondatezza del licenziamento disciplinare sarà il giudice a decidere.

**Politiche attive  
e Servizi per il  
lavoro**

La riforma del lavoro opererà infine per «*rinnovare le politiche attive, adattandole alle mutate condizioni del contesto economico e assegnando loro il ruolo effettivo di accrescimento dell'occupabilità dei soggetti e del tasso di occupazione del sistema*». Sono previsti interventi indirizzati principalmente verso i giovani che si affacciano al mondo del lavoro, i lavoratori già inseriti o sospesi in via temporanea, i lavoratori espulsi o da ricollocare, i soggetti con caratteristiche di difficile occupabilità e inattivi.

**4. Attuazione del Piano 2009 – 2011: risultati raggiunti e indicazioni per il nuovo triennio di programmazione delle politiche**

L'analisi dei risultati raggiunti nel triennio 2009-2011, fa emergere un quadro più che soddisfacente. Si può, infatti, affermare che il Piano è stato realizzato al 90/92% circa delle sue potenzialità, inoltre, per quanto riguarda la formazione e le misure d'incentivazione all'impiego di lavoratori svantaggiati, disabili, etc., ha in alcuni casi sopravanzato le aspettative iniziali. Tuttavia la grave situazione di crisi economica, già preesistente all'elaborazione del documento e che, a partire dall'inizio della sua attuazione, ha visto un suo generale, progressivo peggioramento anche nella nostra regione, ha reso particolarmente difficile l'attuazione di alcune misure (per esempio non è stato possibile realizzare alcune azioni nell'ambito dell'alta formazione) ed ha anche impedito il raggiungimento di migliori risultati in tema di incentivi alle assunzioni a tempo indeterminato. In ogni caso, proprio questa difficile condizione di contesto ha messo bene in evidenza quanto siano e possano ancor più essere efficaci, gli interventi di sostegno alle fasce più svantaggiate della popolazione regionale, in quanto rispetto ad essi si registra un ritorno occupazionale e sociale pronto e positivo.

Nel successivo paragrafo 4.1 si illustrano, per i principali ambiti di intervento, il livello di attuazione ed i principali risultati conseguiti nel triennio **2009-2011** e si dà conto di come gli stessi abbiano contribuito al raggiungimento degli obiettivi del Piano nell'ambito delle Politiche di sistema e delle Politiche attive del lavoro. Al § 4.2 si riassumono, infine, le indicazioni per il nuovo Piano per il triennio 2012-2014.

#### 4.1 Il quadro generale del raggiungimento degli obiettivi del Piano 2009 -2011

<b>Promozione e comunicazione</b>	In ambito di <i>Politiche di Sistema</i> si registra a consuntivo la sostanziale realizzazione dei fondamentali obiettivi strutturali che il Piano si è prefisso. Per quanto concerne la <i>Promozione e Comunicazione</i> , numerose sono state le attività compiute per dare trasparenza alle politiche del lavoro, rafforzare la collaborazione tra attori istituzionali e diffondere dati quali/quantitativi relativi alle situazioni in corso ed alla loro evoluzione.
<b>Riorganizzazione dei servizi per il lavoro</b>	Circa la <i>Riorganizzazione dei servizi per il lavoro</i> sono stati condotti numerosi interventi di potenziamento e di ristrutturazione dei Centri per l'Impiego e la complessiva riorganizzazione funzionale del Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione, attuata con più delibere di Giunta. Inoltre è stato progressivamente realizzato il sistema informativo lavoro della Valle d'Aosta, acquisendo in tal modo una migliore gestione ed un più continuo aggiornamento dei dati concernenti i flussi in ingresso ed uscita dai Centri per l'Impiego.
<b>Sviluppo dell'integrazione fra i sistemi dell'istruzione e formazione</b>	Lo <i>Sviluppo dell'integrazione</i> fra sistemi d'istruzione e formazione, rivolto alla creazione di reti e alla definizione di modalità comuni di progettazione e realizzazione di percorsi integrati Istruzione/Formazione, ha visto realizzare il nuovo dispositivo regionale di accreditamento delle sedi formative (già a ottobre 2009) ed il Repertorio regionale dei profili professionali (luglio 2010); mentre è in corso di definizione l'iter del sistema regionale per la certificazione delle competenze formali e non formali acquisite dai cittadini. Va sottolineato che tale attività – fortemente tecnica, complessa ed articolata su diversi piani di intervento in ragione dei molteplici interessi sostanziali in campo – segna un momento di elevata qualificazione dell'obiettivo di Piano.
<b>Sicurezza sui luoghi di lavoro</b>	Per quanto concerne la <i>Cultura e la pratica della sicurezza sui luoghi di lavoro</i> , tutte le azioni di coordinamento e di programmazione sono state realizzate.
<b>Politiche di genere</b>	Sul versante del <i>Consolidamento delle Politiche di genere</i> , le azioni rivolte a favorire la permanenza delle donne sul mercato del lavoro hanno ottenuto buoni risultati nel corso di tutto il periodo di attuazione del Piano.
<b>Servizi per la</b>	Per quanto riguarda le <i>Politiche attive</i> , in relazione a ciascun ambito di intervento, è stato realizzato quanto segue:  ✓ <i>Strategie integrate mirate ad affrontare l'attuale crisi congiunturale</i> . Si è operato in particolare sui servizi rivolti ai lavoratori per la gestione dei difficili

<b>ricollocazione</b>	processi di ricollocazione (Centro Orientamento) e per realizzare una vera e propria presa in carico di lavoratori in difficoltà rendendoli parti attive d'interventi specifici di formazione, orientamento e inserimento lavorativo. E' stata condotta una decisa azione di rafforzamento del "Patto di Servizio". E' stato previsto l'obbligo per i percettori di ammortizzatori sociali in deroga di partecipare alle iniziative di politica attiva, pena la perdita dei benefici economici a sostegno del reddito. L'intervento a favore dei lavoratori beneficiari di ammortizzatori sociali in deroga ha interessato un rimarchevole numero di destinatari ed è stato completato con la firma di due accordi regionali (07/06/2011 e 25/05/2010) che hanno ampliato le categorie di destinatari degli ammortizzatori in deroga. Alcuni interventi strumentali, consulenziali e di supporto ad altre azioni del Piano (come: Azioni di consulenza e sostegno finalizzate a prevenire situazioni di crisi nelle imprese, Creazione di un gruppo per approfondire le possibili integrazioni delle varie fonti di finanziamento); dovranno essere delineati in maniera più efficiente per il prossimo Piano.
<b>Patto di servizio</b>	
<b>Offerta formativa per i giovani</b>	✓ <b>Diritto dovere d'istruzione e Apprendistato.</b> Sono stati realizzati significativi interventi di costruzione dell'offerta formativa rivolta ai giovani che hanno interrotto il loro percorso scolastico senza conseguire un titolo/qualifica. Ne è scaturita la proposta di percorso professionale per ultra sedicenni relativa ai profili di carrozziere, impiantista (elettrico/termoidraulico), addetto alla cucina/sala/bar, acconciatore, estetista). In altri termini, è stata data priorità alla definizione del sistema e dei rapporti tra istruzione e formazione in materia di diritto-dovere tenuto conto della riforma dell'istruzione. Il sostegno finanziario, organizzativo e procedurale alle attività di formazione nei percorsi integrati d'istruzione e formazione ha comportato impegni di spesa per oltre 2,24mln euro su undici progetti presentati. Significativa è stata altresì l'attività di assistenza a tutti gli allievi e in particolare ai soggetti con disabilità o handicap ed il monitoraggio della sperimentazione sui percorsi integrati, condotto attraverso questionari somministrati agli allievi del primo e del terzo anno. Sono stati realizzati percorsi flessibili di pre-professionalizzazione: orientamento, formazione e tirocini.
<b>Rapporti tra istruzione e formazione in materia di Diritto-Dovere</b>	Per quanto concerne l' <i>apprendistato</i> è stato ed è tuttora necessario coordinarsi con la nuova disciplina dettata dal legislatore statale, considerate le forti ricadute che tale regime ha sulla disciplina regionale dei profili formativi del rapporto. In termini pratici anche per questa ragione si è ritenuto di non dare corso alla proposta di legge regionale sull'apprendistato, dando piuttosto vita ad un protocollo d'intesa fra amministrazione Regionale, Organizzazioni sindacali e Organizzazioni datoriali ( 28 dicembre 2011, approvato con DGR n. 85 in data 20 gennaio 2012 ed entrato in vigore il 21 gennaio 2012) per l'apprendistato professionalizzante o contratto di mestiere, rivolto a definire le condizioni per la miglior attuazione possibile dei contenuti del nuovo Testo Unico sull'Apprendistato, a favorire il ricorso a tale contratto, regolamentando la gestione dei contenuti formativi dei contratti di apprendistato avviati in precedenza e nel contempo promuovendo la certificazione delle competenze acquisite dall'apprendista secondo la normativa regionale vigente.
<b>Apprendistato</b>	
<b>Gestione congiunta</b>	✓ <b>Formazione permanente - Formazione superiore. - Formazione continua.</b> In

**dei fondi per la  
Formazione  
Continua**

**Attività finanziate  
con il FSE**

**Eurodyssée**

**Incentivi  
all'assunzione**

**Politiche per  
l'imprenditorialità**

**Regolamentazione  
delle procedure  
attuative L.68**

**Accreditamento  
coop. sociali di tipo  
B e C**

questo ambito si rileva la sostanziale attuazione di quasi tutte le azioni di Piano. L'azione di promozione di un accordo per la gestione congiunta dei fondi destinati alla formazione continua quali ad esempio Fondi interprofessionali, fondi ex legge 236, FSE, fondi regionali in particolare sarà inserita fra le azioni del nuovo Piano. Sono state realizzate attività e corsi a carico del Fse per oltre 24 mln euro nel periodo di Piano, interessando circa 6.000 soggetti e riscontrando un ritorno – in termini di occupazione dopo la formazione – attestato sul 24 % circa dei partecipanti ai corsi. Gli interventi hanno riguardato, fra l'altro, la formazione per il reinserimento lavorativo; per la creazione d'impresa; per gli occupati (formazione continua), per aggiornamento tecnico e professionale, in agricoltura e nel settore forestale, etc.

✓ *Mobilità occupazionale anche internazionale.* Tutte le azioni inserite nel Piano volte a favorire lo scambio e la mobilità di giovani nel contesto delle regioni europee aderenti all'ARE (Assemblea delle regioni d'Europa – Eurodyssée) sono state realizzate. Non è stata, invece, realizzata l'azione relativa alla "sperimentazione di certificazione/attestazione"; si è scelto, infatti, di non avviare sperimentazioni fino a quando non fosse stato efficacemente concluso il percorso di collaborazione con altre regioni aderenti al programma di definizione di strumenti comuni.

✓ *Instaurazione di rapporti di lavoro a tempo indeterminato.* Di particolare interesse l'erogazione d'incentivi alle imprese per favorire l'assunzione a tempo indeterminato di appartenenti a categorie in posizione di debolezza (es. adulti soli con figli e/o conviventi anagrafici a carico; persone con più di 50 anni disoccupate o in procinto di perdere il lavoro; disoccupati di lungo periodo, persone in mobilità, Cigs o in procinto di perdere il posto di lavoro a seguito di crisi aziendale) o anche di giovani diplomati/laureati o giovani ricercatori. L'erogazione ha superato i 2 mln di euro.

✓ *Politiche volte a incentivare l'imprenditorialità.* In quest'ambito, quasi tutte le azioni del Piano hanno trovato attuazione con interventi d'informazione nell'ambito del Master in Risorse Umane presso l'Università della VdA e di edizioni regionali del Tgr; con la collaborazione con la "Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales" ed il sistema Confidi per la promozione e gestione del fondo di garanzia a favore degli imprenditori in uscita dal percorso di neoimpresa; con numerose partecipazioni a incontri informativi promossi da gruppi di giovani e con oltre 200 colloqui orientativi individuali. Positivi i risultati anche per ciò che riguarda il *Sostegno alla creazione*. In tema di misure economiche di incentivazione, sono stati erogati oltre 1,3 mln di euro.

✓ *Integrazione nel mercato del lavoro di disabili e svantaggiati.* Si è dato corso alla *regolamentazione*, per le parti mancanti, delle procedure attuative della legge 12 marzo 1999, n. 68 (con l'approvazione del testo di disciplina dell'elenco regionale dei disabili e altre categorie protette, delle chiamate pubbliche su presenza e della formazione delle graduatorie previste dalla legge nazionale n. 68/99) ed alla elaborazione del dispositivo per l'accREDITAMENTO dell'attività di inserimento lavorativo da parte delle cooperative sociali di tipo B e C. Concertate con l'Assessorato Regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali azioni di *sviluppo d'iniziativa alternative all'inserimento lavorativo* e l'approvazione delle linee guida

**Responsabilità  
sociale d'impresa**

**Iniziative  
alternative  
all'inserimento  
lavorativo**

**Tirocini**

**Borse lavoro**

**Interventi a favore  
dei detenuti**

**Incentivi  
all'assunzione**

**Lavori di Utilità  
Sociale**

**Promozione  
dell'innovazione e  
della ricerca**

**Interventi formativi**

per l'attivazione dei laboratori occupazionali. E' stata svolta un'intensa attività tecnica preparatoria in tema di buone pratiche in materia di *responsabilità sociale dell'impresa* (tuttavia ancora da completare). Si è lavorato per l'attuazione della l.r. n.14/2008 sull'inserimento lavorativo, lo sviluppo e applicazione della Carta dei Servizi per l'Integrazione Lavorativa, la definizione e applicazione del patto di servizio personalizzato, la piena armonizzazione degli interventi previsti dalla l.r. n. 54/81 e quelli indicati invece dalla legge nazionale n. 68/99 (in tema di procedure di assunzione dei diversamente abili), per lo sviluppo dell'inserimento della clausola sociale (assunzione di disabili/svantaggiati) nelle procedure di gara. Notevoli risultati sono stati raggiunti nei *tirocini di orientamento e reinserimento lavorativo* e nelle convenzioni concluse in base alla legge n. 68/99 e nell'erogazione di *borse lavoro* a tempo determinato, per soggetti maggiorenni in condizione di grave disabilità o di grave svantaggio sociale di norma non inseribili in attività lavorative. L'*intervento a favore della popolazione carceraria* (Protocollo d'Intesa del 17/09/2007) ha originato 5 corsi di formazione per circa 50 detenuti. L'erogazione d'*incentivi alle imprese* per l'assunzione di disabili e di persone in svantaggio sociale ha visto l'erogazione di oltre 2,2 mln euro. Il capitolo dei *Lavori di Utilità Sociale* ha poi impattato sull'azione di attuazione del Piano per un importo superiore a 2,7 mln euro, coinvolgendo circa 230 persone.

✓ *Favorire lo sviluppo e l'innovazione nella pubblica amministrazione.* Tutte le relative azioni sono state attuate ad eccezione di quella inerente allo sviluppo in sinergia con altre amministrazioni pubbliche regionali di un modello di formazione a distanza in grado di supportare anche il telelavoro. Di tale misura occorrerà una più accurata definizione tecnica a partire dal prossimo Piano.

✓ *Politiche di promozione e di sostegno ad innovazione e ricerca.* In questo ambito sono state realizzate azioni consistenti in eventi di promozione dell'innovazione e della ricerca; sostegno ai Centri di eccellenza per il rafforzamento delle Unità di Ricerca interne; promozione e sostegno allo sviluppo di reti locali su base settoriale e sviluppo di programmi di ricerca regionali con la realizzazione di *interventi di formazione specialistica* di interesse comune; di animazione scientifica e tecnologica, di interventi per lo sviluppo di competenze trasversali "di rete", supporti informativi e consulenza specialistica a sostegno della creazione di reti locali; interventi di formazione seminariale specialistica a catalogo per ricercatori, tecnici superiori, tecnologi ed esperti di settore coinvolti in progetti di innovazione e di ricerca realizzati o da realizzarsi nelle imprese, in enti pubblici e in soggetti privati; formazione specialistica per il trasferimento tecnologico, rivolta a imprenditori, tecnici aziendali, ricercatori e tecnici di ricerca, nonché agli operatori dei centri di servizi alle imprese, sia a carattere seminariale, sia con percorsi formativi finalizzati a profili e professioni del trasferimento tecnologico. Per le poche azioni non attuate (fra cui: formazione per tecnici di laboratorio ed assistenti di ricerca da affiancare a ricercatori impegnati in progetti di interesse regionale; Interventi di formazione/consulenza a sostegno della nascita e dello sviluppo di imprese innovative che valorizzano risultati di ricerca, in particolare collocate negli incubatori della regione; realizzazione di un sito regionale dedicato all'innovazione e alla ricerca a sostegno dell'informazione e

della comunicazione scientifica, etc.) occorrerà una loro rimodulazione in ragione delle contingenti situazioni occupazionali e produttive.

#### **4.2 Indicazioni per il triennio 2012 -2014**

Il nuovo Piano Politiche del Lavoro 2012/2014 conferma sostanzialmente l'impianto del precedente (a riprova della bontà ed efficacia di quell'assetto), con particolare attenzione e cura rivolte agli interventi formativi e di sostegno per la stabilizzazione del lavoro precario, all'incremento delle assunzioni a tempo indeterminato, il sostegno alle fasce più svantaggiate; nel contempo valorizzando al massimo il ruolo dell'apprendistato come canale privilegiato di ingresso dei giovani nel mercato del lavoro con rapporti a tempo indeterminato. La complessiva attuazione del Piano PL 2009/2011 ha fatto emergere la necessità che le azioni che ne derivano siano sinergiche e quindi ben coordinate fra loro, quale condizione per poterne rendere massima l'efficacia. Ciò ha portato a prestare una grande attenzione (caratteristica del nuovo Piano) nell'individuare azioni e interventi che trovino completa corrispondenza nelle concrete esigenze della regione, particolarmente in questo periodo di grave crisi economica e sociale. Tale fondamentale premessa porta a confermare e a sostenere con accresciuto vigore la centralità del ruolo dell'istituzione Regione nel coordinare e nel dirigere le molteplici attività e gli svariati interventi in ambito regionale del lavoro e della formazione: coniugando tale ruolo con la valorizzazione dei contributi e delle partecipazioni provenienti dai soggetti privati in ogni settore, inseriti entro una cornice definita dalle norme e dalle misure stabilite dalla Regione. L'esperienza complessiva di applicazione del Piano 2009/2011, infatti, ha confermato come sia ineliminabile la presenza ed il concreto intervento dell'Istituzione regionale, anche a garanzia e sostegno di settori e di soggetti che altrimenti subirebbero gli effetti negativi di fenomeni di mercato tendenti a escluderli e penalizzarli ulteriormente. Questa esperienza, proiettata sul futuro triennio e avendo riguardo alle concrete azioni da porre in essere, ha sottolineato l'importanza del fatto che queste ultime siano coerenti con il quadro europeo e nazionale, anche se necessariamente rivolte alla valorizzazione delle specificità regionali e della relativa autonomia; anche in questo caso, al fine di potere rendere efficaci al massimo i risultati perseguiti. Gli effetti della crisi attuale hanno ormai dimensioni e conseguenze negative che sempre

più spesso provengono da lontano e postulano quindi soluzioni conseguenti, inserite in un contesto che non può essere solamente locale. Lo sforzo costruttivo sarà inoltre diretto – fatto di particolare importanza in questa situazione di crisi – a semplificare e velocizzare gli interventi, a favore di una maggiore snellezza operativa che non sacrifichi però il rigore dei requisiti (normativi e qualitativi) richiesti per gli interventi stessi. Nell'aspetto degli interventi formativi (intesi nel senso più ampio) sarà anche perfezionato il processo di sinergia con le misure che fruiscono dei Fondi europei in direzione del sostanziale ampliamento della platea di soggetti che usufruiscono delle misure d'incentivazione e sostegno alla formazione (in tutte le fasce di età e in diverse condizioni lavorative). Le attività di Orientamento svilupperanno la loro efficacia, anche attraverso il fattivo coordinamento delle correlate iniziative private e per procedere in sinergia con il complesso e lungo lavoro in corso nel campo delle certificazioni delle competenze e delle professionalità. Un peso particolare – come già è avvenuto nel Piano attuale – ed anzi crescente avrà nel nuovo Piano il sistema complessivo delle incentivazioni alle assunzioni di lavoratori a tempo indeterminato e di spinta alla creazione di nuove attività d'impresa o professionali alternative a situazioni di mancata occupazione. Tali misure continueranno quindi a coprire tendenzialmente tutte le numerose posizioni lavorative interessate, integrando ed ampliando il già vasto elenco di quelle previste dalle norme europee (questo perché la conoscenza delle specificità regionali e locali consente di intervenire con maggiore precisione ed efficacia). In quest'ambito non sfugge neppure l'esigenza che innovazione e ricerca siano fortemente supportate ed incentivate non solo dal punto di vista dei contenuti (attraverso, fra l'altro, il rapporto più diretto con le Università e gli Enti di Ricerca) ma anche, molto concretamente, sul versante degli incentivi economici rivolti a favorire l'impiego di professionalità elevate. Di particolare e innovativo valore sarà, in conseguenza degli sfidanti obiettivi prefissati, la cultura del monitoraggio delle azioni del nuovo Piano, intesa come strumento principe per assicurarne l'evoluzione attiva nel corso del suo periodo di attuazione anche attraverso snelli meccanismi di aggiornamento annuale.

Il quadro complessivo degli interventi da prevedere nel nuovo Piano si andrà a contraddistinguere quindi, in questa situazione di crisi globale, per la grande varietà delle azioni generali e specifiche da realizzare con un forte ruolo di coordinamento e di regia Regionale, nell'ambito del lavoro come in quello della formazione.

## 5. Gli obiettivi strategici per il nuovo triennio

Il Piano di Politica del Lavoro 2012 – 2014 propone una strategia d'azione a sostegno della ripresa economica e che agisca su diversi versanti, coordinando le necessità emergenti dal territorio, i bisogni delle categorie più a rischio, le azioni tese a

combattere l'emersione delle nuove povertà e lo sviluppo delle potenzialità del capitale umano maggiormente qualificato. Questa strategia si concretizza nella proposizione di diciassette obiettivi strategici che possono essere ricondotti in maniera semplice a politiche attive o di sistema. Queste politiche a loro volta sono tradotte in azioni il più possibile concrete e misurabili affinché possano essere assicurati i seguenti obiettivi principali:

1. Il raggiungimento puntuale dei destinatari finali.
2. Una più precisa verifica periodica dello stato di avanzamento fisico e procedurale da parte dell'amministrazione stessa.
3. La visibilità e piena trasparenza delle politiche messe in campo dalla Regione.
4. L'efficace integrazione fra risorse finanziarie regionali ed europee.

La Regione Valle d'Aosta intende perseguire nel triennio 2012 – 2014, i seguenti *Obiettivi*:

- A. Rafforzare il ruolo di regia dei servizi pubblici nel sistema regionale dei servizi per l'occupazione attraverso l'individuazione e attuazione di forme innovative di collaborazione con i soggetti privati.
- B. Rafforzare il sistema informativo per la definizione delle strategie di intervento in materia di occupazione.
- C. Favorire l'utilizzo di strumenti e metodologie per la rilevazione e certificazione delle competenze e per la registrazione delle esperienze formative e lavorative delle persone.
- D. Integrare le politiche dell'istruzione, della formazione professionale, del lavoro e dello sviluppo economico, anche attraverso l'utilizzo sinergico delle diverse fonti di finanziamento disponibili.
- E. Sostenere la ripresa delle imprese appartenenti ai settori maggiormente colpiti dalla crisi economico-finanziaria, la loro permanenza sul territorio regionale e favorire l'insediamento e lo sviluppo di nuove attività produttive.
- F. Favorire l'attuazione d'interventi mirati alla protezione e alla crescita dell'occupazione in particolare attraverso imprese sostenibili e servizi pubblici di qualità.
- G. Incrementare le azioni a sostegno delle persone più vulnerabili, soprattutto quelle rese ancora più deboli dalla crisi economica in atto.
- H. Favorire l'occupabilità, l'accesso degli inoccupati e dei disoccupati al mercato del lavoro, con particolare attenzione alle fasce più giovani della popolazione.
- I. Favorire la mobilità interregionale e internazionale.
- J. Favorire la ricollocazione professionale di occupati a rischio di perdita del posto di lavoro.

- K. Promuovere le pari opportunità di genere attraverso interventi che favoriscano, in un'ottica di conciliazione, una partecipazione di qualità al mercato del lavoro da parte delle donne.
- L. Sostenere la valenza educativa della formazione iniziale (ivi compresa quella realizzata in alternanza) quale leva strategica in grado di porsi in funzione complementare all'istruzione per l'innalzamento complessivo dei livelli di apprendimento.
- M. Migliorare l'efficacia delle iniziative di contrasto alla dispersione e accentuare il carattere strategico della formazione superiore nel quadro di un ridisegno delle politiche formative imperniato sulla centralità della persona e sul paradigma del *lifelong learning*.
- N. Favorire l'occupazione di persone ad alta professionalità attraverso lo sviluppo dell'innovazione e della ricerca.
- O. Rafforzare la connotazione strategica della formazione continua degli occupati, rendendo maggiormente evidente la connessione tra piani formativi e programmi aziendali di investimento.
- P. Sostenere lo spirito imprenditoriale e ampliare le occasioni di interscambio tra enti di ricerca e sistema economico-produttivo.
- Q. Valorizzare le attività complementari alla programmazione (monitoraggio, controllo, valutazione), nella prospettiva di innalzare il livello qualitativo di interventi e politiche formative e del lavoro.

Gli obiettivi strategici sopra riportati trovano la loro declinazione operativa in specifiche *Aree di intervento* riconducibili, per quanto riguarda le politiche rivolte alle persone, a *Macro target* così come di seguito dettagliato:

Obiettivo Strategico	Aree d'intervento	Tipologia di politica	Macro target	Azioni previste	Destinatari
A. Rafforzare il ruolo di regia dei servizi pubblici nel sistema regionale dei servizi per l'occupazione attraverso l'individuazione e attuazione di forme innovative di collaborazione con i soggetti privati.	A.1 Interventi volti a potenziare i Centri per l'impiego e a consolidare e valorizzare le reti di soggetti pubblici e privati impegnate nell'erogazione dei servizi per il lavoro	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consolidamento del sistema della presa in carico attraverso il Patto di Servizio</li> <li>• Completamento dell'attività di ri-modellizzazione dei servizi anche attraverso la definizione degli standard di erogazione delle azioni;</li> <li>• Istituzione del sistema di accreditamento dei servizi per il lavoro ai sensi dell'art. 7 del Dlgs. 276/2003 e s.m.i.;</li> <li>• Creazione di un sistema integrato per le attività di orientamento professionale e per l'orientamento scolastico e formativo;</li> <li>• Completamento del percorso di definizione dell'accREDITamento delle cooperative sociali di tipo B e C;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Centri per l'impiego;</li> <li>✓ Centro Orientamento;</li> <li>✓ Centro per il diritto al lavoro dei disabili;</li> <li>✓ Operatori pubblici e privati che erogano servizi per il lavoro;</li> <li>✓ Istituzioni scolastiche e formative;</li> <li>✓ Cooperative sociali di tipo B e C, già attive o di nuova costituzione.</li> </ul>
B. Rafforzare il sistema informativo per la definizione delle strategie di intervento in materia di occupazione	B.1 Monitoraggio del Mercato del Lavoro.	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attività di rilevazione, elaborazione ed analisi dei dati afferenti al mercato del lavoro regionale;</li> <li>• Attività di indagine sui settori in cui operano le aziende valdostane al fine di rilevare i fabbisogni di professionalità e individuare le figure di difficile reperimento sul mercato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione;</li> <li>✓ Centri per l'impiego;</li> <li>✓ Parti Sociali;</li> <li>✓ Imprese;</li> <li>✓ Soggetti responsabili della programmazione delle politiche</li> </ul>
C. Favorire l'utilizzo di strumenti e metodologie per la rilevazione e certificazione delle competenze e per la registrazione delle esperienze formative e lavorative delle persone.	C.1 Interventi volti allo sviluppo di servizi per la certificazione delle competenze acquisite in modo formale e informale.	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Completamento del percorso di strutturazione del sistema regionale di certificazione delle competenze;</li> <li>• Istituzione di una rete di servizi a supporto dell'attività di certificazione;</li> <li>• Realizzazione di servizi di certificazione delle competenze rivolti alle imprese;</li> <li>• Messa a regime del <i>Libretto Formativo</i> e del <i>Fascicolo del Lavoratore</i>;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Centri per l'impiego;</li> <li>✓ Parti Sociali;</li> <li>✓ Imprese;</li> <li>✓ Enti di formazione;</li> <li>✓ Lavoratori</li> </ul>
D. Integrare le politiche dell'istruzione, della formazione professionale, del lavoro e dello sviluppo economico, anche attraverso l'utilizzo sinergico delle diverse fonti di finanziamento disponibili.	D.1 Attività e servizi per l'integrazione tra i sistemi	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Definizione di modalità di coordinamento operativo tra istituzioni scolastiche e formative per le attività di certificazione delle competenze;</li> <li>• Istituzione di una Commissione composta dai referenti istituzionali e dalle PP.SS per la definizione delle condizioni di attivazione, di supporto e monitoraggio delle azioni integrate;</li> <li>• Definizione dell'offerta formativa per l'adempimento del diritto-dovere di istruzione e formazione;</li> <li>• Studio di un modello sperimentale per l'attivazione in forma integrata di percorsi di IV di Ie FP;</li> <li>• Definizione di modalità di inserimento nel lavoro (anche attraverso l'apprendistato di qualifica o il diploma professionale) valorizzando i saperi e le competenze acquisiti e certificati in uscita dai sistemi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Istituzioni scolastiche e formative;</li> <li>✓ Parti Sociali;</li> <li>✓ Imprese;</li> </ul>

Obiettivo Strategico	Aree d'intervento	Tipologia di politica	Macro target	Azioni previste	Destinatari
				educativi di istruzione e formazione professionale;	
	D.2 Interventi a sostegno della qualità dei sistemi educativi			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formazione e aggiornamento delle risorse umane che operano nel sistema educativo;</li> <li>• sostegno alla creazione di progetti integrati, reti di collaborazione e banche dati o sistemi informativi comuni, tra istituzioni scolastiche, agenzie formative, Università, mondo del lavoro;</li> <li>• sostegno alle sperimentazioni ed alle innovazioni pedagogiche e didattiche che saranno promosse in una logica di integrazione dei sistemi (progettazione di standard comuni, dispositivi di alternanza, ecc.)</li> <li>• promozione di occasioni di confronto e scambi fra gli operatori a livello regionale, nazionale e transnazionale e di divulgazione delle esperienze e delle buone pratiche.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Istituzioni scolastiche e formative;</li> <li>✓ Università;</li> <li>✓ Parti Sociali;</li> </ul>
E. Sostenere la ripresa delle imprese appartenenti ai settori maggiormente colpiti dalla crisi economico-finanziaria, la loro permanenza sul territorio regionale e favorire l'insediamento e lo sviluppo di nuove attività produttive.	E.1 Interventi volti al mantenimento della competitività delle imprese attraverso il potenziamento del sistema della formazione continua.	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accompagnamento delle imprese nella definizione di programmi di riqualificazione del personale ancora più funzionali ai programmi aziendali d'investimento per l'innovazione di prodotto e/o di processo;</li> <li>• Istituzione di un sistema di follow - up a conclusione delle attività formative realizzate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Istituzioni formative;</li> <li>✓ Parti Sociali;</li> <li>✓ Imprese;</li> </ul>
	E.2 Interventi per favorire la creazione di nuove imprese			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maggiore coordinamento tra Istituzioni;</li> <li>• Informazione, sensibilizzazione e orientamento anche attraverso la gestione di uno o più sportelli sul territorio, eventualmente in collaborazione con enti ed istituzioni;</li> <li>• Progettazione e realizzazione di studi e ricerche per la valutazione di potenziali iniziative imprenditoriali;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Neo Imprese;</li> <li>✓ Enti e Istituzioni impegnate in attività volte a favorire lo sviluppo del territorio</li> </ul>
			POLITICA ATTIVA		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Informazione, sensibilizzazione e orientamento in collaborazione con enti ed istituzioni;</li> <li>• Assistenza tecnica per l'elaborazione dei progetti d'impresa attraverso interventi formativi collettivi e/o individualizzati;</li> <li>• Assistenza tecnica per l'elaborazione dei progetti di avvio di attività professionale in forma individuale o associata;</li> <li>• Concessione di contributi;</li> </ul>

Obiettivo Strategico	Aree d'intervento	Tipologia di politica	Macro target	Azioni previste	Destinatari
F. Favorire l'attuazione di interventi mirati alla protezione e alla crescita dell'occupazione in particolare attraverso imprese sostenibili e servizi pubblici di qualità.	F.1 Interventi volti a sostenere e sviluppare l'occupazione attraverso la creazione di imprese orientate alla sostenibilità;	POLITICA ATTIVA		<ul style="list-style-type: none"> <li>Attivazione di percorsi formativi e di alta istruzione collegati ad un incubatore di imprese sostenibili.</li> <li>Attività di formazione per il riposizionamento d'impresе già esistenti verso settori più innovativi e sostenibili.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Neo imprenditori</li> <li>✓ Giovani</li> </ul>
	F.2 Interventi volti a sostenere e sviluppare l'occupazione nel privato sociale.	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>Definizione di modalità per il coinvolgimento di soggetti no-profit (prioritariamente Coop. Sociali) nell'erogazione di servizi alle persone attraverso l'utilizzo di voucher</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Soggetti no profit e del privato sociale;</li> <li>✓ Enti Locali;</li> </ul>
G. Incrementare le azioni a sostegno delle persone più vulnerabili; soprattutto quelle rese ancora più deboli dalla crisi economica in atto.	G.1 Interventi volti ad offrire ai soggetti svantaggiati esperienze innovative e personalizzate di accompagnamento permanente al lavoro, finalizzate a una reale integrazione nei processi produttivi, a consolidarne la presenza nel mercato del lavoro e a creare, per gli stessi, nuova occupazione: DISABILI	POLITICA ATTIVA	Soggetti svantaggiati	<ul style="list-style-type: none"> <li>azioni volte a garantire la presa in carico individualizzata;</li> <li>servizi "a sportello", finalizzati a garantire azioni di orientamento e formazione professionale e inserimento lavorativo;</li> <li>servizi di supporto all'incontro fra domanda e offerta di lavoro;</li> <li>attivazione di tirocini di orientamento, formazione e reinserimento lavorativo;</li> <li>erogazione di incentivi all'assunzione di persone in situazione di svantaggio sociale;</li> <li>attivazione di convenzioni per la promozione dell'inserimento lavorativo, così come previsto dagli artt.9,11, e 12 della legge 68/99;</li> <li>erogazione di borse lavoro a tempo determinato, rinnovabili, per soggetti di età superiore ai 18 anni in condizione di grave disabilità o in situazione di grave svantaggio sociale di norma non inseribili in attività lavorative con rapporto di lavoro;</li> <li>realizzazione di sperimentazioni di strumenti occupazionali per persone con capacità lavorative molto ridotte;</li> <li>monitoraggio e l'accompagnamento degli inserimenti lavorativi da realizzarsi in collaborazione con soggetti privati;</li> <li>armonizzazione delle azioni di cui alla Legge regionale 54/81 con la normativa comunitaria vigente in materia di aiuti all'occupazione;</li> <li>realizzazione di azioni di inserimento lavorativo di disabili adulti (<i>active ageing</i>) anche attraverso l'utilizzo di incentivi all'assunzione e sostegno al reddito per persone disabili con età superiore ai 45 anni</li> <li>realizzazione di azioni innovative di integrazione socio-lavorativa dei soggetti disabili (per es. fattorie sociali);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Persone disabili e/o in situazioni di disagio in carico ai competenti servizi socio-sanitari</li> </ul>

Obiettivo Strategico	Aree d'intervento	Tipologia di politica	Macro target	Azioni previste	Destinatari	
	G.2 Interventi volti ad offrire ai soggetti svantaggiati esperienze innovative e personalizzate di accompagnamento permanente al lavoro, finalizzate a una reale integrazione nei processi produttivi, a consolidarne la presenza nel mercato del lavoro e a creare, per gli stessi, nuova occupazione – DETENUTI.	POLITICA ATTIVA	Soggetti svantaggiati	<ul style="list-style-type: none"> <li>interventi di formazione professionale;</li> <li>interventi che consentano l'avvio ed il consolidamento di attività imprenditoriali all'interno del carcere;</li> <li>servizi integrati di orientamento e mediazione al lavoro.</li> <li>tirocini finalizzati all'inserimento/reinserimento lavorativo di persone che abbiano terminato di scontare la pena detentiva all'interno del carcere.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Detenuti o ex detenuti.</li> </ul>	
	G.3 Azioni rivolte al miglioramento del sistema regionale nelle fasi di erogazione e gestione dei servizi destinati ai vari soggetti del target.	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>regolamentare, per le parti mancanti, delle procedure attuative della legge 12 marzo 1999, n. 68</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Cooperative sociali;</li> <li>✓ Enti Locali;</li> <li>✓ Imprese;</li> <li>✓ Strutture regionali competenti in materia di servizi al lavoro e servizi sociali</li> </ul>	
	G.3.1 Clausola sociale negli appalti pubblici	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>dare attuazione della legge regionale 14/2008 per quanto attiene all'inserimento lavorativo; (clausola sociale).</li> </ul>		
	G.3.2 Azioni volte a rafforzare il sistema della cooperazione sociale sul territorio valdostano	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>completare il percorso di definizione dell'accreditamento delle cooperative di tipo B e C</li> <li>accompagnamento nel percorso di accreditamento, delle cooperative già attive nel territorio regionale</li> <li>attuazione di quanto previsto nel precedente PPL riguardo al riconoscimento del costo del lavoro del Responsabile sociale</li> <li>rafforzamento del MMIL, servizio di monitoraggio e mantenimento degli inserimenti lavorativi;</li> </ul>		
	G.3.3 Azioni volte a rafforzare il coordinamento fra le politiche attive del lavoro e le politiche sociali.	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>sviluppo di azioni che favoriscano il coordinamento tra politiche attive del lavoro e politiche sociali su misure specifiche (laboratori occupazionali e servizi di educativa territoriale)</li> </ul>		
	G.3.4 Favorire la cultura della responsabilità sociale d'impresa	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>azioni volte a favorire lo sviluppo della responsabilità sociale d'impresa (ad es. favorire la certificazione di qualità in materia etica, sociale, ambientale e della sicurezza, azioni di sensibilizzazione etc.)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Enti Locali;</li> <li>✓ Imprese;</li> </ul>
	G.3.5 Azioni volte al sostegno dei lavoratori di utilità sociale (LUS)	POLITICA ATTIVA	Persone iscritte alle liste dei LUS, a grave rischio di	<ul style="list-style-type: none"> <li>attuazione di azioni volte a incentivare percorsi di inserimento lavorativo per i lavoratori di utilità sociale che non abbiano trovato occupazione una volta concluso il periodo di lavoro di utilità sociale</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ soggetti in situazioni di devianza, disagio sociale e relazionale attestata dai servizi</li> </ul>

Obiettivo Strategico	Aree d'intervento	Tipologia di politica	Macro target	Azioni previste	Destinatari
			esclusione sociale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• erogazione d'incentivi per le imprese che assumono persone provenienti dai LUS.</li> <li>• Proporre percorsi diversificati in modo da intercettare maggiormente i bisogni dei soggetti da prendere in carico e quelli del Mercato del Lavoro.</li> </ul>	socio-sanitari competenti; ✓ soggetti in situazioni di tossicodipendenza, ex-tossicodipendenza, alcool dipendenza attestata dal Sert,T (Servizio tossicodipendenze); ✓ soggetti in situazione di detenzione (ivi compresa la circostanza di esecuzione penale esterna) ed ex detenzione; ✓ donne in cerca di occupazione da oltre 24 mesi; ✓ persone in cerca di occupazione riconosciute invalide ai sensi dell'art. 1 punti a), b), c) e d) della legge 68/1999 o portatori di handicap psichici o sensoriali; ✓ disoccupati di lunga durata, da oltre 12 mesi, di età superiore a 32 anni; ✓ lavoratori a cui manchino non più di cinque anni per il raggiungimento dei requisiti per la pensione di anzianità o

Obiettivo Strategico	Aree d'intervento	Tipologia di politica	Macro target	Azioni previste	Destinatari
					vecchiaia.
H. Favorire l'occupabilità, l'accesso degli inoccupati e dei disoccupati nel mercato del lavoro, con particolare attenzione alle fasce più giovani della popolazione.	H.1 Interventi volti alla qualificazione del capitale umano e al collegamento tra il sistema regionale dell'alta formazione e il sistema produttivo mediante la messa a disposizione di figure professionali di alto profilo che possano contribuire all'innovazione e la ricerca in enti pubblici e/o aziende private	POLITICA ATTIVA	Giovani in possesso d'istruzione terziaria in cerca di occupazione	<ul style="list-style-type: none"> <li>Buoni formativi per sostenere i giovani valdostani nella frequenza di Master universitari di I e II livello (progettati congiuntamente con aziende e associazioni di categoria) e percorsi d'alta formazione anche all'estero.</li> <li>Assegni di ricerca come disciplinati dell'art. 22 della legge 240/2010.</li> <li>Borse di ricerca</li> <li>Tirocini formativi e di orientamento entro e non oltre i dodici mesi dal conseguimento della laurea</li> <li>Promozione dell'apprendistato per l'alta formazione e la ricerca, per l'attivazione del quale si provvederà alla regolamentazione dei profili formativi e delle durate dei percorsi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Laureati</li> <li>✓ Laureandi</li> <li>✓ Dottori di ricerca</li> <li>✓ Assegnisti di ricerca</li> </ul>
	H.2 Interventi volti a favorire l'ingresso nel mercato del lavoro dei giovani.	POLITICA ATTIVA	Giovani in cerca di occupazione di età 18 - 29	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attuazione dell'apprendistato professionalizzante o contratto di mestiere, secondo quanto disposto dall'Accordo del 28/12/2011 tramite la predisposizione dell'offerta formativa pubblica ai sensi del D.Lgs 167/2011;</li> <li>regolamentazione e della gestione dell'offerta formativa pubblica per i contratti di apprendistato avviati in epoca precedente al 25/04/2012</li> <li>definizione del nuovo standard formativo per il tutore o referente aziendale.</li> <li>Definizione della qualifica di maestro artigiano o di mestiere e dei relativi standard professionali e formativi, ad opera di un apposito gruppo di studio istituito nell'ambito del Tavolo per la gestione dei repertori</li> <li>sperimentazione di servizi atti a supportare le aziende nella pianificazione dello sviluppo professionale del proprio personale dipendente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Giovani in cerca d'occupazione in possesso di qualifica.</li> </ul>
	H.3 Interventi volti a favorire l'occupabilità degli immigrati in cerca di lavoro.	POLITICA ATTIVA	Immigrati in cerca di prima o di nuova occupazione.	<ul style="list-style-type: none"> <li>erogazione di servizi integrati di orientamento e mediazione al lavoro;</li> <li>potenziamento dei servizi offerti dai Cpl mediante il consolidamento della presenza di mediatori culturali e la formazione/aggiornamento del personale di CPI sulle problematiche tipiche di questi destinatari;</li> <li>attivazione di tirocini finalizzati all'inserimento/reinserimento lavorativo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Immigrati disoccupati</li> </ul>

Obiettivo Strategico	Aree d'intervento	Tipologia di politica	Macro target	Azioni previste	Destinatari
	H.4 Interventi sperimentali volti a favorire la riattivazione dei giovani NEET (Not in employment, education or training) tramite percorsi personalizzati di reinserimento formativo o d'inserimento lavorativo.	POLITICA ATTIVA	Giovani di età compresa 15 – 29 anni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proposizione di percorsi innovativi e personalizzati di riqualificazione/ reinserimento professionale, o d'inserimento al lavoro.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Giovani NEET di età compresa fra i 15 e i 29 anni</li> </ul>
I. Favorire la mobilità interregionale e internazionale.	I 1 Interventi volti a favorire la mobilità internazionale e interregionale di giovani e adulti in possesso di diploma o laurea, occupati o disoccupati.	Politica attiva	Giovani e adulti in cerca di occupazione o occupati	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proseguimento della partecipazione al programma Eurodyssée;</li> <li>rafforzamento delle attività dello sportello EURES</li> <li>sviluppo di strategie comuni d'intervento con la Regione Piemonte nel campo della definizione di politiche del lavoro e della formazione professionale al fine di allargare il bacino occupazionale.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Giovani e adulti in cerca di occupazione o occupati</li> </ul>
J. Favorire la ricollocazione professionale di adulti disoccupati o occupati a rischio di perdita del posto di lavoro.	J.1 Interventi volti a favorire la ricollocazione di adulti disoccupati attraverso la realizzazione di percorsi di riqualificazione e re-inserimento al lavoro	POLITICA ATTIVA	Adulti disoccupati o a rischio del posto di lavoro	<ul style="list-style-type: none"> <li>Azioni di orientamento/formazione/bilancio di competenze / riqualificazione / aggiornamento / accompagnamento al reinserimento lavorativo dei lavoratori</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lavoratori e lavoratrici over 45 che hanno perso il lavoro o a rischio di perdita del posto di lavoro ;</li> </ul>
	J.2 Interventi specifici rivolti ai lavoratori percettori di ammortizzatori sociali.	POLITICA ATTIVA	Adulti a rischio del posto di lavoro	<ul style="list-style-type: none"> <li>Interventi rivolti alla qualificazione – riqualificazione dei lavoratori sulla base dei fabbisogni delle imprese.</li> <li>Interventi di orientamento/formazione, accompagnamento e reinserimento al lavoro.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lavoratori e lavoratrici percettori di ammortizzatori sociali quali CIGO, CIGS o mobilità indennizzata.</li> <li>Imprese in crisi escluse dalla possibilità di ricorrere alla CIG</li> </ul>
K. Promuovere le pari opportunità di genere attraverso interventi che favoriscano, in un'ottica di conciliazione, una partecipazione di qualità al mercato del lavoro da parte delle donne.	K.1 Interventi finalizzati all'inserimento qualificato o al reinserimento al lavoro di donne giovani e adulte	POLITICA ATTIVA	Donne giovani e adulte inoccupate, disoccupate, o occupate aspiranti ad altra occupazione	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rinnovo dello strumento dei voucher di conciliazione dei tempi di lavoro e vita familiare;</li> <li>Incentivi alle assunzioni con contratto part – time per le donne che ne fanno richiesta volontaria;</li> <li>Proposta di sperimentazioni relative al telelavoro e a progetti di reinserimento al lavoro in seguito a un periodo di congedo parentale.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Giovani donne disoccupate.</li> <li>Donne in rientro occupazionale con problemi di fronteggiamento di attività di cura.</li> <li>Donne con problemi di conciliazione vita</li> </ul>

Obiettivo Strategico	Aree d'intervento	Tipologia di politica	Macro target	Azioni previste	Destinatari
					lavorativa/vita familiare e privata.
L. Sostenere la valenza educativa della formazione iniziale (ivi compresa quella realizzata in alternanza) quale leva strategica in grado di porsi in funzione complementare all'istruzione per l'innalzamento complessivo dei livelli di apprendimento.	L.1. Interventi volti a supportare la transizione da scuola a scuola, da scuola a lavoro e da lavoro a lavoro.	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>• istituzione di una commissione, con il compito di definire le condizioni di attivazione e di supporto e monitoraggio delle azioni integrate;</li> <li>• Interventi di monitoraggio degli abbandoni in collaborazione con la Sovrintendenza agli studi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Istituzioni scolastiche e formative;</li> <li>✓ Università;</li> <li>✓ Sovrintendenza agli studi;</li> <li>✓ Parti Sociali;</li> </ul>
		POLITICA ATTIVA		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colloqui e percorsi di orientamento finalizzati a supportare l'ingresso in formazione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Adolescenti in assolvimento dell'obbligo di istruzione e formazione</li> <li>✓ Giovani NEET di età compresa fra i 15 e i 18 anni</li> </ul>
		POLITICA ATTIVA	Giovani in obbligo scolastico.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• mantenimento dell'articolazione dell'offerta di leFp del sistema di istruzione (percorsi triennali in sussidiarietà integrativa e complementare) e del sistema di FP (corsi biennali per l'acquisizione di una qualifica professionale).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Giovani in obbligo scolastico</li> </ul>
	L.2 Interventi volti a contrastare la dispersione scolastica e formativa dei giovani entro il diciottesimo anno di età che non sono né a scuola né al lavoro	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attivazione di un tavolo tecnico con le parti sociali nel quale verranno definite le proposte di regolamentazione dei profili formativi per i giovani che hanno assolto l'obbligo d'istruzione.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Istituzioni scolastiche e formative;</li> <li>✓ Università;</li> <li>✓ Parti Sociali;</li> </ul>
	L.3 L'apprendistato per la qualifica e il diploma professionale.			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Promozione di un protocollo d'intesa sull'apprendistato per la qualifica e il diploma professionale entro un anno dall'entrata in vigore del Piano.</li> </ul>	
M. Migliorare l'efficacia delle iniziative di contrasto alla dispersione e accentuare il carattere strategico della formazione superiore nel quadro di un ridisegno delle politiche	M.1 Interventi volti a favorire l'accesso all'apprendimento in ragione delle proprie strategie di vita e delle esigenze di adattabilità e occupabilità	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Azioni di orientamento nelle scuole secondarie di I grado</li> <li>• Azioni di orientamento nella fase di passaggio dal sistema d'istruzione a quello di formazione professionale e finalizzati anche all'elaborazione di progetti di sviluppo professionale.</li> <li>• Studio di un modello sperimentale di percorsi di IV anno di leFP finalizzati al diploma di tecnico e attivati in base alle esigenze del</li> </ul>	

Obiettivo Strategico	Aree d'intervento	Tipologia di politica	Macro target	Azioni previste	Destinatari
formative imperniato sulla centralità della persona e sul paradigma del <i>lifelong learning</i> .				<p>tessuto economico locale;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Azioni volte alla valorizzazione delle competenze acquisite nei contesti educativi per favorire il passaggio fra i due sistemi e delle competenze apprese in contesti formali e non formali (crediti e certificazioni).</li> <li>Buoni formativi</li> </ul>	
N. Favorire l'occupazione di persone ad alta professionalità attraverso lo sviluppo dell'innovazione e della ricerca.	N.1 Promozione della cultura scientifica, dell'innovazione e della ricerca	POLITICA DI SISTEMA	Giovani in uscita dalla scuola secondaria di secondo grado e dall'università	<ul style="list-style-type: none"> <li>sviluppo di progetti di promozione della cultura scientifica in collaborazione con scuole, università, centri di ricerca, imprese e centri servizi alle imprese;</li> <li>la realizzazione di eventi di promozione della ricerca (Notte dei ricercatori, Caffè della Ricerca, Settimana della creatività e dell'innovazione, Research open day,);</li> <li>realizzazione di un sito web 2.0 regionale dedicato all'innovazione e alla ricerca.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Istituzioni scolastiche e formative;</li> <li>✓ Università;</li> <li>✓ Enti di ricerca;</li> <li>✓ Imprese.</li> </ul>
	N.2 Creazione di reti tra ricercatori e tra università, centri tecnologici di ricerca, mondo produttivo e istituzionale.	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>azioni di sostegno per la creazione e lo sviluppo di unità di ricerca operanti sul territorio con personale di ricerca formatosi nella regione;</li> <li>azioni di promozione e sostegno per lo sviluppo di reti di ricerca locali finalizzate allo sviluppo di programmi di ricerca su tematiche qualificanti per l'economia regionale;</li> <li>azioni di supporto alla creazione di una rete scientifica regionale tesa a migliorare la qualità della ricerca (ad es. azioni di networking e coordinamento, animazione di rete, creazione/gestione di comunità di interesse per tematiche scientifiche);</li> <li>mappatura delle competenze tecnico scientifiche di alto profilo presenti in Valle d'Aosta e realizzazione di una piattaforma informatizzata al servizio dell'incontro tra la domanda e l'offerta di conoscenza e di professionalità per laureati/esperti/ricercatori, da un lato, e imprese/enti/università, dall'altro;</li> <li>sviluppo di un sistema di monitoraggio degli esiti occupazionali e dei percorsi di carriera dei giovani ricercatori formati in Valle d'Aosta, nonché della loro capacità di rete attivata sul territorio.</li> </ul>	
	N.3 Sostenere la crescita delle risorse umane per l'innovazione	POLITICA ATTIVA	Persone coinvolte in	<ul style="list-style-type: none"> <li>azioni per favorire l'approccio dei giovani neo-laureati alla specializzazione post laurea attraverso la ricerca;</li> </ul>	

Obiettivo Strategico	Aree d'intervento	Tipologia di politica	Macro target	Azioni previste	Destinatari
	e nel settore della ricerca		percorsi di studio e professionali nell'ambito dell'innovazione e ricerca	<ul style="list-style-type: none"> <li>• interventi di formazione iniziale e attività di coaching per giovani ricercatori e tecnici di ricerca, realizzati anche in collaborazione con altre regioni (ed es. Summer School per giovani ricercatori);</li> <li>• interventi di formazione tecnico-scientifica e manageriale per l'innovazione e la ricerca, anche a carattere seminariale;</li> <li>• interventi formativi sulla comunicazione della ricerca, sia in lingua italiana, sia in lingua inglese</li> <li>• percorsi formativi finalizzati a profili e professioni per l'innovazione, la ricerca e il trasferimento tecnologico;</li> <li>• interventi di formazione specialistica per il trasferimento tecnologico e la valorizzazione dei risultati di ricerca, sia a carattere seminariale, sia con percorsi di formazione-azione e di accompagnamento ai processi di trasferimento;</li> <li>• formazione specialistica individualizzata per ricercatori, tecnologi ed esperti finanziata con i Buoni formativi per la Ricerca;</li> <li>• erogazione di incentivi economici per favorire l'assunzione di giovani ricercatori nelle imprese e negli enti che svolgono attività di ricerca sul territorio;</li> <li>• azioni di sostegno alla realizzazione di progetti di ricerca realizzati presso le Università con sede in Valle d'Aosta in collaborazione con le imprese;</li> <li>• promozione e azioni di sostegno ai corsi di dottorato in collaborazione con le imprese e gli enti della regione;</li> <li>• valorizzazione di ricercatori, tecnici ed esperti di settore che intendano sviluppare un'idea innovativa presso un'impresa o un ente con sede in Valle d'Aosta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Ricercatori;</li> <li>✓ Dottorandi;</li> <li>✓ Imprenditori, Tecnici aziendali, Esperti di settore</li> </ul>
O. Rafforzare la connotazione strategica della formazione continua degli occupati, rendendo maggiormente evidente la connessione tra piani formativi e programmi	O.1 Interventi volti a migliorare la qualificazione del capitale umano e l'occupabilità delle persone rafforzando la formazione continua	POLITICA ATTIVA	Adulti occupati e disoccupati residenti in Valle D'Aosta.	<p>Interventi finanziati con fondi PO FSE 2007/2013 e leggi statali 236/93 e 53/2000:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• formazione aziendale;</li> <li>• formazione individuale a catalogo aggiornamento e alta formazione;</li> <li>• formazione interaziendale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Lavoratori occupati;</li> <li>✓ Lavoratori disoccupati;</li> </ul>

Obiettivo Strategico	Aree d'intervento	Tipologia di politica	Macro target	Azioni previste	Destinatari
aziendali di investimento.	O.2 Interventi volti a migliorare la qualificazione del capitale umano e l'occupabilità delle persone rafforzando la formazione permanente.			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consolidamento del sistema di erogazione di <i>voucher</i> formativi individuali per il rafforzamento di competenze specifiche e trasversali ed al recupero di qualifiche professionali;</li> <li>• sperimentazione di un catalogo di attività formative per lo sviluppo di competenze di base e trasversali a domanda individuale;</li> <li>• Implementazione di azioni formative connesse all'acquisizione ed al recupero delle competenze di base ed al rafforzamento di competenze specifiche.</li> <li>• azioni rivolte ad estendere ed elevare il tasso di alfabetizzazione nell'area informatica;</li> <li>• azioni formative legate ai nuovi settori delle tecnologie dell'informazione, della comunicazione, delle nuove tecnologie digitali e delle lingue straniere;</li> <li>• azioni volte a diffondere conoscenze culturali e ad accrescere le competenze sociali di giovani e adulti (cittadinanza attiva);</li> <li>• Conferma dello strumento dei Buoni Formativi per la formazione permanente.</li> </ul>	
P. Sostenere lo spirito imprenditoriale e ampliare le occasioni di interscambio tra enti di ricerca e sistema economico-produttivo.	P.1 Interventi volti alla creazione di nuove opportunità d'impresa per persone con alta professionalità e organizzazioni no profit attive nel privato sociale.	POLITICA ATTIVA		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attivazione di percorsi formativi e di alta istruzione (anche in collaborazione con l'Università) collegati ad un incubatore di imprese sostenibili in vari ambiti innovativi.</li> <li>• Attuazione di azioni specifiche volte a sviluppare nuove occasioni di impresa e occupazione nel settore dei servizi alle persone tramite il potenziamento dello strumento dei voucher di servizio.</li> <li>• Erogazione d'incentivi per attività professionali in forma individuale o associata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Giovani imprenditori attivi in settori economici innovativi o nel settore del privato sociale;</li> <li>✓ Giovani professionisti.</li> </ul>
Q. Valorizzare le attività complementari alla programmazione (monitoraggio, controllo, valutazione), nella prospettiva di innalzare il livello qualitativo di interventi e politiche formative e del lavoro	Q.1 Interventi volti a migliorare l'efficacia e l'efficienza dell'azione amministrativa delle Regione.	POLITICA DI SISTEMA		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentazione del rapporto annuale di valutazione del Piano di Politica del Lavoro.</li> <li>• Presentazione di almeno 2 rapporti di valutazione d'impatto delle principali politiche declinate dal Piano a partire dal secondo anno.</li> <li>• Attività di monitoraggio continua che si sostanzierà con la produzione di tavole statistiche e brevi rapporti informativi ad hoc.</li> <li>• Azioni sperimentali di monitoraggio riguardanti destinatari specifici di politiche attive per il lavoro e la formazione.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Consiglio Regionale VDA;</li> <li>✓ Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione;</li> <li>✓ Parti Sociali;</li> <li>✓ Imprese;</li> <li>✓ Soggetti responsabili della programmazione delle politiche;</li> <li>✓ Cittadini di Regione</li> </ul>

Obiettivo Strategico	Aree d'intervento	Tipologia di politica	Macro target	Azioni previste	Destinatari
					VDA; ✓ Valutatori terzi.

### 5.1.1 Il sistema regionale dei servizi per l'impiego

#### Potenziamento dei Centri per l'Impiego

In linea con quanto accaduto in altri contesti regionali, anche in Valle d'Aosta la crisi economica ha determinato un forte incremento del numero di cittadini che si rivolgono ai Centri per l'impiego per dare la propria disponibilità immediata al lavoro. Il numero crescente delle persone prese in carico dai Centri della Regione attraverso la sottoscrizione del *Patto di servizio*<sup>5</sup>, non ha avuto il solo effetto di ampliare considerevolmente il volume dell'attività amministrativa svolta dagli operatori ma, soprattutto, di aumentare le richieste di servizi specialistici quali l'orientamento e l'accompagnamento e il sostegno all'incontro tra la domanda e l'offerta di lavoro.

In un quadro generale che non fa prevedere nel breve-medio periodo una significativa ripresa economica, il potenziamento della capacità di risposta dei servizi per l'impiego pubblici alla crescente domanda di servizi da parte dei lavoratori/trici espulsi o a rischio di espulsione dal mercato del lavoro, di lavoratori/trici in CIG, nonché delle persone, soprattutto giovani, in cerca di primo impiego, appare una necessità ineludibile.

Tale potenziamento verrà realizzato nel triennio di vigenza del Piano, prioritariamente attraverso le seguenti iniziative:

- a. consolidamento del sistema della presa in carico attraverso il *Patto di servizio*;
- b. completamento dell'attività di ri-modellizzazione dei servizi;
- c. attivazione di collaborazioni stabili e strutturate tra Cpl ed altri soggetti finalizzata all'istituzione di una rete di servizi per il lavoro pubblici e privati in grado di garantire ai cittadini:
  - o specializzazione per ambiti di intervento e specifici target (in particolare per quanto riguarda gli interventi rivolti ai soggetti in situazione di maggiore svantaggio sul mercato del lavoro),
  - o un più efficace raccordo con le imprese al fine di favorire inserimenti lavorativi stabili e qualificati.

#### Standard dei servizi per il lavoro

Con riferimento al primo punto, s'intende portare a compimento il lavoro di riposizionamento dei Servizi per l'impiego iniziato nel corso del 2011 attraverso la definizione di standard di erogazione delle azioni e dei relativi flussi operativi. Tale attività consentirà non solo di aggiornare e migliorare gli strumenti e le modalità operative in uso presso i Centri per l'Impiego ma, soprattutto, definirà il modello di riferimento per l'erogazione degli interventi che i soggetti che aderiranno alla rete dei servizi al lavoro dovranno adottare assicurando, in tal modo, omogeneità di prestazioni su tutto il territorio regionale.

La rete pubblico-privata di servizi per il lavoro che si intende istituire nella nostra regione, avrà le seguenti caratteristiche:

- le strutture regionali competenti in materia di servizi per il lavoro (Cpl,

<sup>5</sup> Il numero degli iscritti ai tre Centri per l'impiego (Aosta, Morgex, Verrès) che:

- sul questionario hanno dichiarato di essere alla ricerca di lavoro,
- che hanno firmato il nuovo Patto di servizio,
- che, iscritti dal 5/11/2011, hanno dichiarato di essere alla ricerca attiva di lavoro;

al 1° marzo 2012, risultava essere pari a 2.507 unità.

**Accreditamento  
dei Servizi per il  
lavoro**

- Centro di Orientamento e il Centro per il diritto al lavoro dei disabili) svolgeranno funzioni di coordinamento e supervisione degli interventi;
- verrà garantita adeguata diffusione dei servizi sul territorio;
  - riconoscibilità dei servizi da parte dei cittadini;
  - uniformità di prestazioni ricevute (sia per quanto attiene le modalità di erogazione che il livello qualitativo delle attività).

La rete dei servizi per il lavoro sarà realizzata con l'istituzione di un elenco di soggetti accreditati ai sensi dell'art. 7 del Dlgs. 276/2003 e s.m.i..<sup>6</sup>

Il sistema di accreditamento regionale manterrà in capo alle strutture regionali per il lavoro sopra citate, un fondamentale ruolo di coordinamento e di regia della rete. I soggetti accreditati svolgeranno le loro attività a supporto di tali strutture nell'attuazione delle politiche di intervento definite dalla Giunta Regionale e a completamento della gamma dei servizi erogati dai Cpl, dal Centro di Orientamento e dal Centro per il diritto al lavoro dei disabili.

<sup>6</sup> Le Regioni sono, infatti, tenute, in attuazione dell'art. 7 del Dlgs. 276/03, ad istituire appositi elenchi per l'accREDITAMENTO degli operatori pubblici e privati che operano nel proprio territorio nel rispetto degli indirizzi da esse definiti ai sensi dell'articolo 3 del decreto legislativo 21 aprile 2000, n. 181, e successive modificazioni, e dei seguenti principi e criteri:

- a) garanzia della libera scelta dei cittadini, nell'ambito di una rete di operatori qualificati, adeguata per dimensione e distribuzione alla domanda espressa dal territorio;
- b) salvaguardia di standard omogenei a livello nazionale nell'affidamento di funzioni relative all'accertamento dello stato di disoccupazione e al monitoraggio dei flussi del mercato del lavoro;
- c) costituzione negoziale di reti di servizio ai fini dell'ottimizzazione delle risorse;
- d) obbligo della interconnessione con la borsa continua nazionale del lavoro di cui all'articolo 15, nonché l'invio alla autorità concedente di ogni informazione strategica per un efficace funzionamento del mercato del lavoro;
- e) raccordo con il sistema regionale di accreditamento degli organismi di formazione.

L'art. 7 del citato Decreto stabilisce inoltre che *il provvedimenti regionali istitutivi dell'elenco di cui al comma 1 dell'art. 7 citato, disciplinano altresì:*

- a) *le forme della cooperazione tra i servizi pubblici e operatori privati, autorizzati ai sensi delle disposizioni di cui agli articoli 4, 5 e 6 o accreditati ai sensi del presente articolo, per le funzioni di incontro tra domanda e offerta di lavoro, prevenzione della disoccupazione di lunga durata, promozione dell'inserimento lavorativo dei lavoratori svantaggiati, sostegno alla mobilità geografica del lavoro;*
- b) *requisiti minimi richiesti per l'iscrizione nell'elenco regionale in termini di capacità gestionali e logistiche, competenze professionali, situazione economica, esperienze maturate nel contesto territoriale di riferimento;*
- c) *le procedure per l'accREDITAMENTO;*
- d) *le modalità di misurazione dell'efficienza e della efficacia dei servizi erogati;*
- e) *le modalità di tenuta dell'elenco e di verifica del mantenimento dei requisiti.*

### 5.1.2 Monitoraggio del mercato del lavoro

#### Monitoraggio del Mdl

La crisi economica in atto richiede con sempre maggiore urgenza, che le strutture regionali competenti in materia di lavoro si dotino di strumenti e modalità operative idonei a fornire, in modo tempestivo e completo, tutte le informazioni necessarie alla definizione delle strategie di intervento in materia di occupazione. A tale proposito, tra gli interventi che saranno realizzati nella prima fase di vigenza del Piano, è previsto il potenziamento del monitoraggio del mercato del lavoro.

Il Dipartimento Politiche del Lavoro effettuerà un'attività sistematica di rilevazione, elaborazione ed analisi dei dati afferenti al mercato del lavoro regionale a supporto della definizione dell'indirizzo politico, della concertazione tra le parti sociali e della programmazione delle politiche del lavoro sul territorio, elaborando ed analizzando i dati contenuti nelle banche dati amministrative (soprattutto quelli derivanti dalle comunicazioni obbligatorie sui rapporti di lavoro). Al fine di integrare queste informazioni con i dati statistici nell'ambito del Sistar-Vda, tali attività saranno svolte coordinandosi con l'Osservatorio economico e sociale.

Il Dipartimento politiche del lavoro avrà cura, inoltre, di svolgere specifiche attività di indagine sui settori in cui operano le aziende valdostane, sulle conseguenti professionalità utilizzate e quelle più difficilmente reperibili

### 5.1.3 Il sistema di orientamento permanente e individualizzato

#### Sistema integrato per l'Orientamento professionale

Viene confermata, anche per il triennio 2012-2014, la volontà d'implementare ulteriormente un sistema di orientamento funzionale all'inserimento e al re-inserimento qualificato delle persone nel mercato del lavoro.

Si rileva, tuttavia, la necessità di focalizzare l'attenzione su alcune tendenze in atto nel mondo economico – produttivo regionale che richiedono l'adozione di interventi correttivi in direzione di una più efficace sinergia e collaborazione tra i soggetti che sono deputati all'erogazione di azioni di orientamento al lavoro e di azioni orientative a supporto delle persone impegnate nella scelta dei percorsi scolastici e formativi.

L'istituzione della rete di operatori accreditati per l'erogazione di servizi per il lavoro, potrà contribuire alla creazione di un sistema regionale integrato per le attività di orientamento professionale nel quale servizi e competenze dei diversi soggetti pubblici e privati possano cooperare ad una migliore presa in carico dei bisogni delle persone e, in una logica di filiera di servizi (orientativi, formativi, di accompagnamento all'inserimento lavorativo), assicurare maggiori probabilità di successo degli interventi. Come già accennato, l'instabilità occupazionale determinata, da una lato, dal perdurare della crisi economica e, dall'altro, dalla rilevante diffusione di forme contrattuali a tempo determinato e flessibili, richiede con sempre maggiore frequenza ai servizi regionali per l'impiego, l'erogazione di interventi di orientamento rivolti a lavoratori "maturi" con significativa esperienza lavorativa che presentano problemi di ricollocazione e di riqualificazione. Soprattutto per l'attuazione degli interventi di orientamento e di accompagnamento all'inserimento lavorativo di questa particolare categoria di lavoratori (ma ciò vale anche per i target più svantaggiati quali: persone con disabilità, ex detenuti, persone dipendenti da sostanze, adulti disoccupati con

basso titolo di studio, ecc), si ritiene sia fondamentale affidare la presa in carico delle persone a soggetti caratterizzati da elevata specializzazione.

Le strutture regionali competenti in materia di servizi per il lavoro potranno, qualora se ne rilevasse la necessità e nell'ambito dell'attuazione di specifiche politiche di intervento, avere il supporto di:

- Cooperative Sociali di tipo B e C in possesso dello specifico accreditamento per la realizzazione degli interventi di inserimento lavorativo di persone particolarmente svantaggiate;
- soggetti accreditati ai sensi dell'art. 7 del D.lgs 276/2003 per servizi specialistici connessi all'intermediazione tra la domanda e offerta di lavoro o nell'outplacement per la realizzazione, ad esempio, di percorsi di ricollocazione di lavoratori espulsi da aziende in crisi.

L'esigenza di assicurare la governance delle politiche di orientamento nell'ambito del sistema integrato assegna al Centro Orientamento una funzione di secondo livello di:

- coordinamento dei progetti integrati di orientamento, formazione e accompagnamento all'inserimento lavorativo e di servizi connessi all'intermediazione tra domanda e offerta o di outplacement realizzati dai servizi per il lavoro accreditati ai sensi dell'art. 7 del D.Lgs 276/2003, da altri soggetti individuati per specifici destinatari (stranieri, persone svantaggiate, disoccupati di lungo periodo, lavoratori espulsi da aziende in crisi ecc., giovani NEET ecc.) e dalle agenzie formative accreditate per la gestione di attività cofinanziate del FSE anche attraverso una modellizzazione degli standard minimi di qualità dei servizi;
- formazione degli operatori dell'orientamento anche in collaborazione con l'Università e con gli Assessorati competenti;
- certificazione delle competenze degli orientatori.

Si conferma, inoltre, il ruolo del Centro Orientamento trasversale ai sistemi scuola/formazione e lavoro nell'erogazione di servizi di informazione, counselling orientativo e monitoraggio/tutoring dei processi di transizione.

Sarà inoltre cura della Regione, in continuità con quanto già realizzato nel periodo 2009-2011, potenziare i percorsi individualizzati di orientamento e di inserimento – reinserimento al lavoro, con strumenti di supporto alla partecipazione agli interventi quali: indennità di frequenza, rimborsi spese e altre forme di sostegno al reddito.

Al fine di facilitare la transizione professionale dei lavoratori, è intenzione potenziare i servizi e gli strumenti per la valutazione delle competenze acquisite in contesti non formali e creare le condizioni per l'attivazione tempestiva di attività formative sinergiche alla disponibilità di posizioni lavorative sul territorio.

La separatezza tra scuola e mondo del lavoro è oggetto, da anni, di un vivace dibattito tra le varie istituzioni che si occupano di orientamento; sono inoltre sempre più frequenti le richieste di intervento per favorire il dialogo tra i sistemi educativi e quelli della produzione.

**Orientamento  
scolastico e  
formativo**

E' ritenuto importante migliorare il coordinamento con le istituzioni scolastiche e formative e con l'Università allo scopo di prevenire l'abbandono scolastico prematuro e l'insuccesso formativo attraverso azioni informative diffuse capaci di ridurre le scelte individuali incoerenti l'identificazione precoce e tempestiva delle situazioni di rischio; di fronteggiare la dispersione scolastica e formativa attraverso tempestivi interventi di recupero di motivazione e il ripristino di condizioni potenzialmente adeguate al reinserimento in percorso; e infine di favorire il successo formativo e l'occupabilità dei giovani attraverso azioni informative diffuse e coerenti rispetto ai diversi profili di destinatari, con particolare attenzione agli ambiti scientifici, tecnici e tecnologici.

A tale proposito il Centro Orientamento garantirà un ruolo di supporto tecnico e coordinamento in collaborazione con l'Assessorato Istruzione e Cultura e l'Università della Valle d'Aosta, attraverso:

- la partecipazione ai tavoli di coordinamento (Forum regionale dell'orientamento) per i progetti di orientamento realizzati nell'ambito delle istituzioni scolastiche;
- la promozione di progetti presso le scuole per la prevenzione della dispersione scolastica, la motivazione al successo formativo, l'orientamento ai profili professionali e la transizione scuola/lavoro.

**5.1.4 Sviluppo di attività e servizi per l'integrazione tra i sistemi e l'accesso alle opportunità di formazione lungo tutto l'arco della vita**

I temi delle competenze e della loro definizione e certificazione si collocano come nodo strategico da affrontare per conferire qualità al sistema formativo e praticabilità al processo di integrazione tra i sistemi, nella logica del *life long learning*.

L'integrazione acquista senso se dotata di modelli e strumenti che rendano possibile sia il dialogo costante con la realtà socio-economica che l'effettiva possibilità di capitalizzare le esperienze di apprendimento condotte dagli individui in luoghi, momenti e contesti diversi.

In questo quadro, acquistano centralità anche i dispositivi di garanzia e promozione della qualità dei sistemi.

#### 5.1.4.1 Servizi per la certificazione delle competenze

##### **Il sistema di certificazione**

Per quanto riguarda le attività volte a favorire la messa in trasparenza dei saperi e delle competenze acquisite nei diversi contesti di apprendimento realizzate nel precedente triennio, il bilancio del periodo appena trascorso è sostanzialmente positivo.

Nonostante si possa affermare che quanto previsto dal Piano 2009-2011 in tema di certificazione delle competenze sia stato in larga misura realizzato, attraverso significative sperimentazioni, l'attuazione di un sistema di certificazione richiede lo sviluppo di un insieme di interventi, in una logica di implementazione progressiva.

Il tema mantiene un'assoluta rilevanza e attualità rispetto alle problematiche connesse all'accesso al mercato del lavoro e al sistema integrato dell'istruzione e della formazione. Si prevede pertanto di proseguire l'azione avviata, al fine della progressiva strutturazione di un sistema di certificazione incardinato nell'offerta di servizi per i lavoratori e le imprese.

Gli ambiti sui quali si ritiene di dover intervenire nel triennio in corso, riguardano i seguenti aspetti:

- ✓ composizione e funzionamento delle Commissioni di certificazione;
- ✓ servizi a supporto delle attività di certificazione;
- ✓ ruolo dei Centri per l'impiego nel processo di certificazione;
- ✓ certificazione delle competenze su richiesta delle aziende per il proprio personale;
- ✓ integrazione tra istruzione, formazione professionale e lavoro sul tema della certificazione;
- ✓ Libretto formativo del cittadino e Fascicolo del lavoratore.

##### **Commissioni di certificazione**

Definizione di modalità e procedure per la realizzazione dei procedimenti di certificazione delle competenze in esito ad apprendimenti formali, informali e non formali. Nell'ambito di tali disposizioni saranno altresì disciplinati la composizione ed il funzionamento delle commissioni di certificazione.

##### **Servizi a supporto delle attività di certificazione**

Un altro aspetto che sarà affrontato è quello relativo ai servizi a supporto del processo di certificazione.

Le strutture regionali preposte a questa attività potrebbero avere, nell'immediato futuro, la necessità di essere affiancate da altri soggetti esterni qualora si procedesse all'erogazione dei servizi di certificazione ad una platea di utenti più numerosa di quella attuale.

Pur mantenendo in capo ai Centri per l'impiego un ruolo informativo e di primo avvicinamento delle persone all'opportunità della certificazione delle competenze e al Centro per l'orientamento i servizi di accompagnamento e supporto ai procedimenti individuali di certificazione, si ritiene opportuno coinvolgere in queste attività anche altri soggetti, attraverso le opportune revisioni del dispositivo regionale di accreditamento delle sedi formative o attraverso la definizione del nuovo dispositivo di accreditamento di servizi al lavoro.

**Attività di  
certificazione su  
richiesta delle  
aziende**

Il potenziamento dei servizi di certificazione sopra descritto sarà, tra l'altro, funzionale all'estensione dell'offerta di questa attività alle imprese che volessero certificare le competenze del proprio personale sia per esigenze connesse, ad esempio, alla definizione di percorsi di carriera interni sia per l'avvio di processi di ricollocazione a seguito di ri-organizzazione aziendale.

Sarà, tuttavia, cura della Regione prima di attivare il servizio rivolto alle imprese, promuovere un'azione di sensibilizzazione e condurre, entro l'anno 2012, un'indagine conoscitiva al fine di quantificare la domanda potenziale e individuare le esigenze più frequenti così da poter impostare un servizio il più possibile rispondente alle attese rilevate.

**Certificazione  
delle  
competenze:  
integrazione tra  
istruzione,  
formazione  
professionale e  
lavoro**

Uno degli obiettivi del sistema regionale di certificazione delle competenze, è ..... *"di consentire il dialogo e l'integrazione tra i diversi sistemi di apprendimento. Il sistema degli standard minimi di competenza e formativi costituisce uno degli elementi essenziali per rendere possibili i percorsi individuali attraverso i diversi sistemi della formazione, dell'istruzione, dell'educazione non formale, del lavoro"*<sup>7</sup>.

Con il Piano 2012-2014 la Regione intende rafforzare la funzione di *"quadro comune"* del sistema di certificazione attraverso iniziative volte a rendere più operativa l'integrazione tra i diversi sistemi e rendere più agevole la mobilità delle persone tra di essi.

A tal fine saranno promosse apposite azioni di sistema e, nell'ambito delle intese previste tra i sistemi della formazione professionale e dell'orientamento scolastico, saranno inseriti specifici punti relativi alle modalità di coordinamento operativo per le attività di certificazione delle competenze.

**Libretto  
formativo del  
cittadino e  
Fascicolo del  
lavoratore**

La Regione Valle d'Aosta ha partecipato, alcuni anni fa, con altre 7 Amministrazioni (Bolzano, Friuli Venezia Giulia, Emilia Romagna, Liguria, Molise, Toscana, Trento), ad una sperimentazione del Libretto Formativo del cittadino.

La sperimentazione realizzata nella nostra Regione è stata pianificata con il coordinamento del Centro Orientamento ed ha visto come destinatari giovani in diritto – dovere e adulti in orientamento o in qualificazione. L'attività è stata focalizzata, in particolare, sulla compatibilità del Libretto con il sistema regionale di validazione delle competenze e di riconoscimento dei crediti.

Nel triennio 2012 – 2014 si prevede di concludere la fase di *testing* dello strumento e di mettere a regime il libretto formativo del cittadino, nell'ambito del più generale processo di definizione del *Fascicolo del lavoratore*.

#### **5.1.4.2 Integrazione tra i sistemi della formazione e dell'istruzione**

Tenendo conto delle esperienze realizzate dalla Regione negli anni scorsi sia in relazione ai sistemi educativi di istruzione e formazione ed alla loro integrazione, sia in riferimento all'apprendistato, è opportuno definire le possibili linee di lavoro per il triennio 2012-2014 finalizzate a sostenere e promuovere l'integrazione tra i sistemi di

<sup>7</sup> Punto B, pag. 9 Allegato alla DGR n° 2712 del 2 ottobre 2009;

**Consolidare e sviluppare il sistema di offerta formativa**

istruzione e formazione e la relazione di questi sistemi con l'ingresso nel mondo del lavoro.

A tal proposito si intende consolidare e sviluppare un sistema di offerta formativa finalizzato a garantire l'accesso e la permanenza nei percorsi educativi e, quindi, la riduzione della dispersione scolastico - formativa, con particolare riferimento al diritto-dovere di istruzione e formazione.

**Sviluppare il coinvolgimento delle PP.SS.**

Riguardo all'ingresso nel mondo del lavoro si intende sviluppare ulteriormente il coinvolgimento delle parti sociali, in particolare con lo scopo di valorizzare le competenze acquisite nei contesti educativi nella fase dell'inserimento lavorativo, regolamentando l'articolo 3 del Decreto Legislativo 167/2011, relativo all'apprendistato "per la qualifica ed il diploma professionale", con riferimento ai giovani che hanno assolto all'obbligo di istruzione.

**Offerta di leFP del sistema di istruzione**

Nel triennio 2012-2014 saranno indicativamente attivate le seguenti azioni:

- ✓ definizione dell'offerta formativa per l'adempimento del diritto-dovere di istruzione e formazione: in tale ambito viene mantenuta l'articolazione dell'offerta di leFp del sistema di istruzione (percorsi triennali in sussidiarietà integrativa e complementare) e del sistema di FP (corsi biennali per l'acquisizione di una qualifica professionale) con particolare attenzione alla scelta dei profili professionali in esito che dovranno essere definiti, ove possibile, sulla base dei fabbisogni professionali espressi dal mondo del lavoro, contestualizzati in relazione alle caratteristiche locali dei settori di riferimento, complementari e non concorrenziali fra i due sistemi di istruzione e formazione, innovativi e anticipatori rispetto ai bisogni professionali del sistema economico e produttivo;

**Percorsi di IV anno leFP in forma integrata**

- ✓ studio di un modello sperimentale per l'attivazione in forma integrata di percorsi di IV anno leFP, finalizzati al conseguimento del diploma di tecnico e realizzazione di sperimentazioni definite ed attivate sulla base dei fabbisogni professionali del contesto economico produttivo;

**Apprendistato**

- ✓ definizione delle modalità di inserimento nel mondo del lavoro, anche attraverso l'apprendistato per la qualifica o il diploma professionale (art. 3 D.Lgs 167/2011), valorizzando i saperi e le competenze acquisiti e certificati in uscita dai sistemi educativi di istruzione e formazione;

**Azioni di sistema**

- ✓ definizione delle modalità di inserimento nel mondo del lavoro, anche attraverso l'apprendistato per la qualifica o il diploma professionale (art. 3 D.Lgs 167/2011), valorizzando i saperi e le competenze acquisiti e certificati in uscita dai sistemi educativi di istruzione e formazione, tenendo conto delle eventuali nuove modifiche che saranno apportate alla disciplina del mercato del lavoro dai testi in via di approvazione in Parlamento;

- ✓ attivazione di azioni strutturate e sistematiche di monitoraggio, formazione degli operatori, assistenza tecnica, divulgazione, anche in collaborazione con l'Università

della Valle d'Aosta.

#### **5.1.4.3 Qualità dei sistemi e sviluppo delle risorse umane che operano nei sistemi educativi.**

La creazione di una società della conoscenza deve essere fondata su investimenti nella qualità delle risorse umane e sul suo miglioramento. Un uso più efficace delle risorse e una concezione dell'IFP orientata al futuro, aperta a nuove forme di apprendimento, a scuola e nel lavoro, sono fattori essenziali.

Nell'ambito di tale obiettivo verranno pertanto sviluppati, nel triennio, interventi quali:

**Interventi a sostegno della qualità dei sistemi educativi**

- formazione e aggiornamento delle risorse umane che operano nel sistema educativo;
- sostegno alla creazione di progetti integrati, reti di collaborazione e banche dati o sistemi informativi comuni, tra istituzioni scolastiche, agenzie formative, Università, mondo del lavoro;
- sostegno alle sperimentazioni ed alle innovazioni pedagogiche e didattiche che saranno promosse in una logica di integrazione dei sistemi (progettazione di standard comuni, dispositivi di alternanza, ecc.)
- promozione di occasioni di confronto e scambi fra gli operatori a livello regionale, nazionale e transnazionale e di divulgazione delle esperienze e delle buone pratiche.

#### **5.1.5 Sostegno alle imprese colpite dalla crisi e supporto alla creazione di nuove imprese**

La crisi economica – produttiva che ha investito la regione negli ultimi 3 anni, nonostante alcuni flebili segnali di ripresa, ha ormai assunto alcune caratteristiche che rischiano di connotarla sempre più come crisi a carattere permanente e strutturale.

Le iniziative che la Regione intende attivare nel corso dei prossimi tre anni, si collocano prioritariamente sulle seguenti aree di intervento:

**Cassa integrazione in deroga**

1. In continuità con il recente passato, saranno destinate risorse per il mantenimento dei livelli occupazionali delle imprese in difficoltà attraverso la conferma, per tutto il 2012, degli ammortizzatori sociali in deroga. Per quanto riguarda i successivi anni di vigenza del Piano, la Regione adotterà i provvedimenti necessari a seguito dell'approvazione della Riforma del mercato del lavoro in attualmente in discussione in Parlamento, che ri-definisce il sistema degli ammortizzatori sociali.

**Agevolazioni  
IRAP**

2. Riduzione dello 0,92%, come previsto dalla Legge regionale 13 dicembre 2011, n. 30<sup>8</sup>, dell'aliquota IRAP ordinaria. Tale intervento porta l'aliquota al 2,98% rispetto al 3,90% e consente di liberare circa 17 milioni di euro che restano, in tal modo, a disposizione delle imprese del territorio.

**Rafforzamento  
della formazione  
per la  
riqualificazione  
del personale  
occupato**

3. Ridefinizione degli interventi formativi rivolti agli occupati. In considerazione dell'importanza strategica che assume la formazione degli occupati per il rilancio della competitività delle imprese, la regione intende potenziare il sistema della formazione continua, da un lato, attraverso l'attivazione di un'azione di sistema che accompagni le imprese nella definizione di programmi di riqualificazione del personale ancora più funzionali ai programmi aziendali di investimento per l'innovazione di prodotto e/o di processo per il rilancio dell'azienda ed il mantenimento dei livelli occupazionali e, dall'altro, con l'istituzione di un sistema di follow - up a conclusione delle iniziative realizzate.

**Servizi di  
supporto e  
assistenza alle  
imprese**

Per il periodo 2012-2014 è importante sostenere la nascita di nuove idee imprenditoriali o il loro consolidamento per accelerare la ripresa dello sviluppo economico-occupazionale sostenibile della Regione.

A tal fine è indispensabile un maggior coordinamento tra le strutture regionali competenti e le altre strutture che, a diverso titolo, si occupano del sistema delle imprese, come la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales e Vallée d'Aoste Structure.

In questo modo si creeranno le condizioni adatte di supporto e assistenza alle imprese tramite servizi facilmente accessibili, integrati e di qualità.

**Azioni a sostegno  
della creazione  
d'impresa o  
all'avvio di  
attività  
professionali**

Nell'ambito delle politiche volte ad incentivare la vocazione all'imprenditorialità, per il triennio 2012 -2014 si prevedono le seguenti azioni:

- *Azioni per la diffusione della cultura d'impresa:*
  - Informazione, sensibilizzazione e orientamento anche attraverso la gestione di uno o più sportelli sul territorio, eventualmente in collaborazione con enti ed istituzioni;
  - Progettazione e realizzazione di studi e ricerche per la valutazione di potenziali iniziative imprenditoriali;
  - Azioni di animazione territoriale diretta soprattutto verso l'imprenditoria locale, femminile, i giovani e diffusione delle informazioni attraverso l'integrazione con servizi che operano a livello locale;
- *Punto impresa:*
  - Informazione, sensibilizzazione e orientamento in collaborazione con enti, istituzioni e associazioni d'impresa;
  - Assistenza tecnica per l'elaborazione dei progetti d'impresa attraverso interventi formativi collettivi e/o individualizzati per la creazione

<sup>8</sup> Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Legge finanziaria per gli anni 2012/2014). Modificazioni di leggi regionali

- d'impresa. L'azione di supporto consisterà in un percorso di orientamento e formazione, della durata massima di otto settimane, durante il quale viene verificata la fattibilità dell'idea progettuale e vengono trasferite le principali conoscenze in materia di gestione di un'impresa. Alla conclusione del percorso formativo è espressa una valutazione complessiva di fattibilità di ciascun progetto d'impresa, che costituisce elemento essenziale per l'ammissione alle ulteriori agevolazioni di natura finanziaria e di assistenza tecnica allo start up;
- o Concessione di contributi nella misura massima di 25.000 euro, di cui 5.000 euro come sostegno al reddito e 20.000 rimborso per acquisto di macchinari e attrezzature nuovi di fabbrica corrispondenti ad una percentuale di agevolazione comunque non superiore all'80% del piano di investimenti programmati per ogni soggetto disoccupato o in cerca di occupazione che assume un ruolo imprenditoriale, con un massimo di Euro 40.000,00 per le forme di esercizio collettivo di impresa e comunque entro i limiti previsti dalla regola del "de minimis". Le imprese ammesse a beneficiare dei contributi, sulla base di una preventiva valutazione, potranno usufruire di un'azione di tutoraggio per un massimo di 120 ore nei primi 3 anni di attività.
  - *Sostegno alle persone con meno di 35 anni nell'avvio di attività professionali in forma individuale o associata:*
    - o Informazione, sensibilizzazione e orientamento in collaborazione con enti ed istituzioni;
    - o Assistenza tecnica per l'elaborazione dei progetti di avvio di attività professionale attraverso interventi formativi collettivi e/o individualizzati;
    - o Concessione di contributi nella misura massima di 15.000 euro per ogni soggetto disoccupato o che avvia attività professionale in forma individuale o associata, di cui 5.000 euro per sostegno al reddito e 10.000 a rimborso per spese di avvio dell'attività, acquisto di macchinari e attrezzature nuovi di fabbrica corrispondenti ad una percentuale di agevolazione comunque non superiore all'80% del piano di investimenti programmati.

#### 5.1.6 *Crescita dell'occupazione attraverso imprese sostenibili e servizi pubblici di qualità*

##### **Aziende orientate alla sostenibilità**

Il tema della promozione della crescita economica del territorio attraverso il sostegno alle aziende orientate alla sostenibilità, è più che mai attuale. Gli effetti della sfavorevole congiuntura economica sollecitano, con maggiore urgenza, ad una profonda riflessione sulle modalità di intervento e sugli strumenti più adatti per promuovere lo sviluppo di un mercato di beni e servizi sostenibili che possa aumentare la competitività della nostra regione e creare nuova occupazione in particolare per professionalità innovative ad elevata qualificazione.

##### **Progetti**

Nel triennio 2012-2014 saranno avviati progetti straordinari per sostenere la

**straordinari di  
creazione e  
sviluppo  
d'impresa.**

creazione e/o lo sviluppo di iniziative imprenditoriali nel campo della cosiddetta economia sostenibile. L'obiettivo sarà l'attivazione o il potenziamento, anche in una logica di sinergia fra diversi Enti ed istituzioni, di servizi reali alle imprese per favorire la nascita di nuove imprese o il ri-posizionamento di imprese già esistenti che creano occupazione aggiuntiva.

A tal fine saranno attivati appositi percorsi formativi e di alta istruzione (anche in collaborazione con l'Università) collegati all'incubatore di imprese sostenibili.

A titolo di esempio, alcuni degli ambiti sui quali si potrà intervenire sono: la filiera della trasformazione delle risorse naturali e delle produzioni agricole, la filiera dell'artigianato anche tradizionale, la *green economy*, servizi e prodotti per la qualità della vita ecc.

**Servizi per la  
qualità della vita**

Uno degli effetti che la crisi economico – finanziaria ha determinato in tutti i paesi occidentali, è stato il forte ri-dimensionamento dei sistemi di *welfare*.

L'esigenza ineludibile di razionalizzazione del *welfare* può, tuttavia, essere considerata come occasione per attivare innovazione finalizzata al bene comune della qualità della vita.

Nel triennio 2012 -2014 si intendono promuovere, con il coinvolgimento dei soggetti del *non-profit*, azioni specifiche volte a sviluppare nuove occasioni di impresa e occupazione nel settore dei servizi alle persone. Saranno a tale proposito potenziati gli strumenti, quali i *voucher di servizio*, per favorire la libera scelta dei servizi da fruire da parte dei cittadini e delle famiglie.

### 5.1.7 *Sostegno alle fasce più deboli della popolazione*

**Persone disabili  
e/o in situazioni  
di disagio in  
carico ai  
competenti  
servizi socio-  
sanitari**

Si intende favorire la realizzazione di una gamma composta di interventi finalizzati ad offrire ai diversi target che possono essere ricompresi nella definizione di "soggetti svantaggiati", esperienze innovative e personalizzate di accompagnamento permanente al lavoro finalizzate ad una reale integrazione nei processi produttivi, a consolidarne la presenza nel mercato del lavoro e a creare, per gli stessi, nuova occupazione.

Attraverso l'attività del Centro per il diritto al lavoro dei disabili e degli svantaggiati si intende, pertanto, supportare l'inserimento e il reinserimento lavorativo di persone disabili e/o in situazione di disagio in carico ai competenti servizi socio-sanitari, con:

- o la realizzazione di azioni volte a garantire la presa in carico individualizzata;
- o lo sviluppo di servizi "a sportello", finalizzati a garantire azioni di orientamento e formazione professionale e inserimento lavorativo;
- o l'erogazione di servizi di supporto all'incontro fra domanda e offerta di lavoro anche attraverso la messa a disposizione di strumenti specifici, utili alla ricerca attiva del lavoro;
- o l'attivazione di tirocini di orientamento, formazione e reinserimento lavorativo;
- o l'erogazione di incentivi all'assunzione di persone in situazione di svantaggio sociale (vedi Cap. 8 "Quadro degli incentivi all'assunzione").

- o l'attivazione di convenzioni per la promozione dell'inserimento lavorativo, così come previsto dagli artt.9,11, e 12 della legge 68/99;
- o l'erogazione di borse lavoro a tempo determinato, rinnovabili, per soggetti di età superiore ai 18 anni in condizione di grave disabilità o in situazione di grave svantaggio sociale di norma non inseribili in attività lavorative con rapporto di lavoro;
- o la realizzazione di sperimentazioni di strumenti occupazionali per persone con capacità lavorative molto ridotte
- o il monitoraggio e l'accompagnamento degli inserimenti lavorativi da realizzarsi in collaborazione con soggetti privati (cooperative sociali di tipo B e C accreditate);
- o l'armonizzazione delle azioni di cui alla Legge regionale 54/81 con la normativa comunitaria vigente in materia di aiuti all'occupazione. I nuovi inserimenti lavorativi di persone disabili avverranno secondo le modalità previste dal presente Piano;
- o la realizzazione di azioni di inserimento lavorativo di disabili adulti ("*active ageing*") anche attraverso l'utilizzo di incentivi all'assunzione e sostegno al reddito per persone disabili con età superiore ai 45 anni (vedi Cap. 8 "*Quadro degli incentivi all'assunzione*").
- o l'esplorazione della possibilità di introdurre delle azioni innovative di integrazione socio-lavorativa dei soggetti disabili. Analizzando i fabbisogni e le potenzialità del territorio, potrà essere avviato uno studio di fattibilità, in sinergia con interlocutori pubblici e privati, finalizzato alla realizzazione di sperimentazioni caratterizzate da innovatività in settori quali ad esempio quello agricolo, turistico o delle nuove tecnologie.

**Detenuti**

Nel triennio di vigenza del Piano si provvederà, inoltre, a sviluppare attività a favore della popolazione carceraria in applicazione del Protocollo d'intesa siglato tra il Ministero della Giustizia e la Regione Autonoma Valle d'Aosta in data 17 settembre 2007.

Si intende, pertanto, supportare il reinserimento lavorativo di persone detenute o in regime di semi libertà a partire dalla promozione di interventi all'interno delle strutture carcerarie, ed in particolare:

- o interventi di formazione professionale;
- o interventi che consentano l'avvio ed il consolidamento di attività imprenditoriali all'interno del carcere.

**Servizi trasversali ai diversi target**

Sono inoltre previste iniziative e servizi a favore di tutte (o della maggior parte) delle diverse tipologie di target trattate nei precedenti capoversi; tali iniziative e servizi, pur a fronte di una medesima denominazione, dovranno essere di volta in volta caratterizzati in base agli specifici bisogni del target trattato. Gli interventi trasversali che si intende promuovere sono:

- o i servizi integrati di orientamento e mediazione al lavoro:
  - o servizio di accoglienza e orientamento mediante la realizzazione di colloqui con operatori qualificati e specializzati rispetto alle diverse problematiche caratterizzanti i diversi target;

- o servizi di consulenza orientativa e bilancio delle competenze;
- o accompagnamento alla costruzione del curriculum vitae e simulazione di colloqui di lavoro; supporto all'autocandidatura.
- o potenziamento dei servizi offerti dai centri per l'impiego e la formazione/aggiornamento del personale di CPI sulle problematiche caratterizzanti gli specifici target.
- o tirocini finalizzati all'inserimento/reinserimento lavorativo di persone che abbiano terminato di scontare la pena detentiva all'interno del carcere, che abbiano concluso percorsi di recupero e riabilitazione dalla dipendenza di sostanze, di immigrati, di persone in situazione di disagio.

Per quanto riguarda, infine, le azioni destinate ai sistemi, si provvederà a:

**Azioni di sistema**

- o regolamentare, per le parti mancanti, delle procedure attuative della legge 12 marzo 1999, n. 68;
- o dare attuazione della legge regionale 14/2008 per quanto attiene all'inserimento lavorativo; (clausola sociale);

**Clausola sociale**

- o completare il percorso di definizione dell'accreditamento delle cooperative di tipo B e C. Saranno pertanto individuati con apposito provvedimento i seguenti aspetti:

**Accreditamento delle cooperative sociali di tipo B e C**

- i requisiti (strutturali, infrastrutturali, gestionali, le competenze del personale addetto all'erogazione dei servizi),
- l'iter procedurale per la presentazione della domanda per l'accesso all'elenco,
- le modalità di verifica dei requisiti (sia in fase di primo accesso, sia per la sorveglianza periodica per il mantenimento dell'accreditamento).

S'intende inoltre, attivare una specifica azione di sistema finalizzata all'accompagnamento nel percorso di accreditamento, delle cooperative già attive nel territorio regionale.

Con la messa a regime del sistema di accreditamento, gli interventi di inserimento socio-lavorativo di persone in situazione di particolare svantaggio, potranno essere realizzati esclusivamente da cooperative di tipo B e C accreditate e inserite nell'apposito elenco regionale.

Con l'istituzione del sistema di accreditamento delle cooperative di tipo B e C la Regione intende, inoltre, dare attuazione a quanto già previsto nel PPL 2009-2011 con riferimento alla figura di Responsabile Sociale. In particolare saranno rese operative le modalità di riconoscimento del costo del lavoro del Responsabile sociale che sarà calcolato prendendo in considerazione:

**Responsabile sociale**

- gli inserimenti lavorativi ai sensi della L. 381/91,
- le borse lavoro attivate presso cooperative sociali e le persone in situazione di grave disagio sociale.

Il rimborso sarà erogato, fino alla misura massima del 100% del costo del lavoro, in modo proporzionale al numero di soggetti svantaggiati contemporaneamente presenti:

N° persone disabili e/o svantaggiate inserite in	Percentuale massima di rimborso del costo del
--------------------------------------------------	-----------------------------------------------

cooperativa in qualità di lavoratori o allievi della formazione	lavoro del responsabile sociale
10 persone	Max 100%
da 7 a 9 persone	Max 90%
da 4 a 6 persone	Max 60%
da 1 a 3 persone	Max 40%

L'entità del rimborso, determinato dal Consiglio per le Politiche del lavoro ed erogato esclusivamente per personale dipendente della cooperativa, varia in relazione della gravità della disabilità o svantaggio, all'orario ed alla durata dell'inserimento della persona disabile o svantaggiata ed all'anzianità dell'inserimento.

**Servizio di MMIL**

Come già sopra accennato in relazione all'attività di verifica dell'efficacia degli inserimenti lavorativi in contesti pubblici e privati delle persone in situazione di disagio sociale, si intende dare nuovo impulso al *Servizio di monitoraggio e mantenimento degli inserimenti lavorativi* (Servizio di MMIL). L'utilizzo sistematico del Servizio renderà possibile una più stretta connessione tra erogazione dei contributi all'assunzione ed il buon esito dell'inserimento favorito anche dal supporto messo a disposizione delle imprese.

**Coordinamento tra politiche attive del lavoro e politiche sociali**

L'inserimento socio – lavorativo delle persone svantaggiate richiede una presa in carico globale dei bisogni della persona. Qualsiasi azione di accompagnamento delle persone in particolare situazione di disagio, non può prescindere dall'attivazione di una forte integrazione tra il progetto di vita e quello di lavoro. Al fine di rendere fattiva tale integrazione, saranno promosse modalità operative che favoriscano un maggiore e più efficace coordinamento tra politiche attive del lavoro e politiche sociali. Le azioni che beneficeranno di tale coordinamento, potranno essere:

- i laboratori occupazionali (quali luoghi di valutazione delle persone per il loro avvio a iniziative funzionali anche al loro eventuale inserimento lavorativo);
- le misure di sostegno da attivare a supporto dell'inserimento lavorativo al fine di garantirne il più possibile il mantenimento nel tempo, quali servizi di assistenza domiciliare e servizi di educativa territoriale.

**Responsabilità sociale di impresa**

Nell'ambito delle politiche volte a promuovere la responsabilità sociale delle imprese, si provvederà a:

- realizzare azioni volte a favorire la sensibilizzazione ed il dialogo tra le imprese, le parti sociali ed i soggetti portatori di interessi collettivi, per diffondere la cultura e la prassi della responsabilità sociale delle imprese;
- realizzare azioni volte ad accordare l'azione della Regione con le iniziative comunitarie e nazionali in materia di responsabilità sociale delle imprese e di sviluppo sostenibile;
- promuovere ed incentivare la certificazione di qualità in materia etica, sociale, ambientale e della sicurezza;
- realizzare studi, documentazioni ed informazioni sui sistemi di

certificazione e sulle modalità di accesso.

- istituire un Premio quale riconoscimento destinato alle imprese che si distinguono nel favorire l'occupazione dei soggetti maggiormente penalizzati sul mercato del lavoro in particolare delle persone con disabilità.

#### 5.1.8 I Lavori di Utilità Sociale, L.U.S.

##### Lavoratori di utilità sociale (LUS)

I lavori di utilità sociale (LUS) sono uno strumento transitorio per sostenere l'inserimento lavorativo e il riavvicinamento al mercato del lavoro ordinario delle persone gravemente a rischio di esclusione sociale e lavorativa attraverso progetti regionali promossi dalle Comunità Montane della Valle d'Aosta.

I progetti, ad alta intensità di lavoro, devono avere ad oggetto opere e servizi di utilità sociale che riguardino iniziative temporanee rientranti, di norma nei seguenti settori:

- abbellimento e manutenzione dell'ambiente urbano e rurale;
- cura, valorizzazione e promozione dei beni culturali, ambientali ed artistici.

Sono possibili progetti in settori diversi da quelli descritti solo nel caso in cui la tipologia di attività risulti coerente con gli obiettivi del recupero socio-lavorativo delle persone coinvolte e proponga la sperimentazione di servizi da riservare con convenzioni alle cooperative sociali di tipo B o C successivamente al progetto LUS.

Ogni lavoratore, nel corso della propria vita lavorativa, può usufruire di un massimo di tre assunzioni nei progetti di utilità sociale o per un massimo di 60 mesi nel caso di lavoratori da accompagnare al raggiungimento dei requisiti per la pensione (vedi Cap. 7 "Quadro degli incentivi all'assunzione").

I destinatari di questa azione sono i disagiati sociali e più precisamente:

- le persone coinvolte in situazioni di devianza, disagio sociale e relazionale attestata dai servizi socio-sanitari competenti;
- le persone detenute in esecuzione penale esterna o ex detenute;
- le donne assenti dal mercato del lavoro da oltre 24 mesi;
- le persone inserite in liste di mobilità e lavoratori percettori di indennità di mobilità in deroga
- i soggetti in situazioni di tossicodipendenza, ex-tossicodipendenza, alcool dipendenza attestata dal Ser.T. (Servizio tossicodipendenze);
- le persone in cerca di occupazione riconosciute invalide ai sensi dell'art. 1 punti a), b), c) e d) della legge 68/1999 o portatori di handicap psichici o sensoriali;
- disoccupati di lunga durata, da oltre 12 mesi, di età superiore a 32 anni;

**Progetti LUS:  
modalità  
applicative**

- i lavoratori a cui manchino non più di cinque anni per il raggiungimento dei requisiti per la pensione di anzianità o vecchiaia.

Sono esclusi dai lavori di utilità sociale i beneficiari di trattamenti pensionistici di vecchiaia o di anzianità nonché i lavoratori di utilità sociale che sono stati licenziati per giusta causa o giustificato motivo soggettivo da progetti LUS nel corso degli anni precedenti.

Destinatari delle iniziative sono le Comunità Montane a cui il Dipartimento politiche del lavoro e della formazione eroga un contributo rapportato al costo del lavoro dei lavoratori coinvolti, dei capi-squadra e del tutor, oltre al rimborso delle spese sostenute per il supporto e l'accompagnamento al lavoro.

I progetti devono:

- avere durata compresa tra 6 e 18 mesi non prorogabili, salvo particolari motivazioni non dipendenti dai partner e sino a 60 mesi nel caso di lavoratori pensionandi;
- prevedere l'organizzazione del lavoro sulla base di squadre composte da operai e caposquadra, salvo nel caso di lavoratori pensionandi per i quali è possibile un percorso alternativo individuale;
- prevedere per ogni lavoratore inserito un Progetto di Integrazione Lavorativa sottoscritto da tutor, lavoratore e servizi inviati;
- prevedere una chiara e significativa ricaduta occupazionale.

I suddetti progetti devono essere gestiti in partenariato tra Comunità Montana titolare, una cooperativa sociale di tipo B o C, che attua il progetto, e uno o più partner di progetto tra i servizi socio-sanitari territoriali, il Ser.T. dell'Azienda USL della Valle d'Aosta o la Casa Circondariale di Aosta, che partecipa alle attività di sostegno alle persone.

### 5.1.9 Immigrati

Gli immigrati rappresentano una risorsa per l'economia regionale e al fine della loro piena integrazione nella società e nel mondo del lavoro saranno realizzati interventi formativi finalizzati a migliorare la conoscenza di base delle lingue e ad approfondire gli elementi propri della cultura valdostana e della cultura e dell'educazione civica italiana. Le iniziative si configurano da un lato come forte strumento di integrazione e dall'altro come opportunità per acquisire, al termine del percorso, certificazioni ufficiali di conoscenza della lingua italiana. L'iniziativa potrà inoltre prevedere servizi di accompagnamento finalizzati a sostenere la partecipazione alle attività formative in modo continuativo.

A favore della popolazione immigrata, inoltre, saranno:

- erogati servizi integrati di orientamento e mediazione al lavoro;

- potenziati i servizi offerti dai CPI mediante il consolidamento della presenza di mediatori culturali e la formazione/aggiornamento del personale di CPI sulle problematiche caratterizzanti questo specifico target;
- l'attivazione di tirocini finalizzati all'inserimento/reinserimento lavorativo.

#### 5.1.10 Interventi per favorire l'occupazione dei giovani con elevato titolo di studio

##### Rilevazione dei fabbisogni professionali

Il periodo di programmazione 2009-2011 ha visto la realizzazione di numerosi interventi di alta formazione tra cui master universitari, borse di ricerca e buoni formativi per la ricerca.

Nell'ambito del presente Piano triennale si prevede di rafforzare la promozione di interventi volti alla qualificazione del capitale umano e al collegamento tra il sistema regionale dell'alta formazione e il sistema produttivo mediante la messa a disposizione di figure professionali di alto profilo che possano contribuire all'innovazione e la ricerca in impresa.

Tale obiettivo potrà essere raggiunto più efficacemente a fronte di una costante rilevazione dei fabbisogni professionali delle imprese, pur nella consapevolezza che, tanto la fase congiunturale negativa che caratterizza il contesto socioeconomico, quanto l'inevitabile disallineamento temporale tra rilevazione dei fabbisogni e la realizzazione degli interventi costituiscono elementi di criticità ineludibili e propri di qualsiasi intervento regionale e nazionale.

La rilevazione costante dei fabbisogni professionali delle imprese potrà essere realizzata attraverso un'indagine *ad hoc* ed anche tramite la messa a punto ed implementazione di un sistema permanente di rilevazione dei fabbisogni professionali propria del sistema regionale valdostano.

##### Master universitari progettati con il sistema produttivo

Tra gli strumenti per promuovere al fine dell'occupabilità dei giovani con titolo di studio elevato si farà ricorso, *in primis*, all'apprendistato per l'alta formazione e la ricerca, per l'attivazione del quale si provvederà alla regolamentazione dei profili formativi e delle durate dei percorsi.

In continuità con il triennio appena trascorso, sarà ulteriormente sviluppata la realizzazione di Master universitari di I e II livello aventi ad oggetto tematiche afferenti i settori strategici dell'economia regionale. Al fine di supportare l'ingresso nel mondo del lavoro dei giovani laureati i master dovranno prevedere lo svolgimento di un tirocinio curricolare in azienda. Aziende e associazioni di categoria saranno coinvolte nella progettazione dell'offerta formativa al fine di mettere a punto interventi pienamente coerenti con i fabbisogni professionali del territorio.

**Assegni e borse  
di ricerca**

Tra gli strumenti da utilizzarsi nella specializzazione post – laurea e post dottorato di ricerca si proporranno gli assegni di ricerca, così come disciplinati dell'art. 22 della legge 240/2010 "Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario". Ciascun assegnista sarà tenuto a sviluppare parte del proprio percorso formativo e di ricerca preferibilmente in impresa; in tal caso, le imprese saranno coinvolte fin dalla fase di definizione della proposta progettuale e chiamate a mettere a disposizione dell'assegnista strumenti e attrezzature necessarie per lo sviluppo del percorso formativo e di ricerca.

In linea con il passato le Borse di ricerca costituiranno lo strumento per il finanziamento di una delle seguenti attività inserite in un Progetto di Specializzazione post laurea:

- Project Work per la Ricerca
- Attività di Ricerca
- Trasferimento Tecnologico
- Stage di Eccellenza
- Dottorato di Ricerca
- Tesi di Ricerca

**Tirocini  
formativi e di  
orientamento  
per neolaureati**

Si riconosce inoltre l'importanza di promuovere la realizzazione di tirocini formativi e di orientamento rivolti a neolaureati che abbiano conseguito il titolo da non oltre 12 mesi, specificatamente finalizzati a supportare la transizione dei giovani dal sistema dell'istruzione al sistema produttivo. Al fine della piena valorizzazione dell'esperienza formativa dei destinatari potranno essere previsti specifici momenti di formazione d'aula - per la realizzazione dei quale sarà chiamati ad operare gli Atenei - dedicati a supportare *ex ante* o *in itinere* i tirocinanti su tematiche afferenti il settore di attività dell'azienda ospitante o temi trasversali caratterizzanti il mondo del lavoro (tipologie contrattuali, canali per la ricerca del lavoro ...).

#### 5.1.11 Interventi per l'occupazione di persone ad alta professionalità

**Sviluppo  
dell'innovazione  
e della ricerca**

La messa a disposizione di figure professionali di alto profilo che possano contribuire allo sviluppo dell'innovazione e della ricerca verrà promossa attraverso la proposta di un piano di interventi finalizzato da un lato a sviluppare la capacità innovativa del territorio, migliorando in tal modo le condizioni di occupabilità delle risorse umane, dall'altro alla formazione delle persone coinvolte o da coinvolgere nei processi innovativi di organizzazioni pubbliche e private locali e nei progetti di ricerca realizzati presso enti e imprese in unità operative espressioni anche di partenariati e di reti di ricerca.

Sensibilizzare il territorio sul tema dell'innovazione potrà produrre positive ricadute sull'orientamento delle scelte educative, formative, imprenditoriali e, in generale, di lavoro. A tal fine, rivolgere iniziative formative ed eventi di promozione della ricerca ad un'ampia varietà di utenze favorirà l'evoluzione della cultura scientifica e proporrà nuovi riferimenti che la società potrà utilizzare per leggere la realtà e agire all'interno di essa in modo proattivo. In particolare, un risultato atteso è l'incremento delle lauree tecnico - scientifiche al fine di soddisfare la crescente domanda di risorse umane qualificate da impiegare nella ricerca.

La creazione sul territorio di nuove unità di ricerca e di reti di ricercatori e tra università, centri di ricerca e imprese, con l'auspicabile accesso a finanziamenti UE per la ricerca, rafforzerà il sistema della ricerca regionale proponendo soluzioni utili allo sviluppo economico, alla tutela dell'ambiente e al miglioramento della qualità della vita nella regione.

Formare dei ricercatori capaci e creativi, orientati al risultato e alla valorizzazione della conoscenza prodotta nel contesto nazionale e internazionale, in grado di proporla agli attori economici significativi sul territorio (in particolare alle PMI), e curare in parte anche gli aspetti legati all'utilizzazione economica dei risultati, può rivelarsi una strategia importante per fronteggiare fenomeni quali:

- la crescente disoccupazione giovanile nella fascia alta di istruzione;
- la debole domanda di laureati da parte delle piccole imprese;

- la contrazione della domanda da parte degli enti pubblici;
- l'aumento dell'offerta dei laureati che rientrano in Valle dopo la laurea.

L'attività dei ricercatori potrà rafforzare la competitività del territorio e promuovere la nascita di iniziative imprenditoriali con la creazione di nuovi posti di lavoro nei settori ad alta tecnologia o ad alta innovazione.

Gli interventi formativi finalizzati allo sviluppo di competenze specialistiche eccellenti, sia tecnico - scientifiche sia manageriali - organizzative, spaziano tra la formazione iniziale per giovani ricercatori, il supporto ai ricercatori esperti e lo sviluppo di nuove professionalità per l'innovazione e la ricerca.

Gli strumenti proposti variano dagli interventi d'aula, anche a carattere seminariale, alla realizzazione di progetti individuali di specializzazione post laurea che comprendono dottorati di ricerca, stage di eccellenza e attività di ricerca e sviluppo tecnologico, finanziati con borse di ricerca e buoni formativi. Inoltre, presso l'Università della Valle d'Aosta e il Politecnico con sede a Verrès sarà rafforzata l'attività di ricerca finanziata con assegni di ricerca.

Particolare attenzione sarà rivolta alle borse e agli assegni di ricerca che saranno utilizzati in collaborazione con enti pubblici o privati, loro consorzi e associazioni, in particolare con le imprese le quali ospiteranno i borsisti e gli assegnisti fornendo le necessarie strumentazioni e partecipando al finanziamento.

Per quanto riguarda le attività di promozione della cultura scientifica, dell'innovazione e della ricerca sul territorio valdostano, si prevede di mettere in atto alcune azioni di sistema quali:

- lo sviluppo di progetti di promozione della cultura scientifica finalizzati in particolare all'incremento delle lauree tecnico-scientifiche, in collaborazione con scuole, università, centri di ricerca, imprese e centri di servizio alle imprese;
- la realizzazione di eventi di promozione della ricerca attraverso l'incontro tra ricercatori, università, centri di ricerca, studenti e pubblico (es. Notte europea dei Ricercatori, Caffè scientifici, Settimana della creatività e dell'innovazione, Research open day, ..);
- la realizzazione di un sito web regionale dedicato all'innovazione, alla comunicazione scientifica, alle attività di ricerca svolte sul territorio e al sostegno delle reti.

Le attività di sistema per la creazione di reti promosse riguarderanno la creazione di reti tra i ricercatori, tra i principali stakeholder coinvolti nelle attività di ricerca (università, centri di ricerca, mondo produttivo e istituzionale):

- azioni di sostegno per la creazione e lo sviluppo di unità di ricerca operanti sul territorio con personale di ricerca formatosi nella Regione;
- azioni di promozione e sostegno per lo sviluppo di reti di ricerca locali finalizzate allo sviluppo di programmi di ricerca su tematiche qualificanti per l'economia regionale e al loro collegamento a reti di ricerca nazionali e internazionali;

**Azioni di sistema per lo sviluppo dell'innovazione e della ricerca**

**Azioni per la creazione di reti di ricerca**

- azioni di supporto alla creazione di una rete scientifica regionale tesa a migliorare la qualità della ricerca; la rete sarà costituita dai ricercatori formati in Valle d'Aosta in questi ultimi anni ed è finalizzata all'interscambio di idee, esperienze e di servizi relativi alla formazione e all'attività di ricerca, alla comunicazione scientifica, allo sviluppo di nuovi progetti di ricerca, nonché progetti di start-up e spin-off, a collaborazioni e iniziative per l'acquisizione di finanziamenti europei (*networking e coordinamento, animazione di rete, realizzazione di una piattaforma digitale - collaborativa, creazione/gestione di comunità di interesse per tematiche scientifiche*);
- mappatura delle competenze tecnico scientifiche di alto profilo presenti in Valle d'Aosta e realizzazione di una piattaforma informatizzata al servizio dell'incontro tra la domanda e l'offerta di conoscenza e di professionalità ad uso di laureati/esperti/ricercatori, da un lato, e imprese/enti/università, dall'altro;
- sviluppo di un sistema di monitoraggio degli esiti occupazionali e dei percorsi di carriera dei giovani ricercatori formati in Valle d'Aosta, nonché della loro capacità di rete messa in gioco sviluppando relazioni sul territorio.

Per quanto riguarda le azioni di politica attiva dedicate alle persone occupate nel settore della ricerca e innovazione o che cercano occupazione in questo settore, s'intende promuovere i seguenti interventi:

- azioni per favorire l'approccio dei giovani neolaureati alla specializzazione post laurea attraverso la ricerca, in particolare tramite supporti informativi, colloqui di orientamento, stage presso unità di ricerca di imprese e centri di eccellenza (università, centri di ricerca, ...) e brevi corsi di introduzione alla ricerca;
- interventi di formazione iniziale e attività di coaching per giovani ricercatori e tecnici di ricerca, realizzati anche in collaborazione con altre regioni (es.: "Summer School per Giovani Ricercatori");
- interventi di formazione tecnico-scientifica e manageriale/organizzativa per l'innovazione e la ricerca, anche a carattere seminariale, realizzati in collaborazione con università, enti di ricerca e centri di servizi alle imprese;
- interventi formativi sulla comunicazione della ricerca;
- percorsi formativi finalizzati a profili e professioni per l'innovazione, la ricerca e il trasferimento tecnologico;
- interventi di formazione specialistica per il trasferimento tecnologico e la valorizzazione dei risultati di ricerca, sia a carattere seminariale, sia con percorsi di formazione-azione e di accompagnamento ai processi di trasferimento;
- formazione per giovani ricercatori attraverso la realizzazione di progetti individuali di specializzazione post laurea che prevedono attività di ricerca, dottorati, stage di eccellenza e tesi di ricerca per laureandi, finanziati con Borse di ricerca e Buoni formativi per la ricerca;
- formazione specialistica individualizzata per ricercatori, tecnologi ed esperti, sviluppata sulla base di piani di formazione annuali finanziati con Buoni formativi per la Ricerca;
- erogazione di incentivi economici per favorire l'assunzione di giovani

*Interventi per la  
crescita delle  
risorse umane*

ricercatori (vedi Cap. 8 "Quadro degli incentivi all'assunzione");

- azioni di sostegno alla realizzazione di progetti di ricerca realizzati presso le Università con sede in Valle d'Aosta, in particolare di progetti che saranno sviluppati in collaborazione con le imprese, loro consorzi, o associazioni, enti pubblici o privati, impegnati in attività d'innovazione con i quali i ricercatori, anche borsisti ed assegnisti, manterranno un costante rapporto;
- promozione e azioni di sostegno ai corsi di dottorato in collaborazione con le imprese e gli enti della regione, in particolare con percorsi formativi che prevedono attività tecnico-scientifiche svolte in unità di ricerca sul territorio;
- valorizzazione, mediante Project Work finanziati con borse di ricerca, di ricercatori, tecnici ed esperti di settore che intendano sviluppare un'idea innovativa presso un'impresa o un ente con sede in Valle d'Aosta, condividendo il know-how e lo sviluppo dell'idea in un gruppo di ricerca locale, in particolare con prospettive di imprenditorialità creativa e innovativa.

#### 5.1.12 La formazione per gli occupati e la formazione permanente

##### La formazione continua

La formazione continua regionale è finalizzata all'adattabilità dei lavoratori, delle imprese e degli imprenditori, anticipando ed accompagnando le politiche economiche, i mutamenti del sistema competitivo e l'innovazione organizzativa e viene finanziata in Regione Valle d'Aosta a valere su risorse dell'Asse I "Adattabilità" PO FSE CRO 2007-13 e su risorse assegnate dal Ministero del lavoro e delle politiche sociali a valere sulle leggi 236/93 e 53/2000.

Le imprese valdostane hanno ad oggi a disposizione diversi strumenti per realizzare un'ampia gamma di interventi, tra cui :

- piani formativi articolati in base a specifiche esigenze (Formazione aziendale);
- iniziative formative erogate da soggetti esterni e pubblicizzate sul mercato (Formazione individuale a catalogo aggiornamento e alta formazione);
- iniziative formative erogate da organismi di formazione regionali su richiesta delle aziende (Formazione interaziendale).

##### Integrazione con i FPI

In Valle d'Aosta il 36,3%<sup>9</sup> delle aziende aderisce ai Fondi paritetici interprofessionali (d'ora in avanti FPI) per la formazione continua, istituiti con l'art. 118 della legge 388/2000 s.m.i. Il tema dell'integrazione tra iniziative realizzate dalle regioni e quelle dei Fondi interprofessionali è un tema di grande attualità ed ha visto una prima formalizzazione a livello nazionale nell'ambito dell'Accordo sui Fondi paritetici interprofessionali sottoscritto tra Ministero del lavoro e della previdenza sociale, Regioni e Province autonome e parti sociali sottoscritto il 17 aprile 2007.

Nel corso del triennio si avrà cura di:

- rafforzare e implementare la formazione permanente, potenziando le azioni

<sup>9</sup> Fonte: ISFOL, "Rapporto sulla formazione continua 2010"

**Potenziamento  
della  
formazione  
permanente**

già attivate nel periodo 2009-2011. A tal fine si provvederà a:

- consolidare il sistema di erogazione di *voucher* formativi individuali finalizzati al rafforzamento di competenze specifiche e trasversali ed al recupero di qualifiche professionali;
- definire e sperimentare un catalogo di attività formative per lo sviluppo di competenze di base e trasversali a domanda individuale;
- attivare azioni di formazione connesse all'acquisizione ed al recupero delle competenze di base ed al rafforzamento di competenze specifiche.

Si provvederà inoltre a:

- consolidare ed allargare la cultura generale, con particolare attenzione alla dimensione dell'interculturalità, alla valorizzazione delle specifiche culturali e materiali locali, e allo sviluppo di nuove tecnologie attraverso:
  - o azioni rivolte ad estendere ed elevare il tasso di alfabetizzazione nell'area informatica;
  - o azioni formative legate ai nuovi settori delle tecnologie dell'informazione, della comunicazione, delle nuove tecnologie digitali e delle lingue straniere;
  - o azioni volte a diffondere conoscenze culturali e ad accrescere le competenze sociali di giovani e adulti (cittadinanza attiva);
- promuovere la permanenza attiva nei processi produttivi attraverso la promozione di interventi per incentivare l'invecchiamento attivo della popolazione anziana, valorizzando il suo ruolo nei processi di trasmissione del proprio sapere professionale alle nuove generazioni.

### **5.1.13 Formazione del personale regionale**

In questa situazione di crisi e di cambiamento, la formazione del personale regionale ha un ruolo rilevante, non solo come mezzo di aggiornamento e sviluppo delle competenze, ma anche quale strumento per accompagnare e facilitare l'applicazione delle riforme e contribuire a migliorare l'organizzazione.

In un'organizzazione complessa come la Regione, il sistema organizzativo della formazione interna deve soddisfare più esigenze contemporaneamente: da un lato occorre mantenere un forte coordinamento centrale della strategia al fine di garantire la necessaria unitarietà d'indirizzo, dall'altro è indispensabile tenere conto della disomogeneità e della specializzazione delle funzioni svolte dai dipartimenti regionali. L'azione formativa di base da programmare sarà così suddivisa in macro aree di riferimento, declinate di seguito:

- Area delle competenze generali/trasversali
- Area delle competenze specialistiche/professionali
- Area delle competenze linguistiche e informatiche

#### **Obiettivi**

- Sviluppo di una sempre più adeguata professionalità di tutto il personale, indipendentemente dalla qualifica di appartenenza.
- Miglioramento della produttività del sistema regione
- Diffusione di una cultura di managerialità pubblica

- Predisposizione degli strumenti per migliorare le relazioni esterne, i rapporti intersoggettivi del personale e le motivazioni al lavoro.
- Miglioramento delle relazioni tra le istituzioni pubbliche e i cittadini.
- Costante adeguamento della professionalità dei dipendenti alle innovazioni tecnologiche introdotte o da introdurre.

#### **5.1.14 Sostenere la mobilità occupazionale e professionale a livello internazionale e interregionale.**

##### **Programma Eurodyssée**

Nell'ambito delle azioni messe in campo per favorire l'occupazione e l'occupabilità delle persone, è importante sottolineare la possibilità offerta a coloro che sono in cerca di occupazione o che sono già occupati di poter sviluppare le proprie competenze e carriere anche al di fuori del territorio regionale.

A tal proposito proseguirà anche per il triennio 2012-2014 la partecipazione al programma Eurodyssée, che prevede scambi di giovani promosso dall'Assemblea delle Regioni d'Europa (ARE).

Com'è noto, l'obiettivo di Eurodyssée è di migliorare le opportunità dei giovani europei di entrare nel mercato del lavoro, offrendo loro la possibilità di acquisire un'esperienza professionale all'estero tramite lo svolgimento di un tirocinio retribuito. Potranno, pertanto, prendere parte al programma giovani di età compresa fra i 18 e i 30 anni. Prima del tirocinio, di durata variabile (fra 3 e 7 mesi), essi potranno beneficiare di un corso di lingua del paese ospitante da svolgersi prima o parallelamente alla formazione pratica.

##### **Sportello Eures**

In conformità con le linee strategiche definite a livello europeo, la transnazionalità rappresenta uno strumento per promuovere e valorizzare gli interscambi di soggetti e di attori chiave dei sistemi per consolidare la cultura del dialogo e del confronto fra realtà diverse nella logica del mutuo apprendimento. E' una dimensione centrale che riguarda diverse aree tra cui le politiche attive del mercato del lavoro e il capitale umano.

In quest'ottica, s'intende promuovere il servizio EURES (European Employment Services - Servizi europei per l'impiego), rete di cooperazione formata dai servizi pubblici per l'impiego, a cui partecipano anche i sindacati e le organizzazioni dei datori di lavoro. L'obiettivo della rete è facilitare la libera circolazione dei lavoratori nello Spazio economico europeo. La rete EURES è stata istituita sia per le persone in cerca di lavoro interessate a trasferirsi in un altro paese per lavorare e studiare, sia per i datori di lavoro che desiderano assumere persone di un altro paese.

In particolare l'inserimento nel mondo del lavoro di giovani con qualifiche medio - alte che abbiano anche la conoscenza di una o due lingue europee.

Saranno organizzati incontri di orientamento per descrivere l'andamento dei diversi mercati del lavoro europei ed i trend di alcuni profili professionali allo scopo di aiutare i giovani a fare, in maniera più consapevole, le scelte sul percorso formativo più adatto a garantire loro un futuro lavorativo.

**Sostegno alla  
mobilità  
interregionale  
dei lavoratori**

Infine s'intende sviluppare strategie comuni d'intervento con la Regione Piemonte al fine di avviare un processo di messa in condivisione di strumenti e competenze per meglio rispondere ai bisogni occupazionali dei territori in un'ottica di sistema interregionale. A tal proposito ci si impegna a

- promuovere lo scambio di buone prassi e la stipula di convenzioni in tema d'inserimento dei giovani nel mercato del lavoro, con particolare riferimento al contratto di apprendistato;
- facilitare lo scambio di offerte di lavoro da parte delle imprese dei due territori con particolare attenzione a quelle dedicate ai giovani;
- migliorare la rete dei servizi per il lavoro tramite momenti di confronto e scambio di servizi fra le due regioni anche al fine di promuovere accordi e iniziative congiunte di partenariato pubblico privato, a supporto delle attività dei CPI;
- sostenere la collaborazione fra osservatori regionali del mercato del lavoro per facilitare letture omogenee e processi di programmazione coerenti tra territori attigui;
- consolidare i rapporti operativi fra gli sportelli Eures.

#### **5.1.15 Apprendistato**

**Riforma  
apprendistato**

L'istituto dell'apprendistato, in via di definizione a livello nazionale (DDL Riforma del Lavoro) come contratto unico d'ingresso nel mercato del lavoro, è stato recentemente oggetto di riforma attraverso l'entrata in vigore del Testo Unico dell'Apprendistato (Decreto Legislativo 14 settembre 2011, n. 167), che riconduce a un quadro unitario le numerose e stratificate fonti (norme regionali, statali e contrattazione collettiva) che disciplinavano la formazione dell'apprendista.

Il D.Lgs 167/2011, che ha abrogato la normativa precedente, articola l'istituto nelle seguenti tipologie contrattuali, distinte in base alla finalità formativa:

1. Apprendistato per la qualifica e il diploma professionale (art.3);
2. Apprendistato professionalizzante o contratto di mestiere, per il conseguimento della qualifica professionale ai fini contrattuali (art.4);
3. Apprendistato di alta formazione e ricerca, finalizzato a conseguire titoli di studio (diploma di istruzione secondaria superiore, titoli universitari e dell'alta formazione - compresi dottorati di ricerca e diplomi ITS) ovvero a svolgere attività di ricerca nonché il praticantato per l'accesso alle professioni ordinistiche o per esperienze professionali (art.5).

**Apprendistato  
per la qualifica  
e il diploma  
professionale**

Per quanto concerne l'apprendistato per la qualifica e il diploma professionale, disciplinato dall'art. 3 del D.Lgs. 167/2011, le Regioni, sentite le organizzazioni dei datori di lavoro e dei prestatori di lavoro comparativamente più rappresentative sul piano nazionale, sono chiamate a regolamentare i profili formativi, in osservanza di quanto definito dall'Accordo in Conferenza permanente tra Stato, Regioni e Province autonome di Trento e Bolzano. Tale Accordo è stato approvato nella seduta del 15

marzo 2012 e ha stabilito i seguenti punti:

- le figure nazionali di riferimento per le qualifiche e i diplomi professionali conseguibili attraverso l'apprendistato sono quelle di cui all'art. 18 comma 1, lettera d, del D.lgs. 226/2005 come definite nell'Accordo in Conferenza Stato Regioni del 27/07/2011, e integrato dall'Accordo in Conferenza Stato Regioni del 19 /01/2012;
- gli standard minimi formativi delle competenze tecnico professionali e delle competenze di base, relativi alle figure di cui al punto precedente, sono quelli di cui all'art. 18 comma 2 del D.lgs. 226/2005, come definiti dall'Accordo in Conferenza Stato Regioni del 27 luglio 2011 e recepito nel D.l. dell'11 novembre 2011;
- i percorsi formativi in apprendistato per la qualifica e per il diploma professionale prevedono la frequenza di attività di formazione, interna o esterna all'azienda, strutturata in osservanza degli standard fissati dalle Regioni e P.A. nel rispetto di quanto definito nell'Accordo in Conferenza Stato-Regioni del 27 luglio 2011 e nel D.lgs. 226/2005, per un monte ore non inferiore a 400 ore annue, tenuto conto della possibilità, nel caso di apprendisti di età superiore ai 18 anni, di riconoscere crediti formativi in ingresso;
- le modalità di erogazione dell'ulteriore formazione aziendale, ai sensi del comma c, art. 3 del D.lgs. 167/2011, sono stabilite dalla contrattazione collettiva, nel rispetto del Piano formativo dell'apprendista, assicurandone la tracciabilità secondo le modalità definite dalle Regioni e P.A.

Come previsto nel Protocollo di Intesa, di cui alla DGR 85/2012, la Regione attiverà un apposito tavolo con le Parti Sociali e, in tale ambito, saranno definite le proposte di regolamentazione dei profili formativi per i giovani che hanno assolto all'obbligo di istruzione.

Nell'ambito del Tavolo per l'articolo 3 saranno considerati i seguenti elementi:

- declinazione regionale delle qualifiche triennali e dei diplomi professionali nazionali ex D.Lgs. 226/05 conseguibili in apprendistato;
- struttura del piano formativo individuale (PFI);
- standard di erogazione della formazione "strutturata", interna ed esterna all'azienda, nel rispetto della durata minima di 400 ore/anno, a carico delle agenzie formative e dell'azienda;
- standard generali di tracciabilità e verifica della ulteriore formazione aziendale;
- competenze e funzioni del tutore aziendale e relativa formazione;
- modalità di valutazione degli apprendimenti, certificazione delle competenze e riconoscimento dei crediti formativi in ingresso e per il passaggio/proseguimento nei percorsi di leFP, nonché per la registrazione sul libretto formativo del cittadino;
- programmazione e finanziamento dell'offerta formativa regionale.

**Apprendistato  
professionalizz.  
o contratto di  
mestiere**

La regolamentazione dei profili sarà seguita dalla predisposizione, organizzazione e gestione dell'offerta formativa pubblica.

Relativamente all'apprendistato professionalizzante, le Regioni in osservanza di quanto definito dal D.Lgs. n. 167/2011:

- devono provvedere, sentite le Parti Sociali, alla programmazione e all'attuazione dell'offerta formativa pubblica finalizzata all'acquisizione delle competenze di base e trasversali, di cui assicurano il finanziamento nei limiti delle risorse annualmente disponibili;
- possono promuovere l'utilizzo delle risorse dei Fondi Paritetici Interprofessionali, secondo modalità da definire mediante specifici accordi, per il finanziamento dei percorsi formativi degli apprendisti.

In attuazione delle disposizioni relative all'art. 4 del D.Lgs 167/2011, in data 28 dicembre 2011 Regione Valle d'Aosta ha stipulato un "Protocollo d'intesa per l'apprendistato professionalizzante o contratto di mestiere" (DGR 85/2012), in cui regolamenta l'offerta formativa pubblica rivolta ai giovani assunti con contratto di apprendistato professionalizzante e nelle more della regolamentazione dell'apprendistato ex D.Lgs 167/2011.

Per il periodo 2012-2014, pertanto, si prevede di attuare l'apprendistato professionalizzante o contratto di mestiere, secondo quanto disposto dall'Accordo del 28/12/2011, attraverso una pluralità di azioni.

La Regione intende predisporre l'offerta formativa pubblica ai sensi del D.Lgs 167/2011:

- finalizzata all'acquisizione delle competenze di base e trasversali, definendo gli standard minimi per l'erogazione della formazione, che indichino:

- ✓ soggetti erogatori della formazione (agenzia formativa accreditata e/o presso l'impresa);
- ✓ durata della formazione in base al titolo di studio dell'apprendista (entro il limite max di 120 ore nel triennio);
- ✓ contenuti della formazione;
- ✓ procedure e modalità di accesso all'offerta formativa pubblica e ai servizi resi disponibili dalla regione;

- finalizzata a permettere l'accesso facoltativo alla formazione tecnico-professionale finanziata con fondi regionali o FSE.

Nel corso del 2012 la Regione deve inoltre farsi carico della regolamentazione e della gestione dell'offerta formativa pubblica per i contratti di apprendistato avviati in epoca precedente al 25/04/2012 (scadenza del regime transitorio del D. Lgs 167/2011) ai sensi della l.196/97 o del D.Lgs 276/03.

Obiettivo regionale individuato dal protocollo è anche la definizione:

- a) del nuovo standard formativo per il tutore o referente aziendale, relativo al corso di base di 12 ore stabilito dal Protocollo di Intesa;
- b) della qualifica di maestro artigiano o di mestiere e dei relativi standard professionali e formativi, ad opera di un apposito gruppo di studio istituito nell'ambito del Tavolo per la gestione dei repertori (DGR 2712 del 2/10/2009).

**Apprendistato  
per l'alta  
formazione**

In ultimo, a completamento del quadro regolamentare dell'apprendistato professionalizzante, la Regione dovrà definire le modalità di certificazione delle competenze acquisite dall'apprendista, in ottemperanza della normativa regionale vigente, ed a sviluppare ed implementare specifici servizi atti a supportare le aziende nella pianificazione dello sviluppo professionale del proprio personale dipendente.

Per quanto concerne l'Apprendistato per l'alta formazione e la ricerca, normato dall'art. 5 del D.Lgs. 167/2011, le Regioni sono chiamate a definire la regolamentazione dei profili formativi e delle durate dei percorsi, in accordo con le Parti Sociali, le università, gli istituti tecnici e professionali e altre istituzioni formative e di ricerca.

La Regione Valle d'Aosta intende attuare questa tipologia di apprendistato, secondo quanto disposto nel Protocollo del 28 dicembre 2011, attraverso l'attivazione e l'animazione di specifici tavoli tecnici, funzionali alla sottoscrizione di un protocollo di intesa con le Università della Valle d'Aosta e del Piemonte e le Parti Sociali che contenga i seguenti elementi minimi di regolamentazione:

- ✓ finalità degli interventi;
- ✓ durata massima della componente formativa del contratto ed eventuale previsione di un periodo di proroga o di riduzioni della durata a seguito di riconoscimento di CFU conseguiti a seguito di esperienze formative o professionali precedenti alla stipula del contratto di apprendistato;
- ✓ struttura del piano formativo individuale (PFI);
- ✓ modalità di erogazione delle attività formative a carico delle istituzioni formative e da svolgere presso l'azienda;
- ✓ modalità di attestazione dei CFU;
- ✓ impegni delle parti.

A seguito della sottoscrizione dell'Accordo con le università e le parti sociali, la regione provvederà alla definizione di appositi indirizzi per la programmazione e realizzazione dei percorsi.

Le regolamentazioni di cui agli articoli 3 e 5 del D.Lgs 167/2011 saranno definite entro il primo anno di attuazione del Piano di Politica del Lavoro, tenendo conto delle eventuali nuove modifiche che saranno apportate alla disciplina del mercato del lavoro dai testi in via di approvazione in Parlamento.

**5.1.16 La formazione per l'assolvimento del diritto dovere di istruzione e formazione**

**I percorsi di leFP**

In regione Valle d'Aosta dall'a.s. 2010/2011<sup>10</sup> i percorsi di leFP sono realizzati dagli istituti tecnici e professionali, che possono avvalersi della collaborazione degli Enti di formazione, in regime di sussidiarietà integrativa (nei primi tre anni dei percorsi quinquennali dell'istruzione professionale) o di sussidiarietà complementare (con percorsi triennali strutturati secondo un curriculum appositamente definito in modo affine a quello dell'istruzione professionale).

I percorsi attualmente previsti sono riportati nella tabella seguente<sup>11</sup>:

QUALIFICA	TIPOLOGIA DI CORSO
-----------	--------------------

OPERATORE DELLA RISTORAZIONE – indirizzo Preparazione pasti - Preparazione piatti di base e della tradizione valdostana	Percorso in sussidiarietà integrativa interno al percorso quinquennale dell'istruzione professionale "SERVIZI PER L'ENOGASTRONOMIA E L'OSPITALITÀ ALBERGHIERA"
Operatore della ristorazione – indirizzo Servizi di sala e bar	
OPERATORE INSTALLATORE E MANUTENTORE DI IMPIANTI ELETTRICI	Percorso in sussidiarietà integrativa interno al percorso quinquennale dell'istruzione professionale "MANUTENZIONE E ASSISTENZA TECNICA"
OPERATORE MECCANICO - MONTATORE - MANUTENTORE	
OPERATORE INSTALLATORE E MANUTENTORE DI IMPIANTI TERMOIDRAULICI	
OPERATORE DEL LEGNO	Percorso in sussidiarietà integrativa interno al percorso quinquennale dell'istruzione professionale "PRODUZIONI INDUSTRIALI ED ARTIGIANALI – LEGNO".
OPERATORE ALLA RIPARAZIONE DEI VEICOLI A MOTORE	Percorso in sussidiarietà complementare con la titolarità dell'istituzione scolastica
OPERATORE AGRICOLO	Percorso in sussidiarietà complementare con la titolarità dell'istituzione scolastica
OPERATORE EDILE	Percorso in sussidiarietà complementare con la titolarità dell'istituzione scolastica

**Passaggio al IV anno**

I percorsi in sussidiarietà complementare sono gestiti dalle istituzioni scolastiche che prevedono attività di approfondimento valutate per il passaggio al quarto anno dell'istruzione professionale.

**Corsi biennali di formazione professionale**

Con riferimento al canale della formazione professionale, nell'ambito del diritto-dovere di istruzione e formazione la Regione, nell'autunno 2011, ha attivato un nuovo modello di corsi di formazione professionale biennali, finalizzati all'acquisizione di una qualifica professionale regionale, rivolti in via prioritaria ai giovani nella fascia d'età 16-18 anni (estesa fino ai 20 anni a copertura dei posti disponibili), che hanno assolto l'obbligo di istruzione, ma non hanno conseguito alcun titolo di studio superiore o qualifica professionale<sup>12</sup>.

Si tratta di corsi biennali, della durata complessiva di 2000 ore, strutturati con una forte caratterizzazione professionalizzante, una preponderanza di attività teorico-pratica (metodo induttivo), la presenza di significative esperienze in azienda, l'organizzazione di attività di sostegno alla motivazione, alla presa di coscienza dei propri processi di apprendimento, allo sviluppo dell'individuo ed infine, l'organizzazione di attività di sostegno alla ricerca attiva del lavoro.

La formazione riguarda profili professionali di base, approvati dalla Giunta regionale in data 15 luglio 2011 previo accordo del Consiglio Politiche del Lavoro, per l'acquisizione di una qualifica regionale, inseriti nel repertorio regionale degli standard professionali e descritti in termini di attività e competenze. Tali profili sono stati definiti dalla Regione con la collaborazione delle parti sociali e di esperti dei sistemi dell'istruzione e della formazione.

La partecipazione delle parti e, in particolare delle associazioni di categoria per ogni settore considerato, è stata fondamentale per la definizione di profili rappresentativi dell'attività lavorativa e del contesto produttivo regionale e sarà mantenuta per la definizione dei futuri profili.

L'offerta formativa avviata nel 2011 è stata definita sulla base delle richieste espresse dal sistema economico produttivo ed è riferita ai seguenti profili professionali:

**Protocollo  
d'intesa tra  
Sovrintendenza  
agli studi e  
Dipartimento  
Politiche del  
lavoro e della  
formazione**

- acconciatore di base,
- estetista di base,
- commis di cucina,
- commis di sala/bar,
- carrozziere di base,
- impiantista elettrico,
- impiantista termoidraulico.

Allo scopo di fronteggiare problematiche connesse con l'assolvimento dell'obbligo di istruzione nei confronti di giovani minorenni, con deliberazione della Giunta regionale n. 3077 del 23/12/2011 è stato approvato un Protocollo d'intesa tra la Sovrintendenza agli studi e il Dipartimento politiche del lavoro e della formazione, per l'inserimento, nei corsi biennali di formazione professionale, di giovani che non hanno assolto l'obbligo di istruzione.

I giovani considerati rientrano nelle sotto elencate categorie:

- ✓ studenti che abbiano frequentato i percorsi scolastici per 10 anni e che compiano 16 anni entro la fine dell'anno solare;
- ✓ studenti che, compiuti i 16 anni di età, non abbiano assolto l'obbligo di istruzione perché non in possesso del requisito di 10 anni di scolarizzazione nei corsi dell'istruzione;
- ✓ studenti che hanno assolto l'obbligo di istruzione, pertanto in possesso di entrambi i requisiti richiesti, ma che non hanno ottenuto il diploma di Stato del primo ciclo.

Le attività proposte sono le seguenti:

- ✓ per i giovani che abbiano frequentato percorsi scolastici per 10 anni e che compiano 16 anni entro l'anno solare: iscrizione contestuale ad un istituto scolastico e ad un corso di formazione professionale al fine del rilascio della certificazione delle competenze acquisite nell'assolvimento dell'obbligo di istruzione di cui al D.M. n. 9/2010;
- ✓ per i giovani che abbiano già compiuto 16 anni ma non abbiano 10 anni di scolarizzazione: iscrizione presso una scuola secondaria della regione e contestualmente a un percorso di formazione professionale fino all'assolvimento dell'obbligo di istruzione<sup>13</sup>;
- ✓ per i giovani che hanno assolto l'obbligo di istruzione senza ottenere il diploma di Stato del primo ciclo: promozione, attraverso apposite convenzioni tra i CTP e gli enti di formazione professionale, del conseguimento del diploma di Stato del primo ciclo.

Con deliberazione della Giunta regionale n. 813 del 13/04/2012 è stato istituito il Gruppo di monitoraggio, composto da rappresentanti della Regione e delle parti sociali, che avrà il compito di monitorare i corsi di formazione attraverso la definizione di un impianto di monitoraggio quantitativo e qualitativo (individuazione di indicatori, modalità e strumenti di rilevazione) in relazione alle seguenti Aree:

- o profilo professionale;

**Gruppo di**

**monitoraggio**

- o didattica e organizzativa;
- o allievi.

Come indicato nel paragrafo 5.1.4.2, per il triennio 2012-2014 la Regione si impegna a sviluppare l'integrazione tra i sistemi di istruzione e formazione attraverso l'istituzione di un'apposita commissione, composta dai referenti istituzionali e dalle parti sociali, che avrà il compito di definire le condizioni di attivazione e di supporto e monitoraggio delle azioni integrate.

**Integrazione tra  
i sistemi di  
istruzione e  
formazione**

Nel triennio 2012-2014, in relazione all'offerta formativa per l'adempimento del diritto-dovere di istruzione e formazione, viene mantenuta l'articolazione dell'offerta di leFp del sistema di istruzione (percorsi triennali in sussidiarietà integrativa e complementare) e del sistema di FP (corsi biennali per l'acquisizione di una qualifica professionale) e verrà posta particolare attenzione alla scelta dei profili professionali in esito che dovranno essere definiti, ove possibile, sulla base dei fabbisogni professionali espressi dal mondo del lavoro, contestualizzati in relazione alle caratteristiche locali dei settori di riferimento, complementari e non concorrenziali fra i due sistemi di istruzione e formazione, innovativi e anticipatori rispetto ai bisogni professionali del sistema economico e produttivo.

**5.1.17 Partecipazione delle donne al mercato del lavoro**

In un periodo di recessione economica, molto spesso le fasce della popolazione più a rischio di esclusione sociale sono quelle che già presentano debolezze sostanziali. In questo scenario, la componente femminile della popolazione rischia di vedere ridotta la sua partecipazione al mercato del lavoro, come del resto sta accadendo in buona parte d'Italia. La situazione di Regione Valle D'Aosta sembra essere meno preoccupante rispetto a quella del paese, come confermano i dati seguenti:

- Il tasso di occupazione è del 60,8% (contro il 46,7% circa dell'Italia) facendo registrare un leggero aumento rispetto al 2010 (+ 0,5%);

<sup>10</sup> D.G.R. 519 del 26 febbraio 2010 - Determinazioni in merito al nuovo ordinamento dell'istruzione secondaria superiore in Valle d'Aosta, disposizioni per la formazione delle classi e conferma del piano di dimensionamento delle istituzioni scolastiche regionali di scuola secondaria superiore.

<sup>11</sup> - D.G.R. 2370 del 3 settembre 2010- Recepimento delle figure del repertorio nazionale dell'offerta di istruzione e formazione professionale di cui all'accordo in Conferenza Stato – Regioni del 29/4/2010, con integrazioni regionali, per l'attivazione dei percorsi triennali, nell'ambito dei curricula quinquennali dell'istruzione tecnica e professionale, per l'acquisizione di una qualifica professionale e per l'assolvimento dell'obbligo di istruzione di cui alla D.G.R. 519/2010;

- D.G.R. 3052 del 16 dicembre 2011 - Integrazione del repertorio dell'offerta di istruzione e formazione professionale di cui all'accordo in conferenza stato - regioni del 29/4/2010 di cui alla D.G.R. 2370/2010, per l'acquisizione della qualifica professionale di "operatore edile".

<sup>12</sup> DGR 1736/2011 "Approvazione dell'invito a "regia regionale" per la presentazione di corsi biennali di formazione professionale post obbligo di istruzione per le qualifiche di impiantista elettrico, impiantista termoidraulico, carrozziere di base, accoppiatore di base, estetista di base.

<sup>13</sup> Ai sensi del Decreto del Ministero della Pubblica Istruzione n. 139 del 22 Agosto 2007 "Regolamento recante norme in materia di adempimento dell'obbligo di istruzione, ai sensi dell'articolo 1, comma 622, della legge 27 dicembre 2006, n. 296".

- Si riscontra un tasso di disoccupazione femminile superiore rispetto a quello maschile di soli 0,25 punti percentuali nel 2011. In proporzione cresce più rapidamente la disoccupazione maschile rispetto a quella femminile a causa della crisi del settore industriale che registra minore partecipazione femminile. Il *gap* di genere pertanto si è costantemente ridotto nell'ultimo triennio.

Nonostante questi dati piuttosto incoraggianti, restano alcuni punti critici come la maggiore difficoltà per le donne ad accedere al lavoro ed una maggiore precarizzazione dei rapporti di lavoro che caratterizza i settori in cui le donne trovano maggiormente impiego (servizi, istruzione e cura). Inoltre è bassa la presenza delle donne della regione Valle D'Aosta nelle facoltà scientifiche come ingegneria e sono ancora poche le imprese femminili (25,1%, e solo il 23% di quelle di nuova creazione nel 2010). Infine a ciò si aggiunge, per le donne occupate, il perdurare di difficoltà di accesso alle posizioni più elevate della scala gerarchica e, non di meno, delle possibilità di carriera.

Per il triennio 2012 – 2014 si pensa di promuovere misure che possano supportare la maggiore partecipazione femminile al mercato del lavoro attraverso il sostegno alla diffusione di modelli organizzativi aziendali orientati alla conciliazione tra vita familiare e vita lavorativa e l'offerta di sostegni per estendere l'accesso alla formazione e l'orientamento nell'ambito dei percorsi di sviluppo formativo e di carriera.

Si prevede di rinnovare ed estendere l'erogazione dei voucher di conciliazione tra i tempi di vita familiare e di lavoro. I voucher serviranno ad acquistare servizi inerenti la vita privata delle famiglie (quali asili nido, centri diurni per i minori, ludoteche, servizi di cura a domicilio etc.) e saranno erogati a favore di donne nel cui nucleo familiare vivono minori, anziani non autosufficienti e disabili le quali siano occupate o disoccupate o inoccupate ma frequentanti attività d'istruzione o formazione residenti in Regione.

Sarà incentivata l'assunzione con contratti part – time da parte delle aziende, qualora espressamente richiesto dalla lavoratrice (vedi Cap. 7 "Quadro degli incentivi all'assunzione"). Potranno essere favorite, anche se in misura diversa, sperimentazioni mirate riguardanti l'uso del telelavoro, progetti volti a favorire il reinserimento delle lavoratrici e dei lavoratori dipendenti dopo un periodo di congedo parentale e l'erogazione d'incentivi alle assunzioni di donne per coprire differenziali d'orario conseguenti a riduzioni d'orario per motivi di cura o per sostituzioni di maternità.

**Indicazioni generali**

**Misure per la conciliazione famiglia - lavoro**

**Incentivi all'utilizzo di contratti part-time volontari, telelavoro o coperture di orario.**

### 5.1.18 I buoni formativi

**Buoni per la formazione permanente e per l'alta formazione**

I buoni formativi sono uno strumento di potenziamento delle competenze di giovani e adulti per lo sviluppo della società della conoscenza tramite il finanziamento di voucher individuali per la partecipazione ad iniziative formative collegate al proprio progetto di sviluppo professionale.

Per Alta formazione si intende l'ambito della formazione superiore post diploma e post laurea finalizzato allo sviluppo di competenze professionali tecnico specialistiche

e/o manageriali.

Per formazione permanente si intendono le attività formative finalizzate al rafforzamento e all'implementazione di competenze e conoscenze specifiche funzionali ad una migliore occupabilità e/o alla riprogettazione del proprio percorso professionale.

Considerate la buona flessibilità ed efficacia ad oggi dimostrate, la regione intende confermare lo strumento anche per il triennio 2012-2014.

#### 5.1.19 I tirocini

##### Tipologie di tirocini

La Regione Autonoma Valle d'Aosta ha promosso nel passato e intende consolidare nel futuro il tirocinio come strumento utile per arricchire un percorso formativo e/o orientativo con un'esperienza guidata in ambiente di lavoro o per favorire l'inserimento stabile in azienda di persone disoccupate e/o inoccupate.

Il tirocinio assume quindi finalità ed obiettivi diversi a seconda delle caratteristiche del tirocinante e delle motivazioni dell'azienda ospitante:

1. può essere uno strumento utile per arricchire il proprio percorso di formazione ed acquisire un'esperienza professionale che consolidi il percorso formativo/educativo svolto. Spesso a questo fine il tirocinio, o meglio "lo stage", è intercalato o posto a conclusione di un percorso d'istruzione o di formazione professionale;
2. può essere uno strumento utile per favorire la conoscenza dei sistemi produttivi e delle diverse professionalità richieste dal mondo aziendale, permettendo alla persona di valutare l'eventuale scarto tra competenze possedute e ancora d'acquisire;
3. può essere uno strumento finalizzato all'inserimento o reinserimento lavorativo e quindi il tirocinio ha una valenza più elevata nel favorire l'ingresso stabile del lavoratore in azienda ed ad accompagnare il disoccupato o l'inoccupato nella prima fase di socializzazione al lavoro e apprendimento delle regole formali e non formali dell'azienda con la quale s'intende formalizzare un rapporto di lavoro.

La Regione Autonoma Valle d'Aosta intende regolamentare tali tipologie di tirocinio al fine di ottimizzarne la valenza formativa e occupazionale e prevenire forme di abuso e promuoverli tramite i propri Centri per l'Impiego e il Centro Orientamento.

## 6 Monitoraggio e valutazione

##### Finalità della valutazione

La Regione Valle d'Aosta ha da tempo introdotto nella propria programmazione operativa pratiche di monitoraggio e valutazione. Essa, infatti, riconosce l'importanza di tali strumenti al fine di:

**Il sistema di  
Monitoraggio**

- migliorare e correggere l'azione pubblica nell'impostazione strategica delle politiche e degli interventi;
- migliorare e correggere l'azione pubblica negli strumenti di intervento e nelle modalità attuative;
- rafforzare l'impegno dell'azione pubblica nel raggiungimento degli obiettivi prefissati;
- aumentare la consapevolezza degli attori e restituire informazioni ai destinatari circa l'azione pubblica;
- alimentare il dibattito pubblico e la discussione partenariale.

In accordo con tali principi, la Regione, data la natura complessa ed articolata del piano, intende supportare l'attuazione del PPL 2012-2014 attraverso uno specifico sistema di Monitoraggio e Valutazione. Tale sistema dovrà consentire di verificare l'effettiva realizzazione della strategia d'intervento individuata, il controllo dei suoi risultati nonché, limitatamente ad alcuni specifici interventi, dei suoi effetti.

Propedeutica alle attività di valutazione è l'implementazione di un sistema di monitoraggio delle misure/interventi di politica attiva che permetta di osservare "in itinere" l'andamento dei singoli interventi che verranno attuati a valere sulle diverse fonti di finanziamento. Questo sistema, per il quale verrà istituito un gruppo di controllo interno al dipartimento delle politiche del lavoro e della formazione, prevede come attività iniziali:

- l'identificazione di indicatori quantitativi e quali/quantitativi sintetici, scelti in base alla loro significatività, che permettano di tracciare i dati fondamentali sull'andamento degli interventi con l'obiettivo di produrre periodicamente un report/cruscotto di controllo che restituisca una visione d'insieme sui risultati ottenuti e permetta di supportare la governance dei servizi/misure di politica attiva. Gli indicatori saranno coerenti con quelli in uso a livello nazionale ed europeo;
- nella fase di progettazione, la costituzione di un gruppo di lavoro ad hoc che veda coinvolti i referenti dei diversi settori responsabili della programmazione e attuazione degli interventi di politica attiva del lavoro, in modo da condividere il set d'indicatori e procedere nella scelta delle modalità operative per la sua messa a sistema;

Il monitoraggio fisico- realizzativo agirà in modo trasversale sui sistemi di controllo e monitoraggio in essere al fine di offrire una lettura complessiva e di sintesi mediante una batteria di indicatori comuni che verranno alimentati dai dati tracciati dai sistemi informativi esistenti evitando duplicazioni e sovrapposizioni.

Una prima azione sperimentale di monitoraggio avrà come focus d'osservazione il "disoccupato" in cerca di opportunità lavorative e formative in quanto utente dei

**Valutare  
l'attuazione del  
PPL**

servizi e delle misure messe a disposizione dalla Regione.

Il sistema di M&V si baserà su due tipi di prodotti:

- rapporto di valutazione dell'attuazione;
- rapporti di valutazione degli effetti di singoli interventi.

Il primo prodotto verrà realizzato con cadenza annuale (per i tre anni del Piano) e avrà lo scopo di fornire elementi di conoscenza circa lo stato d'avanzamento complessivo delle realizzazioni effettuate nell'ambito del PPL, nonché di fornire indicazioni sulle ragioni che potranno determinare eventuali ritardi di implementazione su alcune di esse. Scopo di tale valutazione sarà quello di identificare su quali obiettivi strategici del Piano si sarà, fino al momento nel quale l'indagine occorre, concentrato il maggior sforzo da parte dell'amministrazione nella realizzazione degli interventi e cosa avrà invece "rallentato" l'attuazione degli altri.

Tali informazioni consentiranno ai Responsabili del PPL di disporre di un quadro complessivo del "livello di attuazione" raggiunto su tutti i diversi obiettivi della strategia di Piano, al fine di poter "stimolare" l'attuazione dei settori d'intervento in ritardo ed, eventualmente, procedere alla loro riprogrammazione. Tali informazioni, potranno in parte essere assunte dai RAE del PO FSE.

Il rapporto sulla valutazione dello stato di attuazione della PPL conterrà due distinte analisi:

- un'analisi dei livelli di attuazione fisica e finanziaria dei singoli obiettivi strategici;
- un'analisi delle cause che determinano i ritardi di implementazione.

Il rapporto sullo stato di attuazione avrà cadenza annuale, per un numero complessivo di tre rapporti.

Il secondo prodotto sarà costituito invece da valutazioni degli effetti di singoli interventi, previsti dal PPL 2012 - 2014. Le valutazioni degli effetti dovranno, in linea di massima, riguardare interventi innovativi (p.e. nuove forme di sostegno al reddito), dei quali risulti essere incerto il livello di efficacia. Le attività di valutazione dovranno essere effettuate tramite approccio contro fattuale, utilizzando gruppi di controllo costruiti con esperimenti o quasi esperimenti.

**Valutare gli  
effetti di alcune  
azioni del PPL.**

La scelta degli interventi sui quali focalizzare le valutazioni potrà essere concordata con le parti sociali (sindacati ed associazioni datoriali), coinvolte nella definizione ed attuazione del piano.

Il rapporto di valutazione degli effetti riguarderà non più di due interventi l'anno, per un massimo di sei complessivi nel periodo di vigenza del Piano.

Le "domande valutative" specifiche<sup>14</sup>, poste alla base dei rapporti di valutazione, dovranno essere orientati dalle esigenze conoscitive dai soggetti a vario titolo coinvolti nella definizione, nella gestione e nella eventuale ridefinizione del PPL. A tal

**Le domande  
valutative**

fine verrà predisposto un Gruppo di Pilotaggio (GdP) per la Valutazione del Piano. Il gruppo sarà composto da:

- dirigenti e funzionari del Dipartimento Politiche del Lavoro e Formazione;
- parti sociali;
- esperti di settore (accademici o consulenti esterni);

Il GdP si riunirà almeno una volta all'anno per formulare i quesiti che dovranno informare le attività di valutazione.

Le domande valutative che emergeranno da tale processo dovranno essere chiare, rilevanti e contestualizzate. Esse potranno indagare i seguenti oggetti:

- il disegno del programma/intervento (la teoria del programma, l'assetto di obiettivi e risorse, l'individuazione degli strumenti operativi);
- le realizzazioni del programma/intervento (i prodotti immediati del programma come ad esempio il numero di allievi che frequenta un corso, il numero delle imprese finanziate);
- gli effetti del programma/intervento (intesi come i cambiamenti che si determinano in alcune caratteristiche della popolazione o del sistema socio-economico a seguito dell'intervento pubblico e che a quest'ultimo sono causalmente riconducibili).

Le domande valutative potranno intervenire in qualsiasi fase del ciclo di vita di un programma/intervento: programmazione, attuazione e conclusione-riprogrammazione.

Nella tabella successiva, a titolo esemplificativo sono riportate alcune domande valutative, di natura generale, che potranno essere formulate nelle diverse fasi:

Fasi di vita del programma/intervento	Oggetti di valutazione		
	Disegno del programma/intervento	Realizzazioni/prodotti del programma/intervento	Effetti del programma/intervento

Programmazione	Il disegno del programma/intervento risponde ai bisogni emersi?	Le realizzazioni/ prodotti previsti consentono il conseguimento gli obiettivi del programma/intervento?	In che misura gli effetti previsti consentono di incidere sui problemi posti alla base del programma/intervento?
Attuazione	Il disegno del programma/intervento viene attuato secondo le previsioni?	Il programma intervento sta producendo le realizzazioni/ prodotti previsti?	Il programma/intervento sta producendo gli effetti previsti ?
Conclusione e ri-programmazione	Il disegno del programma/intervento è ancora idoneo rispetto ai bisogni?	Le realizzazioni si sono rivelate sufficienti a garantire il raggiungimento degli obiettivi?	Gli effetti del programma/intervento sono riusciti a incidere sui problemi posti alla base del programma/intervento?

L'incarico di eseguire le valutazioni potrà essere affidato tanto a valutatori interni (Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici della Regione) quanto a valutatori esterni all'Amministrazione regionale.

Le attività di valutazione del PPL 2012 - 2014 dovranno integrarsi con quelle del PO FSE 2007-2013.

## 7 Quadro degli incentivi all'assunzione

Considerata l'ampia articolazione delle tipologie di incentivi e la variabilità dei parametri di aiuto previsti nel triennio appena trascorso (sia in relazione all'intensità, sia alla durata del beneficio) si è provveduto, per il periodo 2012 - 2014, a razionalizzarne il quadro complessivo.

Si precisa, tuttavia, che sulla base all'art. 4, comma 4, della legge regionale 31 marzo 2003 n°7, la Giunta Regionale, in relazione alle risorse disponibili, determinerà annualmente con legge finanziaria l'ammontare degli incentivi alle assunzioni previsti nel piano triennale di politica del lavoro.

### Destinatari e

I destinatari dei contributi a titolo di incentivo e le condizioni che devono essere

**requisiti**

rispettate ai fini dell'ammissione ai benefici, sono di seguito elencati.

- a. Sono destinatari del contributo a titolo di incentivo i datori di lavoro privati:
- costituiti e attivi al momento della presentazione della domanda;
  - operanti sul territorio della Regione Valle d'Aosta;
  - appartenenti ad una delle seguenti categorie che esercitano attività economica e titolari di partita IVA: imprese, cooperative, associazioni, fondazioni, soggetti esercenti libere professioni in forma individuale, associata o societaria e lavoratori autonomi;
  - che assumano personale rientrante nelle categorie indicate ai punti successivi con contratto di lavoro tempo indeterminato, o a tempo determinato, e non intermittente.

Il requisito della residenza in Valle d'Aosta deve essere posseduto dal lavoratore al momento dell'assunzione per la quale viene richiesto il finanziamento. Non è sufficiente aver presentato al Comune l'istanza di residenza. Nel caso in cui lo stesso trasferisca fuori Valle la propria residenza in un momento successivo all'assunzione, il contributo rimane comunque in essere per il periodo previsto.

Sono escluse le assunzioni effettuate con contratto di apprendistato.

- b. Ai fini dell'ammissione ai benefici il datore di lavoro non deve avere effettuato licenziamenti, per riduzione di personale o per giustificato motivo oggettivo, di personale appartenente alla stessa qualifica professionale o avente mansioni analoghe a quelle del lavoratore oggetto della richiesta di finanziamento, nei dodici mesi precedenti la data di assunzione. Nello stesso periodo il datore di lavoro non deve avere personale appartenente alla stessa qualifica professionale, o avente mansioni analoghe a quelle del lavoratore oggetto della richiesta di finanziamento, in Cassa Integrazione Guadagni Straordinaria o in mobilità.
- c. Non possono essere ammesse agli incentivi le aziende che presentino domanda per l'assunzione:
- o del coniuge, di parenti entro il 3° grado o di affini entro il 2° grado del titolare o legale rappresentante;
  - o nonché degli eventuali soci dell'impresa (nel caso di società di persone).
- d. I datori di lavoro devono rispettare la disciplina contrattuale prevista dalla normativa vigente ed essere in regola con gli obblighi contributivi e assicurativi, nonché con la corresponsione mensile delle retribuzioni.
- e. I soggetti per i quali è richiesto il finanziamento non devono avere avuto rapporti di lavoro a tempo indeterminato presso l'impresa richiedente nei dodici mesi precedenti l'assunzione oggetto del finanziamento.
- f. I soggetti per i quali è richiesto il finanziamento non devono avere avuto rapporti di lavoro a tempo determinato presso l'impresa richiedente nei sei mesi

precedenti l'assunzione a tempo indeterminato. Si precisa che per rapporti di lavoro a tempo determinato si intendono esclusivamente quelli in cui è presente l'elemento della subordinazione.

- g. Gli incentivi a favore di un datore di lavoro ammesso a finanziamento che effettui passaggi di dipendenti (dovuti a modifica della ragione sociale, a fusione, a trasformazione o trasferimento di azienda) nel corso del biennio, vengono trasferiti al nuovo datore di lavoro rapportandoli proporzionalmente al periodo lavorativo maturato presso lo stesso. Il trasferimento del finanziamento avverrà su presentazione di comunicazione scritta dell'avvenuto passaggio unitamente a copia del verbale di accordo tra le parti ed i sindacati, oppure idonea documentazione (es. copia dell'atto notarile di riferimento). La presente disposizione si applica anche nel caso di cessione di azienda a terzi: in questo caso il datore di lavoro subentrato acquisisce il contributo per il restante periodo. In ogni caso l'erogazione del contributo rimane subordinata alle disposizioni indicate nell'*Iter procedurale per l'ammissione all'incentivo economico - punto "Erogazione dell'incentivo economico"*.
- h. Nel caso in cui un nuovo datore di lavoro subentri nella gestione di un'attività (o venga variata la forma giuridica o la ragione sociale), non sono ammissibili i finanziamenti per il personale che risultava già in forza nella ditta precedente, salvo quanto previsto al precedente punto g.
- i. La presentazione della domanda da parte di cooperative, anche sociali, regolarmente iscritte nel registro regionale delle cooperative, per l'assunzione di un socio-lavoratore, è ammessa solo nel caso in cui lo stesso sia stato assunto in qualità di lavoratore dipendente.
- j. I datori di lavoro non devono trovarsi in condizioni di difficoltà ai sensi della Comunicazione della Commissione europea 2004/C 244/02 recante "*Orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà*"<sup>15</sup> e dell'art. 1, paragrafo 7 del Regolamento 800/2008<sup>16</sup>;

**Tipologie di  
incentivo**

Le tipologie di incentivo all'assunzione previste per il periodo 2012 – 2014, sono le seguenti:

Lavoratori svantaggiati<sup>17</sup>:

- Incentivi economici erogati in regime "*de minimis*" oppure ai sensi dell'art. 40 del Reg. (CE) n. 800/2008 per assunzioni a tempo indeterminato di chi non ha un impiego retribuito da almeno 6 mesi.

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "*de minimis*", è pari al 50% del costo salariale lordo<sup>18</sup> nel caso di assunzione di uomini, al 55% nel caso si tratti di donne. La durata massima del beneficio è pari a 3 anni.

L'intensità dell'aiuto erogato ai sensi dell'art. 40 del Reg. (CE) n. 800/2008, è pari al 50% del costo salariale lordo sia nel caso di assunzione di uomini che di donne. La durata massima del beneficio è pari a 1 anno.

- Incentivi economici erogati in regime "*de minimis*" oppure ai sensi dell'art. 40 del Reg. (CE) n. 800/2008 per assunzioni a tempo indeterminato o trasformazione di lavoro da tempo determinato a tempo indeterminato di chi non possiede un diploma di scuola media superiore o professionale (ISCED 3);

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "*de minimis*", è pari al 50% del costo salariale lordo nel caso di assunzione o di trasformazione di contratto di uomini, e al 55% nel caso si tratti di donne. La durata massima del beneficio è pari a 3 anni.

L'intensità dell'aiuto erogato ai sensi dell'art. 40 del Reg. (CE) n. 800/2008, è pari al 50% del costo salariale lordo sia nel caso di assunzione o di trasformazione di contratto di uomini che di donne. La durata massima del beneficio è pari a 1 anno.

- Incentivi economici erogati in regime "*de minimis*" oppure ai sensi dell'art. 40 del Reg. (CE) n. 800/2008 per assunzioni a tempo indeterminato o trasformazione di lavoro da tempo determinato a tempo indeterminato di lavoratori che hanno superato i 50 anni di età;

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "*de minimis*", è pari al 50% del costo salariale lordo nel caso di assunzione o di trasformazione di contratto di uomini, e al 55% nel caso si tratti di donne. La durata massima del beneficio è pari a 3 anni.

L'intensità dell'aiuto erogato ai sensi dell'art. 40 del Reg. (CE) n. 800/2008, è pari al 50% del costo salariale lordo sia nel caso di assunzione o di trasformazione di contratto di uomini che di donne. La durata massima del beneficio è pari a 1 anno.

- Incentivi economici erogati in regime "*de minimis*" oppure ai sensi dell'art. 40 del Reg. (CE) n. 800/2008 per assunzioni a tempo indeterminato o trasformazione di lavoro da tempo determinato a tempo indeterminato di adulti che vivono soli con una o più persone a carico<sup>19</sup>;

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "*de minimis*", è pari al 50% del costo salariale lordo nel caso di assunzione o di trasformazione di contratto di uomini, e al 55% nel caso si tratti di donne. La durata massima del beneficio è pari a 3 anni.

L'intensità dell'aiuto erogato ai sensi dell'art. 40 del Reg. (CE) n. 800/2008, è pari al 50% del costo salariale lordo sia nel caso di assunzione o di trasformazione di contratto di uomini che di donne. La durata massima del beneficio è pari a 1 anno.

Lavoratori molto svantaggiati<sup>20</sup>:

- Incentivi economici erogati in regime "de minimis" oppure ai sensi dell'art. 40 del Reg. (CE) n. 800/2008 per assunzioni a tempo indeterminato di chi non ha un lavoro da almeno 24 mesi.

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "de minimis", è pari al 50% del costo salariale lordo nel caso di assunzione di uomini, al 55% nel caso si tratti di donne. La durata massima del beneficio è pari a 3 anni.

L'intensità dell'aiuto erogato ai sensi dell'art. 40 del Reg. (CE) n. 800/2008, è pari al 50% del costo salariale lordo sia nel caso di assunzione di uomini che di donne. La durata massima del beneficio è pari a 2 anni.

Lavoratori disabili<sup>21</sup>:

- Incentivi economici erogati in regime "de minimis" oppure ai sensi dell'art. 41 del Reg. (CE) n. 800/2008 per assunzioni a tempo indeterminato o determinato di:
  - o Disabile fisico con invalidità civile compresa tra il 46 -79 % o invalidità del lavoro compresa tra il 33 - 60 %;
  - o Disabile fisico con invalidità civile superiore al 79 % o invalidità del lavoro superiore al 60 %;
  - o Disabile psichico o sensoriale con invalidità superiore al 45 %.

L'intensità dell'aiuto erogato sia in regime "de minimis" sia ai sensi dell'art. 41 del Reg. (CE) n. 800/2008, è pari a:

- 55% del costo salariale lordo nel caso di assunzione di disabile fisico con invalidità civile compresa tra il 46 -79 % o invalidità del lavoro compresa tra il 33 - 60 % (sia uomini che donne). L'incentivo è portato al 65% se il disabile ha un'età superiore a 45 anni;
- 65% del costo salariale lordo nel caso di assunzione di disabile fisico con invalidità civile superiore al 79 % o invalidità del lavoro superiore al 60 % (sia uomini che donne). L'incentivo è portato al 75% se il disabile ha un'età superiore a 45 anni;
- 75% del costo salariale lordo nel caso di assunzione di disabile psichico o sensoriale con invalidità superiore al 45 % (sia uomini che donne).

La durata massima del beneficio, per tutte le tipologie di disabilità, è di 3 anni.

Altre categorie di persone oggetto di inserimento lavorativo:

- Incentivi economici erogati in regime “*de minimis*” oppure ai sensi degli artt. 2, 12 comma 3, 15 del Reg. (CE) n. 800/2008 per assunzioni a tempo indeterminato di giovani ricercatori;

L'intensità dell'aiuto è:

- in regime “*de minimis*”, non superiore al 40% del costo salariale lordo del personale (ai sensi del Regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione);
- ai sensi del Regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione - articoli 2, 12 comma 3, 15, a fronte di un progetto di investimento:
  - o non superiore al 20% nel caso di piccole imprese;
  - o non superiore al 10% nel caso di medie imprese.

Il periodo per il quale viene concesso il contributo non può essere superiore a 2 anni.

Le attività per cui possono essere assunti giovani ricercatori sono: ricerca fondamentale, ricerca industriale, sviluppo sperimentale, trasferimento tecnologico.

Possono essere destinatari del contributo le imprese, operanti in Valle d'Aosta, per l'assunzione di giovani ricercatori con contratto di lavoro a tempo indeterminato e non intermittente, da inserire in un progetto di ricerca da attivare o già attivo presso l'impresa, la cui descrizione va allegata alla richiesta di contributo;

I ricercatori da assumere devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- laureati (in possesso di laurea di 1° livello o specialistica o magistrale o vecchio ordinamento o dottorato di ricerca);
  - esperienza di ricerca per un periodo di almeno 18 mesi, anche discontinui;
  - disoccupati ai sensi del D.lgs 181/2000;
  - residenza in Valle d'Aosta.
- Erogazione di incentivi economici in regime “*de minimis*” oppure ai sensi dell'art. 40 del reg. CE n. 800/2008 per l'assunzione a tempo indeterminato, a seguito di un tirocinio della durata di 6 mesi, di giovani di età compresa tra i 18 e i 32 anni diplomati o laureati.

L'assunzione di personale residente in Valle d'Aosta, di età compresa tra 18 e 32 anni appartenente alla categoria di “lavoratore svantaggiato” o “lavoratore molto svantaggiato” rispettivamente ai sensi dell'art. 2 comma 18, lett. a) e comma 19 del Reg. CE 800/2008 a seguito di un tirocinio della durata di sei mesi. I requisiti della residenza in Valle d'Aosta e dell'età devono essere posseduti dal lavoratore al

momento dell'assunzione per la quale viene richiesto il finanziamento. Non è sufficiente aver presentato al Comune l'istanza di residenza. Nel caso in cui lo stesso trasferisca fuori Valle la propria residenza in un momento successivo all'assunzione, il contributo rimane comunque in essere per il periodo previsto.

Il tirocinio è promosso dai servizi del Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione o da un ente dallo stesso individuato e operante in regime di concessione, è regolato da una convenzione tra l'ente promotore e l'azienda ospitante. I contributi previsti dal presente paragrafo vengono concessi per assunzioni effettuate anche con contratto a part-time così composto:

- Part-time orizzontale: a partire da un minimo di 15 ore settimanali;
- Part-time verticale: a partire da un minimo di 5 mesi all'anno eventualmente anche non continuativi.

Sono ammissibili al finanziamento esclusivamente le assunzioni con qualifiche non inferiori al primo livello di competenza, dal primo al settimo grande gruppo professionale delle qualificazioni ISTAT delle professioni CP2011.

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "*de minimis*", è pari al 50% del costo salariale lordo nel caso di assunzione di uomini, al 55% nel caso si tratti di donne. La durata massima del beneficio è pari a 3 anni.

L'intensità dell'aiuto erogato ai sensi dell'art. 40 del Reg. (CE) n. 800/2008, è pari al 50% del costo salariale lordo sia nel caso di assunzione di uomini che di donne. La durata massima del beneficio è pari a 1 anno, se svantaggiato, 2 anni se molto svantaggiato.

- Erogazione di incentivi economici in regime *de minimis* oppure ai sensi dell'art. 40 del reg. CE n. 800/2008 per l'assunzione a tempo indeterminato di giovani di età compresa tra i 18 e i 32 anni diplomati o laureati.

L'assunzione di personale residente in Valle d'Aosta, di età compresa tra 18 e 32 anni appartenente alla categoria di "lavoratore svantaggiato" o "lavoratore molto svantaggiato" rispettivamente ai sensi dell'art. 2 comma 18, lett. a) e comma 19 del Reg. CE 800/2008. I requisiti della residenza in Valle d'Aosta e dell'età devono essere posseduti dal lavoratore al momento dell'assunzione per la quale viene richiesto il finanziamento. Non è sufficiente aver presentato al Comune l'istanza di residenza. Nel caso in cui lo stesso trasferisca fuori Valle la propria residenza in un momento successivo all'assunzione, il contributo rimane comunque in essere per il periodo previsto.

I contributi previsti dal presente paragrafo vengono concessi per assunzioni effettuate anche con contratto a part-time così composto:

- Part-time orizzontale: a partire da un minimo di 15 ore settimanali;
- Part-time verticale: a partire da un minimo di 5 mesi all'anno eventualmente anche non continuativi.

Sono ammissibili al finanziamento esclusivamente le assunzioni con qualifiche non

inferiori al primo livello di competenza, dal primo al settimo grande gruppo professionale delle qualificazioni ISTAT delle professioni CP2011.

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "*de minimis*", è pari al 50% del costo salariale lordo nel caso di assunzione di uomini, al 55% nel caso si tratti di donne. La durata massima del beneficio è pari a 3 anni.

L'intensità dell'aiuto erogato ai sensi dell'art. 40 del Reg. (CE) n. 800/2008, è pari al 50% del costo salariale lordo sia nel caso di assunzione di uomini che di donne. La durata massima del beneficio è pari a 1 anno, se svantaggiato, 2 anni se molto svantaggiato.

- Incentivi economici erogati in regime "*de minimis*" per assunzioni a tempo indeterminato di lavoratori a cui manchino non più di 5 anni per il raggiungimento dei requisiti per la pensione di anzianità o di vecchiaia.

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "*de minimis*", è pari al 65% del costo salariale lordo sia nel caso di assunzione di uomini che di donne. La durata massima del beneficio è pari a 5 anni.

- Incentivi economici erogati in regime "*de minimis*" per la trasformazione di contratto di apprendistato prima della scadenza;

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "*de minimis*", è pari al 50% del costo salariale lordo nel caso di trasformazione di contratto di uomini, e al 55% nel caso si tratti di donne. La durata massima del beneficio è di 3 anni.

- Incentivi economici erogati in regime "*de minimis*" per assunzioni a tempo indeterminato di lavoratori che hanno compiuto il 45° anno di età e che hanno perso il lavoro.

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "*de minimis*", è pari al 50% del costo salariale lordo nel caso di assunzione di uomini, al 55% nel caso si tratti di donne. La durata massima del beneficio è di 3 anni.

- Incentivi economici erogati in regime "*de minimis*" per assunzioni a tempo indeterminato di lavoratori in lista di mobilità.

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "*de minimis*", è pari al 50% del costo salariale lordo nel caso di assunzione di uomini, al 55% nel caso si tratti di donne. La durata massima del beneficio è di 3 anni.

- Incentivi economici erogati in regime "*de minimis*" per assunzioni a tempo indeterminato di lavoratori in lista di mobilità in deroga.

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "*de minimis*", è pari al 50% del costo

salariale lordo nel caso di assunzione di uomini, al 55% nel caso si tratti di donne. La durata massima del beneficio è di 3 anni.

- Incentivi economici erogati in regime "de minimis" per assunzioni a tempo indeterminato di lavoratori sospesi a zero ore in CIGS o in CIG in deroga.

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "de minimis", è pari al 50% del costo salariale lordo nel caso di assunzione di uomini, al 55% nel caso si tratti di donne. La durata massima del beneficio è di 3 anni.

- Contributi economici erogati per assunzioni a tempo determinato di persone da impiegare in lavori di utilità sociale (LUS).

#### Lavori di utilità sociale per il recupero socio-occupazionale

E' prevista l'erogazione di un contributo pari al 100% del costo del lavoro dei lavoratori coinvolti, dei capisquadra e del tutor, oltre al rimborso delle spese sostenute per il supporto e l'accompagnamento al lavoro.

#### Lavori di utilità sociale per accompagnamento alla pensione

L'assunzione potrà avere durata compresa da 6 a 60 mesi, non prorogabili, ed è prevista l'erogazione di un contributo pari al 50% del costo del lavoro delle persone assunte. Questa misura è in alternativa e non cumulabile con la possibilità prevista dall'art. 5 comma 1 e 2 della legge regionale n. 1 del 23/01/2009.

#### Lavori di utilità sociale per lavori stagionali

Gli incentivi all'assunzione riguardano le seguenti categorie di soggetti:

- donne assenti dal mercato del lavoro da oltre 24 mesi, per un periodo massimo di 6 mesi; è prevista l'erogazione di un contributo pari al 70% del costo del lavoro delle persone assunte;
- persone iscritte ai LUS per un periodo massimo di 4 mesi non prorogabili; è prevista l'erogazione di un contributo pari al 50% del costo del lavoro delle persone assunte.

Nell'ambito dei progetti LUS, viene applicato a tutti i lavoratori di utilità sociale il Contratto di lavoro appositamente definito dalle parti sociali.

- Incentivi economici erogati in regime "de minimis" per assunzioni a tempo determinato e indeterminato di persone in situazione di disagio sociale.

Per "persone in situazione di disagio sociale" sono da intendersi quelle di seguito elencate:

- i soggetti coinvolti in situazioni di devianza, disagio sociale e relazionale attestata dai servizi socio-sanitari competenti;
- i soggetti in situazioni di tossicodipendenza, ex-tossicodipendenza, alcool dipendenza attestata dal Ser.T (Servizio tossicodipendenze);
- i soggetti in situazione di detenzione (ivi compresa la circostanza di esecuzione

penale esterna) ed ex detenzione. Sono considerati "ex detenuti" esclusivamente coloro che siano stati scarcerati o che abbiano terminato di scontare la pena da non oltre 12 mesi;

- le donne in cerca di occupazione da oltre 24 mesi;
- disoccupati di lunga durata, da oltre 12 mesi, di età superiore a 32 anni;

L'intensità dell'aiuto erogato in regime "*de minimis*", è pari:

- al 50% del costo salariale lordo per assunzioni a tempo determinato (uomini e donne),
- al 75% del costo salariale lordo per assunzioni a tempo indeterminato (uomini e donne).

La durata massima del beneficio è di 3 anni.

**Quadro di sintesi degli Incentivi all'assunzione per il periodo 2012-2014**

Tabella a)

Destinatari del contributo	Persone oggetto di inserimento lavorativo:	Incentivo erogato a fronte di:	Concessione dell'aiuto:	Intensità del contributo fino al:	Durata max del beneficio
<b>Lavoratore SVANTAGGIATO</b>					
Datori di lavoro privati	Chi non ha un impiego regolarmente retribuito da almeno 6 mesi;	Assunzione a tempo indeterminato	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	50% del costo salariale lordo (uomini)	3 anni
				55% del costo salariale lordo (donne)	
	Chi non possiede un diploma di scuola media superiore o professionale (ISCED 3);	Assunzione a tempo indeterminato Trasformazione rapporto lav. da T.Det. a T. Ind.	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	50% del costo salariale lordo (uomini)	3 anni
				55% del costo salariale lordo (donne)	
	Lavoratore che ha superato i 50 anni di età;	Assunzione a tempo indeterminato Trasformazione rapporto lav. da T.Det. a T. Ind.	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	50% del costo salariale lordo (uomini)	3 anni
				55% del costo salariale lordo (donne)	
	Adulto che vive solo con una o più persone a carico;	Assunzione a tempo indeterminato Trasformazione rapporto lav. da T.Det. a T. Ind.	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	50% del costo salariale lordo (uomini)	3 anni
				55% del costo salariale lordo (donne)	
		in esenzione ai sensi del Reg. (CE) 800/2008	50% del costo salariale lordo (uomini e donne)	1 anno	
<b>Lavoratore MOLTO SVANTAGGIATO</b>					
Datori di lavoro privati	Lavoratore senza un lavoro da almeno 24 mesi	Assunzione a tempo indeterminato	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	50% del costo salariale lordo (uomini)	3 anni
				55% del costo salariale lordo (donne)	
			in esenzione ai sensi del Reg. (CE) 800/2008	50% del costo salariale lordo (uomini e donne)	2 anni
<b>Lavoratore DISABILE</b>					
Datori di lavoro privati	Disabile fisico con invalidità civile compresa tra il 46 -79 % o invalidità del lavoro compresa tra il 33 - 60 % Disabile fisico con invalidità civile superiore al 79 % o invalidità del lavoro superiore al 60 % Disabile psichico o sensoriale con invalidità superiore al 45 %	Assunzione a tempo indeterminato o determinato	in esenzione ai sensi del Reg. (CE) 800/2008 o in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	55% del costo salariale lordo (uomini e donne) - 65% se di età superiore a 45 anni	3 anni
				65% del costo salariale lordo (uomini e donne) - 75% se di età superiore a 45 anni	
				75% del costo salariale lordo (uomini e donne)	

Tabella b)

Destinatari del contributo	Persone oggetto di inserimento lavorativo:	Incentivo erogato a fronte di:	Concessione dell'aiuto:	Intensità del contributo fino al:	Durata max del beneficio
<b>Altre categorie</b>					
Datori di lavoro privati	Ricercatore	Assunzione a tempo indeterminato	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	40% del costo salariale lordo (uomini e donne)	2 anni
			in esenzione ai sensi del Reg. (CE) 800/2008	20% del costo salariale lordo (uomini e donne) nel caso di piccole imprese	
				10% del costo salariale lordo (uomini e donne) nel caso di medie imprese	
Datori di lavoro privati	Giovane di età compresa tra i 18 e i 32 anni diplomato o laureato	Assunzione a tempo indeterminato (anche a seguito di un tirocinio della durata di 6 mesi)	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	50% del costo salariale lordo (uomini)	3 anni
			in esenzione ai sensi del Reg. (CE) 800/2008	55% del costo salariale lordo (donne)	1 anno
				50% del costo salariale lordo (uomini e donne - svantaggiati)	2 anni
			in esenzione ai sensi del Reg. (CE) 800/2009	50% del costo salariale lordo (uomini e donne - molto svantaggiati)	
Datori di lavoro privati	Lavoratore a cui manchino non più di 5 anni per il raggiungimento dei requisiti per la pensione di anzianità o di vecchiaia	Assunzione a tempo indeterminato	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	65% del costo salariale lordo (uomini e donne)	5 anni
	Apprendista	Trasformazione di contratto di apprendistato prima della scadenza	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	50% del costo salariale lordo (uomini) 55% del costo salariale lordo (donne)	3 anni
	Lavoratore che ha compiuto il 45° anno di età e che ha perso il lavoro	Assunzione a tempo indeterminato	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	50% del costo salariale lordo (uomini) 55% del costo salariale lordo (donne)	3 anni
	Lavoratore in lista di mobilità	Assunzione a tempo indeterminato	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	50% del costo salariale lordo (uomini) 55% del costo salariale lordo (donne)	3 anni
	Lavoratori percettori di indennità di mobilità in deroga	Assunzione a tempo indeterminato	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	50% del costo salariale lordo (uomini)	3 anni
				55% del costo salariale lordo (donne)	
	Lavoratori sospesi a zero ore in Cigs o in Cig in deroga			50% del costo salariale lordo (uomini) 55% del costo salariale lordo (donne)	3 anni
Comunità montane Comune d'Aosta	LUS - Lavoratore di utilità sociale	Assunzione a tempo determinato	nessun regime di aiuto applicabile	100% del costo salariale lordo (uomini e donne) nel caso di lavori di utilità sociale per il recupero socio-occupazionale; 50% del costo salariale lordo per gli uomini e del 70% per le donne assenti dal mercato del lavoro per oltre 24 mesi) nel caso di LUS per lavori stagionali; 50% del costo salariale lordo (uomini e donne) nel caso di lavori di utilità sociale per l'accompagnamento alla pensione. Ogni lavoratore può usufruire fino a 3 assunzioni nei progetti di utilità sociale o per un max di 5 anni nel caso debba essere accompagnato al raggiungimento dei requisiti per la pensione	3 anni <i>(recupero socio-occupazionale e lavori stagionali)</i>
				5 anni <i>(accompagn. alla pensione)</i>	
Datori di lavoro privati	Persona in situazione di disagio sociale	Assunzione a tempo indeterminato o determinato	in regime "De Minimis" ai sensi del Reg. (CE) 1998/2006	50% del costo salariale lordo per assunzioni T.Det. (uomini e donne)	3 anni
				75% del costo salariale lordo per assunzioni T. Ind. (uomini e donne)	

2527

8 Finanziamenti previsti sul bilancio regionale 2012/2014 per gli interventi di politica del lavoro e della formazione professionale a valere sul Fondo per le politiche del lavoro, autorizzati dall'articolo 49 della l.r 30/2011 (Legge finanziaria per il triennio 2012/14).

Struttura competente	Descrizione	quota 2012	quota 2013	quota 2014	Capitolo	dettagli
<b>Presidenza della Regione</b>						
<b>Struttura Politiche per l'impiego</b>						
	Contributi agli enti locali e ai servizi della PA per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale	1.500.000,00	0,00	0,00	26080	12900
	Spese per iniziative formative a fasce deboli e marginali	25.000,00	25.000,00	25.000,00	26030	12.888,00
	<b>Totale</b>	<b>1.525.000,00</b>	<b>25.000,00</b>	<b>25.000,00</b>		
<b>Struttura Politiche della formazione e dell'occupazione</b>						
	Contributo per la creazione d'impresa	450.000,00	0,00	0,00	26060	16566
	Contributo per lo sviluppo d'impresa	50.000,00	0,00	0,00	26060	16567
	Contributi per sostenere il passaggio di proprietà delle attività professionali o a rischio estinzione e l'accompagnamento nel subentro di imprese familiari	25.000,00	0,00	0,00	26060	16568
	Contributi per l'avvio di attività professionale	258.300,00	0,00	0,00	26060	16569
	<b>Totale</b>	<b>783.300,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		
	Contributi ad imprese in regime de minimis per favorire l'assunzione di lavoratori	565.000,00	570.000,00	595.000,00	26050	16562
	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori disabili e molto svantaggiati e per l'adattamento di posti di lavoro ai sensi del Reg. CE 800/2008	540.000,00	540.000,00	564.000,00	26050	16563
	Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori disabili e molto svantaggiati e per l'adattamento di posti di lavoro ai sensi del Reg. CE 800/2008	100.000,00	100.000,00	150.000,00	26055	16564
	Contributi a datori di lavoro in regime de minimis per favorire l'assunzione di lavoratori	169.100,00	169.100,00	170.000,00	26055	16565
	Contributi a datori di lavoro per l'assunzione a tempo determinato di giovani diplomati o laureati, disoccupati (Reg. CE 800/2008)	200.000,00	200.000,00	200.000,00	26055	17351
	Contributi a datori di lavoro per l'assunzione a tempo determinato di giovani diplomati o laureati, disoccupati a seguito di tirocinio formativo (Reg. CE 800/2008)	150.000,00	150.000,00	150.000,00	26055	17352
	Spese per azioni di orientamento e di informazione rivolte alla popolazione in materia di politiche attive del lavoro	5.000,00	0,00	0,00	26075	17349
	<b>Totale</b>	<b>1.729.100,00</b>	<b>1.729.100,00</b>	<b>1.829.000,00</b>		
	Spese per iniziative di formazione professionale	1.280.000,00	1.216.500,00	955.000,00		12887
	Quota associativa annuale di iscrizione a Tecnostuttura delle Regione prevista dal PPL	40.000,00	0,00	0,00		12889
	<b>Totale</b>	<b>1.320.000,00</b>	<b>1.216.500,00</b>	<b>955.000,00</b>		
	<b>FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO</b>					
	Spese per iniziative di formazione professionale	0,00	356.000,00	466.000,00	26010	4753
	Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità	0,00	783.300,00	783.300,00	26010	4755
	Contributi agli Enti locali e ai servizi della PA x impiego temporaneo di lavoratori in opere o servizi di utilità sociale	0,00	1.500.000,00	1.500.000,00	26010	4757
	<b>Totale FONDO</b>	<b>0,00</b>	<b>2.639.300,00</b>	<b>2.749.300,00</b>		
<b>Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti</b>						
Dipartimento Turismo, sport, commercio e trasporti	Spese per il finanziamento di formazione professionale	150.000,00	0,00	0,00	vari	vari
<b>Assessorato agricoltura e risorse naturali</b>						
Struttura Flora, fauna, caccia e pesca	Spese per il finanziamento di formazione professionale	76.000,00	76.000,00	0,00	vari	vari
Struttura Produzione vegetali e servizi fitosanitari	Spese per il finanziamento di formazione professionale	90.000,00	34.000,00	0,00	vari	vari
<b>Assessorato attività produttive</b>						
Struttura Assistenza alle imprese, ricerca qualità e formazione professionale	Spese per il finanziamento di formazione professionale	420.000,00	400.000,00	400.000,00	vari	vari
Struttura Attività promozionali	Spese per il finanziamento di formazione professionale	110.000,00	0,00	0,00	vari	vari
<b>Totale Assessorati diversi</b>		<b>846.000,00</b>	<b>510.000,00</b>	<b>400.000,00</b>		
<b>TOTALI</b>		<b>6.203.400,00</b>	<b>6.119.900,00</b>	<b>5.958.300,00</b>		

N.B.: " La Giunta regionale, ai sensi dell'art. 4, comma 4, della legge regionale 31 marzo 2003 n° 7, in relazione alle risorse disponibili, determina annualmente con legge finanziaria l'ammontare degli incentivi alle assunzioni previsti nel piano triennale di politica del lavoro".

N.D.R.: La versione francese della deliberazione 21 giugno 2012, n. 2493/XIII e dell'allegato piano triennale di politica del lavoro 2012/2012, saranno pubblicati successivamente.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Publicazione, ai sensi dell'art. 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, "Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale", di un estratto del Registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3967 del 26 novembre 2005, aggiornato alla data del 31 dicembre 2011.**

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Publication, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale), du Registre régional des organisations bénévoles et des associations de promotion sociale institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3967 du 26 novembre 2005 et mis à jour au 31 décembre 2011.**

## SEZIONE VOLONTARIATO

### SETTORE SANITARIO

#### *Associazione Volontari del Soccorso Grand Paradis*

Fraz. Preille, 7 - 11010 SAINT-PIERRE

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 77 in data 26 gennaio 1995

Numero di registrazione: 10

#### *Associazione Volontari del Soccorso di COURMAYEUR*

Strada delle Volpi, 3 Bis - 11013 COURMAYEUR

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15 giugno 1993

Numero di registrazione: 11

#### *Associazione pronto Intervento - 8° Comunità Montana Walser*

Puro Wäg, 6 - 11025 GRESSONEY- SAINT-JEAN

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 323 in data 21 maggio 1997

Numero di registrazione: 12

#### *Associazione Volontari del Soccorso di CHAMPORCHER*

Via Castello, 1 - 11020 CHAMPORCHER

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15 giugno 1993

Numero di registrazione: 13

#### *Associazione Volontari del Soccorso di COGNE*

Villaggio Minatori, 49 - 11012 COGNE

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 142 in data 28 febbraio 1996

Numero di registrazione: 14

#### *Associazione dei Volontari "Secours et Solidarité" di BRUSSON*

Loc. L'Ors - Fraz. Champoluc - 11020 AYAS

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15 giugno 1993

Numero di registrazione: 15

#### *Associazione Volontari del Soccorso di MORGEX, LA SALLE e PRÉ-SAINT-DIDIER*

Piazza Beato Vuillierme de Léavel, 6 - 11017 MORGEX

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 335 in data 18 aprile 1995

Numero di registrazione: 16

*Associazione Pronto Soccorso e Solidarietà Sociale*

Via Crétier, 7 - 11029 VERRÈS

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05 aprile 1993

Numero di registrazione: 17

*Associazione Volontari del Soccorso e Gruppo Alpino di LA THUILE*

Fraz. Entrèves, 5 - 11016 LA THUILE

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15 giugno 1993

Numero di registrazione: 18

*Associazione Volontari del Soccorso della VALPELLINE*

Loc. Capoluogo, 7 - 11010 VALPELLINE

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1715 in data 22 dicembre 1993

Numero di registrazione: 19

*Associazione Volontari del Soccorso di VALTOURNENCHE*

Loc. Capoluogo - 11028 VALTOURNENCHE

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1247 in data 22 settembre 1993

Numero di registrazione: 20

*Federazione Regionale delle Associazioni dei Volontari del Soccorso*

Loc. Grand Chemin, 24 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 714 in data 27 luglio 1994

Numero di registrazione: 21

*Associazione Volontari del Soccorso di VERRAYES*

Fraz. Champagne, 44 - 11020 VERRAYES

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15 giugno 1993

Numero di registrazione: 22

*Associazione Volontari del Soccorso di DONNAS*

c/o Poliambulatorio U.S.L. - Via Roma, 105 - 11020 DONNAS

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 5 aprile 1993

Numero di registrazione: 23

*Associazione Volontari del Soccorso Grand-Saint-Bernard*

Loc. Predumaz Falcoz, 25 - 11010 SAINT-RHÉMY-EN BOSSES

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 909 in data 31 dicembre 1997

Numero di registrazione: 24

*Association Bénévole Valdôtaine d'Aide Médicale*

Fraz. Prélaz, 60 - 11020 SAINT-MARCEL

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15 giugno 1993

Numero di registrazione: 25

*Associazione Volontari del Soccorso di CHÂTILLON/SAINT-VINCENT*

Via Chanoux, 179 - 11024 CHÂTILLON

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 5 aprile 1993

Numero di registrazione: 26

*A.V.O.S. - Associazione Volontari del Soccorso di TORGNON*

Capoluogo Fraz. Mongnod, 28 - 11020 TORGNON

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1715 in data 22 dicembre 1993

Numero di registrazione: 27

*Associazione Volontari del Soccorso di MONTJOVET*

Fraz. Berriaz, 4 - 11020 MONTJOVET

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05 aprile 1993

Numero di registrazione: 29

*Associazione "San Michele Arcangelo"*

Corso Battaglione Aosta, 169 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 484 del 05 febbraio 2008  
Numero di registrazione: 31

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sede regionale Valle d'Aosta*

Via San Giocondo, 16 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 671 in data 18 novembre 1999  
Numero di registrazione: 32

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di AOSTA*

Via Croce di Città, 99 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26 giugno 2000  
Numero di registrazione: 33

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di CHÂTILLON*

Piazza Duc, 6 - 11024 CHÂTILLON  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26 giugno 2000  
Numero di registrazione: 34

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di LA SALLE*

Via Chanoux - 11015 LA SALLE  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26 giugno 2000  
Numero di registrazione: 35

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di MORGEX*

P.zza Vuillerme de Léavel, 5 - 11017 MORGEX  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26 giugno 2000  
Numero di registrazione: 35

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di NUS*

Via Saint Barthélémy, 1 - 11020 NUS  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26 giugno 2000  
Numero di registrazione: 37

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di SAINT-PIERRE*

Via Corrado Gex, 3 - 11010 SAINT-PIERRE  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26 giugno 2000  
Numero di registrazione: 38

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione Valle d'Ayas*

Loc. La Pila, 180 - 11022 BRUSSON  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26 giugno 2000  
Numero di registrazione: 39

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di VERRÈS*

Via Amilcare Cretier, 7 - 11029 VERRÈS  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26 giugno 2000  
Numero di registrazione: 40

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di ARNAD*

c/o Municipio - Fraz. Close - 11020 ARNAD  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.332 in data 18 settembre 2000  
Numero di registrazione: 41

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione Comunità Montana Walser*

Villa Margherita - 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 640 in data 19 dicembre 2000  
Numero di registrazione: 42

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di AYMAVILLES*

Loc. Capoluogo, 1 - ex Hotel Suisse - 11010 AYMAVILLES

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 8 febbraio 2001

Numero di registrazione: 43

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di COURMAYEUR*

Via dei Bagni, 11 - 11013 COURMAYEUR

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 8 febbraio 2001

Numero di registrazione: 44

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di FÉNIS*

Fraz. Chez Sapin Villa Montana - 11020 FÉNIS

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 8 febbraio 2001

Numero di registrazione: 45

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di GRESSAN*

Fraz. Chez Le Ru, 21 - 11020 GRESSAN

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 8 febbraio 2001

Numero di registrazione: 46

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di LA THUILE*

Via Marcello Collomb - 11016 LA THUILE

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 8 febbraio 2001

Numero di registrazione: 47

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di PONT-SAINT-MARTIN*

Via Baraing, 1 - 11026 PONT-SAINT-MARTIN

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.57 in data 8 febbraio 2001

Numero di registrazione: 48

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di PRÉ-SAINT-DIDIER*

Piazza Vittorio Emanuele II - 11010 PRÉ-SAINT-DIDIER

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 8 febbraio 2001

Numero di registrazione: 49

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di VILLENEUVE*

Piazza E. Chanoux - 11018 VILLENEUVE

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 8 febbraio 2001

Numero di registrazione: 50

*A.I.D.O. - Associazione Italiana Donatori Organi*

Via S.Giocondo, 18 - 11100 AOSTA

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.436 in data 5 aprile 1993

Numero di registrazione: 51

*A.D.M.O. - Associazione Donatori Midollo Osseo - Regione Autonoma Valle d'Aosta*

c/o Ospedale Regionale Servizio Trasfusionale Viale Ginevra, 3 - 11100 AOSTA

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 239 in data 30 aprile 1998

Numero di registrazione: 64

*Associazione Perce Neige*

Fraz. Prélaz, 4 - 11020 SAINT-MARCEL

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 698 in data 01/09/2003

Numero di registrazione: 85

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione Comunità Montana Grand Combin*

c/o Comunità Montana Grand Combin - Loc. Chez Roncoz, 33/A - 11010 GIGNOD

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3539 del 27 agosto 2008

Numero di registrazione: 97

*Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Comunale di INTROD*  
Fraz. Capoluogo, 1 - 11010 INTROD  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5733 del 24 dicembre 2009  
Numero di registrazione: 107

#### SETTORE SOCIO-ASSISTENZIALE

*Associazione per la filantropia in Valle d'Aosta*  
Via San Giocondo, 16 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 299 del 24 gennaio 2007  
Numero di registrazione: 2

*Associazione Jole Castiglioni*  
c/o Parrocchia - Piazza della Chiesa, 7 - 11027 SAINT-VINCENT  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3675 del 6 settembre 2007  
Numero di registrazione: 8

*A.I.S.M. - Associazione Italiana Sclerosi Multipla*  
Via Grand Eyvia, 27 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 5 aprile 1993  
Numero di registrazione: 52

*Associazione La Svolta - Le Virage*  
Fraz. La Remise, 63 - 11010 SARRE  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 5 aprile 1993  
Numero di registrazione: 53

*A.V.P. Associazione Valdostana Paraplegici*  
Loc. Grand Chemin, 30 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15 giugno 1993  
Numero di registrazione: 54

*A.R.C.A.T. - Associazione Regionale dei Club degli Alcolisti in trattamento*  
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1715 in data 22 dicembre 1993  
Numero di registrazione: 57

*Associazione Saint-Hilaire*  
Capoluogo, 4 - 11010 GIGNOD  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 360 in data 7 aprile 1994  
Numero di registrazione: 58

*Diaconia*  
Reg. Tzamberlet, 10/c - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 685 in data 1° ottobre 1997  
Numero di registrazione: 60

*Telefono Amico*  
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 238 in data 30 aprile 1998  
Numero di registrazione: 63

*Il Bruco e la Farfalla*  
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 585 in data 30 aprile 1998  
Numero di registrazione: 65

*Associazione Alzheimer*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 585 in data 2 novembre 1998  
Numero di registrazione: 66

*Associazione per il Volontariato nelle Unità Locali dei Servizi Socio-Sanitari*

Via Treby, 35 - 11020 DONNAS  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 467 in data 17 agosto 1999  
Numero di registrazione: 67

*DI.A.PSI. Valle d'Aosta - Difesa ammalati psichici*

Via Valli Valdostane, 5 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 56 in data 8 febbraio 2001  
Numero di registrazione: 72

*Centro Volontari della Sofferenza - Diocesi di AOSTA - C.V.S.*

Via Saint Martin de Corléans, 61 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 440 in data 17 luglio 2001  
Numero di registrazione: 75

*Psicologi per i popoli - Emergenza Valle d'Aosta*

c/o Vidi Leo - Fraz. Saint-Maurice, 206 - 11010 SARRE  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 125 in data 18 marzo 2002  
Numero di registrazione: 77

*"Insieme" Associazione di volontariato per il pronto intervento sociale e l'assistenza domiciliare - Onlus*

Via Repubblica, 2 - 11026 PONT-SAINT-MARTIN  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 560 in data 20 settembre 2002  
Numero di registrazione: 80

*L'Ascolto Associazione di Volontariato ONLUS*

Via San Giocondo, 10 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 692 in data 26 novembre 2002  
Numero di registrazione: 81

*Associazione Valdostana Volontariato Carcerario*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 167 in data 12 marzo 2003  
Numero di registrazione: 82

*Associazione Valdostana Autismo*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 583 in data 21 luglio 2003  
Numero di registrazione: 84

*Missione Sorriso Valle d'Aosta*

Fraz. Croix des Prés, 26 - 11015 LA SALLE  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 460 in data 30 luglio 2004  
Numero di registrazione: 89

*Banco Alimentare per la Valle d'Aosta*

Fraz. La Cort, 19 - 11020 GRESSAN  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 132 in data 10 marzo 2005  
Numero di registrazione: 93

*Il Germoglio - Associazione genitori contro la droga e l'AIDS*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 277 in data 26 maggio 2005  
Numero di registrazione: 94  
CANCELLATA con P.D. n. 3577 del 9 agosto 2010

*Co.Di.V.d.A. - Coordinamento delle oo.vv. che si occupano di disabilità in V.d'A. c/o C.S.V. Valle d'Aosta*  
Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 264 in data 26 gennaio 2009  
Numero di registrazione: 99

*Banco di Solidarietà Sanitaria Valle d'Aosta Omuls*  
Via Circonvallazione, 30 - 11026 PONT-SAINT-MARTIN  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 218 in data 22 gennaio 2010  
Numero di registrazione: 109

*Associazione Valdostana Famiglie portatori di handicap*  
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1205 in data 22 marzo 2010  
Numero di registrazione: 110

*Associazione Banco di Solidarietà "Saint-Martin" - AOSTA*  
Via Saint Martin de Corléans, 201 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1205 in data 22 marzo 2010  
Numero di registrazione: 112

*Diaconia Bassa Valle*  
Via Baraing, 3 - 11026 PONT-SAINT-MARTIN  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1920 in data 4 maggio 2010  
Numero di registrazione: 114

*Società di San Vincenzo de Paoli - Consiglio Centrale di AOSTA*  
Via Sant'Orso, 14 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1289 in data 30 marzo 2011  
Numero di registrazione: 123

#### SETTORE SOCIO-SANITARIO

*Associazione "Ana Moise"*  
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1258 del 23 marzo 2007  
Numero di registrazione: 4

*Associazione "Les amis du coeur du Val d'Aoste - dott. G.Devoti"*  
Via Vevey, 17 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1247 in data 22 settembre 1993  
Numero di registrazione: 55

*Lega Italiana per la lotta contro i tumori - Sezione Valdostana*  
Via Xavier de Maistre, 24 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1247 in data 22 settembre 1993  
Numero di registrazione: 56

*A.L.I.C.E - Associazione per la lotta all'Ictus Cerebrale*  
Corso Lancieri, 15/K - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 910 in data 31 dicembre 1997  
Numero di registrazione: 61

*V.I.O.L.A. - Associazione a sostegno della vita dopo il cancro al seno*  
Piazza Soldats de la Neige, 2 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 241 in data 30 aprile 1998  
Numero di registrazione: 62

*Associazione l'Amitié*

Corso Padre Lorenzo, 20 - 11100 AOSTA

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15 giugno 1993

Numero di registrazione: 71

*Lega Italiana Fibrosi Cistica*

Fraz. Ferriere, 17 - 11010 AYMAVILLES

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1166 in data 25 marzo /2009

Numero di registrazione: 102

*Associazione Donatori Volontari Sangue Organi Tessuti e Celledue - Silvy Parlato*

Fraz. Champsavinal, 4 - 11010 DOUES

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4731 in data 13 ottobre 2010

Numero di registrazione: 119

*Lega Italiana Contro il Dolore - Valle d'Aosta*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5938 del 25 novembre 2010

Numero di registrazione: 120

*Associazione Donatori Volontari Sangue "FIDAS Valle d'Aosta"*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2500 in data 9 giugno 2011

Numero di registrazione: 124

SETTORE PROMOZIONE E TUTELA DEI DIRITTI UMANI  
DELLA QUALITÀ DELLA VITA E DELLE PARI OPPORTUNITÀ

*CODACONS - Sede regionale Valle d'Aosta*

Via Abbé Gorret, 29 - 11100 AOSTA

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 5 giugno 2007

Numero di registrazione: 6

*Auser Valle d'Aosta*

Via Giorgio Elter, 6 - 11100 AOSTA

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 499 in data 22 luglio 1997

Numero di registrazione: 59

*A.N.T.E.A. Valle d'Aosta - Associazione Nazionale Terza Età Attiva*

Loc. Grand Chemin, 22 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 619 in data 22 ottobre 1999

Numero di registrazione: 68

*Associazione Comunitaria Quartiere Possibile*

Place Soldat de la Neige, 6 - 11100 AOSTA

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 924 in data 19 dicembre 2003

Numero di registrazione: 87

*NON TI SCORDAR DI ME - Onlus*

Via La Pila, 185 - 11022 BRUSSON

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 678 in data 15 dicembre 2004

Numero di registrazione: 90

*Lega Islamica Autonoma in Valle d'Aosta - L.I.A.V.A.*

Via Giorgio Carrel, 41 - 11100 AOSTA

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 473 in data 30 agosto 2005

Numero di registrazione: 95

*IPSA - Istituto Pace Sviluppo Innovazione Acli Aosta*  
P.zza Giovanni XXIII, 2/a - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3418 in data 14 agosto 2008  
Numero di registrazione: 96

*A.N.O.L.F. Valle d'Aosta*  
Loc. Grand Chemin, 22 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1887 in data 8 maggio 2009  
Numero di registrazione: 103

*Le due Corone - onlus*  
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3021 del 2 luglio 2010  
Numero di registrazione: 117  
CANCELLATA con P.D. n. 1076 del 15 marzo 2011

*Comitato Cittadino*  
Via Pollio Salimbeni, 18/6 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3735 del 16 agosto 2010  
Numero di registrazione: 118

*Quartiere San Rocco*  
c/o Scuola Media St. Roch - Corso Ivrea, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3409 in data 5 agosto 2011  
Numero di registrazione: 126

*"AFI- IT" - Amicale delle famiglie ivoiro-italiane*  
Via Circonvallazione, 26 - 11026 PONT-SAINT-MARTIN  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4712 in data 24 ottobre 2011  
Numero di registrazione: 127

## SETTORE PROTEZIONE CIVILE

*Gruppo Sommozzatori Valle d'Aosta*  
Fraz. Chez Percher, 2/A - 11010 GIGNOD  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1833 in data 7 maggio 2007  
Numero di registrazione: 5

*Associazione Unità Soccorso e Ricerca*  
Via delle Volpi, 3 - 11013 COURMAYEUR  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 614 in data 26 settembre 1996  
Numero di registrazione: 28

*Team Ricerca - Gruppo cinofilo di Protezione Civile*  
c/o Studio Marguerettaz Piazza della Repubblica, 7 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 222 in data 28 aprile 2000  
Numero di registrazione: 69  
CANCELLATA con P.D. n. 3577 del 9 agosto 2010

*Associazione Sportiva Valle d'Aosta Motorsport*  
Via Cerise, 9 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 334 in data 18 aprile 1995  
Numero di registrazione: 70

*Associazione Nazionale Alpini - Sezione Valle d'Aosta*  
Via Saint Martin de Corléans, 132 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 185 in data 8 aprile 2002  
Numero di registrazione: 78

*Associazione Nazionale Carabinieri - Nucleo di Volontariato e Protezione Civile A.N.C. Vallée*  
Via Massinod, 50 - 11100 ROISAN  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 424 in data 11 luglio 2002  
Numero di registrazione: 79

*Li Pompeie' Pe' Ayas Onlus*  
Loc. Ors, Frazione Champoluc - 11020 AYAS  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 131 in data 10 marzo 2005  
Numero di registrazione: 92

#### SETTORE PROTEZIONE E TUTELA DEGLI ANIMALI

*A.V.A.P.A. - Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux*  
Loc. Croix Noire - 11020 SAINT-CHRISTOPHE  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 484 in data 5 febbraio 2008  
Numero di registrazione: 30

#### SETTORE TUTELA E VALORIZZAZIONE AMBIENTALE, CULTURALE E ARTISTICA, PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITÀ CONNESSE

*Circolo Lega Ambiente Regione Valle d'Aosta*  
c/o FEDI Gianpaolo Via delle Betulle, 84 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 211 in data 24 aprile 2001  
Numero di registrazione: 74

*Associazione Insieme a Chamois - Ensembio a Tzamoué*  
c/o casa Comunale - 11021 CHAMOIS  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 308 in data 17 aprile 2003  
Numero di registrazione: 83

*Uniendo Raices*  
Via Avondo, 23 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 119 in data 5 marzo 2004  
Numero di registrazione: 88

*Associazione "L'Agrou"*  
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 265 in data 26 gennaio 2009  
Numero di registrazione: 98

*Sarre 2mila8 - Onlus*  
Fraz. Saint Maurice, 160 c/o Parrocchia di San Maurizio - 11010 SARRE  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1166 in data 25 marzo 2009  
Numero di registrazione: 101

*Chiese Aperte nella Diocesi di Aosta*  
Via Xavier de Maistre, 17 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5944 in data 30 dicembre 2009  
Numero di registrazione: 108

*Associazione Nazionale Rangers d'Italia - Sezione Valle d'Aosta*  
Corso Battaglione Aosta, 93 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 5 aprile 1993  
Numero di registrazione: non ancora assegnato  
CANCELLATA con P.D. n. 3577 del 9 settembre 2010

*Associazione "Amici dell'Abbé Henry"*

c/o Biblioteca comunale - Loc. Capoluogo, 6/a - 11010 VALPELLINE  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3325 in data 1° agosto 2011  
Numero di registrazione: 125

SETTORE EDUCAZIONE E FORMAZIONE ADULTI

*Associazione per i Diritti degli Anziani - A.D.A.*

Via Garibaldi, 23 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 299 in data 24 gennaio 2007  
Numero di registrazione: 1

*Matrix*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3021 in data 2 luglio 2010  
Numero di registrazione: 116  
INSERITA NELLA SEZIONE PROMOZIONE SOCIALE con P.D. n. 4934 dell'8 novembre 2011

SETTORE ANIMAZIONE, EDUCAZIONE, FORMAZIONE ED ORIENTAMENTO GIOVANI GENERAZIONI

*Associazione Scelte Giovani*

Corso Lancieri, 15/R - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1258 in data 23 marzo 2007  
Numero di registrazione: 3

*Associazione Rifugio degli Angeli*

Loc. Laghi del Morion - 11010 VALGRISENCHE  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3675 in data 6 settembre 2007  
Numero di registrazione: 9

*A.I.V.A. - Associazione per l'Interculturalità della Valle d'Aosta*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4095 in data 29 settembre 2009  
Numero di registrazione: 105

*L'albero di Zaccheo*

c/o Parrocchia Saint Martin de Corléans - Viale Europa, 1 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1205 in data 22 marzo 2010  
Numero di registrazione: 111

*Associazione Scout Aosta 1*

Via Xavier de Maistre, 25 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1359 in data 31 marzo 2010  
Numero di registrazione: 113

*Amici della Scuola Saint-Roch*

c/o la Scuola Secondaria Saint-Roch - C.so Ivrea, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3021 in data 2 luglio 2010  
Numero di registrazione: 115

---

SETTORE PROMOZIONE ATTIVITÀ SPORTIVA NON AGONISTICA

*Associazione Sport per Tutti Aspert*

Via delle Volpi, 3 - 11013 COURMAYEUR

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 728 in data 18 settembre 2003

Numero di registrazione: 86

*Raspaioli Onlus*

Via Monte Pasubio, 24/A - 11100 AOSTA

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 115 in data 3 marzo 2005

Numero di registrazione: 91

CANCELLATA con P.D. n. 3577 del 9 agosto 2010

SETTORE COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO

*Forum per i diritti dei bambini di Chernobyl Associazione della Valle d'Aosta*

Loc. Bret, 20 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 124 in data 18 marzo 2002

Numero di registrazione: 76

*Destinazione Africa*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 833 in data 3 marzo 2009

Numero di registrazione: 100

*Regina di Saba - Solidarietà per l'Etiopia*

Loc. Bret, 20 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2263 in data 3 giugno 2009

Numero di registrazione: 104

*Karacel - Onlus*

Viale Gran San Bernardo, 65 - 11100 AOSTA

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5733 in data 24 dicembre 2009

Numero di registrazione: 106

*Terranuova Aosta*

Loc. Petit Cré, 32 - 11010 SARRE

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 6254 in data 15 dicembre 2010

Numero di registrazione: 98

*Lindacarù*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 260 in data 21 gennaio 2011

Numero di registrazione: 122

SETTORE ALTRO

*Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta - C.S.V. Valle d'Aosta - Onlus*

Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 190 in data 17 aprile 2001

Numero di registrazione: 73

## SEZIONE ASSOCIAZIONISMO DI PROMOZIONE SOCIALE

### SETTORE SOCIO-ASSISTENZIALE

*Associazione A.A. Alcolisti Anonimi Italia Area V.d'A.*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 299 in data 24 gennaio 2007  
Numero di registrazione: 2

*Gruppi familiari Al-Anon - Area Valle d'Aosta*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5944 in data 30 dicembre 2009  
Numero di registrazione: 19

### SETTORE SOCIO- SANITARIO

*Associazione Valdostana Laringectomizzati - A.VLAR.*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 299 in data 24 gennaio 2007  
Numero di registrazione: 1

*L'Anello di Re Salomone*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4095 in data 29 settembre 2009  
Numero di registrazione: 17

### SETTORE PROMOZIONE E TUTELA DEI DIRITTI UMANI DELLA QUALITÀ DELLA VITA E DELLE PARI OPPORTUNITÀ

*ADOC Valle d'Aosta - Associazione per la difesa e l'orientamento dei consumatori*

Via Chavanne, 18 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2923 in data 18 luglio 2007  
Numero di registrazione: 6  
CANCELLATA con P.D. n. 3577 del 9 agosto 2010

*Associazione "Vento dell'Est"*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 833 in data 3 marzo 2009  
Numero di registrazione: 14

*Associazione Genitori Adottivi per esempio... - A.G.A.p.e.*

c/o Centro per le famiglie "Il Cortile" - Via Monte Pasubio, 34 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 926 in data 4 marzo 2011  
Numero di registrazione: 23

*Comitato regionale Arcigay della Valle d'Aosta*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2500 in data 9 giugno 2011  
Numero di registrazione: 24

*Associazione Libero Pensiero*

Via Monte Vodice, 31 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3399 in data 4 agosto 2011  
Numero di registrazione: 25

*Scuola di Pace della Valle d'Aosta - Se vuoi la Pace prepara la Pace*  
c/o l'Espace Populaire - Via J.C. Mochet, 7 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3409 in data 5 agosto 2011  
Numero di registrazione: 26

*POLLEIN in famiglia*  
Loc. Chez Buillet, 2 - 11020 POLLEIN  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4150 in data 22 settembre 2011  
Numero di registrazione: 27

SETTORE TUTELA E VALORIZZAZIONE AMBIENTALE, CULTURALE E ARTISTICA,  
PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITÀ CONNESSE

*Corpo Musicale Corps Philharmonique*  
Piazza Duc, 3/a - 11024 CHÂTILLON  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 813 in data 20 ottobre 2003  
Numero di registrazione: 12

*Lou Tintamaro Enfants di COGNE - Onlus*  
c/o la Maison Grivola - Via Bourgeois - 11012 COGNE  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 445 in data 26 luglio 2004  
Numero di registrazione: 13

*Associazione Agricoltura Biologica e Biodinamica Valle d'Aosta Onlus*  
Loc. Priorato - 11010 SAINT-PIERRE  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1920 in data 4 maggio 2010  
Numero di registrazione: 20

SETTORE EDUCAZIONE E FORMAZIONE ADULTI

*Matrix*  
Loc. Autoporto, 33/P - 11020 POLLEIN  
Iscritta nella sezione Volontariato con Provvedimento Dirigenziale n. 3021 in data 2 luglio 2010  
CAMBIATO SEZIONE con P.D. n. 4934 dell'8 novembre 2011  
Numero di registrazione: 28

SETTORE ANIMAZIONE, EDUCAZIONE, FORMAZIONE ED ORIENTAMENTO GIOVANI GENERAZIONI

*Comitato Regionale AGESCI Valle d'Aosta*  
Via Valli Valdostane, 7 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 5 giugno 2007  
Numero di registrazione: 3

*Oratorio Parrocchiale Frère Gilles*  
Via delle Scuole, 9 - 11029 VERRÈS  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.461 in data 21 settembre 2000  
Numero di registrazione: 8

*Oratorio Interparrocchiale SARRE e CHESALLET*  
Fraz. Tissoret, 46 - 11010 SARRE  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 606 in data 30 luglio 2003  
Numero di registrazione: 10

*Associazione Oratorio Sant'Anselmo*  
Via Valli Valdostane, 5 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 758 in data 1° ottobre 2003  
Numero di registrazione: 11

*Aosta Iacta Est*

c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1887 in data 8 maggio 2009  
Numero di registrazione: 15

*I Monelli dell'arte*

Fraz. Le Fiusey, 17 - 11020 MONTJOVET  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3776 in data 4 settembre 2009  
Numero di registrazione: 16

*Alliance des Langues Mondiales*

Via Chambéry, 51 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5944 in data 30 dicembre 2009  
Numero di registrazione: 18

*Oratorio Sen Martin Pontey*

Fraz. Lassolaz - 11020 PONTEY  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2617 in data 14 giugno 2010  
Numero di registrazione: 21

*Oratorio Notre Dame de Cunéy*

Via Pramotton, 2 - 11020 NUS  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3735 in data 16 agosto 2010  
Numero di registrazione: 22

SETTORE PROMOZIONE ATTIVITÀ SPORTIVA NON AGONISTICA

*CSEN - Centro Sportivo Educativo Nazionale*

Fraz. Porossan La Chapelle, 152 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2923 in data 18 luglio 2007  
Numero di registrazione: 7

SETTORE TURISMO SOCIALE

*CentroTuristico ACLI Valle d'Aosta*

P.zza Giovanni XXIII, 2 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 5 giugno 2007  
Numero di registrazione: 4

*Coordinamento F.I.Tu.S. Valle d'Aosta*

P.zza Giovanni XXIII, 2 - 11100 AOSTA  
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 5 giugno 2007  
Numero di registrazione: 5

SETTORE COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO

*Associazione Veterinaria di cooperazione con i paesi in via di sviluppo - Valle d'Aosta*

Via Laffait, 13 - 11020 DONNAS  
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 628 in data 25 ottobre 2002  
Numero di registrazione: 9

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di POLLEIN. Deliberazione 15 giugno 2012, n. 28.**

**Esame richiesta acquisizione reliquati stradali in loc. Saint Benin (strada Sant'Anna) integrazione del piano delle alienazioni e valorizzazioni immobiliari ai sensi dell'art. 58, comma 1, del D.L. 12/2008. Declassificazione e sdemanializzazione dei terreni individuati.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per i motivi evidenziati in premessa, ai sensi dell'articolo 2, commi 6, lettera D), e 7, del d.lgs. 285/1992 la declassificazione dei reliquati di strada dismessi a seguito della traslazione del nuovo tracciato della strada denominata "Sant'Anna" indicati nelle premesse di mq 30 complessivi, come risulta dalla planimetria allegata alla presente deliberazione per formare parte integrante e sostanziale dando atto che il presente provvedimento diventerà efficace all'inizio del secondo mese di pubblicazione sul Bollettino ufficiale regionale;
2. di approvare la classificazione del tratto di strada Sant'Anna coincidente con l'attuale tracciato anch'esso evidenziato sulla planimetria citata al punto 1, aggiornando in tal senso quella approvata con proprio provvedimento nr. 5/1978, dando atto che la stessa:
  - risulta di uso pubblico;
  - origine: S.R. 19 progr. Km 1+760 - termine: "strada nuova Chenaux" progr. Km 0+498;
  - le località allacciate sono la strada regionale che passa all'interno dell'abitato di Saint Benin e la località Chenaux;
  - lo sviluppo totale è di km 0,375;
  - la larghezza massima 5,50 mt;
  - la pendenza massima è di 11%;
  - il tipo di pavimentazione è bituminoso;
  - la transitabilità per i mezzi veicolari;
3. di approvare la conseguente sdemanializzazione dei terreni di cui al punto 1) dando atto che, non prevedendo il regolamento comunale la pubblicazione dell'atto, lo

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de POLLEIN. Délibération n° 28 du 15 juin 2012,**

**portant examen de la demande d'acquisition de certains tronçons de la route dénommée «Sainte-Anne» à Saint-Benin, modification du plan des aliénations et des valorisations immobilières prévu par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 58 du décret-loi n° 112/2008, ainsi que déclassement et désaffectation des biens en cause.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les tronçons de route (30 m<sup>2</sup> au total) inutilisés à la suite de la modification du tracé de la route dénommée «Sainte-Anne», indiqués au préambule et figurant au plan annexé à la présente délibération pour en faire partie intégrante et substantielle, sont déclassés pour les raisons visées au préambule, aux termes de la lettre D) du sixième alinéa et du septième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 285/1992; la présente délibération déploie ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit sa publication au Bulletin officiel de la Région;
2. Le classement du tronçon de la route dénommée «Sainte-Anne» coïncidant avec l'actuel tracé indiqué au plan visé au point 1 ci-dessus est approuvé, ainsi que l'actualisation du plan approuvé par la délibération du Conseil communal n° 5/1978 qui s'ensuit; il est pris acte du fait que la route en cause:
  - est ouverte au public;
  - commence au PK 1+760 de la RR n° 19 et termine au PK 0+498 de la nouvelle route de Chenaux;
  - relie Chenaux et la route régionale qui traverse l'agglomération de Saint-Benin;
  - est longue de 0,375 km au total;
  - est large de 5,50 m au plus;
  - a un dénivelé maximum de 11 %;
  - est revêtue de bitume;
  - est ouverte à la circulation des véhicules;
3. Les tronçons visés au point 1 ci-dessus sont désaffectés; la publication des actes de désaffectation n'étant pas prévue par le règlement communal, la désaffectation

stesso diventerà esecutivo con la sola pubblicazione della presente deliberazione all'albo comunale ma solamente ad avvenuta efficacia della declassificazione di cui al punto 1;

4. di variare con la presente il piano delle alienazioni previsto di cui all'art. 9 della l.r. 04 agosto 2009, nr. 24, ai sensi di quanto previsto dall'art. 58 del D.L. 112/2008, che risultava negativo in sede di approvazione del bilancio pluriennale 2012/2014, prevedendo nello stesso la vendita dei seguenti reliquati stradali:

- Fg. 13 mappale 1159 di mq. 14;
- Fg. 13 mappale 891 di mq. 7;
- Fg. 13 mappale 892 di mq. 5;
- Fg. 13 mappale 893 di mq. 4;

provvedendo, così come previsto dall'art. 16 della l.r. 11/1998, alla pubblicazione della delibera che varia il Piano in questione, in pubblica visione, presso la segreteria del Comune per quarantacinque giorni consecutivi;

5. di dare atto che ogni spesa conseguente il presente atto sarà ad esclusivo carico dei richiedenti;

6. di dare atto che ogni successivo adempimento verrà effettuato dal responsabile del servizio interessato.

déployera ses effets à compter du jour où la présente délibération est affichée au tableau d'affichage de la Commune mais après la prise d'effet du déclassement au sens du point 1 ;

4. Le plan des aliénations prévu par l'art. 9 de la loi régionale n° 24 du 4 août 2009, aux termes de l'art. 58 du décret-loi n° 112 du 25 juin 2008, et dont le solde résultant lors de l'approbation du budget pluriannuel 2012/2014 était négatif, est modifié par l'insertion de la vente des tronçons de route indiqués ci-après :

- Feuille 13, parcelle 1159 (14 m<sup>2</sup>);
- Feuille 13, parcelle 891 (7 m<sup>2</sup>);
- Feuille 13, parcelle 892 (5 m<sup>2</sup>);
- Feuille 13, parcelle 893 (4 m<sup>2</sup>);

aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération portant modification dudit plan est déposée, en consultation publique, au secrétariat de la Commune pendant quarante-cinq jours consécutifs ;

5. Toute dépense susceptible de découler du présent acte est à la charge exclusive des demandeurs ;

6. Toute démarche ultérieure est accomplie par le responsable du service concerné.

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### Assessorato bilancio finanze e patrimonio.

##### Bando di concorso di idee.

Studio di proposte ideative relative alla riqualificazione e restauro, con possibile cambio di destinazione d'uso dell'area denominata "Boutillière" in Comune di COGNE, comprendente il complesso denominato "Ex Onarmo", l'area "Villa Est e Villa Ovest" e i fabbricati "Ex Mensa ed Ex Uffici".

#### Indice

1. Ente banditore
2. Responsabile unico del procedimento e segreteria del concorso
3. Tipo di concorso e diffusione del bando
4. Finalità, oggetto del concorso, obiettivi funzionali
5. Lingua ufficiale del concorso - sistema di misura
6. Requisiti di partecipazione e competenza professionale richiesta
7. Limitazioni
8. Modalità di consegna
- 8.1 Consegna della proposta ideativa e della documentazione amministrativa
- 8.2 Precisazioni inerenti alla consegna della documentazione
- 8.3 Forma della consegna
9. Documentazione allegata
10. Visita sul luogo
11. Quesiti
12. Documentazione richiesta
- 12.1 Proposta ideativa
- 12.2 Documentazione amministrativa
- 12.3 Difformità della documentazione
13. Commissione giudicatrice
14. Sedute di gara
15. Criteri e metodi di valutazione delle proposte
16. Montepremi e ripartizione
17. Pubblicazione dei risultati
18. Diritti e proprietà degli elaborati
19. Vincoli
20. Esclusiva
21. Approvazione
22. Proroghe
23. Trattamento dei dati personali

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Assessorat du budget, des finances et du patrimoine.

##### Concours d'idées.

Étude des propositions de projets relatives à la requalification et à la réhabilitation, avec changement éventuel de destination, du site dénommé «Boutillière», dans la commune de COGNE, comprenant le complexe «Ex Onarmo», l'ensemble «Villa Est et Villa Ovest» et les immeubles dénommés «Ex mensa» et «Ex uffici».

#### Table des matières

1. Organisme promoteur
2. Responsable unique de la procédure et secrétariat du concours
3. Type de concours et diffusion de l'avis y afférent
4. Finalité, objet et objectifs fonctionnels du concours
5. Langues officielles du concours - Système de mesure
6. Conditions de participation et compétences professionnelles requises
7. Limitations
8. Modalités de dépôt
- 8.1 Dépôt de la proposition de projet et de la documentation administrative
- 8.2 Précisions en matière de dépôt de la documentation
- 8.3 Précisions supplémentaires
9. Documentation annexée
10. Visite des lieux
11. Questions
12. Documentation requise
- 12.1 Proposition de projet
- 12.2 Documentation administrative
- 12.3 Irrégularité de la documentation
13. Jury
14. Séances du jury
15. Critères et méthodes d'évaluation des propositions de projets
16. Prix
17. Publication des résultats
18. Droits et propriété des propositions de projets
19. Obligations
20. Exclusivité
21. Approbation
22. Prorogations
23. Traitement des données personnelles

## 1. ENTE BANDITORE

- a) Regione Autonoma Valle d'Aosta - tel. 0165-27 34 19-27 31 98, fax. 0165-27 33 77 - Piazza Deffeyes n. 1 - 11100 AOSTA - posta elettronica: u-contrattimmobiliari@regione.vda.it - indirizzo internet www.regione.vda.it.
- b) Il titolo del concorso di idee è "Riqualificazione e restauro con possibile cambio di destinazione d'uso dell'area denominata "Boutillière" in comune di COGNE, comprendente il complesso denominato "Ex Onarmo", l'area "Villa Est e Villa Ovest" e i fabbricati "Ex Mensa ed Ex Uffici".
- c) Valore dei premi del concorso idee: euro 19.500,00 (al lordo di IVA ed oneri).

## 2. RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO E SEGRETERIA DEL CONCORSO

Responsabile del procedimento: Dott.ssa Stefania MAGRO, Struttura contratti immobiliari - Via De Tillier 3/E, tel. 0165-27 34 19 - 27 31 98, fax 0165-27 33 77, e-mail: u-contrattimmobiliari@regione.vda.it.

## 3. TIPO DI CONCORSO E DIFFUSIONE DEL BANDO

- a) Concorso di idee a procedura aperta, in forma anonima, articolata in un unico grado (ai sensi dell'art. 108 del decreto legislativo n. 163 /2006 e s.m.i. e dell'art. 259 del D.P.R. n.207/2010).
- b) Lo scopo del concorso è di mettere a confronto le idee pervenute al fine di individuare la soluzione che garantisca il migliore e più coerente intervento di riqualificazione dell'insieme delle aree sotto indicate, supportato da suggerimenti in merito alle modalità di attuazione. Le proposte ideative devono perseguire e proporre soluzioni atte a soddisfare i seguenti obiettivi funzionali:
  - Tutti gli interventi previsti dovranno essere considerati come un programma complessivo di riqualificazione dell'area, valorizzandone gli edifici significativi. In particolare le proposte ideative dovranno riguardare tutte le seguenti aree:
    - a) Area I: Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière", in comune di COGNE relativa al complesso denominato "Ex Onarmo".
    - b) Area II: Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière", in comune di COGNE relativa al complesso denominato "Villa Est e Villa Ovest".

## 1. ORGANISME PROMOTEUR

- a) Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes - tél.: 0165-27 34 19 - 0165-27 31 98 - fax: 0165-27 33 77 - courriel: u-contrattimmobiliari@regione.vda.it - adresse internet: www.regione.vda.it.
- b) Le titre du concours d'idées est le suivant: «Requalification et réhabilitation, avec changement éventuel de destination, du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, comprenant le complexe Ex Onarmo, l'ensemble Villa Est et Villa Ovest et les immeubles dénommés Ex mensa et Ex uffici».
- c) Le montant des prix du concours s'élève à 19 500,00 euros (IVA et charges comprises).

## 2. RESPONSABILE UNICO DE LA PROCEDURE ET SECRETARIAT DU CONCOURS

Responsabile de la procédure: Mme Stefania MAGRO - Structure « Contrats immobiliers » - 3/E, rue De Tillier - tél.: 0165-27 34 19 - 0165-27 31 98 - fax : 0165-27 33 77 - courriel : u.contrattimmobiliari@regione.vda.it.

## 3. TYPE DE CONCOURS ET DIFFUSION DE L'AVIS Y AFFERENT

- a) Concours d'idées, à procédure ouverte et sous forme anonyme, au sens de l'art. 108 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété et de l'art. 259 du DPR n° 207/2010.
- b) Le but du concours est de comparer les propositions déposées afin de déterminer le projet de requalification des aires ci-dessous qui s'avère le meilleur et le plus cohérent et qui est assorti de suggestions quant aux modalités de réalisation. Les propositions doivent indiquer des solutions visant à satisfaire les objectifs fonctionnels suivants:
  - tous les travaux prévus doivent relever d'un programme global de requalification du site prévoyant la valorisation des bâtiments les plus significatifs, à savoir notamment:
    - a) Aire I: requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, et notamment du complexe Ex Onarmo;
    - b) Aire II: requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, et notamment de l'ensemble Villa Est et Villa Ovest;

c) Area III: Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière" in comune di COGNE, relativa ai fabbricati denominati "Ex Mensa ed Ex Uffici".

c) I concorrenti sono tenuti alla presentazione di una proposta ideativa per ogni area sopra descritta e tali proposte ideative dovranno essere coerenti e compatibili tra di loro.

d) Il presente bando è pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Comunità Europea, sul B.U.R. e, per estratto, su n. 1 quotidiano e/o settimanale a diffusione nazionale, su n. 1 quotidiano/settimanale a diffusione locale ed all'Albo Pretorio del Comune di COGNE.

e) Inoltre il presente bando è pubblicato sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta, all'indirizzo [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) e sul sito internet del Comune di COGNE all'indirizzo [www.comune.cogne.ao.it](http://www.comune.cogne.ao.it), unitamente a tutti gli allegati ed alla documentazione tecnica.

f) Copia del bando è inviato all'Ordine degli Architetti della Valle d'Aosta per una adeguata pubblicizzazione agli iscritti.

Il concorso si svolge nel rispetto delle disposizioni contenute nel presente bando e negli allegati descritti all'articolo 9. Per quanto non esplicitamente regolamentato, si rinvia alle previsioni in materia di cui al D.Lgs. 163/2006 ed al D.P.R. 207/2010.

#### 4. FINALITÀ, OGGETTO DEL CONCORSO, OBIETTIVI FUNZIONALI

a) Oggetto del concorso è la selezione di una proposta ideativa in grado di riqualificare una parte importante del patrimonio architettonico-edilizio presente sul territorio del Comune di COGNE, mediante la riqualificazione ed il restauro, con possibile cambio di destinazione, dell'area denominata "Boutillière" in comune di COGNE, comprendente il complesso denominato "Ex Onarmo", l'area "Villa Est e Villa Ovest" e i fabbricati "Ex Mensa ed Ex Uffici".

L'Amministrazione regionale intende riqualificare l'area di cui trattasi con l'obiettivo di valorizzare il patrimonio immobiliare di proprietà sulla base delle proposte ideative ritenute maggiormente idonee, pertanto la proposta ideativa presentata, pur non avendo vincoli di carattere economico, dovrà essere supportata da un'analisi di massima che tenga conto di un rientro di investimento.

L'Amministrazione regionale si riserva la successiva possibilità di porre a gara, per lotti, il godimento dei beni sulla base della nuova destinazione d'uso di cui alla proposta ideativa vincente. A tal fine viene pertanto chiesto al vincen-

c) Aire III: requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, et notamment des immeubles dénommés Ex mensa et Ex uffici.

c) Les candidats sont tenus de présenter une proposition de projet pour chacune des aires susmentionnées et les différentes propositions doivent être cohérentes et compatibles entre elles.

d) Le présent avis de concours est publié au Journal officiel de l'Union européenne, au Bulletin officiel de la Région et, par extrait, dans un quotidien et/ou un hebdomadaire à diffusion nationale, dans un quotidien et/ou un hebdomadaire à diffusion locale et au tableau d'affichage de la Commune de COGNE.

e) Par ailleurs, le présent avis, ses annexes et la documentation technique y afférente sont publiés sur les sites internet de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) et de la Commune de COGNE ([www.comune.cogne.ao.it](http://www.comune.cogne.ao.it)).

f) Le présent avis est transmis à l'Ordre des architectes de la Vallée d'Aoste pour qu'il soit porté à la connaissance des membres de ce dernier.

Le concours se déroule dans le respect des conditions fixées par le présent avis et par les annexes indiquées à l'art. 9 de celui-ci. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent avis, il est fait référence aux dispositions en la matière visées au décret législatif n° 163/2006 et au DPR n° 207/2010.

#### 4. FINALITÉ, OBJET ET OBJECTIFS FONCTIONNELS DU CONCOURS

a) Le concours a pour objet de sélectionner une proposition de projet permettant de requalifier une partie importante du patrimoine architectural bâti sur le territoire de la Commune de COGNE, par la requalification et la réhabilitation, avec changement éventuel de destination, du site dénommé Boutillière, comprenant le complexe Ex Onarmo, l'ensemble Villa Est et Villa Ovest et les immeubles dénommés Ex mensa et Ex uffici.

L'Administration régionale entend requalifier le site en question, dans le but de valoriser le patrimoine immobilier dont elle est propriétaire, sur la base des propositions de projets jugées les meilleures. Par conséquent, bien qu'aucune limite d'ordre économique ne soit fixée, toute proposition de projet doit être assortie d'une analyse générale tenant compte du retour d'investissement.

L'Administration régionale se réserve la faculté de lancer, à l'issue du concours visé au présent avis, des appels à candidature, par lots séparés, pour l'attribution des biens immeubles en cause, en fonction de la nouvelle destination

tore del concorso di idee di manifestare la propria disponibilità alla stipula di una convenzione con l'Amministrazione regionale e con il futuro assegnatario dei beni immobili che avrà ad oggetto la realizzazione delle future fasi progettuali.

b) I concorrenti dovranno, nelle loro proposte ideative, far emergere tutti i punti di forza delle soluzioni prospettate, tenuto conto che l'intera area non è classificata in Zona A e non ricade in centro storico ed è soggetta ad un vincolo di natura paesaggistica ai sensi dell'art. 142 lett. c) del codice dei beni culturali e non si esclude la possibile presenza di manufatti con materiale contenente amianto;

c) Premessa la libera scelta dei concorrenti in ordine alla destinazione d'uso degli immobili le soluzioni ideative devono perseguire e proporre scelte architettoniche atte a soddisfare i seguenti obiettivi:

- Restauro e risanamento conservativo, valorizzando le peculiarità architettoniche dei fabbricati e tenendo in debito conto che i medesimi, avendo più di 70 anni, sono sottoposti a tutela ai sensi del Codice dei beni culturali (D.lgs. 42/2004 e successive modificazioni e integrazioni)

Limitatamente all'area I "Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière", in comune di Cogne relativa al complesso denominato "Ex Onarmo" si segnala la possibilità di inserire nella proposta ideativa alcune ipotesi di demolizione segnatamente dei piccoli fabbricati di pertinenza del fabbricato principale e distinti al catasto fabbricati del Comune di Cogne al Fg. 42 mappali 454, 477 e 550;

- Studio della viabilità pedonale, veicolare e delle aree di pertinenza;
- Predisposizione della proposta ideativa secondo il principio del minor costo;
- La destinazione d'uso degli immobili è a libera scelta dei concorrenti, a cui è lasciata massima libertà di espressione in merito.

d) I concorrenti per la formulazione delle proposte dovranno tenere nel giusto conto:

- 1) le caratteristiche funzionali e architettoniche per la costruzione delle strutture;
- 2) l'inserimento nel contesto ambientale;
- 3) il contenimento dei costi per la realizzazione dell'intervento;

envisagée par la proposition de projet retenue. À cette fin, il est donc demandé au lauréat de manifester sa disponibilité à passer une convention avec l'Administration régionale et le futur attributaire desdits biens immeubles, en vue de la réalisation des phases suivantes du projet.

b) Dans leurs propositions de projets, les candidats doivent mettre en évidence tous les points de force des solutions qu'ils envisagent, en tenant compte du fait que le site n'est pas compris dans la zone A ni ne se trouve pas dans un centre historique, mais est frappé d'une servitude paysagère au sens de la lettre c) de l'art. 142 du Code des biens culturels, ainsi que du fait que la présence d'ouvrages réalisés avec des matériaux contenant de l'amiant n'est pas exclue.

c) Les candidats peuvent établir librement la destination des immeubles en cause, mais leurs projets doivent proposer des choix architecturaux susceptibles de satisfaire aux conditions suivantes :

- réhabilitation et conservation des bâtiments et valorisation des particularités architecturales de ces derniers, compte tenu du fait qu'ils datent de plus de 70 ans et tombent donc sous le coup des dispositions du Code des biens culturels (décret législatif n° 42/2004 modifié et complété).

Limitativement à l'aire I «Requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de Cogne, et notamment du complexe Ex Onarmo», il est possible de prévoir, dans la proposition de projet, la démolition des petits bâtiments annexes à l'immeuble principal, inscrits à la feuille n° 42, parcelles n°s 454, 477 et 550, du cadastre des bâtiments de la Commune de Cogne.

- étude de la voirie piétonne, de la voirie circulée et des espaces accessoires.
- rédaction de la proposition de projet sur la base du principe du moindre coût.
- liberté maximale quant au choix de la destination des immeubles.

d) Lors de la rédaction de leur proposition de projet, les candidats doivent accorder une attention particulière aux éléments suivants :

- 1) Caractéristiques fonctionnelles et architecturales des structures;
- 2) Insertion des structures dans le contexte environnemental;
- 3) Maîtrise des coûts de réalisation des travaux;

- 4) il rispetto delle norme vigenti, in materia di recupero di beni architettonici ed in materia attinente alla tipologia della proposta ideativa che il candidato intende sottoporre;
- 5) l'utilizzo di materiali a risparmio energetico.
- e) L'individuazione della migliore soluzione ideativa sarà operata a insindacabile giudizio della Commissione giudicatrice, e sarà comunicata secondo quanto specificato nel seguente articolo 17.

#### 5. LINGUA UFFICIALE DEL CONCORSO SISTEMA DI MISURA

- a) Lingue ufficiali del concorso sono l'italiano e il francese (ai sensi dell'art. 66, comma 5, D.Lgs. 163/2006 e s.m.i.).
- b) Sistema metrico decimale.

#### 6. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE E COMPETENZA PROFESSIONALE RICHIESTA

La partecipazione al concorso è aperta a tutti i soggetti di cui agli artt. 90 comma 1 lettere d), e), f), f bis), g), e h) e 108 D.Lgs. 163/2006 e s.m.i. , e pertanto:

- a) Il concorso, ai sensi dell'art. 39 D.Lgs. 163/2006, è aperto agli architetti, agli ingegneri, ai geometri dell'Unione Europea iscritti ai rispettivi albi o registri professionali (cfr. allegato XIc l D.Lgs. 163/2006) ai quali non sia inibito al momento dell'iscrizione al concorso l'esercizio della libera professione, che posseggano i requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 D.Lgs. 163/2006, ed i requisiti di cui agli artt. 254, 255, 256 D.P.R. 207/2010 per le società di ingegneria e professionali. Considerato l'approccio multidisciplinare richiesto dal tema di concorso, i concorrenti possono avvalersi di consulenti e collaboratori (cfr. successiva lettera h).
- b) Sono ammessi a partecipare al concorso i soggetti in possesso dei titoli e requisiti richiesti, con le forme di cui all'art. 90 D.Lgs. 163/2006, e pertanto:
- professionisti singoli;
  - società di professionisti;
  - società di ingegneria;
  - raggruppamenti temporanei costituiti dai soggetti

- 4) Dispositions en vigueur en matière de réhabilitation des biens architecturaux et dispositions concernant le type de projet qu'il entend proposer ;

- 5) Utilisation de matériaux d'économie d'énergie.

- e) Le jury choisit la proposition de projet qu'il estime la meilleure par une décision sans appel et en informe les intéressés suivant les modalités visées à l'art. 17 du présent avis.

#### 5. LANGUES OFFICIELLES DU CONCOURS ET SYSTEME DE MESURE

- a) Les langues officielles du concours sont l'italien et le français, au sens du cinquième alinéa de l'art. 66 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété.
- b) Le système de mesure choisi est le système métrique décimal.

#### 6. CONDITIONS DE PARTICIPATION ET COMPETENCES PROFESSIONNELLES REQUISES

Ont vocation à participer au concours toutes les personnes publiques et privées visées aux lettres d), e) f), f bis) g) et h) de l'art. 90 et à l'art. 108 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété. Par conséquent :

- a) Aux termes de l'art. 39 du décret législatif n° 163/2006, le concours est ouvert aux architectes, aux ingénieurs et aux géomètres ressortissant d'un État de l'Union européenne, à condition qu'ils soient inscrits aux tableaux ou aux registres professionnels y afférents (voir l'annexe XIc dudit décret législatif), qu'ils ne fassent pas l'objet d'une interdiction d'exercer la profession libérale au moment de la présentation de leur demande et qu'ils réunissent les conditions générales visées à l'art. 38 du décret législatif susmentionné, ainsi que les conditions prévues par les art. 254, 255 et 256 du DPR n° 207/2010, en cas de sociétés professionnelles et d'ingénierie. Considérant l'approche multidisciplinaire requise par le concours, les candidats peuvent faire appel à des conseils et à des collaborateurs, au sens de la lettre h) ci-dessous.
- b) Le concours est ouvert aux personnes qui réunissent les titres et les conditions requises selon l'une des modalités visées à l'art. 90 du décret législatif n° 163/2006, à savoir :
- les professionnels isolés ;
  - les sociétés de professionnels ;
  - les sociétés d'ingénierie ;
  - les groupements temporaires composés des per-

sopra indicati, anche se non ancora formalmente costituiti;

- consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria anche in forma mista, di cui alla lettera h dell'art. 90 del D.Lgs. 163/2006;
- dipendenti della Pubblica Amministrazione autorizzati dall'Ente di appartenenza, con esclusione dei dipendenti dell'Ente banditore.

c) Sono ammessi a partecipare al concorso, ai sensi dell'art 108, comma 2, del D.lgs. 163/2006, i lavoratori subordinati abilitati all'esercizio della professione e iscritti al relativo ordine professionale secondo l'ordinamento nazionale di appartenenza, nel rispetto delle norme che regolano il rapporto di impiego.

Nel caso di concorrente singolo è richiesta la figura dell'architetto regolarmente iscritto al rispettivo albo professionale.

Nel caso di raggruppamento temporaneo, società di professionisti, società di ingegneria, consorzi, la funzione di capogruppo deve essere affidata ad un architetto regolarmente iscritto al rispettivo albo professionale.

- d) Le società hanno l'obbligo di indicare il legale rappresentante e il componente in possesso dei requisiti tecnici necessari previsti dall'art. 90 D.Lgs. 163/2006 e artt. 254, 255, 256 D.P.R. 207/2010.
- e) Nel caso di partecipazione in gruppo, ciascun componente deve essere in possesso dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dell'intero gruppo dalla partecipazione al concorso.
- f) I raggruppamenti temporanei, anche non ancora costituiti formalmente, devono includere tra i firmatari della proposta ideativa almeno un professionista abilitato da meno di cinque anni all'esercizio della professione secondo le norme dello stato membro dell'Unione Europea di residenza, ai sensi degli artt. 110, comma 1, d.lgs. 163/06 e 259, comma 3, D.P.R. 207/10.
- g) Ogni gruppo di concorrenti ha, collettivamente, gli stessi diritti di un singolo concorrente. A tutti i componenti del gruppo è riconosciuta, a parità di titoli e di diritti, la paternità della proposta concorrente. I concorrenti che partecipano in forma associata hanno l'onere di indicare il nominativo del soggetto destinato ad assumere il ruolo del capogruppo mandatario, unico soggetto col quale l'Ente banditore intrattiene validi rapporti.

sonnes ci-dessus, même s'ils ne sont pas encore formellement constitués ;

- les consortiums de sociétés de professionnels et de sociétés d'ingénierie, même sous forme mixte, visés à la lettre h) de l'art. 90 du décret législatif susmentionné ;
- les fonctionnaires publics autorisés par l'administration dont ils relèvent, exception faite des personnels de l'organisme promoteur.

c) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 108 du décret législatif n° 163/2006, le concours est ouvert aux salariés habilités à l'exercice de leur profession et inscrits à l'ordre professionnel y afférent au sens des dispositions en vigueur dans leur État d'appartenance, dans le respect des normes qui régissent leur relation de travail.

Si le candidat est un professionnel isolé, il doit être un architecte régulièrement inscrit au tableau professionnel y afférent.

En cas de groupement temporaire, de société de professionnels, de société d'ingénierie et de consortium, le chef de file doit être un architecte régulièrement inscrit au tableau professionnel y afférent.

- d) Les sociétés sont tenues d'indiquer leur représentant légal et le membre qui réunit les conditions techniques prévues par l'art. 90 du décret législatif n° 163/2006 et par les art. 254, 255 et 256 du DPR n° 207/2010.
- e) En cas de groupement de professionnels, chacun des membres doit réunir les conditions requises, sous peine d'exclusion du groupement tout entier.
- f) Les groupements temporaires, qu'ils soient déjà formellement constitués ou non, doivent compter, parmi les signataires de la proposition de projet, au moins un professionnel habilité à l'exercice de sa profession depuis cinq ans au maximum selon les dispositions en vigueur dans l'État de l'Union européenne dont il est ressortissant, au sens du premier alinéa de l'art. 110 du décret législatif n° 163/2003 et du troisième alinéa de l'art. 259 du DPR n° 207/2010.
- g) Chaque groupement de professionnels a, collectivement, les mêmes droits que le candidat isolé. La paternité du projet est reconnue à tous les membres, à égalité de titres et de droits. Les candidats qui participent sous forme de groupement sont tenus d'indiquer le nom du membre destiné remplir le rôle de mandataire, le seul avec qui l'organisme promoteur entretient des rapports juridiquement valables.

h) Tutti i soggetti concorrenti possono avvalersi di consulenti e/o collaboratori. Ogni singolo consulente e/o collaboratore non può partecipare al concorso in più gruppi e la violazione di tale divieto comporta l'esclusione di tutti i gruppi in cui figurano lo stesso professionista. Di ciascun consulente e/o collaboratore deve essere dichiarata la qualifica professionale e la natura della consulenza.

Per quanto non espressamente regolamentato nel presente bando in merito ai requisiti di partecipazione si rinvia al D.Lgs. 163/2006, (parte II, titolo I, capo II) ed al D.P.R. 207/2010 (Parte III titolo I).

L'assenza o l'inosservanza di uno o più dei requisiti di cui sopra è causa di esclusione dalla partecipazione al concorso.

Tutti i concorrenti sono ammessi al concorso con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di partecipazione.

## 7. LIMITAZIONI

Non possono partecipare al concorso i soggetti, singoli o collettivi, che si trovino nelle condizioni di divieto di cui all'art. 253 D.P.R. 207/2010 e di esclusione di cui all'art. 38 D.Lgs. 163/2006 e s.m.i. con le seguenti ulteriori limitazioni:

- a) è vietato ai singoli soggetti partecipare al concorso in più raggruppamenti, ovvero di partecipare sia singolarmente sia quali componenti di un raggruppamento. La partecipazione di un soggetto a più di un raggruppamento comporta l'esclusione dal concorso di tutti i raggruppamenti in cui figurano lo stesso soggetto;
- b) sono escluse dalla partecipazione le persone direttamente coinvolte nell'elaborazione del bando, nei lavori della Commissione giudicatrice, i loro coniugi, parenti e affini fino al secondo grado; sono inoltre esclusi dalla partecipazione gli amministratori, i consiglieri e i dipendenti dell'Ente banditore;
- c) la partecipazione delle persone suddette, anche in qualità di collaboratori, di consulenti, di soci di società di progettazione o come membri di un gruppo di lavoro, comporta l'esclusione dal concorso del soggetto partecipato.

Ogni violazione delle disposizioni concernenti i requisiti di partecipazione o la presenza di condizioni che inibiscano la partecipazione comporta l'esclusione dal concorso del soggetto, singolo o collettivo, che l'ha determinata.

Tutti i concorrenti sono ammessi al concorso con riserva di accertamento dell'insussistenza di cause di incompatibilità. L'inosservanza delle prescrizioni relative alle cause di incompatibilità dei partecipanti comporterà l'esclusione.

h) Tous les candidats peuvent faire appel à des conseils et/ou à des collaborateurs. Chaque conseil et/ou collaborateur ne peut participer au concours que dans le cadre d'un seul groupement et toute violation de cette obligation entraîne l'exclusion de tous les groupements dont il fait partie. Les candidats sont tenus de déclarer la qualité professionnelle et la nature du mandat de chaque conseil et/ou collaborateur.

Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent avis au sujet des conditions de participation, il est fait référence au chapitre I du titre I de la partie II du décret législatif n° 163/2006 et au titre I de la partie III du DPR n° 207/2010.

L'absence ou le non-respect de l'une ou de plusieurs des conditions susmentionnées entraîne l'exclusion du concours.

Tous les candidats sont admis au concours sous réserve de vérification du respect des conditions requises.

## 7. LIMITATIONS

N'ont pas vocation à participer au concours les personnes publiques ou privées, seules ou associées, qui se trouvent dans l'une des conditions d'interdiction prévues par l'art. 253 du DPR n° 207/2010 ou d'exclusion au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété. Les limitations suivantes sont par ailleurs prévues :

- a) Il est interdit à tout professionnel isolé de participer au concours en tant que membre de plusieurs groupements ou, à la fois, à titre individuel et dans le cadre d'un groupement. La participation d'un même professionnel à plusieurs groupements entraîne l'exclusion de ceux-ci.
- b) Ne peuvent participer au concours les personnes directement impliquées dans l'élaboration du présent avis ou dans les travaux du jury, leurs conjoints et leurs parents et alliés jusqu'au deuxième degré; sont par ailleurs exclus du concours les élus, les conseillers et les personnels de l'organisme promoteur.
- c) La participation des personnes susmentionnées, même en qualité de collaborateurs, de conseils ou de membres d'une société de conception ou d'un groupe de travail entraîne l'exclusion du candidat.

Toute violation des dispositions relatives aux conditions de participation ou l'existence de conditions interdisant la participation au concours entraîne l'exclusion des candidats concernés.

Tous les candidats sont admis au concours sous réserve de la vérification de l'inexistence de causes d'incompatibilité. Le non-respect des dispositions en la matière entraîne l'exclusion du candidat concerné.

## 8. MODALITÀ DI CONSEGNA

### 8.1 CONSEGNA DELLA PROPOSTA IDEATIVA E DELLA DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

La documentazione di seguito richiesta dovrà pervenire al seguente indirizzo: Regione Autonoma Valle d'Aosta, Struttura contratti immobiliari, Piazza Deffeyes n. 1 - 11100 AOSTA -, entro le ore 12:00 del giorno 28 settembre 2012, (90 giorni dalla scadenza della pubblicazione del bando di concorso di idee) in un plico chiuso e sigillato sui lembi di chiusura, totalmente anonimo e non deve recare intestazioni, timbri o altri segni che consentano l'individuazione del concorrente. Il plico deve, pena l'esclusione, riportare la seguente dicitura: "Concorso di idee relativo alla riqualificazione e restauro, con possibile cambio di destinazione d'uso dell'area denominata "Boutillière" in comune di COGNE, comprendente il complesso denominato "Ex Onarmo", area "Villa Est e Villa Ovest" e i fabbricati "Ex mensa ed Ex uffici" - Non aprire".

Pena l'esclusione, il plico dovrà contenere all'interno 4 buste, a loro volta chiuse, anonime e sigillate con ceralacca o nastro adesivo non trasparente, prive di intestazioni, timbri o altri segni che consentano l'individuazione del concorrente. Le buste interne devono, pena l'esclusione, essere contraddistinte esternamente con un medesimo contrassegno o motto nonché recare le diciture, rispettivamente, "A - proposta ideativa Area n. I", "A - proposta ideativa Area n. II", "A - proposta ideativa Area n. III", e "B - documentazione amministrativa".

- Ogni busta "A - proposta ideativa Area n. " dovrà contenere, pena di esclusione, la proposta ideativa così come definita al successivo articolo 12.1. Ogni proposta ideativa dovrà essere inserita in un plico separato ed all'esterno dovrà essere riportata l'Area di riferimento (es. "A - proposta ideativa Area n. III"). Pena l'esclusione, le relazioni e gli elaborati, resi in forma totalmente anonima, non devono essere firmati dai concorrenti ma devono essere esclusivamente contraddistinti con lo stesso contrassegno o motto apposto sulle buste interne.
- La busta "B - documentazione amministrativa", dovrà contenere i documenti definiti al successivo articolo 12.2, tra i quali il modulo di verifica compatibilità.

Le candidature ricevute dopo la scadenza sopra indicata non saranno prese in considerazione, a tal fine farà fede esclusivamente il timbro di ricezione dell'Ufficio Protocollo della Stazione Appaltante.

L'Ente banditore non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione della documentazione dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte del concorrente né per eventuali disguidi postali.

## 8. MODALITES DE DEPOT

### 8.1 DEPOT DE LA PROPOSITION DE PROJET ET DE LA DOCUMENTATION ADMINISTRATIVE

La documentation indiquée ci-dessous doit parvenir à l'adresse suivante : Région autonome Vallée d'Aoste - Structure « Contrats immobiliers » - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE, au plus tard le 28 septembre 2012, 12h, soit dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'expiration du délai de publication du présent avis. Ladite documentation doit être glissée dans un pli scellé, totalement anonyme, dépourvu d'en-tête, de cachet ou de tout autre signe susceptible de permettre l'identification du candidat et portant la mention: « Concours d'idées en vue de la requalification et de la réhabilitation, avec changement éventuel de destination, du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, comprenant le complexe Ex Onarmo, l'ensemble Villa Est et Villa Ovest et les immeubles dénommés Ex mensa et Ex uffici - Ne pas ouvrir ».

Le pli en cause doit contenir, sous peine d'exclusion, 4 enveloppes anonymes, scellées à la cire ou par du ruban adhésif non transparent, dépourvues d'en-tête, de cachet ou de tout autre signe susceptible de permettre l'identification du candidat et portant, sous peine d'exclusion, la même marque ou la même devise, ainsi que, respectivement, les mentions « A - Proposition de projet - Aire I », « A - Proposition de projet - Aire II », « A - Proposition de projet - Aire III » et « B - Documentation administrative ».

- Chaque enveloppe portant la mention « A - Proposition de projet - Aire \_\_\_\_ » doit contenir, sous peine d'exclusion, la proposition de projet telle qu'elle est définie à l'art. 12.1 du présent avis. Chaque proposition de projet doit être glissée dans une enveloppe portant la mention de l'aire à laquelle elle se rapporte (par exemple: « A - Proposition de projet - Aire III »). Les rapports et les pièces du projet doivent être totalement anonymes (les candidats ne doivent pas les signer) et porter la même marque ou la même devise que celle apposée sur les enveloppes, et ce, sous peine d'exclusion.
- Le pli « B - Documentation administrative » doit contenir les pièces indiquées à l'art. 12.2 du présent avis, au nombre desquelles figure la déclaration aux fins de la vérification de la compatibilité.

Les dossiers présentés après l'expiration du délai de dépôt ne sont pas pris en considération. À cette fin, seul le cachet apposé par le Bureau de l'enregistrement de l'organisme promoteur fait foi.

L'organisme promoteur décline toute responsabilité quant à la perte de la documentation due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat ou à des éventuels problèmes relevant des Postes.

L'invio e la ricezione tempestiva del plico contenente l'offerta avviene a rischio esclusivo del mittente. Nulla è imputabile alla Stazione Appaltante in ordine a ritardi, disguidi e all'eventuale integrità del plico stesso. A tal fine rileva la data di ricezione del plico da parte della Stazione Appaltante.

Qualora dovessero pervenire plichi non integri, la Stazione Appaltante non ha l'obbligo di comunicare tale circostanza al concorrente interessato al fine di permettergli di sostituire gli stessi. Non sono ammesse offerte trasmesse mediante telefax, telegramma, posta elettronica, telex, ovvero formulate in modo indeterminato, condizionato e con riserve.

### 8.2 PRECISAZIONI INERENTI ALLA CONSEGNA DELLA DOCUMENTAZIONE

- a) i plichi pervenuti oltre il termine indicato sono esclusi dal concorso. La scadenza si riferisce inderogabilmente alla data in cui i plichi pervengono all'indirizzo di cui all'art. 8.1 e non alla data di spedizione;
- b) i plichi non possono essere inviati con spese di spedizione a carico del destinatario;
- c) l'Ente banditore si ritiene sollevato da ogni responsabilità in caso di mancata o ritardata consegna dello stesso;
- d) in caso di spedizione a mezzo posta o corriere il plico viaggia a esclusivo rischio del mittente;
- e) in caso di consegna a mano, al momento del ricevimento l'Ente banditore provvede a rilasciare ricevuta con indicazione del giorno e dell'ora di avvenuta consegna con la generica dicitura "Plico concorso di idee".

### 8.3 FORMA DELLA CONSEGNA

La partecipazione avviene in forma anonima. I concorrenti devono apporre su ogni elaborato descritto agli articoli 12.1 e 12.2, su ogni busta e sul supporto informatico, lo stesso contrassegno o motto apposto sulle buste interne.

## 9. DOCUMENTAZIONE ALLEGATA

Tutta la documentazione relativa al concorso, così come gli aggiornamenti che si rendessero necessari durante l'iter concorsuale, sono pubblicati sul sito: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) e sul sito internet del Comune di COGNE [www.comune.cogne.ao.it](http://www.comune.cogne.ao.it)

I documenti allegati al presente bando sono:

allegato 1: domanda di partecipazione e dichiarazione sostitutiva;

L'envoi et le dépôt, dans le délai fixé, du pli contenant la proposition de projet sont aux risques exclusifs de l'expéditeur. L'organisme promoteur décline toute responsabilité quant aux éventuels retards ou problèmes et quant à l'intégrité du pli. À cette fin, c'est la date de réception dudit pli par l'organisme promoteur qui est prise en compte.

Au cas un pli ne parviendrait pas intègre, l'organisme promoteur n'est pas tenu de signaler cette circonstance à l'intéressé afin de lui permettre de le remplacer. Les propositions de projets transmises par fax, par télégramme, par courrier électronique ou par télex ou formulées de manière indéterminée, ou encore soumises à des conditions ou à des réserves, ne sont pas prises en considération.

### 8.2 PRECISIONS EN MATIERE DE DEPOT DE LA DOCUMENTATION

- a) Les plis parvenus après l'expiration du délai de dépôt sont exclus du concours. Aux fins du respect dudit délai, c'est la date de dépôt à l'adresse indiquée au point 8.1 ci-dessus qui est prise en compte et non pas la date d'envoi.
- b) Les plis dont les frais d'envoi sont à la charge du destinataire ne sont pas acceptés.
- c) L'organisme promoteur décline toute responsabilité en cas de non-dépôt des plis ou de dépôt en retard.
- d) Les plis envoyés par la voie postale ou par coursier voyagent aux risques exclusifs de l'expéditeur.
- e) En cas de remise en mains propres, l'organisme promoteur délivre à l'intéressé un reçu indiquant le jour et l'heure du dépôt et portant la mention générale « Pli concours d'idées ».

### 8.3 PRECISIONS SUPPLEMENTAIRES

La participation au concours a lieu sous forme anonyme. Les candidats doivent apposer sur chacune des pièces indiqués aux art. 12.1 et 12.2 du présent avis et sur le support informatique la même marque ou la même devise que celle apposée sur les enveloppes.

## 9. DOCUMENTATION ANNEXEE

Toute la documentation relative au concours et les mises à jour de celle-ci qui s'avèreraient nécessaire au cours de la procédure sont publiées sur les sites internet de la Région ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) et de la Commune de COGNE ([www.comune.cogne.ao.it](http://www.comune.cogne.ao.it)).

Les pièces annexées au présent avis sont les suivantes :

Annexe 1 : modèle de demande de participation et de déclaration sur l'honneur ;

allegato 2: modulo di "verifica compatibilità";

allegato 3: estratto/i PRG vigente;

allegato 4: estratto di mappa;

allegato 5: Area I planimetrie catastali e piante non in scala;

allegato 6: Area II planimetrie catastali e piante non in scala;

allegato 7: Area III planimetrie catastali e piante non in scala;

allegato 8: documentazione fotografica.

#### 10. VISITA SUL LUOGO

I soggetti interessati a partecipare al concorso possono effettuare un sopralluogo finalizzato alla mera visione dei luoghi oggetto di intervento.

A tal fine si comunica che i sopralluoghi si svolgeranno di norma due giorni alla settimana (il martedì e il giovedì) previo appuntamento telefonico da concordarsi con il Responsabile del procedimento. I giorni e il numero di sopralluoghi settimanali previsti potranno essere soggetti a variazioni sulla base delle disposizioni del Responsabile del Procedimento anche in relazione al numero delle richieste pervenute.

Il sopralluogo potrà essere effettuato entro il giorno 21 settembre 2012.

L'effettuazione del sopralluogo non è adempimento obbligatorio per la partecipazione al concorso di idee.

#### 11. QUESITI

Quesiti di carattere tecnico procedurale, organizzativo, di contenuto e di metodo in merito al bando e alla documentazione devono pervenire, esclusivamente a mezzo fax al n. 0165-273377 entro e non oltre le ore 12:00 del 21 settembre 2012 con oggetto "Concorso di Idee - Quesiti". Non saranno prese in considerazione quesiti inviati in altra forma o con altro oggetto o pervenute oltre il predetto termine.

Le risposte ai quesiti sono pubblicate entro le ore 12:00 del giorno 25 settembre 2012 sulla pagina web della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Le risposte pubblicate prima della scadenza indicata possono essere oggetto di modifiche o integrazioni e, in tale caso, fanno fede esclusivamente le risposte definitive pubblicate a partire dalle ore 12:00 del giorno 26 settembre 2012.

Le risposte ai quesiti, a partire dalla data della loro pubblicazione, sono da considerarsi linee guida interpretative per il presente bando.

Annexe 2: modèle de déclaration aux fins de la vérification de la compatibilité;

Annexe 3: extrait(s) du PRG en vigueur;

Annexe 4: extrait du plan;

Annexe 5: Aire I - plans cadastraux et plans sans échelle;

Annexe 6: Aire II - plans cadastraux et plans sans échelle;

Annexe 7: Aire III - plans cadastraux et plans sans échelle;

Annexe 8: documentation photographique.

#### 10. VISITE DES LIEUX

Les personnes qui souhaitent participer au concours peuvent effectuer une visite des lieux, et ce, tout simplement dans le but d'en prendre connaissance.

Il est précisé que la visite de lieux est possible, en règle générale, deux jours par semaine (le mardi et le jeudi), sur rendez-vous pris par téléphone avec le responsable de la procédure. Par ailleurs, celui-ci peut, compte tenu, entre autres, du nombre de requêtes, modifier les jours et le nombre des visites en cause.

Les visites des lieux peuvent être effectuées jusqu'au 21 septembre 2012.

La visite des lieux n'est pas obligatoire aux fins de la participation au concours.

#### 11. QUESTIONS

Toute question d'ordre technique, procédural ou organisationnel relative au concours ou portant sur les contenus et les méthodes de celui-ci doit parvenir uniquement par fax (0165-273377) au plus tard le 21 septembre 2012, 12h, et porter la mention «Concours d'idées - Questions». Les requêtes portant une autre mention ou envoyées par d'autres moyens ou après ledit délai ne sont pas prises en considération.

Les réponses aux questions seront publiées au plus tard le 25 septembre 2012 sur la page web de la Région autonome Vallée d'Aoste. Les réponses publiées avant le délai susdit peuvent faire l'objet de modifications; en cette occurrence, seules les réponses figurant sur le site à compter du 25 septembre 2012, 12h, sont définitives et font foi.

À partir de la date de leur publication, les réponses aux questions doivent être considérées comme des lignes directrices pour l'interprétation du présent avis.

## 12. DOCUMENTAZIONE RICHIESTA

### 12.1 PROPOSTA IDEATIVA - BUSTE A

La busta o involucro contenente la proposta ideativa deve essere chiusa, anonima, sigillata con ceralacca o nastro adesivo non trasparente, contraddistinta esternamente con un medesimo contrassegno o motto e deve riportare all'esterno la scritta "A - proposta ideativa Area n. ".

Per maggiore chiarezza si rammenta che l'Area è suddivisa come segue:

- a. Area n. I: Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière", in comune di COGNE relativa al complesso denominato "Ex Onarmo";
- b. Area n. II: Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière", in comune di COGNE relativa al complesso denominato "Villa Est e Villa Ovest";
- c. Area n. III: Riqualificazione di parte dell'area denominata "Boutillière" in comune di COGNE, relativa ai fabbricati denominati "Ex Mensa ed Ex Uffici".

Per ogni Area la proposta ideativa dovrà contenere, pena l'esclusione del concorrente, i seguenti elaborati:

- 1) una relazione tecnico illustrativa articolata secondo i punti sotto indicati composta da un max di 20 fogli formato A4:
  - criteri e impostazione generale della proposta (motivazioni e criteri delle scelte ideative);
  - illustrazione degli aspetti architettonici, funzionali e costruttivi;
  - indicazione delle tecniche e dei materiali utilizzati nella proposta ideativa;
  - valutazione sommaria complessiva (al netto dell'I.V.A.) dei costi dell'intervento suddiviso nelle principali categorie di lavori (opere edili, opere impiantistiche, opere strutturali, sistemazioni esterne, spese tecniche) nonché tempistica di realizzazione dell'intervento ipotizzato;
  - ipotesi di redditività della proposta ideativa;
  - riproduzione in formato UNI A3 delle quattro tavole di cui al punto 2), stampate su supporto non rigido.
- 2) n. 4 tavole illustrative dell'idea di dimensione UNI A1, così specificate:
  - Tavole 1-2: planimetrie, piante, sezioni e prospetti e/o immagini utili a definire aspetti funzionali,

## 12. DOCUMENTATION REQUISE

### 12.1 PROPOSITION DE PROJET - ENVELOPPES «A»

Les enveloppes contenant les propositions de projets doivent être anonymes, scellées à la cire ou par du ruban adhésif non transparent et porter la même marque ou la même devise, ainsi que la mention «A - Proposition de projet - Aire .....».

Pour plus de clarté, il est rappelé que les aires concernées sont les suivantes :

- a) Aire I: requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, et notamment du complexe Ex Onarmo;
- b) Aire II: requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, et notamment de l'ensemble Villa Est et Villa Ovest;
- c) Aire III: requalification d'une partie du site dénommé Boutillière, dans la commune de COGNE, et notamment des immeubles dénommés Ex mensa et Ex uffici.

La proposition de projet relative à chaque aire doit comprendre les pièces ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Un rapport technique et illustratif composé d'un maximum de 20 feuilles format A4 et articulé selon les points ci-après:
  - critères et organisation générale de la proposition (motivations et critères de choix);
  - illustration des aspects architecturaux, fonctionnels et de construction;
  - techniques et matériaux envisagés;
  - évaluation générale des coûts (IVA exclue), répartis selon les principales catégories de travaux (constructions, installations, ouvrages structuraux, aménagements extérieurs, frais techniques), et délais de réalisation des travaux;
  - hypothèse de rentabilité;
  - reproduction, de format UNI A3, des quatre tables visées au point 2) ci-dessous, imprimées sur support non rigide.
- 2) Quatre tables de format UNI A1 illustrant la proposition, à savoir:
  - tables 1 et 2: planimétries, plans, sections et façades et/ou images utiles à définir les aspects

distributivi, caratteri architettonici e particolari costruttivi, comprensive di n. 1 planimetria generale e sezioni n. 2 sezioni dell'area in scala 1:500 (le altre rappresentazioni nella scala ritenuta più opportuna);

- Tavole 3-4: viste prospettiche, assonometriche o altro volte a fornire una riproduzione tridimensionale dell'idea progettuale, del suo inserimento nel contesto e/o di alcuni aspetti particolari (scale ritenute più opportune).

3) riassunto per punti degli elementi caratterizzanti la proposta ideativa;

4) elaborati su supporto informatico: CD, o DVD, con la riproduzione digitale delle tavole nel formato PDF (con risoluzione adatta alla stampa in formato UNI A1), della relazione di cui al punto 1) e del riassunto di cui al punto 3), anch'esse in formato PDF.

#### 12.2 DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA BUSTA B

La busta contenente la documentazione amministrativa deve essere chiusa, anonima, sigillata con ceralacca o nastro adesivo non trasparente, contraddistinta esternamente con un medesimo contrassegno o motto e deve riportare all'esterno la scritta "B - documentazione amministrativa". La busta deve contenere:

- a) istanza di ammissione al concorso, ai sensi degli artt. 35 e 38 DPR 445/2000, nella forma di dichiarazione sostitutiva in carta resa legale mediante l'apposizione di marca da bollo da € 14,62, come da modello allegato al presente bando, sottoscritta in originale dal singolo partecipante, dal legale rappresentante della società/consorzio o dal capogruppo in caso di raggruppamento temporaneo costituito, o dichiarazione equivalente per i concorrenti residenti in altri Paesi della U.E. o extra U.E. In caso di raggruppamento temporaneo non formalmente costituito la dichiarazione dev'essere sottoscritta in originale da tutti i componenti il raggruppamento, ai sensi degli artt. 35 e 38 D.P.R. 445/2000 o dichiarazione equivalente per i concorrenti residenti in altri Paesi della U.E. o extra U.E.;
- b) copia dei documenti d'identità in corso di validità di tutti i sottoscrittori ai sensi degli artt. 35 e 38 D.P.R. 445/2000;
- c) documentazione comprovante i requisiti di ammissione al concorso e l'insussistenza di cause di esclusione:
  - titoli di studio e professionali oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione redatta in car-

fonctionnels, la distribution, les caractères architecturaux et les détails de construction, y compris un plan général et des sections et deux sections de l'aire à l'échelle 1/500 (les autres représentations peuvent être à l'échelle jugée la plus opportune);

- tables 3 et 4 : vues perspectives, axonométriques ou autres, visant à fournir une reproduction tridimensionnelle de la proposition de projet, de son insertion dans le contexte et/ou de certains de ses aspects particuliers (à l'échelle jugée la plus opportune).

3) Résumé par points des éléments qui caractérisent la proposition de projet;

4) Pièces sur support informatique : CD ou DVD portant la reproduction numérique des tables en format PDF (avec une résolution adéquate pour impression en format UNI A1), du rapport visé au point 1) et du résumé visé au point 3) ci-dessus, toujours en format PDF.

#### 12.2 DOCUMENTATION ADMINISTRATIVE ENVELOPPE «B»

L'enveloppe contenant la documentation administrative doit être anonyme, scellée à la cire ou par du ruban adhésif non transparent, porter la même marque ou la même devise que celle des enveloppes «A», ainsi que la mention «B - Documentation administrative». L'enveloppe en cause doit contenir les pièces ci-après :

- a) Demande de participation au concours, au sens des art. 35 et 38 du DPR n° 445/2000, sous forme de déclaration sur l'honneur, revêtue d'un timbre fiscal de 14,62 €, rédigée suivant le modèle annexé au présent avis, signée en original par le candidat, par le représentant légal de la société/du consortium ou par le chef de file, en cas de groupement temporaire, ou bien, pour les candidats ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou d'un État non communautaire, sous forme d'une déclaration équivalente. En cas de groupement temporaire non encore formellement constitué, la déclaration susdite doit être signée en original par tous les futurs membres du groupement, au sens des art. 35 et 38 du DPR n° 445/2000. Les candidats ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou d'un État non communautaire doivent présenter une déclaration équivalente;
- b) Copie des pièces d'identité en cours de validité de tous les signataires, au sens des art. 35 et 38 du DPR n° 445/2000;
- c) Documentation attestant le respect des conditions requises pour la participation au concours et l'inexistence de causes d'exclusion, à savoir :
  - titres d'études et professionnels obtenus, ou bien déclaration tenant lieu de certificat, rédigée sur

ta semplice resa ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445);

- certificato di iscrizione all'Ordine professionale del/i soggetto/i di cui sopra, di data non anteriore a mesi 6 da quella fissata per la consegna della documentazione, oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione redatta in carta semplice resa ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445);
- dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, redatta ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445) resa dal libero professionista che partecipa singolarmente, dal legale rappresentante della società d'Ingegneria o della società di professionisti nella quale si attesti:
  1. l'insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38 del Dlgs. 163/2006;
  2. di non trovarsi in nessuna delle condizioni di esclusione di cui all'art. 2359 del Codice Civile;
- per i raggruppamenti temporanei costituiti, dichiarazione sottoscritta dal capogruppo;
- per i raggruppamenti temporanei non costituiti, dichiarazione sottoscritta da tutti i soggetti che costituiranno il raggruppamento, contenente, l'indicazione del capogruppo.

d) Autorizzazione dell'Ente nel caso in cui il concorrente sia un dipendente pubblico;

e) modulo di verifica compatibilità.

### 12.3 DIFFORMITÀ DELLA DOCUMENTAZIONE

La mancanza e/o l'incompletezza e/o la difformità, anche parziale, della documentazione di cui agli artt. 12.1 e 12.2, delle dichiarazioni richieste nello schema di istanza allegato al presente bando e delle modalità di presentazione della documentazione comporta l'esclusione del soggetto dal concorso.

### 13. COMMISSIONE GIUDICATRICE

Le proposte ideative, se presentate in maniera conforme alle disposizioni contenute nel presente bando, sono valutate dalla Commissione giudicatrice in base agli obiettivi dell'Ente banditore esposti all'articolo 4, secondo i criteri e con l'attribuzione di cui all'articolo 15.

La Commissione giudicatrice, nominata dall'Ente banditore dopo la pubblicazione del bando sarà composta da sette commissari con diritto di voto identificati come segue:

papier libre au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (DPR n° 445 du 28 décembre 2000);

- certificat d'inscription à l'Ordre professionnel du/des candidats, datant de six mois au plus à la date de dépôt de la documentation, ou bien déclaration tenant lieu de certificat, rédigée sur papier libre au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (DPR n° 445 du 28 décembre 2000);
- déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, rédigée au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (DPR n° 445 du 28 décembre 2000) et signée par le professionnel isolé ou par le représentant de la société de professionnels ou d'ingénierie, attestant:
  1. Qu'il n'existe aucune des causes d'exclusion visées à l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006;
  2. Que le candidat ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion visés à l'art. 2359 du code civil;
- pour les groupements temporaires déjà constitués, déclaration signée par le chef de file;
- pour les groupements temporaires non encore constitués, déclaration signée par tous les futurs membres du groupement et indiquant le chef de file.

d) Autorisation de l'organisme d'appartenance, si le candidat est un fonctionnaire;

e) Déclaration aux fins de la vérification de la compatibilité.

### 12.3 IRREGULARITE DE LA DOCUMENTATION

Les candidats qui ne présentent pas la documentation visées aux art. 12.1 et 12.2 ci-dessus ni les déclarations requises au sens de la demande de participation, qui présentent une documentation et des déclarations incomplètes ou irrégulières ou qui ne respectent pas les modalités de présentation y afférentes sont exclus du concours.

### 13. JURY

Les propositions de projets présentées conformément aux dispositions du présent avis sont évaluées par un jury, compte tenu des objectifs de l'organisme promoteur énumérés à l'art. 4 du présent avis et suivant les critères d'évaluation et d'attribution des points visés à l'art. 15 ci-dessous.

Le jury, nommé par l'organisme promoteur après la publication du présent avis, se compose de sept membres ayant droit de vote, à savoir:

- Presidente di commissione: un membro esterno stimato e di comprovata esperienza professionale;
- sei membri in organico presso l'Amministrazione regionale di cui un architetto e cinque membri esperti in materia di turismo, ambiente/urbanistica, beni culturali, energia e contratti immobiliari.

Un membro della Commissione fungerà altresì da segretario verbalizzante.

Il membro effettivo che risulti assente, dev'essere sostituito da un membro supplente su designazione del Presidente della Commissione giudicatrice per la durata residua dei lavori. La Commissione Giudicatrice si riunisce e svolge i propri compiti esclusivamente in presenza di tutti i suoi membri. I lavori della Commissione Giudicatrice si svolgono in seduta riservata: di essi è tenuto un verbale custodito dall'Ente banditore, che è depositato agli atti a disposizione degli interessati che vogliano accedere ad esso.

La decisione della Commissione giudicatrice è vincolante per l'Ente banditore.

I nominativi dei commissari e dei supplenti saranno resi noti mediante pubblicazione sul sito del concorso prima dell'inizio dei lavori della Commissione giudicatrice.

#### 14. SEDUTE DI GARA

La Commissione giudicatrice, in particolare, procede, nell'ordine a:

- verificare l'integrità e l'anonimato del plico esterno busta "A - proposta ideativa Area n. I", busta "A - proposta ideativa Area n. II", busta "A - proposta ideativa Area n. III", e della busta busta "B - documentazione amministrativa" ed in caso negativo ad escludere il concorrente;
- accertare l'esistenza e la regolarità formale della documentazione contenuta nella busta "A - proposta ideativa Area n. I, busta "A - proposta ideativa Area n. II, busta "A - proposta ideativa Area n. III", ed in caso negativo ad escludere il concorrente;
- valutare la documentazione contenuta nella busta "A - proposta ideativa Area n. I", busta "A - proposta ideativa Area n. II", busta "A - proposta ideativa Area n. III", secondo gli obiettivi enunciati all'articolo 4 e dei criteri di valutazione di cui all'articolo 15 del presente bando;
- formare in via provvisoria la graduatoria di merito in base ai giudizi espressi;

- le président, qui doit être une personne estimable n'appartenant pas à l'Administration régionale et dont l'expérience professionnelle est attestée;
- six membres relevant de l'organigramme de l'Administration régionale, dont un architecte et cinq spécialistes en matière, respectivement, de tourisme, d'environnement/urbanisme, de biens culturels, d'énergie et de contrats immobiliers.

Un membre du jury exerce également les fonctions de secrétaire chargé d'établir le procès-verbal.

Tout membre titulaire absent doit être remplacé, pour la durée résiduelle des travaux, par un membre suppléant désigné par le président du jury. Le jury se réunit et exerce ses fonctions uniquement si tous ses membres sont présents. Les travaux du jury ont lieu à huis clos; un procès-verbal desdits travaux est versé au dossier auprès de l'organisme promoteur, à la disposition des intéressés.

La décision du jury est contraignante pour l'organisme promoteur.

Les noms des membres du jury et de leurs remplaçants sont communiqués par un avis publié sur le site internet de la Région, dans la section réservée au concours en cause, avant le début des travaux dudit jury.

#### 14. SEANCES DU JURY

Le jury procède, dans l'ordre, aux opérations suivantes :

- vérification de l'intégrité et de l'anonymat du pli et des enveloppes «A - Proposition de projet - Aire I», «A - Proposition de projet - Aire II», «A - Proposition de projet - Aire III» et «B - Documentation administrative» et, en cas de résultat négatif, exclusion du candidat;
- vérification de l'existence et de la régularité formelle de la documentation contenue dans les enveloppes «A - Proposition de projet - Aire I», «A - Proposition de projet - Aire II», «A - Proposition de projet - Aire III» et, en cas de résultat négatif, exclusion du candidat;
- évaluation de la documentation contenue dans les enveloppes «A - Proposition de projet - Aire I», «A - Proposition de projet - Aire II» et «A - Proposition de projet - Aire III» compte tenu des objectifs indiqués à l'art. 4 et des critères d'évaluation visés à l'art. 15 du présent avis;
- établissement du classement provisoire sur la base des jugements formulés;

- accertare l'esistenza e la regolarità formale della documentazione contenuta nella busta "B - documentazione amministrativa" ed in caso negativo ad escludere il concorrente dal concorso;
- verificare, dalla documentazione contenuta nella busta "B - documentazione amministrativa", che il concorrente non si trovi nelle condizioni di cui all'art. 7 lettera b) ed in caso positivo escluderlo;
- proporre, stabilita in via definitiva la graduatoria di merito, l'assegnazione dei premi indicati.

#### 15. CRITERI E METODI DI VALUTAZIONE DELLE PROPOSTE

Le proposte ideative saranno valutate con riferimento alla qualità delle stesse e all'adesione agli obiettivi del concorso di cui all'articolo 4.

La Commissione giudicatrice procederà all'esame e alla valutazione delle proposte ideative secondo i seguenti criteri:

1. Qualità della proposta ideativa con riferimento alla capacità di integrarsi con il tessuto storico-sociale, produttivo e turistico del luogo: max punti 30;
2. Qualità della proposta ideativa con particolare riferimento agli aspetti architettonici e funzionali dell'opera max punti 20;
3. Qualità della proposta ideativa con riferimento ai requisiti di sostenibilità ambientale e risparmio energetico max punti 20;
4. Qualità della proposta ideativa con riferimento alla sistemazione delle aree esterne: viabilità, accessibilità, arredo urbano di completamento, riqualificazione dell'area di intervento max punti 10;
5. Fattibilità tecnico/economica della proposta ideativa da realizzare con particolare riferimento al contenimento dei costi complessivi di realizzazione, alla tempistica di realizzazione dell'intervento ipotizzato e all'ipotesi di redditività max punti 20.

La Commissione giudicatrice potrà attribuire ad ogni proposta ideativa complessivamente al massimo 100 punti suddivisi come sopra descritto, la valutazione complessiva di ogni singola proposta con una sintetica motivazione sarà riportata a verbale. Una proposta ideativa dovrà conseguire un punteggio minimo di 60/100 per poter essere considerata idonea ai fini dell'assegnazione dei premi di cui all'articolo seguente.

La Commissione giudicatrice, a suo insindacabile giudizio, potrà escludere un concorrente in caso di riscontrata difformità tra la documentazione presentata e quanto richie-

- vérification de l'existence et de la régularité formelle de la documentation contenue dans l'enveloppe «B - Documentation administrative» et, en cas de résultat négatif, exclusion du candidat;
- contrôle de la documentation contenue dans l'enveloppe «B - Documentation administrative» visant à établir si le candidat se trouve ou non dans l'un des cas visés à la lettre b) de l'art. 7 du présent avis et, dans l'affirmative, exclusion du candidat;
- établissement du classement définitif et proposition d'attribution des prix prévus.

#### 15. CRITERES ET METHODES D'EVALUATION DES PROPOSITIONS DE PROJETS

Les propositions de projets sont évaluées sur la base de leur qualité et de leur conformité aux objectifs du concours indiqués à l'art. 4 du présent avis.

Le jury examine et évalue les propositions de projets suivant les critères ci-après :

1. Qualité de la proposition pour ce qui est de sa capacité d'intégration au tissu historique, social, productif et touristique de la localité concernée: 30 points au maximum;
2. Qualité de la proposition pour ce qui est de ses aspects architecturaux et fonctionnels: 20 points au maximum;
3. Qualité de la proposition pour ce qui est de sa durabilité environnementale et de l'économie d'énergie envisagée: 20 points au maximum;
4. Qualité de la proposition pour ce qui est de l'aménagement des espaces extérieurs (voirie, accès, mobilier urbain, requalification du site): 10 points au maximum;
5. Faisabilité technique et économique de la proposition, notamment pour ce qui est de la maîtrise des coûts globaux, des délais de réalisation des travaux et de l'hypothèse de rentabilité: 20 points au maximum.

Le jury peut attribuer à chaque candidat 100 points au maximum, répartis comme indiqué ci-dessus. L'évaluation globale de chaque proposition, assortie d'une motivation synthétique, est consignée au procès-verbal. Pour être jugée adéquate aux fins de l'attribution des prix visés à l'article suivant, toute proposition de projet doit obtenir 60 points sur 100 au moins.

Le jury peut, par une décision sans appel dûment motivée, exclure tout candidat dont la documentation présentée ne serait pas conforme à la documentation requise (docu-

sto (documentazione minima obbligatoria). La decisione di esclusione dovrà comunque essere adeguatamente motivata.

#### 16. MONTEPREMI E RIPARTIZIONE

L'Ente banditore mette a disposizione per i premi l'importo complessivo di € 19.500,00 così suddiviso:

- 1° classificato € 14.000,00;
- 2° classificato € 3.500,00;
- 3° classificato € 2.000,00.

L'assegnazione dei premi è subordinata al raggiungimento del punteggio minimo di 60/100. Qualora a nessuna proposta ideativa venga assegnato il suddetto punteggio minimo, l'Ente Banditore non procederà all'assegnazione dei premi. Ogni concorrente dovrà raggiungere la valutazione minima complessiva di 60/100.

I premi si intendono al lordo degli oneri fiscali e dei contributi professionali.

È esclusa l'assegnazione di premi ex-aequo.

Qualora si tratti di un concorrente in forma di raggruppamento, il premio viene erogato al capogruppo.

Le proposte ideative premiate sono acquisite in proprietà dall'Amministrazione regionale.

Ai concorrenti non è riconosciuto alcun rimborso spese.

I premi sono corrisposti entro trenta giorni dalla data di presentazione della fattura che potrà essere emessa a partire dal trentacinquesimo giorno successivo alla pubblicazione dell'esito del concorso sul sito web del concorso ed in assenza di ricorsi.

#### 17. PUBBLICAZIONE DEI RISULTATI

Entro 30 giorni dalla chiusura dei lavori della Commissione giudicatrice, l'esito del concorso e la relazione finale, saranno pubblicati sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta e comunicati con lettera raccomandata al/ai premiato/i.

È assolutamente vietato a tutti i concorrenti pubblicare o far pubblicare le proposte ideative o loro parti e/o di renderli noti a terzi durante l'espletamento del concorso e prima che vengano resi noti gli esiti delle decisioni della Commissione giudicatrice.

Gli eventuali inadempimenti di questo divieto, comportano l'esclusione dal concorso, e vengono segnalati ai rispettivi organismi professionali di appartenenza.

mentazione minimale obbligatorie).

#### 16. PRIX

L'organisme promoteur met à disposition, pour les prix, la somme de 19 500,00 €, répartie comme suit :

- 14 000,00 € au premier lauréat ;
- 3 500,00 € au deuxième lauréat ;
- 2 000,00 € au troisième lauréat.

L'attribution des prix est subordonnée à l'obtention, par les candidats, de 60 points sur 100 au moins. Au cas où aucune proposition de projet n'obtiendrait le minimum de points requis, l'organisme promoteur ne procède pas à l'attribution des prix.

Les prix susdits comprennent les charges fiscales et les cotisations professionnelles.

L'attribution de prix ex-aequo est exclue.

Si le lauréat est un groupement, le prix est versé au chef de file.

Les propositions de projets primées deviennent propriété de l'Administration régionale.

Les candidats n'ont droit à aucun remboursement de dépenses.

Les prix sont versés dans les trente jours qui suivent la date de présentation de la facture y afférente, qui pourra être émise à compter du trente-cinquième jour suivant la publication des résultats sur le site de la Région, dans la section réservée au concours, à condition qu'aucun recours n'ait été introduit.

#### 17. PUBLICATION DES RESULTATS

Dans les 30 jours qui suivent la clôture des travaux du jury, les résultats du concours et le rapport final sont publiés sur le site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste et communiqués par lettre recommandée au/aux lauréat(s).

Il est absolument interdit à tout candidat de publier ou de faire publier sa proposition de projet, en tout ou en partie, et de la porter à la connaissance de tiers pendant le déroulement du concours et avant que les décisions du jury ne soient communiquées.

Toute violation des interdictions susmentionnées entraîne l'exclusion du concours et est signalée aux organismes professionnels dont relèvent les contrevenants.

## 18. DIRITTI E PROPRIETÀ DELLE PROPOSTE IDEATIVE

Il diritto di proprietà intellettuale e il copyright delle proposte ideative presentate è dei concorrenti, fatto salvo per le proposte premiate le quali rimarranno di proprietà della Regione Autonoma Valle d'Aosta, che resterà libero di utilizzarle per gli scopi prefissati nel bando.

L'Ente banditore si riserva il diritto di esporre e pubblicare, in tutto o in parte, le proposte ideative premiate al concorso che a proprio insindacabile giudizio ritiene interessanti, senza nulla dovere ai concorrenti.

Solo dopo la proclamazione dei risultati e la loro pubblicazione, i concorrenti potranno ritirare gli elaborati presentati al concorso entro 60 giorni dalla comunicazione dell'Ente banditore. Trascorso tale termine, l'Amministrazione banditrice non risponderà della conservazione degli elaborati. Tale ritiro non riguarda le proposte premiate di cui all'articolo 16 che rimarranno proprietà dell'Ente banditore.

## 19. VINCOLI

La partecipazione al concorso comporta, da parte di ogni concorrente o di ogni gruppo di concorrenti, l'accettazione incondizionata di tutte le norme e le condizioni che regolano il presente concorso d'idee.

## 20. ESCLUSIVA

La documentazione consegnata ai concorrenti dall'Ente banditore potrà essere utilizzata solamente per gli scopi del presente concorso.

## 21. APPROVAZIONE

Le specifiche relative al concorso di idee oggetto del presente bando sono state approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 1224 del 15 giugno 2012.

## 22. PROROGHE

L'Ente banditore si riserva la facoltà di prorogare i termini previsti dal presente bando. Tali eventuali provvedimenti di proroga saranno comunicati tempestivamente sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

## 23. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Il trattamento – da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta – di tutti i dati personali forniti dai soggetti concorrenti avviene nel rispetto del D. Lgs. 196/2003 e s.m.i..

## 18. DROITS ET PROPRIETE DES PROPOSITIONS DE PROJETS

Les candidats sont titulaires du droit de propriété intellectuelle et des droits d'auteur pour les propositions de projets qu'ils ont présentées, sauf lorsque celles-ci sont retenues. En l'occurrence, la Région autonome Vallée d'Aoste en devient la propriétaire et est libre de l'utiliser aux fins établies dans le présent avis de concours.

L'organisme promoteur se réserve le droit d'exposer et de publier tout ou partie des propositions de projets retenues qu'il considère intéressantes par une décision sans appel et sans rien devoir aux candidats.

Les candidats peuvent retirer les propositions présentées uniquement après la proclamation des résultats valant communication et dans un délai de 60 jours à compter de celle-ci. Passé ledit délai, l'Administration promotrice ne répondra plus de la conservation des propositions de projets en cause. Les propositions retenues au sens de l'art. 16 ci-dessus ne doivent pas être retirées car elles deviennent propriété de l'organisme promoteur.

## 19. OBLIGATIONS

La participation au concours implique, pour chaque candidat ou chaque groupe de candidats, l'acceptation inconditionnelle de toutes les dispositions qui règlementent le concours d'idées visé au présent avis.

## 20. EXCLUSIVITE

La documentation remise aux candidats par l'organisme promoteur ne peut être utilisée qu'aux fins du concours d'idées visés au présent avis.

## 21. APPROBATION

Les dispositions relatives au concours d'idées visés au présent avis ont été approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1224 du 15 juin 2012.

## 22. PROROGATIONS

L'organisme promoteur se réserve la faculté de proroger les délais prévus par le présent avis. Tout éventuel acte de prorogation sera publié sans délai sur le site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste.

## 23. TRAITEMENT DES DONNEES PERSONNELLES

Le traitement – par la Région autonome Vallée d'Aoste – des données personnelles fournies par les candidats est effectué aux termes du décret législatif n° 196/2003 modifié et complété.

La finalità e la modalità del trattamento cui sono destinati i dati forniti riguardano esclusivamente l'espletamento del concorso. Il conferimento dei dati personali richiesti ha natura obbligatoria, a pena di esclusione dal concorso.

I dati raccolti possono essere comunicati:

- al personale dipendente della Regione Autonoma Valle d'Aosta per ragioni di servizio e di ufficio;
- alla Commissione giudicatrice del concorso;
- a tutti i soggetti che vi abbiano interesse ai sensi della Legge n. 241/1990 e s.m.i..

I diritti spettanti all'interessato sono quelli previsti dal D. Lgs. sopra citato al quale si rinvia.

Soggetto attivo nella raccolta dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il soggetto concorrente, richiedendo di partecipare al concorso, dichiara di essere a conoscenza e di accettare le modalità di trattamento, raccolta e comunicazione dei dati specificate in precedenza.

Aosta, 22 giugno 2012.

Il Dirigente della Struttura  
contratti immobiliari  
Stefania MAGRO

---

La finalit  et les modalités du traitement des données fournies concernent exclusivement le déroulement du concours en cause. Les candidats sont tenus de fournir les données personnelles requises, sous peine d'exclusion du concours.

Les données réunies peuvent être communiqu es :

- au personnel de la Région autonome Vallée d'Aoste, pour des raisons de service ;
- au jury du concours ;
-   toutes les personnes publiques et privées concern es au sens de la loi né 241/1990 modifi e et compl t e.

Les droits de l'intéressé sont prévus par le décret legislatif susmentionné.

Seule autorit  compétente pour la collecte des données en cause est la Région autonome Vallée d'Aoste.

En demandant de participer au concours, tout candidat déclare être informé et accepter les modalités de traitement, de collecte et de communication des données en cause.

Fait   Aoste, le 22 juin 2012.

Le dirigeant de la structure  
contrats immobiliers,  
Stefania MAGRO

---

ALLEGATO 1)

**fac-simile di domanda di partecipazione e dichiarazione sostitutiva**

DA INSERIRE NELLA BUSTA "B - Documentazione Amministrativa"

**Spett.le**  
**Regione Autonoma Valle d'Aosta**  
**Struttura contratti immobiliari**  
**Piazza Deffeyes n. 1**  
**11100 AOSTA**

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DI IDEE**

Il sottoscritto .....  
nato il ..... a .....  
con codice fiscale n .....  
n. di telefono ..... n. di fax ..... indirizzo e- mail .....  
(solo per le società e altre persone giuridiche) iscritto alla C.C.I.A. di .....  
con partita IVA n. ....  
manifesta la propria disponibilità alla stipula di una convenzione che avrà ad oggetto la realizzazione delle successive  
fasi progettuali

**CHIEDE**

di partecipare al concorso di idee indicato in oggetto in qualità di *(barrare la casella che interessa)*:

- singolo professionista;
- legale rappresentante della società di professionisti, di ingegneria;
- capogruppo del raggruppamento temporaneo costituito (indicare, tutti i soggetti facenti parte del raggruppamento siano essi singoli professionisti, società di ingegneria, società di professionisti, con la relativa qualifica dei singoli componenti): ..... ;  
..... ;
- professionista facente parte del raggruppamento temporaneo ..... ;  
..... ;
- altro ..... ;

**\* In caso di raggruppamento temporaneo non formalmente costituito la domanda di partecipazione dovrà essere compilata e sottoscritta da tutti i componenti il raggruppamento.**

**a tal fine DICHIARA**

**ai sensi degli artt. 30 e 31 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 e degli artt. 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445:**

1. di accettare tutte le condizioni e clausole contenute nel bando di concorso in oggetto;
2. di non incorrere in alcuna delle cause di esclusione per incompatibilità di cui all'art. 38 del Dlgs. 163/2006;
3. di non essere componente di più di un gruppo o raggruppamento, né di partecipare contemporaneamente in forma singola e come componente di un gruppo o raggruppamento;
4. *(solo per componenti il raggruppamento)* di designare quale capogruppo ..... , che verrà considerato l'unico referente nei confronti dell'Ente banditore;
5. *(in caso di dipendenti di Enti Pubblici)* di essere in possesso dell'autorizzazione del proprio Ente di appartenenza a partecipare al presente concorso;
6. di autorizzare l'esposizione al pubblico ovvero la pubblicazione delle proposte progettuali elaborate qualora risultassero vincenti del concorso;
7. di acconsentire all'Ente banditore di utilizzare la proposta ideativa o le proposte ideative vincenti;
8. di essere pienamente consapevole:
  - a) delle responsabilità penali, amministrative e civili verso dichiarazioni false o incomplete;
  - b) che l'amministrazione si riserva la facoltà di effettuare controlli a campione sulle dichiarazioni prodotte, acquisendo la relativa documentazione, anche in ipotesi ulteriori rispetto a quelle strettamente previste dalla legge;
  - c) che ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, la presente dichiarazione equivale a consenso al trattamento, alla comunicazione ed alla diffusione dei dati relativi, effettuati dall'Amministrazione in adempimento delle proprie funzioni istituzionali di informazione previste dalle vigenti norme in materia di appalti pubblici.
9. **di allegare la documentazione prevista al punto 12.2 lettera c) del bando di concorso "**

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

***In allegato alla presente dichiarazione (con riferimento agli elementi dichiarati ai sensi dell'art. 31 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 e ai sensi dell'art. 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445) deve essere prodotta fotocopia di un documento di identità personale, valido oppure validato ai sensi dell'art. 45, comma 3, del già menzionato d.P.R. n. 445/2000, tra quelli indicati all'art. 35 del medesimo decreto (carta di identità; passaporto; patente di guida; patente nautica; libretto di pensione; patentino di abilitazione alla conduzione di impianti termici; porto d'armi; tessere di riconoscimento, purché munite di fotografia e di timbro o di altra segnatura equivalente, rilasciate da un'amministrazione dello Stato).***

ALLEGATO 2)

**fac - simile modulo di “verifica compatibilità”**

(da inviare da parte di ogni partecipante al concorso sia esso in forma singola od associata entro il termine di cui al punto 8.1 del bando di concorso)

Spett.le

Regione Autonoma Valle d'Aosta

Struttura contratti immobiliari

Piazza Deffeyes n. 1

11100 AOSTA

**OGGETTO:** concorso di idee per lo studio di proposte ideative relative alla “Riqualificazione e restauro con cambio di destinazione d’uso dell’area denominata “Boutillière” in comune di Cogne, comprendente il complesso denominato “Ex Onarmo”, l’area “Villa Est e Villa Ovest” e i fabbricati “Ex Mensa ed Ex Uffici”.

Al fine di valutare la compatibilità tra partecipanti e giuria,

- viene di seguito elencato il nominativo del concorrente

OPPURE

- vengono di seguito elencati i nominativi dei componenti il raggruppamento

**Si ricorda che il presente documento, pena esclusione, non deve in alcun modo fare riferimento alla documentazione tecnica presentata per il concorso.**

Nome: .....Cognome:.....

Nato a: ..... Prov. ....

il: ..... Prov. ....

indirizzo: .....n.....

titolo di studio:

laurea in: ..... conseguita in data: .....

presso: .....

abilitazione professionale

conseguita in data: .....

iscritto all’ordine ..... con matricola: .....

studio in: ..... Prov. ....

indirizzo: .....n.....

Nome: .....Cognome:.....

Nato a: ..... Prov. .... il: .....

residente a: ..... Prov. ....

indirizzo: .....n.....

titolo di studio:

laurea in: ..... conseguita in data: .....

presso: .....

abilitazione professionale

conseguita in data: .....

iscritto all'ordine ..... con matricola: .....

studio in: ..... Prov. ....

indirizzo: .....n.....

Nome: .....Cognome:.....

Nato a: ..... Prov. .... il: .....

residente a: ..... Prov. ....

indirizzo: .....n.....

titolo di studio:

laurea in: ..... conseguita in data: .....

presso: .....

abilitazione professionale

conseguita in data: .....

iscritto all'ordine ..... con matricola: .....

studio in: ..... Prov. ....

indirizzo: .....n.....

Nome: .....Cognome:.....

Nato a: ..... Prov. .... il: .....

residente a: ..... Prov. ....

indirizzo: .....n.....

titolo di studio:

laurea in: ..... conseguita in data: .....

presso: .....

abilitazione professionale

conseguita in data: .....

iscritto all'ordine ..... con matricola: .....

studio in: ..... Prov. ....

indirizzo: .....n.....

Nome: .....Cognome:.....

Nato a: ..... Prov. .... il: .....

residente a: ..... Prov. ....

indirizzo: .....n.....

titolo di studio:

laurea in: ..... conseguita in data: .....

presso: .....

abilitazione professionale

conseguita in data: .....

iscritto all'ordine ..... con matricola: .....

studio in: ..... Prov. ....

indirizzo: .....n.....

Nome: .....Cognome:.....

Nato a: ..... Prov. .... il: .....

residente a: ..... Prov. ....

indirizzo: .....n.....

titolo di studio:

laurea in: ..... conseguita in data: .....

presso: .....

abilitazione professionale

conseguita in data: .....

iscritto all'ordine ..... con matricola: .....

studio in: ..... Prov. ....

indirizzo: .....n.....

Annexe 1)

Modèle de demande de participation et de déclaration sur l'honneur

A INTRODUIRE DANS LE PLI « B – Documentation administrative »

Région autonome Vallée d'Aoste  
Structure « Contrats immobiliers »  
1, place Deffeyes  
11100 AOSTE

### DEMANDE DE PARTICIPATION AU CONCOURS D'IDEES

Je soussigné(e) .....

né(e) le ..... à .....

code fiscal .....

tél. ...., fax ...., courriel .....

(uniquement pour les sociétés et les autres personnes morales) immatriculé(e) à la Chambre de commerce, d'industrie et d'artisanat (CCIA) de .....

numéro d'immatriculation IVA suivant : .....

### MANIFESTE

sa disponibilité à passer une convention ayant pour objet la réalisation des phases suivantes du projet,

### DEMANDE

à participer au concours d'idée en cause en qualité de (cocher la case concernée) :

- professionnel isolé ;
- représentant légal de la société de professionnels ou d'ingénierie ;
- chef de file du groupement temporaire composé comme suit (indiquer toutes les personnes morales et physiques faisant partie du groupement, que ce soit des professionnels isolés, des sociétés de professionnels ou d'ingénierie, ainsi que la qualification de chacun) : ..... ;
- professionnel faisant partie du groupement temporaire ..... ;
- autre .....

\* Si le groupement temporaire n'est pas formellement constitué, la demande de participation y afférente doit être présentée et signée par tous les membres du groupement.

À cet effet, DECLARE

au sens des art. 30 et 31 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et des art. 46 et 47 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 :

1. Accepter toutes les conditions et les clauses indiquées dans l'avis de concours ;
2. Ne pas me trouver dans les cas d'exclusion pour cause d'incompatibilité visés à l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 ;
3. Ne pas être membre de plus d'un groupement, ni participer aussi bien à titre individuel qu'en tant que membre d'un groupement ;
4. (uniquement pour les membres d'un groupement) Désigner ..... en tant que chef de file, seul référent vis-à-vis de l'organisme promoteur ;
5. (pour les fonctionnaires) Être autorisé(e) par mon administration d'appartenance à participer au concours en cause ;
6. Autoriser la présentation au public ou la publication des propositions de projets élaborées au cas où elles seraient retenues ;
7. Autoriser l'organisme promoteur à utiliser la ou les propositions retenues ;
8. Être pleinement informé(e) :
  - a) Des responsabilités pénales, administratives et civiles en cas de déclarations fausses ou incomplètes ;
  - b) Que l'Administration se réserve la faculté de contrôler, au hasard, les déclarations produites et de se procurer la documentation y afférente, éventuellement dans des cas autres que ceux prévus par la loi ;
  - c) Qu'aux termes du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, la présente déclaration vaut autorisation de traitement, de communication et de diffusion des données qu'elle contient, opérations que l'Administration doit effectuer dans l'exercice des compétences institutionnelles en matière d'information qui lui sont attribuées par les dispositions en vigueur en matière de marché public ;
9. Annexer la documentation prévue par la lettre c) de l'art. 12.2 de l'avis de concours.

Lieu et date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

*Pour ce qui est des déclarations effectuées au sens de l'art. 31 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et de l'art. 47 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité ou validée au sens du troisième alinéa de l'art. 45 du DPR n° 445/2000, choisie parmi celles indiquées à l'art. 35 dudit décret (carte d'identité, passeport, permis de conduire, permis bateau, livret de pension de retraite, certificat d'habilitation pour la conduite des installations thermiques, port d'armes, badge de reconnaissance, avec photographie, cachet ou marque équivalente, délivré par une administration de l'État), doit être annexée à la présente déclaration.*

Modèle de déclaration aux fins de la vérification de la compatibilité

(à envoyer par tous les candidats, seuls ou associés, dans le délai de rigueur prévu par l'art. 8.1 de l'avis de concours)

Région autonome Vallée d'Aoste  
Structure « Contrats immobiliers »  
1, place A. Deffeyes  
11100 AOSTE

Objet : Concours d'idées pour l'étude des propositions de projets relatives à la requalification et à la réhabilitation, avec changement éventuel de destination, du site dénommé Boutillière, dans la commune de Cogne, comprenant le complexe Ex Onarmo, l'ensemble Villa Est et Villa Ovest et les immeubles dénommés « Ex mensa » et « Ex uffici ».

Aux fins de l'évaluation de la compatibilité entre les candidats et le jury, il y a lieu d'indiquer :

- le nom du candidat ou bien
- le nom des membres du groupement

(Il est rappelé que la présente annexe ne doit faire aucunement référence à la documentation technique déposée pour le concours, sous peine d'exclusion)

Prénom : \_\_\_\_\_ Nom : \_\_\_\_\_

né à \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_), le \_\_\_\_\_

résidant à \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

Titre d'études :

Maîtrise/Licence en \_\_\_\_\_ obtenue le \_\_\_\_\_

à (nom de l'établissement) \_\_\_\_\_

Habilitation professionnelle :

obtenue le \_\_\_\_\_

Inscription au tableau de l'Ordre \_\_\_\_\_, sous le n° \_\_\_\_\_

Adresse du cabinet : \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_ Nom : \_\_\_\_\_

né à \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_), le \_\_\_\_\_

résidant à \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

Titre d'études :

Maîtrise/Licence en \_\_\_\_\_ obtenue le \_\_\_\_\_

à (nom de l'établissement) \_\_\_\_\_

Habilitation professionnelle :

obtenue le \_\_\_\_\_

Inscription au tableau de l'Ordre \_\_\_\_\_, sous le n° \_\_\_\_\_

Adresse du cabinet : \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_ Nom : \_\_\_\_\_

né à \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_), le \_\_\_\_\_

résidant à \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

Titre d'études :

Maîtrise/Licence en \_\_\_\_\_ obtenue le \_\_\_\_\_

à (nom de l'établissement) \_\_\_\_\_

Habilitation professionnelle :

obtenue le \_\_\_\_\_

Inscription au tableau de l'Ordre \_\_\_\_\_, sous le n° \_\_\_\_\_

Adresse du cabinet : \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_ Nom : \_\_\_\_\_

né à \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_), le \_\_\_\_\_

résidant à \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

Titre d'études :

Maîtrise/Licence en \_\_\_\_\_ obtenue le \_\_\_\_\_

à (nom de l'établissement) \_\_\_\_\_

Habilitation professionnelle :

obtenue le \_\_\_\_\_

Inscription au tableau de l'Ordre \_\_\_\_\_, sous le n° \_\_\_\_\_

Adresse du cabinet : \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_ Nom : \_\_\_\_\_

né à \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_), le \_\_\_\_\_

résidant à \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

Titre d'études :

Maîtrise/Licence en \_\_\_\_\_ obtenue le \_\_\_\_\_

à (nom de l'établissement) \_\_\_\_\_

Habilitation professionnelle :

obtenue le \_\_\_\_\_

Inscription au tableau de l'Ordre \_\_\_\_\_, sous le n° \_\_\_\_\_

Adresse du cabinet : \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

Habilitation professionnelle :

obtenue le \_\_\_\_\_

Inscription au tableau de l'Ordre \_\_\_\_\_, sous le n° \_\_\_\_\_

Adresse du cabinet : \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_

---

---

**Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys - ISSIME**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un Cuoco - categoria B posizione B2 del comparto unico regionale.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un Cuoco - categoria B posizione B2 del comparto unico regionale, la graduatoria definitiva è la seguente:

<i>N</i>	<i>Cognome</i>	<i>Nome</i>	<i>Punteggio</i>
1°	NEGRE	Frédéric	19,55/20
2°	THÉDY	Piera	17,15/20
3°	GIROD	Elsa	16,25/20
4°	CORALLO	Giuseppe	15,15/20
5°	NARO	Graziano	15,05/20
6°	CLERINO	Christian	14,45/20
7°	OZEL BALLOT	Wanda	13,00/20

Il Segretario  
Lina STÉVENIN

**Agenzia Regionale Protezione Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di collaboratore tecnico professionale - categoria D del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta, sezione agenti fisici - area operativa effetti sul territorio dei cambiamenti climatici.**

Il Direttore generale dell'ARPA Valle d'Aosta rende noto che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato all'assunzione, a tempo pieno e indeterminato di un collaboratore tecnico professionale - Categoria D del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA, Sezione Agenti fisici - Area operativa effetti sul territorio dei cambiamenti climatici.

Titolo di studio richiesto:

- Laurea specialistica/magistrale (rispettivamente classe 77S, LM 69) o corrispondente diploma di laurea (vecchio ordinamento) in scienze agrarie;
- Laurea specialistica/magistrale (rispettivamente classe 74S, LM 73) o corrispondente diploma di laurea

**Communaute de Montagne Walser-Haute Vallée du Lys - ISSIME**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cuisinier (catégorie B - position B2 du statut unique régional).**

Aux termes de la législation en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cuisinier (catégorie B - position B2) du statut unique régional est la suivante :

<i>Rang</i>	<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Points</i>
1 <sup>er</sup>	NEGRE	Frédéric	19,55/20
2 <sup>e</sup>	THÉDY	Piera	17,15/20
3 <sup>e</sup>	GIROD	Elsa	16,25/20
4 <sup>e</sup>	CORALLO	Giuseppe	15,15/20
5 <sup>e</sup>	NARO	Graziano	15,05/20
6 <sup>e</sup>	CLERINO	Christian	14,45/20
7 <sup>e</sup>	OZEL BALLOT	Wanda	13,00/20

Le secrétaire,  
Lina STÉVENIN

**Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, a durée indéterminée a temps plein, d'un collaborateur technique professionnel - catégorie D de la convention du travail pour le personnel du service sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE - section agents physiques - aire opérationnelle effets sur le territoire des changements climatiques.**

Le Directeur Général de l'ARPE Vallée d'Aoste annonce l'ouverture d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée à temps plein, d'un collaborateur technique professionnel - catégorie D de la Convention du travail pour le personnel du Service Sanitaire National, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE - Section Agents physiques - Aire opérationnelle Effets sur le territoire des changements climatiques.

Titres d'études requis :

Licence spécialisée/magistrale, à savoir :

- classe 77/S, LM 69 ou maîtrise (ancienne organisation) en Science agricoles.
- classe 74/S, LM 73 ou maîtrise (ancienne organisation) en Science forestières/Sciences forestières et de

(vecchio ordinamento) in scienze forestali/scienze forestali e ambientali.

- Laurea specialistica/magistrale (rispettivamente classi 6S, LM 6) o corrispondente diploma di laurea (vecchio ordinamento) in scienze biologiche;
- Laurea specialistica/magistrale (rispettivamente classi 82S e LM 75) o corrispondente diploma di laurea (vecchio ordinamento) in scienze ambientali;
- Laurea specialistica/magistrale (rispettivamente classi 68S e LM 60) o corrispondente diploma di laurea (vecchio ordinamento) in scienze naturali; ovvero titoli ad essi equipollenti. L'equipollenza è soltanto quella prevista dal legislatore e non è suscettibile di interpretazione analogica.

Scadenza presentazione domande: le domande di partecipazione dovranno essere presentate entro le ore 12.00 del giorno 22 agosto 2012.

Prove d'esame:

- Una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002;
- Una prima prova scritta vertente su:
  - ecologia degli ecosistemi alpini con particolare riferimento agli effetti dei cambiamenti climatici sulla vegetazione;
  - metodi di analisi delle proprietà strutturali e funzionali delle specie vegetali in ecosistemi alpini con particolare riferimento alla fenologia e al ciclo del carbonio;
- Una seconda prova scritta, a contenuto tecnico/pratico, vertente su:
  - piano di monitoraggio integrato della fenologia vegetale in ambiente alpino;
  - tecniche micro-meteorologiche per il monitoraggio del ciclo del carbonio in ambiente alpino;
- Una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché su:
  - telerilevamento di prossimità per il monitoraggio della vegetazione e per la modellistica del ciclo del carbonio
  - legge regionale 4 settembre 1995 n. 41 "Legge istitutiva dell'Agenda Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta".

l'environnement.

- classe 6/S ou LM6 ou maîtrise (ancienne organisation) en sciences biologiques;
- classe 82/S ou LM75 ou maîtrise (ancienne organisation) en sciences de l'environnement;
- classe 68/S ou LM60 ou maîtrise (ancienne organisation) en sciences naturelles, ou encore un titre équivalent. L'équivalence prise en compte est uniquement celle prévue par le législateur et ne peut faire l'objet d'interprétation analogique.

Délais de présentation des dossiers de candidature: les dossiers de candidature devront parvenir au plus tard le 22 août 2012 à 12 h.

Epreuves du concours:

- une épreuve préliminaire pour vérifier la connaissance de la langue française ou italienne, selon les modalités fixées par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002;
- une première épreuve écrite portant sur:
  - écologie des écosystèmes alpins avec une référence particulière aux effets des changements climatiques sur la végétation;
  - méthodes d'analyse des propriétés structurales et fonctionnelles des espèces végétales dans les écosystèmes alpins avec une référence particulière à la phénologie et au cycle du carbone;
- une deuxième épreuve écrite portant sur:
  - plan pour la surveillance intégrée de la phénologie des plantes en milieu alpin;
  - techniques micro-météorologiques pour la surveillance du cycle du carbone en milieu alpin;
- un entretien portant sur les matières des épreuves écrites ainsi que sur:
  - télédétection de proximité pour la surveillance de la végétation et pour la modélisation du cycle du carbone en milieu alpin;
  - loi portant création de l'Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement du Val d'Aoste (Loi régionale 4 septembre 1995 n. 41);

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'ufficio Gestione del personale sito in località Grande Charrière 44, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00 (tel. 0165-278530, personale@arpa.vda.it) o consultare il sito [www.arpa.vda.it](http://www.arpa.vda.it).

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## **BANDI E AVVISI DI GARA**

**Comune di NUS.**

**Estratto di avviso di asta pubblica.**

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di riqualificazione urbana del capoluogo del Comune di NUS. L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta - asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

L'importo dei lavori complessivo è pari a € 2.879.329,19, di cui soggetti a ribasso d'asta € 2.732.099,19 – sono previsti inoltre € 83.230,00 per oneri relativi alla sicurezza, € 57.000,00 per opere in economia e € 7.000, per oneri di discarica – non soggetti a ribasso d'asta.

È richiesta la qualificazione per categoria prevalente OG1 classifica IV.

Le offerte dovranno pervenire entro il termine ultimo delle ore 12.30 del giorno 6 agosto 2012 indirizzate al Comune di NUS. Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso di gara inviato per la pubblicazione sul B.U.R. e dal bando di gara integrale in visione all'Albo Praetorio del Comune e agli indirizzi internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) e [www.comune.nus.ao.it](http://www.comune.nus.ao.it)

Nus, 25 giugno 2012.

Il responsabile unico del procedimento  
Graziella BISCARDI

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son dossier de candidature, le candidat devra utiliser, lors de l'entretien, l'autre langue officielle pour une matière de son choix.

Pour tout renseignement et pour obtenir l'avis de concours intégral, s'adresser au Bureau de gestion du personnel de l'ARPE - 44, rue Grande Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 16h (tél. : 0165-278530, [personale@arpa.vda.it](mailto:personale@arpa.vda.it)) ou consulter le site internet [www.arpa.vda.it](http://www.arpa.vda.it).

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

## **AVIS D'APPEL D'OFFRES**

**Commune de NUS.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.**

La Commune de NUS entend procéder à l'attribution des travaux de requalification urbaine du chef-lieu de la commune. Le marché sera attribué, par procédure ouverte, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse.

La valeur globale du marché se chiffre à 2 879 329,19 €, dont 2 732 099,19 € sont susceptibles de rabais. Les frais afférents à la sécurité (83 230,00 €), aux travaux en régie directe (57 000,00 €) et à la mise en décharge des matériaux (7 000,00 €) ne peuvent faire l'objet d'aucun rabais.

Les soumissionnaires doivent relever de la catégorie principale OG1 (classement IV).

Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 6 août 2012, 12 h 30, à la Commune de NUS. Pour connaître les autres conditions requises, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres transmis au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication et l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la Commune et sur les sites Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) et [www.comune.nus.ao.it](http://www.comune.nus.ao.it).

Fait à Nus, le 25 juin 2012.

La responsable unique de la procédure,  
Graziella BISCARDI